叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(the Christmas Story From David Harum) 000001

2. 大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(the Christmas Story From David Harum) 000002

3. 大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(the Christmas Story From David Harum) 000003

4. 大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(the Christmas Story From David Harum) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(The Christmas Story from David Harum)

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

威廉。

[eɪtʃ] . [kreɪn] [æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [ˈhɛərəm]
H **.** **CRANE** **as** **DAVID** **HARUM**
H . 起重机 作为 大卫 哈鲁姆

H·克莱恩饰演大卫·哈鲁姆

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

威廉。

[eɪtʃ] . [kreɪn] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
H **.** **CRANE** **EDITION**
H . 起重机 版

H. 克莱恩版

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm]
CHRISTMAS **STORY** **FROM**
圣诞节 故事 从

圣诞故事

[ˈdeɪvɪd] [ˈhɛərəm]
DAVID **HARUM**
大卫 哈鲁姆

大卫·哈鲁姆

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈedwəd] [nɔɪz] [ˈwestkət]
Edward **Noyes** **Westcott**
爱德华 诺伊斯 韦斯科特

爱德华·诺伊斯·韦斯科特

[ˈɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [froʊmənz]
ILLUSTRATED **FROM** **MR** **.** **CHARLES** **FROHMAN'S**
插图 从 先生 . 查尔斯 弗罗曼的

插图来自查尔斯·弗罗曼先生

[prəˈdʌkʃ(ə)n] [pv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ˈhɛərəm] .
PRODUCTION **OF** **DAVID** **HARUM** **.**
生产 的 大卫 哈鲁姆 .

大卫·哈鲁姆制作。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] ['dræmətaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒv(ə)l]

A	COMEDY	DRAMATIZED	FROM	THE	NOVEL
一个	喜剧	戏剧化的	从	这	小说

根据小说改编的喜剧

[nju:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1900

D	.	APPLETON	AND	COMPANY1900
D	.	阿普尔顿	和	COMPANY1900

D. APPLETON AND COMPANY 1900

['kɒpiraɪt] , - , - ,

Copyright	,	1898	,	1900	,
版权	,	-	,	-	,

版权所有，1898年、1900年

[baɪ][di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	D	.	Appleton	and	Company	.
经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	.

由 D. Appleton and Company 出品。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['ɑ:veɪ] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , " [sed] [ɑ:nt] ['pɒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʌləm] .

ave	done	the	thing	his	own	way	,	"	said	Aunt	Polly	to	the	Widow	Cullom	.
大道	完毕	这	事物	他的	自己的	方式	,	"	说	阿姨	波莉	到	这	寡妇	库伦	.

“他按照自己的方式做了这件事，”波莉姨妈对库伦寡妇说。

" [kaɪnd][əʊ] - [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [fɜ:][ə; eɪ] ['meri] - , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?

"	Kind	o	'	fetched	it	round	fer	a	merry	Chris'mus	,	didn't	he	?
"	种类	o	-	已获取	它	圆形的	fer	一个	欢乐	-	,	没有	他	?

“他算是把它带过来过个快乐的圣诞节吧？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][ˌri:'print, 'ri:print][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɛstkɑ:ts] ['feɪməs] [bʊk] .

"	This	is	the	story	which	is	reprinted	here	from	Mr	.	Westcott's	famous	book	.
"	这	是	这	故事	哪个	是	转载	这里	从	先生	.	韦斯科特	著名的	书	.

“这是从韦斯科特先生的著名著作中转载的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪvɪd] [hɛrəmz] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

It	was	David	Harum's	nature	to	do	things	in	his	own	way	,
它	曾是	大卫	哈鲁姆	自然	到	做	事物	在	他的	自己的	方式	,

大卫·哈鲁姆生性特立独行，做事总是遵循自己的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʌləm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	quaintness	of	his	methods	in	raising	the	Widow	Cullom	from	the
和	这	古雅	的	他的	方法	在	提高	这	寡妇	库伦	从	这

[depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [freɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [riːd]

depths	of	despair	to	the	heights	of	happiness	frame	a	story	which	is	read
深度	的	绝望	到	这	高度	的	幸福	框架	一个	故事	哪个	是	读

[bɪ'twiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

between	laughter	and	tears	,
之间	笑声	和	眼泪	,

他用奇特的方法将库伦寡妇从绝望的深渊带到幸福的巅峰，这个故事读来令人时而捧腹大笑，时而潸然泪下。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['benɪfæktə(r)]

and	always	with	a	quickening	of	affection	for	the	great	-	hearted	benefactor
和	总是	和	一个	加速	的	感情	为了	这	伟大的	-	心地	恩人

.

:

.

而且，对这位慷慨的恩人，心中总会涌起一股更加深切的感激之情。

['deɪvɪd] [hɛrəmz] ['æbsəluːt] [əˌrɪdʒə'næləti] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] , [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)]

David	Harum's	absolute	originality	,	his	unexpectedness	,	the	dryness	of	his	humor
大卫	哈鲁姆	绝对	独创性	,	他的	意外性	,	这	干燥	的	他的	幽默

, [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ,

,	the	shrewdness	of	his	insight	,
,	这	城府	的	他的	洞察力	,

大卫·哈鲁姆的绝对原创性、他的出人意料、他冷幽默的风格、他敏锐的洞察力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]

and	the	kindliness	and
和	这	善良	和

以及他们的善良和

[ˌdʒenə'rɒsəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fɪgə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

generosity	beneath	the	surface	,	have	made	him	a	permanent	figure	in	literature
慷慨	下面	这	表面	,	有	制成	他	一个	永恒的	数字	在	文学

.

:

.

他内心深处的慷慨大方，使他成为文学史上永恒的人物。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['hɛərəm][ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

the	individual	quality	of	David	Harum	is	so	distinctively	American	that	he	has
这	个人	质量	的	大卫	哈鲁姆	是	所以	独特地	美国人	那	他	有

[biːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ,

been	recognized	as	the	typical	American	,
到过	认可	作为	这	典型的	美国人	,

大卫·哈鲁姆的个人特质极具美国特色，以至于他被认为是典型的美国人。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ɪn][mɪə(r)] [ɪk'stɜːnlz] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les]

typical	of	an	older	generation	,	perhaps	,	in	mere	externals	,	but	nevertheless
典型的	的	一个	老	一代	,	也许	,	在	仅仅	外部	,	但	尽管如此

[æn; ən] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪ'senʃəli] ['næʃ(ə)nəl] .

an	embodiment	of	characteristics	essentially	national	.
一个	实施例	的	特征	本质上	国家的	.

或许从外表上看，他们是老一代人的典型代表，但他们身上却体现了本质上属于民族的特征。

[waɪl] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . [wɛstkɑːts] [kəm'pliːt] [bʊk] [kæn; kən] ['fʊli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
While **only** **Mr** **.** **Westcott's** **complete** **book** **can** **fully** **illustrate** **the** **personality** **of**
尽管 仅有的 先生 . 韦斯科特 完全的 书 能 完全 阐明 这 性格 的
['deɪvɪd]['hɛərəm] ,
David **Harum** **,**
大卫 哈鲁姆 ,

只有韦斯科特先生的全书才能充分展现大卫·哈鲁姆的个性，

[jet] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['tendənəs]
yet **it** **is** **equally** **true** **that** **no** **other** **episode** **in** **the** **book** **presents** **the** **tenderness**
然而 它 是 同样地 真的 那 不 其他 插曲 在 这 书 礼物 这 压痛
[ænd; ənd] ['kweɪntnəs] ,
and **quaintness** **,**
和 古雅 ,

然而，书中其他任何情节都无法展现出如此的温柔和古朴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [hɛrəmz] ['kærəktə(r)] ,
and **the** **full** **quality** **of** **David** **Harum's** **character** **,**
和 这 满的 质量 的 大卫 哈鲁姆 特点 ,

以及大卫·哈鲁姆性格的全部品质，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] "
with **the** **richness** **and** **pathos** **of** **the** **story** **which** **tells** **how** **he** **paid** **the** **"**
和 这 丰富 和 感伤 的 这 故事 哪个 讲述 如何 他 有薪酬的 这 "
- " [ə'pɒn][ðə; ði] " - " [ɪn'vestɪd] [baɪ] ['bɪli]
int'rist **"** **upon** **the** **"** **cap'tal** **"** **invested** **by** **Billy**
- " 之上 这 " - " 投资 经过 比利

故事丰富而感人，讲述了他如何偿还比利投资的“资本”给“中间人”。

[piː] .
P **.**
P .

P.

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['stɔːri] [lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Fortunately **this** **story** **lends** **itself** **readily** **to** **separate** **publication** **,**
幸运的是 这 故事 借贷 本身 容易 到 分离 发布 ,

幸运的是，这个故事很适合单独发表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'merɪkən] " ['krɪsməs] ['kærəl] " [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ɪt'self] ,
and **it** **forms** **an** **American** **"** **Christmas** **Carol** **"** **which** **stands** **by** **itself** **,**
和 它 表格 一个 美国人 " 圣诞节 颂歌 " 哪个 站立 经过 本身 ,

它构成了一首独立的美国版“圣诞颂歌”。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] [im'bjuː] [wɪð]
an **American** **counterpart** **of** **the** **familiar** **tale** **of** **Dickens** **,** **and** **imbued** **with**
一个 美国人 对应物 的 这 熟悉的 故事 的 狄更斯 , 和 注入 和
[ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , ['hjuːmə(r)] ,
a **simplicity** **,** **humor** **,**
一个 简单 , 幽默 ,

它是狄更斯笔下那个耳熟能详的故事的美国版本，充满了简洁和幽默。

[ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] ['peɪθɒs] [prɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] .
and **unstudied** **pathos** **peculiarly** **its** **own** **.**
和 未经研究的 感伤 奇特地 它是 自己的 .

以及未经研究的独特悲情。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktɪd] [teɪl] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:z]

The	difference	between	the	written	and	the	acted	tale	is	illustrated	in	the	use
这	不同之处	之间	这	书面	和	这	行动	故事	是	插图	在	这	使用

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

made	of	the	Christmas	story	in	the	play	.
制成	的	这	圣诞节	故事	在	这	玩	.

剧本中对圣诞故事的运用，体现了剧本与戏剧表演之间的差异。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['deɪvɪd] [telz] [dʒɒn]['lenəks][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʌləm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

In	the	book	David	tells	John	Lenox	the	story	of	the	Widow	Cullom	and	her
在	这	书	大卫	讲述	约翰	莱诺克斯	这	故事	的	这	寡妇	库伦	和	她

['di:lɪŋz] [wɪð] - [zi:k]

dealings	with	'	Zeke
交易	和	-	泽克

在书中，大卫向约翰·莱诺克斯讲述了卡洛姆寡妇和她与“泽克”的交往故事。

['swɪnɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Swinney	,	and	reveals	the	truth	to	her	in	his	office	,
斯威尼	,	和	揭示	这	真相	到	她	在	他的	办公室	,

斯威尼在办公室里向她揭露了真相。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [prə'lɒŋd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

and	the	dinner	which	follows	at	his	house	is	prolonged	by	his	inimitable
和	这	晚餐	哪个	跟随	在	他的	房子	是	延长	经过	他的	无比

[teɪlz; 'teɪli:z] .

tales	.
故事	.

随后在他家举行的晚宴上，他绘声绘色地讲述着各种奇闻轶事，让晚宴更加漫长。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

In	the	play	action	takes	the	place	of	description	.
在	这	玩	行动	需要	这	地方	的	描述	.

在戏剧中，动作代替了描述。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ækt][wi:; wi] [si:] - [zi:k] ['swɪnɪ] [əb'teɪnɪŋ] [blʌd] - ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

In	the	first	act	we	see	'	Zeke	Swinney	obtaining	blood	-	money	from	the	widow	,
在	这	第一的	行为	我们	看	-	泽克	斯威尼	获得	血	-	钱	从	这	寡妇	,

在第一幕中，我们看到“泽克·斯威尼从寡妇那里获得了血钱”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['meəri] [bleɪk] ,

and	the	latter	makes	the	acquaintance	of	Mary	Blake	,
和	这	后者	制作	这	熟人	的	玛丽	布莱克	,

后者结识了玛丽·布莱克。

['nju:li] ['entəd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] [kɔ:'di:liə] ['prendərˌgæst] .

newly	entered	upon	her	career	of	independence	as	Cordelia	Prendergast	.
新	进入	之上	她	职业	的	独立	作为	科迪莉亚	普伦德加斯特	.

科迪莉亚·普伦德加斯特 (Cordelia Prendergast) 刚刚开启了她的独立职业生涯。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:gɪdʒ] [tu:; tə]['deɪvɪd] ,

In	the	second	act	we	see	the	widow	giving	the	second	mortgage	to	David	,
在	这	第二	行为	我们	看	这	寡妇	给予	这	第二	抵押	到	大卫	,

在第二幕中，我们看到寡妇将第二笔抵押贷款给了大卫。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['streŋθnɪŋ] ['meəri] [bleɪks] [sə'spiʃən] ,

and	thereby	strengthening	Mary	Blake's	suspicions	,
和	从而	强化	玛丽	布莱克的	怀疑	,

从而加深了玛丽·布莱克的怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt]['deɪvɪd] ['pɪktʃəz] [hɪz; ɪz] ['drɪəri] [juːθ] [ænd; ənd] ['bɪli] [piː] . - [es][ækt][ɒv; əv]

and	in	the	third	act	David	pictures	his	dreary	youth	and	Billy	P	.	'	s	act	of
和	在	这	第三	行为	大卫	图片	他的	凄凉	青年	和	比利	P	.	-	s	行为	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

在第三幕中，大卫描绘了他阴郁的青春岁月以及比利·P的善举。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	brings	the	widow	to	her	own	,
和	带来	这	寡妇	到	她	自己的	,

并将寡妇带回她自己身边，

[ðə; ði]['klaɪmæks] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [pleɪ] .

the	climax	coming	with	the	toast	which	opens	the	dinner	and	closes	the	play	.
这	高潮	未来	和	这	吐司	哪个	打开	这	晚餐	和	关闭	这	玩	.

高潮出现在祝酒词中，它既是晚宴的开场白，也是整部剧的结尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən]['æktə(r)]

It	was	a	delicate	and	difficult	task	for	even	so	distinguished	an	actor
它	曾是	一个	精美的	和	难的	任务	为了	甚至	所以	杰出的	一个	演员

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [kreɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɔːl'redi] [hedʒd] [ə'baʊt] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz]

as	Mr	.	Crane	to	undertake	a	part	already	hedged	about	by	conflicting	theories
作为	先生	.	起重机	到	承担	一个	部分	已经	对冲	关于	经过	冲突	理论

;

;
;

即使对于像克莱恩先生这样杰出的演员来说，出演一个已被相互矛盾的理论所包围的角色也是一项微妙而艰巨的任务；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]

but	his	insight	and	his	devotion	to	the	character	have	succeeded	in
但	他的	洞察力	和	他的	虔诚	到	这	特点	有	成功了	在

['æktʃuəli] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['deɪvɪd]['hɛərəm] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['westkət] .

actually	placing	before	us	the	David	Harum	created	by	Mr	.	Westcott	.
实际上	放置	前	我们	这	大卫	哈鲁姆	创建	经过	先生	.	韦斯科特	.

但他的洞察力和对角色的投入，成功地将韦斯科特先生笔下的大卫·哈鲁姆呈现在我们面前。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][steɪdʒ] ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi]

The	illustrations	of	this	book	,	reproduced	from	stage	photographs	by	the	courtesy
这	插图	的	这	书	,	复制品	从	阶段	照片	经过	这	礼貌

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['frəumən] ,

of	Mr	.	Charles	Frohman	,
的	先生	.	查尔斯	弗罗曼	,

本书插图由查尔斯·弗罗曼先生惠赠，根据舞台照片复制而成。

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kreɪn] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

include	the	best	pictures	of	Mr	.	Crane	in	character	,
包括	这	最好的	图片	的	先生	.	起重机	在	特点	,

收录克莱恩先生的最佳角色照片

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][steɪdʒ] [v'juːz] [ɒv; əv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ækts] ,

and	also	stage	views	of	scenes	in	the	second	and	third	acts	,
和	还	阶段	浏览	的	场景	在	这	第二	和	第三	行为	,

还有第二幕和第三幕的舞台剧照片。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʌləm] ['epɪsəʊd] .

which	show	the	development	and	culmination	of	the	Widow	Cullom	episode	.
哪个	展示	这	发展	和	高潮	的	这	寡妇	库伦	插曲	.

展现了卡洛姆寡妇事件的发展和最终结局。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

The	Christmas	Story	is	now	published	separately	for	the	first	time	in	this	volume	,
这	圣诞节	故事	是	现在	已发布	分别地	为了	这	第一的	时间	在	这	体积	,

《圣诞故事》首次以单独篇幅收录于本书中。

[wɪtʃ] [juˈnaɪts][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['lɪtərəri] ['vælјuː] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kreɪnz]

which	unites	a	permanent	literary	value	with	the	peculiar	interest	of	Mr	.	Crane's
哪个	联合	一个	永恒的	文学	价值	和	这	奇特	兴趣	的	先生	.	起重机的

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktə(r)] .

interpretations	of	the	famous	character	.
解释	的	这	著名的	特点	.

它将永恒的文学价值与克莱恩先生对这位著名人物的独特诠释结合起来，使其更具吸引力。

['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

After	many	discouragements	,
后	许多	沮丧	,

经历了多次挫折之后，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['hɛərəm][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd]

the	author	of	David	Harum	lived	long	enough	to	know	that	his	book	had
这	作者	的	大卫	哈鲁姆	居住地	长的	足够的	到	知道	那	他的	书	有

[faʊnd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

found	appreciation	and	was	to	be	published	,
成立	欣赏	和	曾是	到	是	已发布	,

《大卫·哈鲁姆》的作者活得足够久，得知他的书得到了认可，即将出版。

[bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

but	he	died	before	it	appeared	.
但	他	死亡	前	它	出现	.

但他去世时，它还没出现。

['edwəd] [nɔɪz] ['westkət] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs] ['westkət] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

Edward	Noyes	Westcott	,	the	son	of	Dr	.	Amos	Westcott	,	a	prominent
爱德华	诺伊斯	韦斯科特	,	这	儿子	的	博士	.	阿莫斯	韦斯科特	,	一个	著名的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,

physician	of	Syracuse	,
医生	的	雪城大学	,

爱德华·诺伊斯·韦斯科特，是锡拉丘兹著名医生阿莫斯·韦斯科特博士的儿子。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [sep'tembə(r)] - , - .

and	at	one	time	mayor	of	the	city	,	was	born	September	27	,	1846	.
和	在	一	时间	市长	的	这	城市	,	曾是	出生	九月	-	,	-	.

他曾担任该市市长，出生于 1846 年 9 月 27 日。

['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .

Nearly	all	his	life	was	passed	in	his	native	city	of	Syracuse	.
几乎	全部	他的	生活	曾是	通过了	在	他的	本国的	城市	的	雪城大学	.

他几乎一生都生活在他的家乡锡拉丘兹。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)][bɪ'gæn] ['ɜːli] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] [klɜːrks] [desk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd]

His	active	career	began	early	at	a	bank	clerk's	desk	,	and	he	was	afterward
他的	积极的	职业	开始	早期的	在	一个	银行	职员的	桌子	,	和	他	曾是	之后

['telə(r)][ænd; ənd] [kæ'ʃɪə(r)] ,

teller	and	cashier	,
出纳员	和	出纳员	,

他的职业生涯始于银行职员的岗位，之后他先后担任过出纳员和收银员。

[ðen] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['westkət] & ['æbət] , ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['brəʊkəz] ,

then	head	of	the	firm	of	Westcott	&	Abbott	,	bankers	and	brokers	,
然后	头	的	这	公司	的	韦斯科特	&	雅培	,	银行家	和	经纪人	,

当时是韦斯科特和阿博特银行经纪公司的负责人

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]

and	in	his	later	years	he	acted	as	the	registrar	and	financial
和	在	他的	之后	年	他	行动	作为	这	注册员	和	金融的

['ekspɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['wɔːtə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .

expert	of	the	Syracuse	Water	Commission	.
专家	的	这	雪城大学	水	委员会	.

晚年，他担任锡拉丘兹水务委员会的注册官和财务专家。

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪn]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	artistic	temperament	found	expression	only	in	music	until	the	last	years	of	his
他的	艺术	气质	成立	表达	仅有的	在	音乐	直到	这	最后的	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

直到生命的最后几年，他的艺术气质都只在音乐中得以体现。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn][faɪ'nænʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,

He	wrote	articles	occasionally	upon	financial	subjects	,
他	写道	文章	偶尔	之上	金融的	主题	,

他偶尔会撰写一些有关金融方面的文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn]['deɪvɪd]

but	it	was	not	until	the	approach	of	his	last	illness	that	he	began	David
但	它	曾是	不是	直到	这	方法	的	他的	最后的	疾病	那	他	开始	大卫

['hɛərəm] .

Harum	.
哈鲁姆	.

但直到他最后一次生病时，他才开始创作《大卫·哈鲁姆》。

[nəʊ] ['kærəktə(r)]

No	character
不	特点

无角色

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['teɪkən] [də'rektli] [frɒm; frəm][laɪf] .

in	this	book	is	taken	directly	from	life	.
在	这	书	是	已采取	直接地	从	生活	.

本书内容直接取材于生活。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['laɪvli]

Stories	which	his	father	had	told	and	his	own	keen	observations	and	lively
故事	哪个	他的	父亲	有	讲述	和	他的	自己的	敏锐的	观察	和	热闹

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ,

imagination	furnished	his	material	,
想像力	提供	他的	材料	,

他父亲讲述的故事、他自己敏锐的观察力和丰富的想象力为他提供了创作素材。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['deɪvɪd]['hɛərəm][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	neither	David	Harum	nor	any	other	character	is	a	copy	of	any	individual	.
但	两者都不	大卫	哈鲁姆	也不	任何	其他	特点	是	一个	复制	的	任何	个人	.

但无论是大卫·哈鲁姆还是其他任何角色，都不是任何个人的复制品。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɪlnəs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

No	trace	of	the	author's	illness	appears	in	the	book	.
不	痕迹	的	这	作者的	疾病	出现	在	这	书	.

书中丝毫没有透露作者的病情。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ'ti:] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [rəʊt] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]
" I've had the fun of writing it , anyway , " he wrote shortly before his
" 我已经 有 这 乐趣 的 写作 它 , 反正 , " 他 写道 不久 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“无论如何，我享受了写作的过程，”他在去世前不久写道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [lɑ:f] ['əʊvə(r)]['deɪvɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
" and no one will laugh over David more than I have .
" 和 不 一 将要 笑 超过 大卫 更多的 比 我 有 .

“没有人会比我更嘲笑大卫。”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][nekst] .
I never could tell what David was going to do next .
我 绝不 可以 告诉 什么 大卫 曾是 去 到 做 下一个 .

我永远猜不到大卫下一步会做什么。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɔ:θə(r)] , [hu:] [daɪd] [mɑ:tʃ] - ,
" This was the spirit of the brave and gentle author , who died March 31 ,
" 这 曾是 这 精神 的 这 勇敢的 和 温和的 作者 , WHO 死亡 行进 - ,
- ,
1898 ,
- ,

“这就是这位勇敢而温和的作家的精神，他于1898年3月31日去世。”

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
unconscious of the fame which was to follow him .
无意识 的 这 名声 哪个 曾是 到 跟随 他 .

他当时丝毫没有意识到自己将会获得怎样的名声。

[ɑ:(r)] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] , - .
New York , August , 1900 .
新的 约克 , 八月 , - .

纽约，1900年8月。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔ:ri]
The Christmas Story
这 圣诞节 故事

圣诞故事

[frɒm; frəm]['deɪvɪd]['hɛərəm]
from David Harum
从 大卫 哈鲁姆

来自大卫·哈鲁姆

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] .
t was the 23d of December , and shortly after the closing hour .
t 曾是 这 23d 的 十二月 , 和 不久 后 这 结束 小时 .

那天是12月23日，刚过关门时间不久。

['pɛ.lɛg] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɒkt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wen] ['deɪvɪd]

Peleg	**had**	**departed**	**and**	**our**	**friend**	**had**	**just**	**locked**	**the**	**vault**	**when**	**David**
佩莱格	有	已离开	和	我们的	朋友	有	只是	已锁定	这	金库	什么时候	大卫

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

came	**into**	**the**	**office**	**and**	**around**	**behind**	**the**	**counter**	**.**
来了	进入	这	办公室	和	大约	在后面	这	柜台	.

佩莱格已经离开，我们的朋友刚锁好金库，大卫就走进了办公室，绕到柜台后面。

" [bi:; bi] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eni] ['hʌri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**Be**	**you**	**in**	**any**	**hurry**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是	你	在	任何	匆忙	?	"	他	问	.

“你赶时间吗？”他问道。

[dʒɒn] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ]

John	**said**	**he**	**was**	**not**	**,**	**whereupon**	**Mr**	**.**	**Harum**	**hitched**	**himself**	**up**	**on**	**to**	**a**
约翰	说	他	曾是	不是	,	于是	先生	.	哈鲁姆	搭便车	他自己	向上	在	到	一个

[haɪ] ['ɒfɪs] [stu:l] ,

high	**office**	**stool**	**,**
高的	办公室	凳子	,

约翰说他不是，于是哈鲁姆先生便坐到一张高高的办公凳上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [li:nd] ['saɪdweɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] ,

with	**his**	**heels**	**on**	**the**	**spindle**	**,**	**and**	**leaned**	**sideways**	**upon**	**the**	**desk**	**,**
和	他的	高跟鞋	在	这	主轴	,	和	倾斜	侧身	之上	这	桌子	,

他双脚后跟踩在纺锤上，身体侧倚在桌子上。

[waɪl] [dʒɒn] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] .

while	**John**	**stood**	**facing**	**him**	**with**	**his**	**left**	**arm**	**upon**	**the**	**desk**	**.**
尽管	约翰	站立	面向	他	和	他的	左边	手臂	之上	这	桌子	.

约翰站在那里，面对着他，左臂搭在桌子上。

" [dʒɒn] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [du:; də] [ji:; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [wi:doʊ] - ['kʌləm] ? "

"	**John**	**,**	**"**	**said**	**David**	**,**	**"**	**do**	**ye**	**know**	**the**	**Widdo**	**'**	**Cullom**	**?**	**"**
"	约翰	,	"	说	大卫	,	"	做	是的	知道	这	维多	-	库伦	?	"

“约翰，”大卫说，“你认识维多·库洛姆吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] , " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] — [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] ['wʊmən] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**"**	**but**	**I**	**know**	**who**	**she**	**is**	**—**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**woman**	**,**
"	不	,	"	说	约翰	,	"	但	我	知道	WHO	她	是	—	一个	高的	,	薄的	女士	,

“不，”约翰说，“但我知道她是谁——一个又高又瘦的女人。”

[hu:] [wɔ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] [ænd; ənd] [lɪmp] .

who	**walks**	**with**	**a**	**slight**	**stoop**	**and**	**limp**	**.**
WHO	散步	和	一个	轻微	哈腰	和	跛行	.

走路时略微驼背，一瘸一拐。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

I	**noticed**	**her**	**and**	**asked**	**her**	**name**	**because**	**there**	**was**	**something**	**about**
我	注意到	她	和	问	她	姓名	因为	那里	曾是	某物	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [æz; əz]

her	**looks**	**that**	**attracted**	**my**	**attention**	**—**	**as**
她	看起来	那	吸引	我的	注意力	—	作为

我注意到她，便问了她的名字，因为她的外貌有某种特质吸引了我的注意——

[ðəʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] . "

though	**at**	**some**	**time**	**she**	**might**	**have**	**seen**	**better**	**days**	**.**	**"**
尽管	在	一些	时间	她	可能	有	已见	更好的	天	.	"

虽然她也曾有过更辉煌的时期。

" [ðæts] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	**That's**	**the**	**party**	**,**	**"**	**said**	**David**	**.**
"	那就是	这	派对	,	"	说	大卫	.

“那就是派对，”大卫说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [iːt] [æn; ən] - [drʌŋk] [sɔroʊ] - ['məʊstli] [fɜː] [gɔɪn] - [ɒn]
" She has seen better days , but she's eat an ' drunk sorro ' mostly fer goin ' on
" 她 有 已见 更好的 天 , 但 她是 吃 一个 - 醉 索罗 - 大多 fer 去 - 在
['θɜːti] [jɪə(r)] ,
thirty year ,
三十 年 ,

“她以前的日子更好过，但她近三十年来大部分时间都在吃喝玩乐。”

[æn; ən] - [dɑːnd] ['lɪt(ə)l] [els] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] , [ai] ['rekən] . "
an ' darned little else a good share o ' the time , I reckon . "
一个 - 该死的 小的 别的 一个 好的 分享 o - 这 时间 , 我 估计 . "

我想，大部分时间里，我几乎没做什么别的事。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [ə'pɪərəns] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [dʒɒn] .
" She has that appearance certainly , " said John .
" 她 有 那 外貌 当然 , " 说 约翰 .

“她确实长那样，”约翰说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌti] [tʌf] [taɪm] , [ðə; ði][wiːdoʊ] - [hæz; həz] ,
" Yes , sir , " said David , " she's had a putty tough time , the widdo ' has ,
" 是的 , 先生 , " 说 大卫 , " 她是 有 一个 油灰 艰难的 时间 , 这 维多 - 有 ,

“是的，先生，”大卫说，“她日子过得非常艰难，那个寡妇确实很艰难。”

[æn; ən] - [jet] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ,
an ' yet , " he proceeded after a momentary pause ,
一个 - 然而 , " 他 继续 后 一个 瞬间 暂停 ,

然而，”他停顿片刻后继续说道，“

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['kɪŋpɪn] [əʊ] - [ðɪs]
" the ' was a time when the Culloms was some o ' the kingpins o ' this
" 这 - 曾是 一个 时间 什么时候 这 卡洛姆斯 曾是 一些 o - 这 大佬们 o - 这
[hʌl] ['riːdʒən] .
hull region .
船体 地区 .

曾经有一段时间，库伦家族是船体地区的一些领军人物。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] ['kwɔːtə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
They used to own quarter o ' the county ,
他们 用过的 到 自己的 四分之一 o - 这 县 ,

他们曾经拥有该县四分之一的土地，

[æn; ən] - [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [dɒk] [heɪz] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
an ' they lived in the big house up on the hill where Doc Hays lives now .
一个 - 他们 居住地 在 这 大的 房子 向上 在 这 爬坡道 在哪里 医生 海斯 生活 现在 .

他们住在山上的那栋大房子里，也就是现在海斯医生住的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] ['enɪhweəz] - [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm]
That was considered to be the finest place anywheres ' round here in them
那 曾是 经过考虑的 到 是 这 最好的 地方 任何地方 - 圆形的 这里 在 他们
[deɪz] .
days .
天 .

在当时，那被认为是附近最好的地方。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['kʌləm]
I used to think the Capitol to Washington must be somethin ' like the Cullom
我 用过的 到 思考 这 国会大厦 到 华盛顿 必须 是 某物 - 喜欢 这 库伦
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我以前一直以为华盛顿的国会大厦一定跟库伦故居差不多。

[æn; ən] - [ðæt] ['bɪli] [pi:] . ([fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] ['bɪli] [pi:] .

an	'	that	Billy	P	.	(	folks	used	to	call	him	Billy	P	.
一个	-	那	比利	P	.	(	各位	用过的	到	称呼	他	比利	P	.

还有比利·P（人们过去都叫他比利·P）。

- [kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['pɑ:kə(r)]) ,

'	cause	his	father's	name	was	William	an	'	his	was	William	Parker	)	,
-	原因	他的	父亲的	姓名	曾是	威廉	一个	-	他的	曾是	威廉	帕克	)	,

因为他父亲的名字叫威廉，而他的名字叫威廉·帕克)，

[æn; ən] - [ðæt] ['bɪli] [pi:] . - [di:] [dʒest] - [es] [laɪk] - [es] [nɒt] [bi:; bi] ['prezɪdənt] .

an	'	that	Billy	P	.	'	d	jest	'	s	like	'	s	not	be	president	.
一个	-	那	比利	P	.	-	d	笑话	-	s	喜欢	-	s	不是	是	总统	.

比利·P开玩笑说他不会当总统。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['prezədənt] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I've	changed	my	mind	some	on	the	subject	of	presidents	since	I	was	a	boy	.
我已经	已更改	我的	头脑	一些	在	这	主题	的	总统们	自从	我	曾是	一个	男生	.

自从我还是个孩子以来，我对总统的看法已经有所改变。

" [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stu:l] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [sæk] - [kəʊt]

"	Here	Mr	.	Harum	turned	on	his	stool	,	put	his	right	hand	into	his	sack	-	coat
"	这里	先生	.	哈鲁姆	转向	在	他的	凳子	,	放	他的	正确的	手	进入	他的	解雇	-	外套

['pɒkɪt] , [ɪk'stræktɪd]

pocket	,	extracted
口袋	,	提取

哈鲁姆先生说着，转过身坐在凳子上，右手伸进外套口袋，掏出.....

[ˌðeə'frɒm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] " ['meɪp(ə)l] [dju:] ,

therefrom	part	of	a	paper	of	"	Maple	Dew	,
由此	部分	的	一个	纸	的	"	枫	露	,

摘自论文《枫露》的一部分

" [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [wɒd] [ɒv; əv] " [faɪn] - [kʌt] .

"	and	replenished	his	left	cheek	with	an	ample	wad	of	"	fine	-	cut	.
"	和	补充	他的	左边	脸颊	和	一个	充足	瓦德	的	"	美好的	-	切	.

并用一大团“细切”填满了他的左脸颊。

" [dʒɒn] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪk] [tu:; tə] [hed] [ɒf] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪə(r)]

"	John	took	advantage	of	the	break	to	head	off	what	he	had	reason	to	fear
"	约翰	采取	优势	的	这	休息	到	头	离开	什么	他	有	原因	到	害怕

[mait] [tɜ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['leŋθi] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

might	turn	into	a	lengthy	digression	from	the	matter	in	hand	by	saying	,
可能	转动	进入	一个	冗长	题外话	从	这	事情	在	手	经过	说	,

约翰利用这段空隙时间，避免话题偏离正题，他担心事情会变得冗长乏味，于是说道：

" [ai] [beg] ['pɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?

"	I	beg	pardon	,	but	how	does	it	happen	that	Mrs	.	Cullom	is	in	such	circumstances	?	?
"	我	求	赦免	,	但	如何	做	它	发生	那	太太	.	库伦	是	在	这样的	情况	?	?

“请问，库伦夫人怎么会落到这般境地呢？”

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔ:l] [daɪd] [aʊt] ? "

Has	the	family	all	died	out	?	"
有	这	家庭	全部	死亡	出去	?	"

这个家族都灭绝了吗?

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , " ['ðer] [məʊst] [ɒn] - [ɪm] [ded] , [ɔ:l] [ɒn] - [ɪm] , [ɪn] [fækt] ,

"	Wa'al	,	"	said	David	,	"	they're	most	on	'	em	dead	,	all	on	'	em	,	in	fact	,
"	-	,	"	说	大卫	,	"	它们是	最多	在	-	呃	死的	,	全部	在	-	呃	,	在	事实	,

“瓦尔，”大卫说，“他们大部分都死了，实际上，全都死了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] - [sʌn] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][æz; əz] [fɜːrz] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [kən'sɜːnd] ,

except	the	widdo's	son	Charley	,	but	as	fur's	the	family's	concerned	,
除了	这	-	儿子	查理	,	但	作为	毛皮	这	家庭的	担心的	,

除了寡妇的儿子查理之外，但就皮草而言，这关系到整个家族的利益。

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] - [en][daɪd] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪn] [aʊt] !

it	more	'	n	died	out	—	it	gin	out	!
它	更多的	-	n	死亡	出去	—	它	杜松子酒	出去	!

它几乎完全消失了——它彻底消失了！

- [diː][jiː; ji]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][dʒɪm] - [kɑːf] ?

'	D	ye	ever	hear	of	Jim	Wheton's	calf	?
-	D	是的	曾经	听到	的	吉姆	-	小牛	?

你听说过吉姆·惠顿的小牛犊吗?

- , [dʒɪm] [brɔːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [viːl] ['ɪntuː] [taʊn] [wʌn] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

Wa'al	,	Jim	brought	three	or	four	veals	into	town	one	spring	to	sell	.
-	,	吉姆	带来	三	或者	四	小牛肉	进入	镇	一	春天	到	卖	.

瓦尔，吉姆春天的时候带了三四只小牛进城去卖。

[dɪk] ['lærəbiː] [juːst] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [miːt] [ðem; ðəm] [deɪz] .

Dick	Larrabee	used	to	peddle	meat	them	days	.
迪克	拉拉比	用过的	到	兜售	肉	他们	天	.

迪克·拉拉比当年是卖肉的。

[dɪk] [lʊkt] - [ɪm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [sez] , - [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,

Dick	looked	'	em	over	an	'	says	,	'	Look	here	,	Jim	,	'	he	says	,
迪克	看起来	-	呃	超过	一个	-	说道	,	-	看	这里	,	吉姆	,	-	他	说道	,

迪克上下打量了他们一番，然后说：“吉姆，你看这里，”他说。

- [ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] " ['diːkɪn] " [ɪn] [ðæt] [lɒt] , - [hiː; hi] [sez] .

'	I	guess	you	got	a	"	deakin	"	in	that	lot	,	'	he	says	.
-	我	猜测	你	得到	一个	"	迪肯	"	在	那	很多	,	-	他	说道	.

“我猜你们那批人里肯定有‘deakin’(意指“混蛋”),”他说。

- [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sez] [dʒɪm] . -

'	I	dunno	what	you	mean	,	'	says	Jim	.	'
-	我	不知道	什么	你	意思是	,	-	说道	吉姆	.	-

“我不知道你的意思，”吉姆说。

[jes] , [jiː; ji][duː; də] , [gɑːl]

Yes	,	ye	do	,	goll
是的	,	是的	做	,	戈尔

是的，你确实会，goll

[dɑːn] [jiː; ji] ! - [sez] [dɪk] , - [jes] , [jiː; ji][duː; də] .

darn	ye	!	'	says	Dick	,	'	yes	,	ye	do	.
该死	是的	!	-	说道	迪克	,	-	是的	,	是的	做	.

“该死的！”迪克说，“是的，你就是该死的。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [kɪl] [ðæt] [kɑːf] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	didn't	never	kill	that	calf	,	an	'	you	know	it	.
你	没有	绝不	杀	那	小牛	,	一个	-	你	知道	它	.

你根本没杀那头小牛，你自己也清楚。

[ðæt] [kɑːf][daɪd] , [ðæts] [wɒt] [ðæt] [kɑːf] [dʌn] .

That	calf	died	,	that's	what	that	calf	done	.
那	小牛	死亡	,	那就是	什么	那	小牛	完毕	.

那头小牛死了，就是那头小牛。

[kʌm] , [naʊ] , [əʊn] [ʌp] , - [hiː; hi] [sez] .

Come	,	now	,	own	up	,	'	he	says	.
来	,	现在	,	自己的	向上	,	-	他	说道	.

“来吧，承认吧，”他说。

- - , - [sez] [dʒɪm] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Wa'al , ' says Jim , ' I didn't kill it ,
- - , - 说道 吉姆 , - 我 没有 杀 它 ,

“瓦尔，”吉姆说，“我没杀它。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][daɪ] ['nʌðər] — [ˌaɪ 'tiː][dʒes] - [kaɪnd][əʊ] - [dʒɪn] [aʊt] . -
an ' it didn't die nuther — it jes ' kind o ' gin out . '
一个 - 它 没有 死 另一个 — 它 杰斯 - 种类 o - 杜松子酒 出去 . -

而且它也没死——它只是有点儿……（原文拼写错误，无法准确翻译）。

" [dʒɒn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efət] , [ænd; ənd]
" John joined in the laugh with which the narrator rewarded his own effort , and
" 约翰 加入 在 这 笑 和 哪个 这 旁白 奖励 他的 自己的 努力 , 和
['deɪvɪd]
David
大卫

约翰也跟着笑了起来，这是叙述者对自己努力的肯定，大卫也笑了。

[went] [ɒn] : " [jes] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [dʒes] - ['piːtə] [aʊt] .
went on : " Yes , sir , they jes ' petered out .
去 在 : " 是的 , 先生 , 他们 杰斯 - 彼得 出去 .

他接着说：“是的，先生，他们就这么消失了。”

[əʊld] ['bɪli] , ['bɪli] [piː] . - [es]['fɑːðə(r)] , - [ɔːl][ðə; ði] - — ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]
Old Billy , Billy P . ' s father , inher'tid all the prop'ty — never done a stroke of
老的 比利 , 比利 P . - s 父亲 , - 全部 这 - — 绝不 完毕 一个 中风 的
[wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
work in his life .
工作 在 他的 生活 .

老比利，也就是比利·P的父亲，继承了所有财产——他一生从未干过一桩活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,
He had a collige education , went to Europe , an ' all that ,
他 有 一个 - 教育 , 去 到 欧洲 , 一个 - 全部 那 ,

他受过大学教育，去过欧洲等等。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɪə(r)] [əʊld][hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [pleɪs]
an ' before he was fifty year old he hardly ever come near the old place
一个 - 前 他 曾是 五十 年 老的 他 几乎 曾经 来 靠近 这 老的 地方
['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊd] [ʌp] .
after he was growed up .
后 他 曾是 生长 向上 .

在他五十岁之前，长大成人后，他几乎再也没有靠近过那个老地方。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɔːl] [fɑːmd] [aʊt] [ɒn] [ʃer] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['fɑːrmərz]['məʊstli] [bæm'buːzld] [hɪm]
The land was all farmed out on shares , an ' his farmers mostly bamboozled him
这 土地 曾是 全部 农场 出去 在 分享 , 一个 - 他的 农民 大多 被骗了 他
[ðə; ði] [hʌl] [taɪm] .
the hull time .
这 船体 时间 .

土地全部以股份制形式分租出去，他的农场主们大部分时间都在欺骗他。

[hiː; hi] [gɒt] - ['ɪnkʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He got consid'able income , of course ,
他 得到 - 收入 , 的 课程 ,

他当然收入颇丰。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [went] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [slæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kept]

but	as	things	went	along	and	they	found	out	how	slack	he	was	they	kept
但	作为	事物	去	沿着	和	他们	成立	出去	如何	松弛	他	曾是	他们	保留

[baɪˈtiːn] - [ɒf] [bɪgə(r)] [tʃʌŋks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

bitin	'	off	bigger	chunks	all	the	time	,
咬	-	离开	大	块	全部	这	时间	,

但随着事情的发展，他们发现他有多么懈怠，于是就不断地索要更大的份额。

[æn; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][gɪt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kɔː(r)] .

an	'	sometimes	he	didn't	git	even	the	core	.
一个	-	有时	他	没有	git	甚至	这	核	.

有时他甚至连核心都拿不到。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] — [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌti] [ˈɒf(ə)n] ,

But	all	the	time	when	he	wanted	money	—	an	'	he	wanted	it	putty	often	,
但	全部	这	时间	什么时候	他	通缉	钱	—	一个	-	他	通缉	它	油灰	经常	,

但他总是想要钱——而且他经常想要用钱来糊弄别人，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] — [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ] - ;

I	tell	ye	—	the	easiest	way	was	to	stick	on	a	morgige	;
我	告诉	是的	—	这	最容易	方式	曾是	到	戳	在	一个	-	;

我告诉你——最简单的办法就是贴上一个morgige；

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][səʊ] - [tiː] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

an	'	after	a	spell	it	got	so	'	t	he'd	have	to	give	a	morgige	to	pay	the
一个	-	后	一个	拼写	它	得到	所以	-	t	他会	有	到	给	一个	-	到	支付	这

- [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - . "

int'rist	on	the	other	morgiges	.	"
-	在	这	其他	-	.	"

过了一段时间，情况变得如此糟糕，以至于他不得不拿出一笔抵押贷款来支付其他抵押贷款的利息。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɒn] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [bʌt; bət][lænd] ? "

"	But	,	"	said	John	,	"	was	there	nothing	to	the	estate	but	land	?	"
"	但	,	"	说	约翰	,	"	曾是	那里	没有什么	到	这	财产	但	土地	?	"

“但是，”约翰说，“这处庄园除了土地什么也没有吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [əʊld] [ˈbɪliz] [ˈfɑːðə(r)] [left] [hɪm] [sʌm; səm] - - ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	David	,	"	old	Billy's	father	left	him	some	consid'able	pers'nal	,
"	哦	,	是的	,	"	说	大卫	,	"	老的	比利	父亲	左边	他	一些	-	-	,

“哦，是的，”大卫说，“老比利的父亲给他留下了一些相当可观的遗产。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] - - [æz; əz][ai] [tel] [jiː; ji] .

but	after	that	was	gone	he	went	into	the	morgige	bus'nis	as	I	tell	ye	.
但	后	那	曾是	已消失	他	去	进入	这	-	-	作为	我	告诉	是的	.

但之后他就去了摩根吉公司，就像我告诉你的那样。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈməʊstli] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

He	lived	mostly	up	to	Syrchester	and	around	,
他	居住地	大多	向上	到	-	和	大约	,

他主要居住在锡尔切斯特及其周边地区。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˈmærid] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)]

an	'	when	he	got	married	he	bought	a	place	in	Syrchester	and	lived	there
一个	-	什么时候	他	得到	已婚	他	买	一个	地方	在	-	和	居住地	那里

[tɪl] [ˈbɪli] [piː] . [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːn]

till	Billy	P	.	was	about	twelve	or	thirteen
直到	比利	P	.	曾是	关于	十二	或者	十三

他结婚后在锡尔切斯特买了一处房产，一直住到比利·P十二三岁左右。

[jɪə(r)][əʊld] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] .

year	old	,	an	'	he	was	about	fifty	.
年	老的	,	一个	-	他	曾是	关于	五十	.

他当时大约五十岁。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [id] [gɒt] - [baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊp] ,

By	that	time	he'd	got	'	bout	to	the	end	of	his	rope	,
经过	那	时间	他会	得到	-	回合	到	这	结尾	的	他的	绳索	,

那时他已经筋疲力竭了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [-] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] -

an	'	the	'	wa'n't	nothin	'	for	it	but	to	come	back	here	to	Homeville
一个	-	这	-	想	什么也没有	-	为了	它	但	到	来	后退	这里	到	-

[æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [əʊ] - [wɒt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [left] — [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] ,

an	'	make	the	most	o	'	what	the	'	was	left	—	an	'	that's	what	he	done	,
一个	-	制作	这	最多	o	-	什么	这	-	曾是	左边	—	一个	-	那就是	什么	他	完毕	,

他别无选择，只能回到家乡，尽力利用剩下的一切——而他也确实这么做了。

[let]

let
让

让

[ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɒnt] [tuː; tə] ['eni] - [ɪk'stent] .

alone	that	he	didn't	make	the	most	on't	to	any	pertic'ler	extent	.
独自的	那	他	没有	制作	这	最多	不	到	任何	-	程度	.

只是他并没有在任何程度上充分利用这一点。

[ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [-] [nəʊ] [help] [tuː; tə] [hɪm] .

Mis	'	Cullom	,	his	wife	,	wa'n't	no	help	to	him	.
误	-	库伦	,	他的	妻子	,	想	不	帮助	到	他	.

他的妻子库伦太太对他一点帮助也没有。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] ['wʊmən] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊ] [wei] ,

She	was	a	city	woman	an	'	didn't	take	to	the	country	no	way	,
她	曾是	一个	城市	女士	一个	-	没有	拿	到	这	国家	不	方式	,

她是个城里女人，根本不适应乡村生活。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [əʊld] ['bɪli] [ʌp] [wʌs] - [en] ['evə(r)] .

but	when	she	died	it	broke	old	Billy	up	wus	'	n	ever	.
但	什么时候	她	死亡	它	打破	老的	比利	向上	伍斯	-	n	曾经	.

但她的去世让老比利彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [piːkt] [æn; ən] - [pain] , [æn; ən] - [daɪd] [wen] ['bɪli] [piː] . [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [səʊ] .

She	peaked	an	'	pined	,	an	'	died	when	Billy	P	.	was	about	fifteen	or	so	.
她	巅峰	一个	-	松开	,	一个	-	死亡	什么时候	比利	P	.	曾是	关于	十五	或者	所以	.

她风华正茂，郁郁寡欢，在比利·P大约十五岁左右的时候去世了。

- , ['bɪli] [piː] . [æn; ən] - [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ræstl] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] ,

Wa'al	,	Billy	P	.	an	'	the	old	man	wrastled	along	somehow	,
-	,	比利	P	.	一个	-	这	老的	男人	摔跤	沿着	不知何故	,

瓦尔、比利·P和那个老人艰难地走了过来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] - [f'ɜː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

an	'	the	boy	went	to	collige	fer	a	year	or	so	.
一个	-	这	男生	去	到	-	fer	一个	年	或者	所以	.

那男孩上了一年左右的大学。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɒt] [ə'lɒŋ] - [es] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ] [də'nəʊ] .

How	they	ever	got	along	'	s	they	did	I	dunno	.
如何	他们	曾经	得到	沿着	-	s	他们	做过	我	不知道	.

他们以前是怎么相处的，我也不知道。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ɒf] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [left] [əʊld] ['bɪli] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

The	'	was	a	story	that	some	far	-	off	relation	left	old	Billy	some	money	,
这	-	曾是	一个	故事	那	一些	远的	-	离开	关系	左边	老的	比利	一些	钱	,

据说，有个远房亲戚给老比利留下了一笔钱。

[æn; ən] - [ai] [ges] [ðæt] [æn; ən] - [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] - [wɒt] [fɑːrmz] [wɒz; wəz] [left] ['kærid] - [ɪm] [ə'lɒŋ]
an ' I guess that an ' what they got off'm what farms was left carried ' em along
一个 - 我 猜测 那 一个 - 什么 他们 得到 - 什么 农场 曾是 左边 携带 - 呃 沿着
[tɪl] ['bɪli] [piː] . [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] [səʊ] ,
till Billy P . was twenty - five or so ,
直到 比利 P . 曾是 二十 - 五 或者 所以 ,

我想，他们从剩下的农场里得到的那些东西，一直支撑到比利·P二十五岁左右。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [gɒt] ['mærid] .
an ' then he up an ' got married .
一个 - 然后 他 向上 一个 - 得到 已婚 .

然后他就结婚了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - - [strəʊk] , " [ri'mɑːk] ['deɪvɪd] .
That was the crownin ' stroke , " remarked David .
那 曾是 这 - - 中风 , " 评论 大卫 .

“那真是画龙点睛之笔，”大卫说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz] — [rɪ'spektəbl] [fəʊks] , [mɔː(r)] - [en] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd]
" She was one o ' the village girls — respectable folks , more ' n ordinary good
" 她 曾是 一 o - 这 村庄 女孩们 — 可敬 各位 , 更多的 - n 普通的 好的
['lʊkɪn] - [æn; ən] - [haɪ] ['stɛpɪn] - ,
lookin ' an ' high steppin ' ,
在看 - 一个 - 高的 踏脚石 - ,

“她是村里的女孩之一——家境体面，长相漂亮，举止优雅。”

[æn; ən] - [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['skuːlɪn] - .
an ' had had some schoolin ' .
一个 - 有 有 一些 学校 - .

而且他还上过学。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['praʊdə(r)] - [en] [ə; eɪ] [kɒk] - ['tɜːki] ,
But the old man was prouder ' n a cock - turkey ,
但 这 老的 男人 曾是 更骄傲 - n 一个 公鸡 - 火鸡 ,

但老人更以一只公火鸡为荣。

[æn; ən] - [θɔːt] ['nəʊbədi] [-] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜː] ['bɪli] [piː] . ,
an ' thought nobody wa'n't quite good enough fer Billy P . ,
一个 - 想法 无人 想 相当 好的 足够的 fer 比利 P . ,

并且认为没有人配得上比利·P。

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'lɒŋ] [kaɪnd] [əʊ] - ['rekən] [ðæt] [id] ['mæri] [sʌm; səm] ['mʌni] [æn; ən] - [gɪt] [ə; eɪ] [njuː]
an ' all along kind o ' reckoned that he'd marry some money an ' git a new
一个 - 全部 沿着 种类 o - 估计 那 他会 结婚 一些 钱 一个 - git 一个 新的
[stɑːt] .
start .
开始 .

他一直都觉得他会娶个有钱人，重新开始。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['mærid] — [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kɔːz] [hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði] [əʊld]
But when he got married — on the quiet , you know , cause he knowed the old
但 什么时候 他 得到 已婚 — 在 这 安静的 , 你 知道 , 原因 他 已知 这 老的
[mæn] [wʊd] [kɪk] — - ,
man would kick — wa'al ,
男人 会 踢 — - ,

但他结婚的时候——是悄悄地结的，你知道，因为他知道老头子会大发雷霆——哇！

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [trɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
that killed the trick , an ' the old man into the bargain .
那 被杀 这 诡计 , 一个 - 这 老的 男人 进入 这 便宜货 .

这不仅破坏了骗局，还连累了老人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

It	took	the	gumption	all	out	of	him	,	an	'	he	didn't	live	a	year	.
它	采取	这	勇气	全部	出去	的	他	,	一个	-	他	没有	居住	一个	年	.

这件事彻底摧毁了他的勇气，他不到一年就去世了。

- , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] , - [es][ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

Wa'al	,	sir	,	it	was	curious	,	but	,	'	s	I	was	told	,
-	,	先生	,	它	曾是	好奇的	,	但	,	-	s	我	曾是	讲述	,

先生，这很奇怪，但是，我听说……

['pʌti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

putty	much	the	hull	village	sided	with	the	old	man	.
油灰	很多	这	船体	村庄	侧面	和	这	老的	男人	.

赫尔村的大部分村民都站在了老人一边。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - [kɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,

The	Culloms	was	kind	o	'	kings	in	them	days	,
这	卡洛姆斯	曾是	种类	o	-	国王	在	他们	天	,

当时的库伦家族就像是王者一般。

[æn; ən] - [fəʊks] [-] [səʊ][wʌn] - [mænz] - ['gʊdz] - - [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] .

an	'	folks	wa'n't	so	one	-	man's	-	good's	-	anotherish	as	they	be	now	.
一个	-	各位	想	所以	一	-	男人的	-	商品	-	-	作为	他们	是	现在	.

以前人们不像现在这样，容易出现“一个人的好就是另一个人的好”这种观念。

[ðeɪ] [θɔːt] ['bɪli] [piː] . [dʌn] [rɒŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [genst]

They	thought	Billy	P	.	done	wrong	,	though	they	didn't	have	nothin	'	to	say	'	gainst
他们	想法	比利	P	.	完毕	错误的	,	尽管	他们	没有	有	什么也没有	-	到	说	-	对抗

[ðə; ði][gɜːl]

the	girl
这	女孩

他们认为比利·P做错了，但他们对那个女孩却没什么意见。

['naɪðə(r)] — [æn; ən] - [ʃiːz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [ɪz] , [æn; ən] - [æz; əz] [fɜːrz] [aɪm]

neither	—	an	'	she's	very	much	respected	,	Mis	'	Cullom	is	,	an	'	as	fur's	I'm
两者都不	—	一个	-	她是	非常	很多	受人尊敬	,	误	-	库伦	是	,	一个	-	作为	毛皮	我是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

两者都不是——而且她很受人尊敬，库伦小姐就是如此，就我而言，

[aɪv] - [gest] [ʃiː; ʃi] [kept] ['bɪli] [piː] . [gɔɪn] - [fʊl] [æz; əz] [lɒŋ] - [es] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .

I've	alwus	guessed	she	kept	Billy	P	.	goin	'	full	as	long	'	s	any	one	could	.
我已经	-	猜对了	她	保留	比利	P	.	去	-	满的	作为	长的	-	s	任何	一	可以	.

我一直觉得她让比利·P一直保持最佳状态，直到他能做到的极限为止。

[bʌt; bət] - [tiː] [-] [nəʊ][juːz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .

But	'	t	wa'n't	no	use	—	that	is	to	say	,	the	sure	thing	come	to	pass	.
但	-	t	想	不	使用	—	那	是	到	说	,	这	当然	事物	来	到	经过	.

但这一切都没有用——也就是说，确定的事情并没有发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - - ,

He	had	a	nom'nal	title	to	a	good	deal	o	'	prop'ty	,
他	有	一个	-	标题	到	一个	好的	交易	o	-	-	,

他名义上拥有相当数量的房产，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekwəti] [ɪn][məʊst] [ˌɒnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ben][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [-] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	the	equity	in	most	on't	if	it	had	ben	to	be	put	up	wa'n't	enough	to
但	这	公平	在	最多	不	如果	它	有	本	到	是	放	向上	想	足够的	到

[peɪ] [fˈɜː] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

pay	fer	the	papers	.
支付	fer	这	文件	.

但大多数股票的净值，即使拿出来发行，也不足以支付报纸的费用。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] - [eɪnt] ['nevə(r)][ben][nəʊ]['riːəl] [kæʃ] ['vælјuː][ɪn] [fɑːm] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

You	see	,	the	'	ain't	never	ben	no	real	cash	value	in	farm	prop'ty	in	these	parts	.
你	看	,	这	-	不是	绝不	本	不	真实的	现金	价值	在	农场	-	在	这些	部分	.

你看，在这些地方，农场财产从来没有真正的现金价值。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ben] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [fɑːm] ['taɪtlz] , - [sɛpt] [baɪ] - [ɔː(r)] [fɔː'kləʊʒə(r)] ,

The	'	ain't	ben	hardly	a	dozen	changes	in	farm	titles	,	'	cept	by	inher'tance	or	foreclosure	,
这	-	不是	本	几乎	一个	打	变化	在	农场	标题	,	-	除外	经过	-	或者	止赎	,

除了继承或丧失抵押品赎回权之外，农场所有权的变更几乎不超过十几次。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] .

in	thirty	years	.
在	三十	年	.

三十年后。

[səʊ] ['bɪli] [piː] . ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['efət] .

So	Billy	P	.	didn't	make	no	effort	.
所以	比利	P	.	没有	制作	不	努力	.

所以比利·P根本没付出任何努力。

- [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [kiːps] [raɪt] [ɒn] [naɪts] [æn; ən] - ['sʌndez] .

Int'rist's	one	o	'	them	things	that	keeps	right	on	nights	an	'	Sundays	.
-	一	o	-	他们	事物	那	保持	正确的	在	夜晚	一个	-	星期日	.

内科医生是那种晚上和周日也照常营业的医生之一。

[hiː; hi][dʒest][hæd; həd][ðə; ði] [diːdz] [meɪd] [aʊt][æn; ən] - ['hændɪd] - [ɪm]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] .

He	jest	had	the	deeds	made	out	an	'	handed	'	em	over	when	the	time	came	to	settle	.
他	笑话	有	这	契约	制成	出去	一个	-	递交	-	呃	超过	什么时候	这	时间	来了	到	定居	.

他早就把地契办好了，等到结算的时候就交出去了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [lɒts] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

The	'	was	some	village	lots	though	that	was	clear	,
这	-	曾是	一些	村庄	很多	尽管	那	曾是	清除	,

不过，村里确实有一些地块，这一点很明确。

[ðæt] [fetʃt] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət][wʌn] ,

that	fetched	him	in	some	money	from	time	to	time	until	they	was	all	gone	but	one	,
那	已获取	他	在	一些	钱	从	时间	到	时间	直到	他们	曾是	全部	已消失	但	一	,

那让他时不时能挣到一些钱，直到他们都走了，只剩下一个。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [naʊ] .

an	'	that's	the	one	Mis	'	Cullom	lives	on	now	.
一个	-	那就是	这	一	误	-	库伦	生活	在	现在	.

而这就是库伦小姐现在赖以生存的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [mə'rɛn]

It	was	consid'able	more'n
它	曾是	-	更多

这相当多。

[ə; eɪ][lɒt] — [ɪn][fækt] ,

a	lot	—	in	fact	,
一个	很多	—	在	事实	,

很多——事实上，

[ə; eɪ] ['pʌti] ['saɪzəb(ə)l] [pleɪs] .

a	putty	sizable	place	.
一个	油灰	相当大的	地方	.

一块相当大的腻子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [æn; ən] - [set] [weə(r)] ['bɪli] [piː] . [wɒz; wəz] ,

She	thought	the	sun	rose	an	-	set	where	Billy	P	.	was	,
她	想法	这	太阳	玫瑰	一个	-	放	在哪里	比利	P	.	曾是	,

她觉得太阳升起落下的地方就是比利·P所在的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [saɪn] [nəʊ] ['peɪpəz] [fɜː] [ðæt] ,

but	she	took	a	crotchit	in	her	head	,	and	wouldn't	ever	sign	no	papers	fer	that	,
但	她	采取	一个	-	在	她	头	,	和	不会	曾经	符号	不	文件	fer	那	,

但她脑袋里像灌了铅一样，绝不会为此签任何文件。

[æn; ən] - ['lʌki] [fɜː] [hɪm] [tuː] .

an	-	lucky	fer	him	too	.
一个	-	幸运的	fer	他	也	.

他也很幸运。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	-	was	a	house	on	to	it	,
这	-	曾是	一个	房子	在	到	它	,

那上面有一栋房子，

[æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ['eniweɪ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['mærid] ,

an	-	he	had	a	roof	over	his	head	anyway	when	he	died	six	or	seven	years	after	he	married	,
一个	-	他	有	一个	屋顶	超过	他的	头	反正	什么时候	他	死亡	六	或者	七	年	后	他	已婚	,

而且，在他结婚六七年后去世时，他至少还有房子住。

[æn; ən] - [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [reɪz] .

an	-	left	her	with	a	boy	to	raise	.
一个	-	左边	她	和	一个	男生	到	增加	.

他留下她独自抚养一个男孩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [j'iəz] [tɪl] ['tʃɑːrli] [gɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] , [aɪ] [swɒn] !

How	she	got	along	all	them	years	till	Charley	got	big	enough	to	help	,	I	swan	!
如何	她	得到	沿着	全部	他们	年	直到	查理	得到	大的	足够的	到	帮助	,	我	天鹅	!

我真想知道，在查理长大到可以帮忙之前，她是怎么熬过那些年的！

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['sjuːɪn] - [æn; ən] - ['wɒʃɪn] - , [æn; ən] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] - [nɜːs] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,

She	took	in	sewin	'	an	'	washin	'	,	an	'	went	out	to	cook	an	'	nurse	,	an	'	all	that	,
她	采取	在	缝合	-	一个	-	洗涤	-	,	一个	-	去	出去	到	厨师	一个	-	护士	,	一个	-	全部	那	,

她做些缝纫和洗衣的工作，出去做饭、照顾病人等等。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌəʊvə'ləʊd] [ðeə(r)]

but	I	reckon	the	'	was	now	an	'	then	times	when	they	didn't	overload	their
但	我	估计	这	-	曾是	现在	一个	-	然后	时代	什么时候	他们	没有	超载	他们的

-	[mʌtʃ]	,
stomechs	much	,
-	很多	,

但我认为，在那个年代，人们不会让自己的胃承受太大的负担。

[nɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][w'aɪndəz][tuː; tə][kuːl] [ɒf] .

nor	have	to	open	the	winders	to	cool	off	.
也不	有	到	打开	这	卷绕器	到	凉爽的	离开	.

也不需要打开卷线器进行冷却。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] - [ɒv; əv] [həːn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːt] .

But	she	held	on	to	that	prop'ty	of	her'n	like	a	pup	to	a	root	.
但	她	握住	在	到	那	-	的	她	喜欢	一个	小狗	到	一个	根	.

但她像小狗抓住树根一样紧紧抓住她的那件财产不放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌti] [wel] [aʊt] [wen] ['bɪli] [piː] . [daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [grəʊd] [ʌp]

It	was	putty	well	out	when	Billy	P	.	died	,	but	the	village	has	growed	up
它	曾是	油灰	出色地	出去	什么时候	比利	P	.	死亡	,	但	这	村庄	有	生长	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

比利·P去世时，那块腻子已经用完了，但村子已经适应了。

[ðɛz] [sʌm; səm] [gʊd] [lɒts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ˌɒnt] ,

The's	some	good	lots	could	be	cut	out	on't	,
的	一些	好的	很多	可以	是	切	出去	不	,

有些好东西可以砍掉，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [bæks] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

an	'	it	backs	up	to	the	river	where	the	current's	enough	to	make	a	mighty
一个	-	它	背部	向上	到	这	河	在哪里	这	当前	足够的	到	制作	一个	强大的

[gʊd] ['paʊə(r)]['fɜː][ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] [laɪt] .

good	power	fer	a	'	lectric	light	.
好的	力量	fer	一个	-	电学	光	.

它一直延伸到河边，那里的水流足以产生强大的电力来点亮电灯。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['felə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪn] - [ɒv; əv]['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ][plɑːnt][hɪə(r)] ,

I	know	some	fellers	that	are	talkin	'	of	startin	'	a	plant	here	,
我	知道	一些	伙计们	那	是	谈话	-	的	开始	-	一个	植物	这里	,

我知道有些人正打算在这里建个工厂。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [ðæt] [ðeid] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɜː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] ,

an	'	it	ain't	out	o	'	sight	that	they'd	pay	a	good	price	fer	the	river	front	,
一个	-	它	不是	出去	o	-	视线	那	他们会	支付	一个	好的	价格	fer	这	河	正面	,

他们愿意为河滨地段支付高价，这并非什么秘密。

[æn; ən] - [ɪ'nʌf] [lænd][tuː; tə] [bɪld] [ɒn] .

an	'	enough	land	to	build	on	.
一个	-	足够的	土地	到	建造	在	.

还有足够的土地可以用来建造房屋。

[fækt] [ˌɒnt] [ɪz] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌti] - [piːs] [əʊ] - - ,

Fact	on't	is	,	it's	got	to	be	a	putty	valu'ble	piece	o	'	prop'ty	,
事实	不	是	,	它是	得到	到	是	一个	油灰	-	片	o	-	-	,

事实是，它肯定是一件非常有价值的物品。

[mɔː(r)] - [en][ʃiː; ʃi] - [ɒn] , [ai] ['rekən] .

more	'	n	she	cal'lates	on	,	I	reckon	.
更多的	-	n	她	-	在	,	我	估计	.

我估计她打电话来的时候比她实际打电话的次数还多。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] [pɔːzd] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" Here Mr . Harum paused , pinching his chin
" 这里 先生 . 哈鲁姆 暂停 , 捏 他的 下巴

哈鲁姆先生说到这里停顿了一下，捏了捏自己的下巴。

[wɪð] [θʌm] [ænd; ənd]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .
with thumb and index finger , and mumbling his tobacco .
和 拇指 和 指数 手指 , 和 喃喃自语 他的 烟草 .

用拇指和食指捏着，嘴里含着烟草。

[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] — ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz]
who had listened with more attention than interest — wondering the while as
WHO 有 听着 和 更多的 注意力 比 兴趣 — 好奇 这 尽管 作为
[tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] — [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['prɒpəli]
to what the narrative was leading up to — thought something might properly
到 什么 这 叙述 曾是 领导 向上 到 — 想法 某物 可能 适当地
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
be expected of him to show that he had followed it ,
是 预期的 的 他 到 展示 那 他 有 随后 它 ,

他虽然认真听了，但兴趣不大——一边听一边琢磨着故事最终会如何发展——他觉得，为了证明自己认真听完了故事，理应有所作为。

[ænd; ənd] [sed] , " [səʊ]['mɪsɪz] . ['kʌləm] [hæz; həz] [kept] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [klɪə(r)] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "
and said , " So Mrs . Cullom has kept this last piece clear , has she ? "
和 说 , " 所以 太太 . 库伦 有 保留 这 最后的 片 清除 , 有 她 ? "

然后说道："所以库伦夫人把最后这一件事弄清楚了，是吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [desk] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
" No , " said David , bringing down his right hand upon the desk with emphasis ,
" 不 , " 说 大卫 , 带来 向下 他的 正确的 手 之上 这 桌子 和 强调 ,

"不，"大卫说着，右手重重地拍在桌子上，强调道。

" [ðæts] [dʒes] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [dʌn] ,
" that's jes ' what she hain't done ,
" 那就是 杰斯 - 什么 她 没有 完毕 ,

"那正是她没做过的事。"

[æn; ən] - [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
an ' that's how I come to tell ye somethin ' of the story ,
一个 - 那就是 如何 我 来 到 告诉 是的 某物 - 的 这 故事 ,

这就是我来给你们讲这个故事的缘由。

[æn; ən] - [mɔː(r)] [ˌɒnt] - [en] [juːv] [kɛəd] [ə'baʊt] ['hɪrɪn] - , [mɛ'biː] . "
an ' more on't ' n you've cared about hearin ' , mebbe . "
一个 - 更多的 不 - n 你已经 关心 关于 听觉 - , 也许 . "

而且，也许你更关心听到这些。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [dʒɒn]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Not at all , " John protested .
" 不是 在 全部 , " 约翰 抗议 .

"完全不是，"约翰抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['verɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . "
" I have been very much interested . "
" 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 . "

"我一直很感兴趣。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] .

"	You	have	,	have	you	?	"	said	Mr	.	Harum	.
"	你	有	,	有	你	?	"	说	先生	.	哈鲁姆	.

“你有，是吗？”哈鲁姆先生问道。

" - , [ai][gɒt] ['sʌmθɪn] - [ai][wɒnt][jiː; ji][tuː; tə][duː; də] .

"	Wa'al	,	I	got	somethin	'	I	want	ye	to	do	.
"	-	,	我	得到	某物	-	我	想	是的	到	做	.

“Wa'al，我有件事想让你做。”

[deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - [es] - , [æn; ən] - [ai][wɒnt][jiː; ji][tuː; tə][drɒp][ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm]

Day	after	to	-	morro	'	'	s	Chris'mus	,	an	'	I	want	ye	to	drop	Mis	'	Cullom
天	后	到	-	莫罗	-	-	s	-	,	一个	-	我	想	是的	到	降低	误	-	库伦

[ə; eɪ][laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

后天就是圣诞节了，我想请你给库伦小姐写封信。

['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] , - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm][təʊld][jiː; ji][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt] - [hiː; hi]

somethin	'	like	this	,	'	That	Mr	.	Harum	told	ye	to	say	that	that	morgige	he
某物	-	喜欢	这	,	-	那	先生	.	哈鲁姆	讲述	是的	到	说	那	那	-	他

[həʊldz] ,

holds	,
持有	,

大概是这样的，“哈鲁姆先生让你们说他持有的那份抵押贷款”，

['hævɪn] - [ben][pɑːst][djuː] [fɜː][sʌm; səm][taɪm] , [æn; ən] - [nəʊ] - ['hævɪn] - [ben] [peɪd] [fɜː] , [let][ˌem 'iː]

havin	'	ben	past	due	fer	some	time	,	an	'	no	int'rist	havin	'	ben	paid	fer	,	let	me
拥有	-	本	过去的	到期的	fer	一些	时间	,	一个	-	不	-	拥有	-	本	有薪酬的	fer	,	让	我

[siː] ,

see	,
看	,

已经逾期一段时间了，而且也没有利息支付给债权人，让我想想，

[mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ,

more'n	a	year	,	he	wants	to	close	the	matter	up	,
更多	一个	年	,	他	想要	到	关闭	这	事情	向上	,

一年多过去了，他想结束这件事。

[æn; ən] - [hiːl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - ['mɔːrnɪn] - [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,

an	'	he'll	see	her	Chris'mus	mornin	'	at	the	bank	at	nine	o'clock	,
一个	-	地狱	看	她	-	早晨	-	在	这	银行	在	九	点钟	,

他会在圣诞节早上九点钟在银行见到她。

[hiː; hi]['hævɪn] - [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ,

he	havin	'	more	time	on	that	day	;	but	that	,	as	fur	as	he	can	see	,
他	拥有	-	更多的	时间	在	那	天	;	但	那	,	作为	毛皮	作为	他	能	看	,

他那天时间比较充裕；但是，就他所能看到的，

[ðə; ði] - [woʊnt] [teɪk]

the	bus'nis	won't	take
这	-	惯于	拿

公交车不载

['veri] [lɒŋ] - — ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

very	long	'	—	somethin	'	like	that	,	you	understand	?	"
非常	长的	-	—	某物	-	喜欢	那	,	你	理解	?	"

“很长”——大概就是这个意思，你明白吗？

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	said	John	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	约翰	,

“好的，先生，”约翰说道。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns]

hoping	that	his	employer	would	not	see	in	his	face	the	disgust	and	repugnance
希望	那	他的	雇主	会	不是	看	在	他的	脸	这	厌恶	和	厌恶

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [sə'maɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,

he	felt	as	he	surmised	what	a	scheme	was	on	foot	,
他	毛毡	作为	他	推测	什么	一个	方案	曾是	在	脚	,

他希望雇主不会从他脸上看出他内心的厌恶和反感，因为他已经猜到这究竟是一个怎样的阴谋。

[ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɛrəmz] [hɑːd][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [weɪz]

and	recalled	what	he	had	heard	of	Harum's	hard	and	unscrupulous	ways
和	召回	什么	他	有	听到	的	哈鲁姆	难的	和	无良的	方式

,

,

,

他想起之前听说的哈鲁姆冷酷无情的行事作风，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	he	had	to	admit	that	this	,	excepting	perhaps	the	episode	of	the
尽管	他	有	到	承认	那	这	,	除外	也许	这	插曲	的	这

['kaʊntəfɪt] ['mʌni] ,

counterfeit	money	,
伪造	钱	,

不过他不得不承认，除了假币事件之外，其他事情都是如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ['pɜːsənəli] .

was	the	first	revelation	to	him	personally	.
曾是	这	第一的	启示	到	他	亲自	.

这是他个人第一次领悟到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

But	this	seemed	very	bad	indeed	.
但	这	似乎	非常	坏的	的确	.

但这看起来确实非常糟糕。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] ['tʃɪəfəli] ,

"	All	right	,	"	said	David	cheerfully	,
"	全部	正确的	,	"	说	大卫	愉快地	,

“好的，”大卫高兴地说。

" [aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːkɪn] - ,

"	I	s'pose	it	won't	take	you	long	to	find	out	what's	in	your	stockin	'	,
"	我	假设	它	惯于	拿	你	长的	到	寻找	出去	是什么	在	你的	丝袜	-	,

我想你很快就会发现你的袜子里装的是什么了。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə][duː; də] - ['mɔːrnɪn] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

an	'	if	you	hain't	nothin	'	else	to	do	Chris'mus	mornin	'	I'd	like	to	have
一个	-	如果	你	没有	什么也没有	-	别的	到	做	-	早晨	-	ID	喜欢	到	有

[juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æn; ən] - [steɪ] - [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] [tɪl] [aɪ][gɪt] [θruː] [wɪð] [ˌem aɪ 'es] -

you	open	the	office	an	'	stay	'	round	a	spell	till	I	git	through	with	Mis	'
你	打开	这	办公室	一个	-	停留	-	圆形的	一个	拼写	直到	我	git	通过	和	误	-

['kʌləm] .

Cullom	.
库伦	.

如果你圣诞节早上没什么事可做，我希望你能来开办公室，待一会儿，直到我处理完库伦小姐的事情。

[mɛ'bi] [ðə; ði] - - ['el'el]

Mebbe	the	'	'	ll
也许	这	-	-	二

或许会

[biː; bi][sʌm; səm]['peɪpəz][tuː; tə][fɪl][aʊt][ɔː(r)] - [ɔː(r)]['sʌmθɪn] - ;

be	some	papers	to	fill	out	or	witniss	or	somethin	'	;
是	一些	文件	到	充满	出去	或者	-	或者	某物	-	;

可能是一些需要填写的文件，或者需要证人作证之类的;

[æn; ən] - [hæv; həv][ðæt] ['skiːzɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔɪ][meɪk][ʌp][ðə; ði]['faɪərz] - [ðə; ði] - [biː; bi]

an	'	have	that	skeezicks	of	a	boy	make	up	the	fires	so'st	the	place'll	be
一个	-	有	那	斯基齐克斯	的	一个	男生	制作	向上	这	火灾	-	这	-	是

[wɔːm] . "

warm	.	"
温暖的	.	"

让那个猥琐的男孩生火，这样屋里才会暖和。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɒn] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Very	good	,	sir	,	"	said	John	,	hoping	that	the	interview	was	at	an	end	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	约翰	,	希望	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	.

“很好，先生，”约翰说道，希望采访已经结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][mæn][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

But	the	elder	man	sat	for	some	minutes	apparently	in	a	brown	study	,
但	这	长老	男人	卫星	为了	一些	分钟	显然	在	一个	棕色的	学习	,

但那位老人似乎在一张棕色的书桌前坐了几分钟。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][sɑː'dɒnɪk] ['kʌnɪŋ] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz][feɪs] .

and	occasionally	a	smile	of	sardonic	cunning	wrinkled	his	face	.
和	偶尔	一个	微笑	的	讽刺的	狡猾	皱	他的	脸	.

偶尔，他脸上会浮现出一丝嘲讽狡黠的微笑。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道:

" [aɪv] [təʊld][jiː; ji][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][meɪ][æz; əz][wel] [tel] [jiː; ji][haʊ][aɪ] [kʌm] [baɪ][ðæt] - .

"	I've	told	ye	so	much	that	I	may	as	well	tell	ye	how	I	come	by	that	morgidge	.
"	我已经	讲述	是的	所以	很多	那	我	可能	作为	出色地	告诉	是的	如何	我	来	经过	那	-	.

“我已经告诉你们这么多了，不如也告诉你们我是怎么得这种病的吧。”

- [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][æn; ən] - [pleɪ] ,

Twon't	take	but	a	minute	,	an	'	then	you	can	run	an	'	play	,
-	拿	但	一个	分钟	,	一个	-	然后	你	能	跑步	一个	-	玩	,

只需一分钟，然后你就可以跑去玩耍了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	added	with	a	chuckle	.
"	他	额外	和	一个	轻笑	.

他笑着补充道。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'treɪd] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	I	trust	I	have	not	betrayed	any	impatience	,	"	said	John	,
"	我	相信	我	有	不是	背叛	任何	不耐烦	,	"	说	约翰	,

“我相信我没有表现出任何不耐烦，”约翰说道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [aɪ][hæv; həv]

and	instantly	conscious	of	his	infelicitous	expression	,	added	hastily	,	"	I	have
和	即刻	有意识的	的	他的	不吉利的	表达	,	额外	草草	,	"	我	有

['riːəli] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . "

really	been	very	much	interested	.	"
真的	到过	非常	很多	感兴趣的	.	"

他立刻意识到自己尴尬的表情，连忙补充道：“我真的非常感兴趣。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [heɪnt] [bɪ'treɪd] [nʌn] ,
" Oh , no , " was the reply , " you hain't betrayed none ,
" 哦 , 不 , " 曾是 这 回复 , " 你 没有 背叛 没有任何 ,

“哦，不，”对方回答说，“你没有背叛任何人。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [əʊld] ['felə] [laɪk] [ˌem 'iː] - [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [waɪl] ['ðer] [æt; ət]
but I know old fellers like me gen'rally tell a thing twice over while they're at
但 我 知道 老的 伙计们 喜欢 我 - 告诉 一个 事物 两次 超过 尽管 它们是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我知道像我这样的老家伙，通常会把同一件事重复两遍。

- , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
Wa'al , " he went on , " it was like this .
- , " 他 去 在 , " 它 曾是 喜欢 这 .

“瓦尔，”他继续说道，“事情就是这样。”

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrli] ['kʌləm] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [grəʊn] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɒt][ə; eɪ] -
After Charley Cullom got to be some grown he helped to keep the pot a -
后 查理 库伦 得到 到 是 一些 生长 他 帮助 到 保持 这 锅 一个 -
['bailin] - ,
bilin ' ,
比林 - ,

查理·库伦长大成人后，他帮助维持了大麻的销售。

- [en] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [sʌm; səm] ['betə(r)] .
' n they got on some better .
- n 他们 得到 在 一些 更好的 .

他们的关系有所好转。

- [baʊt] ['sev(ə)n] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [gɒt] ['mærid] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][fæt]
' Bout seven year ago , though , he up an ' got married , an ' then the fat
- 回合 七 年 前 , 尽管 , 他 向上 一个 - 得到 已婚 , 一个 - 然后 这 胖的
[ketʃ] ['faɪə(r)] .
ketched fire .
素描 火 .

大约七年前，他突然结婚了，然后那场大火就爆发了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [id] [gəʊ] [west] - [en] [teɪk] [ʌp]
Finally he allowed that if he had some money he'd go West ' n take up
最后 他 允许 那 如果 他 有 一些 钱 他会 去 西方 - n 拿 向上
[sʌm; səm][lænd] ,
some land ,
一些 土地 ,

最后他承认，如果他有钱，他会去西部买块地。

- [en] [gɪt] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['pʌsli] - [en] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
' n git along like pussly ' n a flower
- n git 沿着 喜欢 猫咪 - n 一个 花

像猫咪一样一路小跑，就像一朵花。

- .
gard'n .
- .

花园。

[hiː; hi] [æm'biʃən] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [diː] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

He	ambitioned	that	if	his	mother	'	d	raise	a	thousan	'	dollars	on	her	place
他	雄心勃勃	那	如果	他的	母亲	-	d	增加	一个	千	-	美元	在	她	地方

[id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

he'd	be	sure	to	take	care	of	the	int'rist	,
他会	是	当然	到	拿	关心	的	这	-	,

他雄心勃勃地想，如果他母亲能从她的土地上筹集到一千美元，他一定会照顾好那个内奸。

[æn; ən] - ['prɑːbli] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] - [ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ] [taɪm] .

an	'	prob'ly	pay	off	the	princ'pal	in	almost	no	time	.
一个	-	大概	支付	离开	这	-	在	几乎	不	时间	.

而且很可能很快就能还清欠款。

- , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɒf] [hiː; hi] [went] .

Wa'al	,	she	done	it	,	an	'	off	he	went	.
-	,	她	完毕	它	,	一个	-	离开	他	去	.

哇，她做到了，然后他就走了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜː][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪ] [də'nəʊ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi]

She	didn't	come	to	me	fer	the	money	,	because	—	I	dunno	—	at	any	rate	she
她	没有	来	到	我	fer	这	钱	,	因为	—	我	不知道	—	在	任何	速度	她

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

她来找我不是为了钱，因为——我不知道——总之她不是。

[bʌt; bət][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] - [ziːk] ['swɪnɪ] .

but	got	it	of	'	Zeke	Swinney	.
但	得到	它	的	-	泽克	斯威尼	.

但这是泽克·斯威尼的。

" - , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][dʒest] - [es] ['eni] [fuːl] [maɪt] - [viː] - , [fɜː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)]

"	Wa'al	,	it	turned	out	jest	'	s	any	fool	might	'	ve	predilictid	,	fer	after	the	first	year
"	-	,	它	转向	出去	笑话	-	s	任何	傻子	可能	-	ve	-	,	fer	后	这	第一的	年

,

,

,

“Wa'al，结果证明，任何傻瓜都可能做出这样的预测，在第一年之后，

[wen] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊzən] - , ['tʃɑːrli] ['nevə(r)] [peɪd] [nəʊ] - .

when	I	reckon	he	paid	it	out	of	the	thousan	'	,	Charley	never	paid	no	int'rist	.
什么时候	我	估计	他	有薪酬的	它	出去	的	这	千	-	,	查理	绝不	有薪酬的	不	-	.

我估计他从那一千块钱里付清了，查理从来没付过任何利息。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒes] - ['gɛtɪn] - [gɔɪn] - ,

The	second	year	he	was	jes	'	gettin	'	goin	'	,
这	第二	年	他	曾是	杰斯	-	获得	-	去	-	,

第二年他才刚刚起步，

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [hɒs] [dʒest] - [es][hiː; hi][wɒz; wəz] - - [tuː; tə] [peɪ] ,

an	'	the	next	year	he	lost	a	hoss	jest	'	s	he	was	cal'latin	'	to	pay	,
一个	-	这	下一个	年	他	丢失的	一个	霍斯	笑话	-	s	他	曾是	-	-	到	支付	,

第二年他丢了一匹马，他得用拉丁语才能付清账款。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [sməʊt] [hɪm] , - [en][səʊ][ɒn] ;

an	'	the	next	year	the	grasshoppers	smote	him	,	'	n	so	on	;
一个	-	这	下一个	年	这	蚱蜢	猛击	他	,	-	n	所以	在	;

第二年，蚱蜢袭击了他，如此往复；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ,

an	'	the	outcome	was	that	at	the	end	of	five	years	,
一个	-	这	结果	曾是	那	在	这	结尾	的	五	年	,

结果是，五年后，

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə][rʌn] , - [peɪd] [wʌn][jɪə(r)] , [æn; ən] - [ʃɪd]
when **the** **morgige** **had** **one** **year** **to** **run** **,** **Charley'd** **paid** **one** **year** **,** **an** **'** **she'd**
什么时候 这 - 有 一 年 到 跑步 , - 有薪酬的 一 年 , 一个 - 棚
[peɪd] [wʌn] ,
paid **one** **,**
有薪酬的 一 ,

抵押贷款还有一年到期时，查莉付了一年的钱，她也付了一年的钱。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [əʊ] [θriː] [j'iəz] - - .
an **'** **she** **stood** **to** **owe** **three** **years** **'** **int'rist** **.**
一个 - 她 站立 到 欠 三 年 - - .

她可能要支付三年的律师费。

[haʊ] [əʊld] ['swɪnɪ] [kʌm] [tuː; tə][həʊld] [ɒf] [səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kʌs] [ten]
How **old** **Swinney** **come** **to** **hold** **off** **so** **was** **that** **she** **used** **to** **pay** **the** **cuss** **ten**
如何 老的 斯威尼 来 到 抓住 离开 所以 曾是 那 她 用过的 到 支付 这 坏话 十
[d'ɒləz] [ɔː(r)][səʊ] [ɛvɹi] [sɪks] [mʌnθs] - [en][gɪt][nəʊ]['kredɪt] [fˈɜː][ˌaɪ 'tiː] ,
dollars **or** **so** **ev'ry** **six** **months** **'** **n** **git** **no** **credit** **fer** **it** **,**
美元 或者 所以 每一个 六 几个月 - n git 不 信用 fer 它 ,

斯威尼年纪大了，才会拖欠这么多钱，以至于她每六个月才付给那个混蛋十美元左右，而且不给任何信用额度。

[æn; ən] - [nəʊ] [rɪ'siːt] [æn; ən] - [nəʊ] - , - [en][hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːl]
an **'** **no** **receipt** **an** **'** **no** **witniss** **,** **'** **n** **he** **knowed** **the** **prop'ty** **was** **improving** **all**
一个 - 不 收据 一个 - 不 - , - n 他 已知 这 - 曾是 改善 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

没有收据，也没有证人，但他知道这处房产一直在增值。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ,
He **may** **have** **had** **another** **reason** **,** **but** **at** **any** **rate** **he** **let** **her** **run** **,**
他 可能 有 有 其他 原因 , 但 在 任何 速度 他 让 她 跑步 ,

他或许有其他原因，但无论如何，他放她走了。

[æn; ən] - [gɒt][ðə; ði] [ʃeɪv] [rɛglɚ] .
an **'** **got** **the** **shave** **reg'lar** **.**
一个 - 得到 这 刮胡子 reg'lar .

然后定期刮胡子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ,
But **at** **the** **time** **I'm** **tellin** **'** **you** **about** **he'd** **begun** **to** **cut** **up** **,**
但 在 这 时间 我是 告诉 - 你 关于 他会 开始 到 切 向上 ,

但在我跟你说的这件事发生的时候，他已经开始情绪失控了。

[æn; ən] - [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
an **'** **allowed** **that** **if** **she**
一个 - 允许 那 如果 她

并允许如果她

['dɪd(ə)nt]['set(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] - [id] [fɔː'kləʊz] ,
didn't **settle** **up** **the** **int'rist** **he'd** **foreclose** **,**
没有 定居 向上 这 - 他会 取消抵押赎回权 ,

他没能解决与债权人之间的纠纷，他就要取消抵押品赎回权了。

[æn; ən] - [ai][gɒt] [wɪnd] [ˌɒnt] [æn; ən] - [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [gɒt][tuː; tə]['tɔːkɪn] -
an **'** **I** **got** **wind** **on't** **an** **'** **I** **run** **across** **her** **one** **day** **an** **'** **got** **to** **talkin** **'**
一个 - 我 得到 风 不 一个 - 我 跑步 穿过 她 一 天 一个 - 得到 到 谈话 -
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with **her** **,**
和 她 ,

我听说了这件事，有一天偶然遇到了她，就和她聊了起来。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒɪn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hʌl] [nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] .

an	'	she	gin	me	the	hull	narration	.
一个	-	她	杜松子酒	我	这	船体	旁白	.

她给我讲了船体叙述。

- [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [ðə; ði][əʊld]['krɪtə(r)] ? -

'	How	much	do	you	owe	the	old	critter	?	'
-	如何	很多	做	你	欠	这	老的	小动物	?	-

你欠这只老家伙多少钱?

[ai] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

- [ə; eɪ] [hʌndɚd] [æn; ən] - ['eɪti] [dˈɒləz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [æn; ən] - [weə(r)] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	A	hunderd	an	'	eighty	dollars	,	'	she	says	,	'	an	'	where	I'm	goin	'	to	git	it	,
-	一个	一百	一个	-	八十	美元	,	-	她	说道	,	-	一个	-	在哪里	我是	去	-	到	git	它	,

“一百八十美元,”她说，“还有我去哪儿弄钱。”

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] . -

'	she	says	,	'	the	Lord	only	knows	.	'
-	她	说道	,	-	这	主	仅有的	知道	.	-

她说：“只有上帝才知道。”

- [æn; ən] - [hiː; hi][woʊnt] [tel] [jiː; ji] , [ai] ['rekən] , - [ai] [sez] .

'	An	'	He	won't	tell	ye	,	I	reckon	,	'	I	says	.
-	一个	-	他	惯于	告诉	是的	,	我	估计	,	-	我	说道	.

“我想他不会告诉你的,”我说。

- ,

Wa'al	,
-	,

瓦尔，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪd] [nəʊn] [ðæt] [əʊld] ['swɪnɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

of	course	I'd	known	that	old	Swinney	had	a	morgidge	because	it	was	a
的	课程	ID	已知	那	老的	斯威尼	有	一个	-	因为	它	曾是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

matter	of	record	,
事情	的	记录	,

我当然知道老斯威尼得了重症监护病，因为这是有记录的。

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] [gɔɪn] -

an	'	I	knowed	him	well	enough	to	give	a	guess	what	his	game	was	goin	'
一个	-	我	已知	他	出色地	足够的	到	给	一个	猜测	什么	他的	游戏	曾是	去	-

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我对他足够了解，所以能猜到他会玩什么花招。

[æn; ən] - [məˈrɛn] [ðæt] [aɪd][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [piːs] [æn; ən] - ['pɑːs(ə)l][æn; ən] - [ai] ['fɪgəd] [ðæt]

an	'	more'n	that	I'd	had	my	eye	on	that	piece	an	'	parcel	an	'	I	figured	that
一个	-	更多	那	ID	有	我的	眼睛	在	那	片	一个	-	包裹	一个	-	我	想	那

[hiː; hi] [-] ['eni] ['laikliə] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] - [en][ai][wɒz; wəz] .

he	wa'n't	any	likelier	a	citizen	'	n	I	was	.
他	想	任何	更有可能	一个	公民	-	n	我	曾是	.

而且，我一直很关注那件东西，我觉得他跟我一样，都不太可能是公民。

" (" [jes] , " [sed] [dʒɒn][tuː; tə] [hɪm'self] , " [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪz][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd]
" (" Yes , " said John to himself , " where the carcase is the vultures are gathered
" (" 是的 , " 说 约翰 到 他自己 , " 在哪里 这 尸体 是 这 秃鹫 是 聚集
[tə'geðə(r)] . ")
together . ")
一起 . ")

("是的,"约翰心想,"哪里有尸体,哪里就有秃鹫。")

" - - , - [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] ,
" ' Wa'al , ' I says to her , after we'd had a little more talk ,
" - - , - 我 说道 到 她 , 后 我们会 有 一个 小的 更多的 讲话 ,

"瓦尔,"在我们又聊了一会儿之后,我对她说。

- - [juː; jʊ] [kʌm] - [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - [baʊt] - ['liːvən] [ə'klɑːk] ,
- ' s'posen you come ' round to my place to - morro ' ' bout ' leven o'clock ,
- - 你 来 - 圆形的 到 我的 地方 到 - 莫罗 - - 回合 - 十一 点钟 ,

假设你明天大约十一点钟来我家,

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wiː; wi][siː ən]['saɪfə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
an ' mebbe we c'n cipher this thing out .
一个 - 也许 我们 c'n 密码 这 事物 出去 .

或许我们可以破解这个密码。

[ai][doʊnt][seɪ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wiː; wi][kɪn] , - [ai] [sez] , - [bʌt; bət] [mɛ'bi] , [mɛ'bi] . -
I don't say positive that we kin , ' I says , ' but mebbe , mebbe . '
我 不 说 积极的 那 我们 亲属 , - 我 说道 , - 但 也许 , 也许 . -

我不能肯定地说我们是亲戚,我说,"但是,也许,也许吧。"

[səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [æn; ən] - [gɒt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æn; ən] -
So that afternoon I sent over to the county seat an ' got a description an '
所以 那 下午 我 发送 超过 到 这 县 座位 一个 - 得到 一个 描述 一个 -
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] - ['drɔːd] [ʌp] [fɜː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
had a second morgige drawed up fer two hundred dollars ,
有 一个 第二 - 绘制 向上 fer 二 百 美元 ,

于是那天下午我派人去了县政府,拿到了一份房产描述,并办理了第二笔抵押贷款,金额为200美元。

[æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kwɪk] .
an ' Mis ' Cullom signed it mighty quick .
一个 - 误 - 库伦 签名 它 强大的 快的 .

库洛姆小姐很快就签了字。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] - [meɪd] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪt] , - [kɔːz] , [æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I had the morgige made one day after date , ' cause , as I said to her ,
我 有 这 - 制成 一 天 后 日期 , - 原因 , 作为 我 说 到 她 ,

我在约会后第二天就办了离婚手续,因为,正如我对她说的那样,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
it was in
它 曾是 在

它就在

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ləʊn] ,
the nature of a temp'rary loan ,
这 自然 的 一个 - 贷款 ,

临时贷款的性质

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['tɪk(ə)ld] [ʃɪd] [hæv; həv] [saɪnd] [məʊst] ['ɛniˌθɪn] - [æt; ət] [ðæt] - [taɪm] .
but she was so tickled she'd have signed most anythin ' at that pertic'ler time .
但 她 曾是 所以 挠痒 棚 有 签名 最多 任何东西 - 在 那 - 时间 .
-
'
-
-

但她当时高兴极了,几乎什么都愿意签。

[naʊ] , - [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - ['set(ə)l] [wɪð] [əʊld][step] - [æn; ən] - - [fetʃ] -

Now	,	'	I	says	to	her	,	'	you	go	an	'	settle	with	old	Step	-	an	'	-	fetch	-
现在	,	-	我	说道	到	她	,	-	你	去	一个	-	定居	和	老的	步	-	一个	-	-	拿来	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在，我对她说，“你去和老继父解决一下吧。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , - [ai] [sez] .

but	don't	you	say	a	word	where	you	got	the	money	,	'	I	says	.
但	不	你	说	一个	单词	在哪里	你	得到	这	钱	,	-	我	说道	.

“但是你一个字都不许说你的钱是从哪里来的，”我说。

- [doʊnt][jiː; jɪ][let][ɒn] ['nʌθɪn] - — [stretʃ] [ðæt] ['kɒnʃəns] [əʊ] - [jʊrn] [ɪf] - , - [ai] [sez] ,

'	Don't	ye	let	on	nothin	'	—	stretch	that	conscience	o	'	your'n	if	nes'sary	,	'	I	says	,
-	不	是的	让	在	什么也没有	-	—	拉紧	那	良心	o	-	你的	如果	-	,	-	我	说道	,

“什么都别透露——必要时就扪心自问吧，”我说。

- [æn; ən] - [biː; bi] - [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ] [ɪf] [deɪv] ['hɛərəm] [gɪv] [jiː; jɪ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][dʒes] -

'	an	'	be	pertic'ler	if	he	asks	you	if	Dave	Harum	give	ye	the	money	you	jes	'
-	一个	-	是	-	如果	他	问	你	如果	戴夫	哈鲁姆	给	是的	这	钱	你	杰斯	-

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果他问你戴夫·哈鲁姆是否给了你钱，你会说“嗯”，那就更清楚了。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	he	didn't	.
"	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi][nəʊ][laɪ] , - [ai] [sez] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] ,

"	That	won't	be	no	lie	,	'	I	says	,	'	because	I	ain't	givin	'	it	to	ye	,
"	那	惯于	是	不	说谎	,	-	我	说道	,	-	因为	我	不是	给予	-	它	到	是的	,

“那可不是谎话，”我说，“因为我不会给你的。”

- [ai] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

- , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Wa'al	,	she	done	as	I	told	her	.
-	,	她	完毕	作为	我	讲述	她	.

瓦尔，她照我说的做了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['swɪnɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fʌst] [ɒf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	Swinney	suspicioned	fust	off	that	I	was	mixed	up	in	it	,
的	课程	斯威尼	怀疑	fust	离开	那	我	曾是	混合	向上	在	它	,

当然，斯威尼很快就怀疑我牵涉其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪm] [ɒf] [səʊ][feə(r)][æn; ən] - [skweə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒes] - [wɒt] [tuː; tə]

but	she	stood	him	off	so	fair	an	'	square	that	he	didn't	know	jes	'	what	to
但	她	站立	他	离开	所以	公平的	一个	-	正方形	那	他	没有	知道	杰斯	-	什么	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但她光明正大地拒绝了他，让他不知所措。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɒz; wəz] [kʌt] [fˈɜː][ə; eɪ] [spel] , ['eniweɪ] .

but	his	claws	was	cut	fer	a	spell	,	anyway	.
但	他的	爪子	曾是	切	fer	一个	拼写	,	反正	.

但无论如何，他的爪子已经被暂时割掉了。

['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ]
David Harum , Act II
大卫 哈鲁姆 , 行为 二

大卫·哈鲁姆，第二幕

" - , [θɪŋz] [went] [ɒn] [fˈɜː] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Wa'al , things went on fer a while ,
" - , 事物 去 在 fer 一个 尽管 ,

“事情持续了一段时间，

[tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] ['swɪnɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
till I made up my mind that I ought to relieve Swinney of some of his
直到 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 应该 到 缓解 斯威尼 的 一些 的 他的
[æŋˈzaɪətiz] [əˈbaʊt] ['wɜːldli] - ,
anxieties about worldly bus'nis ,
焦虑 关于 世俗 - ,

直到我下定决心要减轻斯威尼在世俗生意上的一些焦虑，

[æn; ən] - [aɪ] [drɒpt] [ɪn][ɒn][hɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ,
an ' I dropped in on him one mornin ' an ' passed the time o ' day ,
一个 - 我 掉落 在 在 他 一 早晨 - 一个 - 通过了 这 时间 o - 天 ,

一天早上我顺道拜访了他，和他聊了会儿天。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [wɪd] [iːzd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] [æn; ən] -
an ' after we'd eased up our minds on the subjects of each other's health an '
一个 - 后 我们会 缓解 向上 我们的 思想 在 这 主题 的 每个 其他的 健康 一个 -
[sʌtʃ] [laɪk] [aɪ] [sez] ,
such like I says ,
这样的 喜欢 我 说道 ,

正如我所说，在我们彼此放下对对方健康状况等问题的担忧之后，

- [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['wɪdə] - [pleɪs] , [doʊnt][jiː; ji] ? -
' You hold a morgige on the Widder Cullom's place , don't ye ? '
- 你 抓住 一个 - 在 这 更宽 - 地方 , 不 是的 ? -

“你对库伦太太的庄园有抵押权，对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - [jes] . -
Of course he couldn't say nothin ' but ' yes . '
的 课程 他 不能 说 什么也没有 - 但 - 是的 . -

他当然只能说“是”。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] ? -
' Does she keep up the int'rist all right ? '
- 做 她 保持 向上 这 - 全部 正确的 ? -

她跟内幕人士保持联系还算顺利吗?

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['poʊkɪn] - [maɪ] [nəʊz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] - , - [aɪ] [sez] ,
' I don't want to be pokin ' my nose into your bus'nis , ' I says ,
- 我 不 想 到 是 戳 - 我的 鼻子 进入 你的 - , - 我 说道 ,

“我不想多管闲事，”我说。

- [æn; ən] - [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . -
' an ' don't tell me nothin ' you don't want to . '
- 一个 - 不 告诉 我 什么也没有 - 你 不 想 到 . -

“别告诉我任何你不想说的事。”

- , [hiː; hi] [noʊd] [deɪv] ['hɛərəm][wɒz; wəz] [deɪv] ['hɛərəm] , [æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [mait] - [es] [wel]
Wa'al , he knowed Dave Harum was Dave Harum , an ' that he might ' s well
- , 他 已知 戴夫 哈鲁姆 曾是 戴夫 哈鲁姆 , 一个 - 那 他 可能 - s 出色地
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
speak it out ,
说话 它 出去 ,

瓦尔，他知道戴夫·哈鲁姆就是戴夫·哈鲁姆，他最好还是直说吧。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - - , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['nʌθɪn] - [fˈɜː] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
an ' he says , ' Wa'al , she didn't pay nothin ' fer a good while ,
一个 - 他 说道 , - - , 她 没有 支付 什么也没有 - fer 一个 好的 尽管 ,

他说：“哇，她好久都没付过一分钱。”

[bʌt; bət] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʌl] [ə'maʊnt] .
but last time she forked over the hull amount .
但 最后的 时间 她 分叉 超过 这 船体 数量 .

但上次她付清了船体款项。

[bʌt; bət] [ai] [heɪnt]
But I hain't
但 我 没有

但我没有

[nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'gɪn] . -
no notion , ' he says , ' that she'll come to time agin . '
不 概念 , - 他 说道 , - 那 壳 来 到 时间 再次 . -

“我丝毫没有想到她会再次来到这里，”他说。

- [æn; ən] - - - [ʃiː; ʃi] [doʊnt] , - [ai] [sez] , - [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] - , [woʊnt] [jiː; ji] ?
' An ' s'posin ' she don't , ' I says , ' you'll take the prop'ty , won't ye ?
- 一个 - - - 她 不 , - 我 说道 , - 你会 拿 这 - , 惯于 是的 ?

“假设她不肯，”我说，“你会拿走这处房产，对吧？”

- - [doʊnt] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , - [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ʌp] [kwɪk] , - [ən'les] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] -
' ' Don't see no other way , ' he says , an ' lookin ' up quick , ' unless you over -
- - 不 看 不 其他 方式 , - 他 说道 , 一个 - 在看 - 向上 快的 , - 除非 你 超过 -
[bɪd] [ˌem 'iː] ,
bid me ,
出价 我 ,

“我想不出别的办法了，”他说道，然后迅速抬起头，“除非你出价更高。”

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

- [nəʊ] , - [ai] [sez] , - [ai] [eɪnt] ['baɪˌɪn] - [nəʊ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [dʒes] - [naʊ] ,
' No , ' I says , ' I ain't buyin ' no real estate jes ' now ,
- 不 , - 我 说道 , - 我 不是 购买 - 不 真实的 财产 杰斯 - 现在 ,

“不，”我说，“我现在不买任何房产。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [kʌm] [ɪn] [fˈɜː] , - [ai] [sez] ,
but the thing I come in fer , ' I says ,
但 这 事物 我 来 在 fer , - 我 说道 ,

但我来这里是为了什么呢？我说，

- ['liːvɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' leavin ' out the pleasure of havin ' a talk with you ,
- 离开 - 出去 这 乐趣 的 拥有 - 一个 讲话 和 你 ,

忽略了和你交谈的乐趣，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [ðæt] - - [jɔː(r); jə(r)][hændz] . -
was to say that I'd take that morgige off'm your hands . '
曾是 到 说 那 ID 拿 那 - - 你的 双手 . -

我的意思是，我会帮你把那笔抵押贷款收起来。

" - , [sɜː(r)] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
" Wa'al , sir , he , he , he , he !
" - , 先生 , 他 , 他 , 他 , 他 !

“瓦尔，先生，嘿嘿嘿嘿！

[skæt][maɪ] — — !
Scat my — — !
粪便 我的 — — !

滚开我的——！

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fˈɜː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
At that he looked at me fer a minute with his jaw on his neck ,
在 那 他 看起来 在 我 fer 一个 分钟 和 他的 颚 在 他的 脖子 ,

他低着头，下巴抵着脖子，盯着我看了一会儿。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪm'self] , - [en] ['drɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːt(ə)l] .
an ' then he hunched himself , ' n drawed in his neck like a mud turtle .
一个 - 然后 他 弓着背 他自己 , - n 绘制 在 他的 脖子 喜欢 一个 泥 龟 .

然后他弓起身子，像泥龟一样缩起脖子。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [eɪnt] ['sʌ.fər.ɪn] - [fˈɜː][ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði]
' No , ' he says , ' I ain't sufferin ' fer the money , an ' I guess I'll keep the
- 不 , - 他 说道 , - 我 不是 遭受 - fer 这 钱 , 一个 - 我 猜测 患病的 保持 这
- .
morgige .
- .

“不，”他说，“我不是为了钱受苦，我想我还是继续贷款吧。”

[ɪts] ['pʌti] [nɪə(r)] [djuː] [naʊ] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [aɪl] [let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə; eɪ] [spel] .
It's putty near due now , but mebbe I'll let it run a spell .
它是 油灰 靠近 到期的 现在 , 但 也许 患病的 让 它 跑步 一个 拼写 .

现在差不多该用腻子了，不过也许我会让它再用一段时间。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [gʊd] [fˈɜː][ˌaɪ 'tiː] . -
I guess the secur'ty's good fer it . '
我 猜测 这 - 好的 fer 它 . -

我想安保措施对它有好处。

- [jes] , - [aɪ] [sez] ,
' Yes , ' I says ,
- 是的 , - 我 说道 ,

“是的，”我说。

- [aɪ] ['rekən] [jʊl] [let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fˈɜː][ðə; ði] ['wɪdə] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][ˌɒnt] [wʌns]
' I reckon you'll let it run long enough fer the widder to pay the taxes on't once
- 我 估计 你会 让 它 跑步 长的 足够的 fer 这 更宽 到 支付 这 税收 不 一次
[mɔː(r)] ['enihaʊ] ;
more anyhow ;
更多的 无论如何 ;

“我估计你会让它运行足够长的时间，让寡妇再交一次税；”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɛsk] ; [bʌt; bət] [haʊ] - [baʊt] [maɪ] - ?
I guess the secur'ty's good enough to take that resk ; but how ' bout my secur'ty ?
我 猜测 这 - 好的 足够的 到 拿 那 雷斯克 ; 但 如何 - 回合 我的 - ?
-
'
-
-

我想保安人员足以承担这种风险；但是我的安全呢？

[ai] [sez] .
I **says** **.**
我 说道 .

我说。

- [wɒt] [d'juː] [miːn] ? -
' **What** **d'you** **mean** **?** **'**
- 什么 你 意思是 ? -

你什么意思?

[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

他说。

- [ai] [miːn] , - [sez] [ai] , - [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [ɒn] [ðæt] - ,
' **I** **mean** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **that** **I've** **got** **a** **second** **morgige** **on** **that** **prop'ty** **,**
- 我 意思是 , - 说道 我 , - 那 我已经 得到 一个 第二 - 在 那 - ,

“我的意思是,”我说，“我在那处房产上还有第二笔抵押贷款。”

[æn; ən] - [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [fɜː] [maɪ] - .
an **'** **I** **begin** **to** **tremble** **fer** **my** **secur'ty** **.**
一个 - 我 开始 到 颤抖 fer 我的 - .

我开始为安全感到颤抖。

[juːv] [dʒes] - [təʊld] [ˌem 'iː] , - [ai] [sez] ,
You've **jes** **'** **told** **me** **,** **'** **I** **says** **,**
你已经 杰斯 - 讲述 我 , - 我 说道 ,

你已经告诉我了，我说，

- [ðæt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [æn; ən] - [ai] - [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [æn; ən] - [ai] [doʊnt]
' **that** **you're** **goin** **'** **to** **foreclose** **an** **'** **I** **cal'late** **to** **protect** **myself** **,** **an** **'** **I** **don't**
- 那 你是 去 - 到 取消抵押赎回权 一个 - 我 - 到 保护 我 , 一个 - 我 不
-
cal'late **,**
- ,

“你说你要取消抵押品赎回权，我打电话是为了保护自己，但我不会打电话。”

- [ai] [sez] , - [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [bɪd] [ɒn] [ðæt] - ,
' **I** **says** **,** **'** **to** **have** **to** **go** **an** **'** **bid** **on** **that** **prop'ty** **,**
- 我 说道 , - 到 有 到 去 一个 - 出价 在 那 - ,

我说，“我得去竞标那处房产。”

[æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ɪn'vestmənt] , [ən'les] [aɪm] - - [tuː; tə] —
an **'** **put** **in** **a** **lot** **more** **money** **to** **save** **my** **investment** **,** **unless** **I'm** **'** **bleeged** **to** **—**
一个 - 放 在 一个 很多 更多的 钱 到 节省 我的 投资 , 除非 我是 - - 到 —
[nɒt] [mʌtʃ] !
not **much** **!**
不是 很多 !

并且投入更多资金来保住我的投资，除非我被迫——不多!

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒes] - [saɪn] [ðæt] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði]
an **'** **you** **can** **jes** **'** **sign** **that** **morgige** **over** **to** **me** **,** **an** **'** **the** **sooner** **the**
一个 - 你 能 杰斯 - 符号 那 - 超过 到 我 , 一个 - 这 很快 这
['kwɪkə(r)] ,
quicker **,**
更快 ,

你可以把抵押权过户给我，越快越好。

- [ai] [sez] .
' **I** **says** **.**
- 我 说道 .

我说。

" ['deɪvɪd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæp] ,

"	David	brought	his	hand	down	on	his	thigh	with	a	vigorous	slap	,
"	大卫	带来	他的	手	向下	在	他的	大腿	和	一个	蓬勃	拍击	,

大卫用力一巴掌拍在自己的大腿上。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] , [dʒɒn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [hæd; həd] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd]

the	fellow	of	the	one	which	,	John	could	imagine	,	had	emphasized	his	demand
这	同伴	的	这	一	哪个	,	约翰	可以	想象	,	有	强调	他的	要求

[ə'pɒn] ['swɪnɪ] .

upon	Swinney	.
之上	斯威尼	.

约翰可以想象，这个人就是向斯威尼强调自己要求的那个人。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['lɪsnd] [wɪð] [pə'laɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ['mɪəli] ,

The	story	,	to	which	he	had	at	first	listened	with	polite	patience	merely	,
这	故事	,	到	哪个	他	有	在	第一的	听着	和	有礼貌的	耐心	仅仅	,

他起初只是礼貌而耐心地听着这个故事，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi]

he	had	found	more	interesting	as	it	went	on	,	and	,	excusing	himself	,	he
他	有	成立	更多的	有趣的	作为	它	去	在	,	和	,	借口	他自己	,	他

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] ,

brought	up	a	stool	,
带来	向上	一个	凳子	,

随着谈话的进行，他觉得越来越有趣，于是找了个借口，搬了个凳子过来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['swɪnɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

and	mounting	it	,	said	,	"	And	what	did	Swinney	say	to	that	?
和	安装	它	,	说	,	"	和	什么	做过	斯威尼	说	到	那	?

骑上车后，他说道："斯威尼对此说了什么？"

" ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] , [jɔːn] [hɪz; ɪz][kwɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Mr	.	Harum	emitted	a	gurgling	chuckle	,	yawned	his	quid	out	of	his	mouth	,
"	先生	.	哈鲁姆	发射	一个	淙淙	轻笑	,	打哈欠	他的	英镑	出去	的	他的	嘴	,

哈鲁姆先生发出咕噜咕噜的笑声，打了个哈欠，把嘴里的硬币吐了出来。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] ,

tossing	it	over	his	shoulder	in	the	general	direction	of	the	waste	basket	,
抛掷	它	超过	他的	肩膀	在	这	一般的	方向	的	这	浪费	篮子	,

他随手把垃圾扔过肩头，朝着垃圾桶的方向扔去。

[ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]

and	bit	off	the	end	of	a	cigar	which	he	found	by	slapping	his	waistcoat
和	少量	离开	这	结尾	的	一个	雪茄	哪个	他	成立	经过	拍打	他的	马甲

[pˈɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

他拍了拍马甲口袋，找到一根雪茄，然后咬掉了雪茄的一端。

[dʒɒn][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm][ə; eɪ] [mætʃ] ,

John	got	down	and	fetched	him	a	match	,
约翰	得到	向下	和	已获取	他	一个	匹配	,

约翰蹲下身去给他拿了根火柴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ([dʒɒn]

which	he	scratched	in	the	vicinity	of	his	hip	pocket	,	lighted	his	cigar	(	John
哪个	他	刮痕	在	这	附近	的	他的	时髦的	口袋	,	照明	他的	雪茄	(	约翰

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]

declining	to
下降	到

他挠了挠臀部口袋附近的地方，点燃了雪茄（约翰拒绝了）。

[dʒɔɪn] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtekst] , ['hævɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ək'septɪd] [wʌn] [ɒv; əv]

join	him	on	some	plausible	pretext	,	having	on	a	previous	occasion	accepted	one	of
加入	他	在	一些	合情合理	借口	,	拥有	在	一个	以前的	场合	公认	一	的

[ðə; ði] [brænd]) ,

the	brand	)	,
这	品牌	)	,

以某种合理的借口加入他（之前曾接受过该品牌的赞助），

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

and	after	rolling	it	around	with	his	lips	and	tongue	to	the	effect	that	the
和	后	滚动	它	大约	和	他的	嘴唇	和	舌头	到	这	影响	那	这

['laɪtɪd] [end] [dɪ'skraɪbd] ['sʌndri] [ɪk'sentrɪk] [kɜːrvz] ,

lighted	end	described	sundry	eccentric	curves	,
照明	结尾	描述	杂项	偏心	曲线	,

他用嘴唇和舌头滚动着它，使发光的一端呈现出各种奇特的曲线，

[ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

located	it	firmly	with	an	upward	angle	in	the	left	-	hand	corner	of	his	mouth	,
位于	它	牢牢	和	一个	向上	角度	在	这	左边	-	手	角落	的	他的	嘴	,

他把它牢牢地固定在他左侧嘴角，呈上翘角度。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [pʌfs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [dʒɒnz] ['kwestʃən] .

gave	it	a	couple	of	vigorous	puffs	,	and	replied	to	John's	question	.
给予	它	一个	夫妻	的	蓬勃	泡芙	,	和	回复	到	约翰的	问题	.

他猛吸了几口烟，然后回答了约翰的问题。

" - , - [ziːk] ['swɪnɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜ˞fɛsɜ˞] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] -

"	Wa'al	,	'	Zeke	Swinney	was	a	perfesser	of	religion	some	years	ago	,	an	'
"	-	,	-	泽克	斯威尼	曾是	一个	教授	的	宗教	一些	年	前	,	一个	-

[mɛ'bi] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,

mebbe	he	is	now	,
也许	他	是	现在	,

“Wa'al，泽克·斯威尼几年前是宗教教授，也许现在还是。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] - [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [id] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn]

but	what	he	said	to	me	on	this	pertic'ler	occasion	was	that	he'd	see	me	in
但	什么	他	说	到	我	在	这	-	场合	曾是	那	他会	看	我	在

[hel] ['fʌst] ,

hell	fust	,
地狱	fust	,

但他在那次特别的场合对我说，他会在地狱里见到我。

- [æn; ən] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

'	an	then	he	wouldn't	.
-	一个	然后	他	不会	.

那么他就不会了。

" - - , - [ai] [sez] , - [mɛ'bi] [juː; jʊ] [woʊnt] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪts] - [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

"	'	Wa'al	,	'	I	says	,	'	mebbe	you	won't	,	mebbe	you	will	,	it's	alwus	a	pleasure	to
"	-	-	,	-	我	说道	,	-	也许	你	惯于	,	也许	你	将要	,	它是	-	一个	乐趣	到

[miːt] [jiː; ji] ,

meet	ye	,
见面	是的	,

“瓦尔，”我说，“也许你不会，也许你会，很高兴见到你。”

- [ai] [sez] , - [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðɪs] - - - ['el'el] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['fɜː] ['aʊə(r)]

'	I	says	,	'	but	in	that	case	this	morgige	bus'nis	'	ll	be	a	question	fer	our
-	我	说道	,	-	但	在	那	案件	这	-	-	-	二	是	一个	问题	fer	我们的

[ɪg'zekjətəz] ,

executors	,
遗嘱执行人	,

我说：“但那样的话，这笔抵押贷款业务就得交给我们的遗嘱执行人来处理了。”

- [ai] [sez] , - [fɜː] [juː; jʊ] [doʊnt] ['nevə(r)] [fɔː'kləʊz] [ðæt] - , [æn; ən] - [doʊnt] [juː; jʊ] [fɜːdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' I says , ' fer you don't never foreclose that morgige , an ' don't you fergit it ,
- 我 说道 , - fer 你 不 绝不 取消抵押赎回权 那 - , 一个 - 不 你 弗吉特 它 ,

我说，“只要你别取消那笔抵押贷款，也别忘了它。”

- [ai] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

" - [əʊ] , [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [həʊlt] [əʊ] - [ðæt] - [jɔː'self] .
" ' Oh , you'd like to git holt o ' that prop'ty yourself .
" - 哦 , 你会 喜欢 到 git 霍尔特 o - 那 - 你自己 .

“哦，你想自己摆脱那处房产吗？”

[ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [sez] .
I see what you're up to , ' he says .
我 看 什么 你是 向上 到 , - 他 说道 .

“我明白你的意图了，”他说。

['deɪvɪd] ['hɛərəm] , [ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
David Harum , Act II
大卫 哈鲁姆 , 行为 二

大卫·哈鲁姆，第二幕

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , - [ziːk] ['swɪnɪ] , - [aɪ] [sez] , - [aɪv] [gɒt] [æn; ən] - [ɪn] [ðæt] - ,
" ' Look a - here , ' Zeke Swinney , ' I says , ' I've got an int'rist in that prop'ty ,
" - 看 一个 - 这里 , - 泽克 斯威尼 , - 我 说道 , - 我已经 得到 一个 - 在 那 - ,

“听着，泽克·斯威尼，”我说，“我在那处房产里有利益相关人。”

[æn; ən] - [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I propose to p'tect it .
一个 - 我 提出 到 - 它 .

我打算保护它。

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [fɔː'kləʊz] [æn; ən] -
You're goin ' to sign that morgige over to me , or I'll foreclose an '
你是 去 - 到 符号 那 - 超过 到 我 , 或者 患病的 取消抵押赎回权 一个 -
- [jiː; ji] ,
surrygate ye ,
- 是的 ,

你要么把抵押贷款转给我，要么我就取消抵押品赎回权，把你赶出家门。

- [aɪ] [sez] , - [ən'les] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [tuː; tə] [bɪd] [ɪn]
' I says , ' unless you allow to bid in
- 我 说道 , - 除非 你 允许 到 出价 在

我说，“除非你允许竞标。”

[ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiːl; wil] [siː] [huːz] ['wiːzl] - [skɪnz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .
the prop'ty , in which case we'll see whose weasel - skin's the longest .
这 - , 在 哪个 案件 出色地 看 谁 黄鼠狼 - 皮肤的 这 最长 .

届时我们将看看谁的黄鼠狼皮最长。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , - [aɪ] [sez] .
But I guess it won't come to that , ' I says .
但 我 猜测 它 惯于 来 到 那 , - 我 说道 .

但我猜事情不会发展到那一步，”我说。

- [juː; jʊ] [kɪn] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , - [aɪ] [sez] .
' You kin take your choice , ' I says .
- 你 亲属 拿 你的 选择 , - 我 说道 .

“你可以自己选择，”我说。

- ['weðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [həʊlt] [əʊ] - [ðæt] - [maɪ'self] [eɪnt] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

'	Whether	I	want	to	git	holt	o	'	that	prop'ty	myself	ain't	neither	here	nor	there	.
-	无论	我	想	到	git	霍尔特	o	-	那	-	我	不是	两者都不	这里	也不	那里	.

“我是否想离开那处房产，这无关紧要。”

[mɛ'bi] [ai] [duː; də] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [ai] [doʊnt] , [bʌt; bət] ['enɪweɪz] , - [ai] [sez] , - [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mebbe	I	do	,	an	'	mebbe	I	don't	,	but	anyways	,	'	I	says	,	'	you	don't	git	it	,
也许	我	做	,	一个	-	也许	我	不	,	但	总之	,	-	我	说道	,	-	你	不	git	它	,

也许我懂，也许我不懂，但不管怎样，我说，“你不懂。”

[nɔː(r)] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [saɪn] ['əʊvə(r)] ,

nor	wouldn't	ever	,	for	if	I	can't	make	you	sign	over	,
也不	不会	曾经	,	为了	如果	我	不能	制作	你	符号	超过	,

也永远不会，因为如果我不能让你签字，

[aɪl] ['aɪðə(r)] [duː; də] [wɒt] [ai] [sed] [ɔː(r)] [aɪl] [bæk] [ðə; ði] ['wɪdə] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fˈɜː] ['juːʒəri] .

I'll	either	do	what	I	said	or	I'll	back	the	widder	in	a	defence	fer	usury	.
患病的	任何一个	做	什么	我	说	或者	患病的	后退	这	更宽	在	一个	防御	fer	高利贷	.

我要么会按照我说的去做，要么我会支持那个人为高利贷行为辩护。

[pʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [æn; ən] - [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sez] .

Put	that	in	your	pipe	an	'	smoke	it	,	'	I	says	.
放	那	在	你的	管道	一个	-	抽烟	它	,	-	我	说道	.

“把它放进你的烟斗里抽吧，”我说。

" - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? -

"	'	What	do	you	mean	?	'
"	-	什么	做	你	意思是	?	-

“'你是什么意思？ '

[hiː; hi] [sez] , ['gɪtɪn] - [hɑːf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

he	says	,	gittin	'	half	out	his	chair	.
他	说道	,	吉廷	-	一半	出去	他的	椅子	.

他说着，半个身子从椅子上站了起来。

" - [ai] [miːn] [ðɪs] , - [ai] [sez] ,

"	'	I	mean	this	,	'	I	says	,
"	-	我	意思是	这	,	-	我	说道	,

“我的意思是，”我说，

- [ðæt] [ðə; ði] ['fʌst] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪdə] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ʃiː; ʃi] [dʒɪn] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə] [həʊld] [ɒf] ,

'	that	the	fust	six	months	the	widder	couldn't	pay	she	gin	you	ten	dollars	to	hold	off	,
-	那	这	fust	六	几个月	这	更宽	不能	支付	她	杜松子酒	你	十	美元	到	抓住	离开	,

“前六个月寡妇付不起钱，她给了你十美元让你暂缓支付。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒɪn] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ,

an	'	the	next	time	she	gin	you	fifteen	,
一个	-	这	下一个	时间	她	杜松子酒	你	十五	,

下次她再让你喝十五杯酒的时候，

[æn; ən] - [ðæt] [juːv] [bled] [hɜː(r); hə(r)] [fˈɜː] [ʃɑːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['sɪksti] [ɒd] [d'ɒləz] [ɪn] [θriː] [j'iəz] ,

an	'	that	you've	bled	her	fer	shaves	to	the	tune	of	sixty	odd	dollars	in	three	years	,
一个	-	那	你已经	出血	她	fer	剃须	到	这	调	的	六十	奇怪的	美元	在	三	年	,

而且你在三年里为了给她刮胡子，榨干了她六十多美元。

[æn; ən] - [ðen] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn] [fʊl] . -
an **'** **then** **got** **your** **int'rist** **in** **full** **.** **'**
一个 - 然后 得到 你的 - 在 满的 . -

然后就完全了解了你的利益。

" [ðæt] ['rɪz] [hɪm] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **That** **riz** **him** **clean** **out** **of** **his** **chair** **,** **"** **said** **David** **.**
" 那 里兹 他 干净的 出去 的 他的 椅子 , " 说 大卫 .

“那一下把他从椅子上震了起来，”大卫说。

" - [ʃiː; ʃi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] , ['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" **'** **She** **can't** **prove** **it** **,** **'** **he** **says** **,** **shakin** **'** **his** **fist** **in** **the** **air** **.**
" - 她 不能 证明 它 , - 他 说道 , 摇晃 - 他的 拳头 在 这 空气 .

“‘她无法证明这一点，’”他一边说着，一边挥舞着拳头。

" - [əʊ] , [həʊ] ! [həʊ] ! -
" **'** **Oh** **,** **ho** **!** **ho** **!** **'**
" - 哦 , 何 ! 何 ! -

“哦，嚯！嚯！”

[ai] [sez] , ['tɪpɪn] - [maɪ] [tʃeə(r)] [bæk] [ə'gɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
I **says** **,** **tippin** **'** **my** **chair** **back** **agin** **the** **wall** **.**
我 说道 , 蒂平 - 我的 椅子 后退 再次 这 墙 .

我一边说着，一边把椅子向后靠在墙上。

- [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sweə(r)] [haʊ] [æn; ən] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
' **If** **Mis** **'** **Cullom** **was** **to** **swear** **how** **an** **'** **where** **she** **paid** **you** **the** **money** **,**
- 如果 误 - 库伦 曾是 到 发誓 如何 一个 - 在哪里 她 有薪酬的 你 这 钱 ,

“如果库伦小姐发誓说清楚她是如何以及在哪里付给你钱的，

['gɪvɪn] - ['tʃæptə(r)] [æn; ən] - [vɜːs] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - ['iːv(ə)n] , [æn; ən] -
givin **'** **chapter** **an** **'** **verse** **,** **and** **showin** **'** **her** **own** **mem'randums** **even** **,** **an** **'**
给予 - 章 一个 - 诗 , 和 显示 - 她 自己的 - 甚至 , 一个 -
[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
I **was** **to**
我 曾是 到

她详细地讲述了故事的章节和诗句，甚至还展示了她自己的记忆，而我当时正要.....

[sweə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [twit] [juː; jʊ] [wɪð] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
swear **that** **when** **I** **twitted** **you** **with** **gittin** **'** **it** **you** **didn't** **deny** **it** **,**
发誓 那 什么时候 我 推特 你 和 吉廷 - 它 你 没有 否定 它 ,

我发誓，当我在推特上跟你说“搞定了”的时候，你没有否认。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **only** **said** **that** **she** **couldn't** **prove** **it** **,**
但 仅有的 说 那 她 不能 证明 它 ,

但她只说她无法证明这一点。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊld] [teɪk] [ə; eɪ] ['friːlænd] ['kaʊnti] ['dʒʊəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'gɪn]
how **long** **do** **you** **think** **it** **'** **ould** **take** **a** **Freeland** **County** **jury** **to** **find** **agin**
如何 长的 做 你 思考 它 - 可以 拿 一个 弗里兰 县 陪审团 到 寻找 再次

你认为弗里兰县陪审团需要多久才能再次做出裁决

[jiː; ji] ?
ye **?**
是的 ?

是吗?

[ai] [ə'laʊ] , - [ziːk] ['swɪnɪ] , - [ai] [sez] , - [ðæt] [juː; jʊ] [-] [bɔːn] - ,
I **allow** **,** **'** **Zeke** **Swinney** **,** **'** **I** **says** **,** **'** **that** **you** **wa'n't** **born** **yestid'y** **,**
我 允许 , - 泽克 斯威尼 , - 我 说道 , - 那 你 想 出生 - ,

我承认，“泽克·斯威尼，”我说，“你昨天还没出生呢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ][əʊld][æz; əz]

but	you	ain't	so	old	as
但	你	不是	所以	老的	作为

但你还没老到那种程度

[juː; jʊ] [lʊk] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ][dʌm] [saɪt] ! -

you	look	,	not	by	a	dum	sight	!	'
你	看	,	不是	经过	一个	笨蛋	视线	!	-

你瞧，这可不是随便看看！

[æn; ən] - [ðen] [haʊ] [aɪ][dɪd] [lɑːf] !

an	'	then	how	I	did	laugh	!
一个	-	然后	如何	我	做过	笑	!

然后我就笑得合不拢嘴！

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ,

"	Wa'al	,	"	said	David	,	as	he	got	down	off	the	stool	and	stretched	himself	,
"	-	,	"	说	大卫	,	作为	他	得到	向下	离开	这	凳子	和	拉伸	他自己	,

['jɔːnɪŋ] ,

yawning	,
打哈欠	,

“瓦尔，”大卫说着，从凳子上下来伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [jɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fˈɜː] [wʌn] [deɪ] .

"	I	guess	I've	yarned	it	enough	fer	one	day	.
"	我	猜测	我已经	纱线	它	足够的	fer	一	天	.

“我想我今天讲得够多了。”

[doʊnt][fɜːdʒɪt][tuː; tə][send][ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [ðæt] ['nəʊtɪs] , [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [ʌp] .

Don't	fergit	to	send	Mis	'	Cullom	that	notice	,	an	'	make	it	up	an	'	up	.
不	弗吉特	到	发送	误	-	库伦	那	注意	,	一个	-	制作	它	向上	一个	-	向上	.

别忘了给库伦小姐寄那份通知，好好补上。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ][maɪnd] [ðɪs] [trɪp] . "

I'm	goin	'	to	git	the	thing	off	my	mind	this	trip	.	"
我是	去	-	到	git	这	事物	离开	我的	头脑	这	旅行	.	"

我这次旅行一定要把这件事忘掉。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɒn] , " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	said	John	,	"	but	let	me	ask	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	约翰	,	"	但	让	我	问	,

“好的，先生，”约翰说，“但是请允许我问一下，

[dɪd] ['swɪnɪ] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "

did	Swinney	assign	the	mortgage	without	any	trouble	?	"
做过	斯威尼	分配	这	抵押	没有	任何	麻烦	?	"

斯威尼顺利地转让了抵押贷款吗?

" [əʊ] [lɔːd] !

"	O	Lord	!
"	哦	主	!

“哦，主啊！

[jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

yes	,	"	was	the	reply	.
是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ðə; ði] - [-] ['nʌθɪn] - [els] [fˈɜː] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

"	The	'	wa'n't	nothin	'	else	fer	him	to	do	.
"	这	-	想	什么也没有	-	别的	fer	他	到	做	.

“他没有别的事可做了。”

[ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ai] [heɪnt] ['menʃ(ə)nd] .

I	had	another	twist	on	him	that	I	hain't	mentioned	.
我	有	其他	捻	在	他	那	我	没有	提及	.

我对他还有另一种解读，但我没提到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	he	put	up	a	great	show	of	doin	'	it	to	obleege	me	.
但	他	放	向上	一个	伟大的	展示	的	做	-	它	到	罪孽	我	.

但他装出一副很卖力的样子，以此来讨好我。

- , [ai] [θæŋkt] [hɪm] [æn; ən] - [səʊ][ɒn] ,

Wa'al	,	I	thanked	him	an	'	so	on	,
-	,	我	谢谢	他	一个	-	所以	在	,

瓦尔，我向他道谢等等。

[æn; ən] - [wen] [wɪd] [gɒt] [θruː] [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - -

an	'	when	we'd	got	through	I	ast	him	if	he	wouldn't	step	over	to	the	'	Eagil
一个	-	什么时候	我们会	得到	通过	我	最	他	如果	他	不会	步	超过	到	这	-	-

- [æn; ən] - [teɪk] ['sʌmθɪn] - ,

'	an	'	take	somethin	'	,
-	一个	-	拿	某物	-	,

当我们说完话后，我问他是否愿意走到“鹰”那里拿点东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][əʊ] - [ʃɒkt] [æn; ən] - [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [drɪŋk] ['nʌθɪn] - .

an	'	he	looked	kind	o	'	shocked	an	'	said	he	never	drinked	nothin	'	.
一个	-	他	看起来	种类	o	-	震惊	一个	-	说	他	绝不	喝	什么也没有	-	.

他看起来有点震惊，说他从来不喝酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [dʒɪn] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [sed] .

It	was	'	gin	his	princ'ples	,	he	said	.
它	曾是	-	杜松子酒	他的	-	,	他	说	.

他说，那是他原则上的“杜松子酒”。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! [skæt][maɪ] — — ! - !

Ho	,	ho	,	ho	,	ho	!	Scat	my	—	—	!	Princ'ples	!
何	,	何	,	何	,	何	!	粪便	我的	—	—	!	-	!

嗬，嗬，嗬，嗬！开我的——！原则！

" [ænd; ənd][dʒɒn] [hɜːd] [hɪm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	and	John	heard	him	chuckling	to	himself	all	the	way	out	of	the	office	.
"	和	约翰	听到	他	轻笑	到	他自己	全部	这	方式	出去	的	这	办公室	.

“约翰一路听到他走出办公室时还在低声轻笑。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kən'sɪdərɪŋ] [dʒɒnz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['deɪvɪd]['hɛərəm] ,

Considering	John's	relations	with	David	Harum	,
考虑	约翰的	关系	和	大卫	哈鲁姆	,

考虑到约翰与大卫·哈鲁姆的关系，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

it	was	natural	that	he	should	wish	to	think	as	well	of	him	as	possible	,
它	曾是	自然的	那	他	应该	希望	到	思考	作为	出色地	的	他	作为	可能的	,

他自然希望尽可能地对他抱有好感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ([ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]) [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]

and	he	had	not	(	or	thought	he	had	not	)	allowed	his	mind	to	be
和	他	有	不是	（	或者	想法	他	有	不是	）	允许	他的	头脑	到	是

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

influenced	by	the	disparaging	remarks	and	insinuations	which	had	been	made
影响	经过	这	贬损	评论	和	暗示	哪个	有	到过	制成

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他并没有（或者自认为没有）让自己的思想受到那些贬损他的言论和影射的影响。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

or	in	his	presence	,	concerning	his	employer	.
或者	在	他的	在场	,	有关	他的	雇主	.

或者当着他的面，谈论他的雇主。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð]

He	had	made	up	his	mind	to	form	his	opinion	upon	his	own	experience	with
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	形式	他的	观点	之上	他的	自己的	经验	和

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他决定根据自己与那个人的接触经历来形成自己的看法。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət]['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɑː(r)]

and	so	far	it	had	not	only	been	pleasant	but	favorable	,	and	far
和	所以	远的	它	有	不是	仅有的	到过	令人愉快的	但	有利	,	和	远的

[frɒm; frəm]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - ['dʒɪərɪŋ] ,

from	justifying	the	half	-	jeering	,
从	证明其合理性	这	一半	-	嘲笑	,

到目前为止，一切不仅令人愉快，而且十分顺利，完全没有理由对那些半开玩笑的人冷嘲热讽。

[hɑːf] - [mə'lɪʃəs] [tɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

half	-	malicious	talk	that	had	come	to	his	ears	.
一半	-	恶意	讲话	那	有	来	到	他的	耳朵	.

他听到了一些带有恶意的闲言碎语。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

It	had	been	made	manifest	to	him	,	it	was	true	,
它	有	到过	制成	显现	到	他	,	它	曾是	真的	,

这件事已经向他明确表明了，的确如此。

[ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɑːgən] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] ,

that	David	was	capable	of	a	sharp	bargain	in	certain	lines	,
那	大卫	曾是	有能力的	的	一个	锋利的	便宜货	在	肯定	线条	,

大卫在某些方面很擅长讨价还价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ]

but	it	seemed	to	him	that	it	was	more	for	the	pleasure	of	matching
但	它	似乎	到	他	那	它	曾是	更多的	为了	这	乐趣	的	匹配

[hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'genst] [ə'nʌðərz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [geɪn] [ɪn'vɒlvd] .

his	wits	against	another's	than	for	any	gain	involved	.
他的	智慧	反对	另一个的	比	为了	任何	获得	涉及	.

但在他看来，这更多的是为了享受与他人斗智斗勇的乐趣，而不是为了获得任何实际利益。

['mɪstə(r)] . ['hɛərəm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd]['ekspɜːt] ['hɔːsmən] ,

Mr	.	Harum	was	an	experienced	and	expert	horseman	,
先生	.	哈鲁姆	曾是	一个	经验丰富的	和	专家	骑手	,

哈鲁姆先生是一位经验丰富、技艺精湛的骑手。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][dʒɒn] [suːn]
who **delighted** **above** **all** **things** **in** **dealing** **in** **and** **trading** **horses** **,** **and** **John** **soon**
WHO 高兴极了 多于 全部 事物 在 处理 在 和 贸易 马匹 , 和 约翰 很快
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ɪn]
discovered **that** **,** **in**
发现 那 , 在

他最喜欢买卖马匹，约翰很快发现，在

[ðæt] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [liːst] ,
that **community** **at** **least** **,**
那 社区 在 至少 ,

至少在那个社区是这样。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [hɒs] - [treɪd] " [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['eni] [miːnz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
to **get** **the** **best** **of** **a** **"** **hoss** **-** **trade** **"** **by** **almost** **any** **means** **was** **considered** **a**
到 得到 这 最好的 的 一个 " 霍斯 - 贸易 " 经过 几乎 任何 方法 曾是 经过考虑的 一个
['viːniəl] [sɪn] ,
venial **sin** **,**
可怜的 罪 ,

几乎任何手段从“马夫”身上获利都被认为是一种轻微的罪过。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
if **a** **sin** **at** **all** **,**
如果 一个 罪 在 全部 ,

如果这算得上是罪过的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] ['prəʊbəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n]
and **the** **standards** **of** **ordinary** **business** **probity** **were** **not** **expected** **to** **govern**
和 这 标准 的 普通的 商业 廉洁 是 不是 预期的 到 治理
[ðəʊz] [træn'zækʃnz] .
those **transactions** **.**
那些 交易 .

而且，这些交易并不受普通商业诚信标准的约束。

['deɪvɪd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [dʒɒnz] [aɪ'diəz] [maɪt] [hæv; həv]
David **had** **said** **to** **him** **once** **when** **he** **suspected** **that** **John's** **ideas** **might** **have**
大卫 有 说 到 他 一次 什么时候 他 怀疑 那 约翰的 想法 可能 有
[sə'steɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
sustained **something** **of** **a** **shock** **,**
持续 某物 的 一个 震惊 ,

大卫曾对他说，当时他怀疑约翰的想法可能受到了某种冲击。

" [ə; eɪ] [hɒs] - [treɪd] [eɪnt] [laɪk] ['ɛniˌθɪn] - [els] .
" **A** **hoss** **-** **trade** **ain't** **like** **anythin** **'** **else** **.**
" 一个 霍斯 - 贸易 不是 喜欢 任何东西 - 别的 .

“马匹交易和其他任何行业都不一样。”

[ə; eɪ] ['felə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['streɪtə(r)] - [en] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] - - [els] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [tel] [ðə; ði]
A **feller** **may** **be** **straighter** **'** **n** **a** **string** **in** **ev'rythin** **'** **else** **,** **an** **'** **never** **tell** **the**
一个 伙计 可能 是 更直 - n 一个 细绳 在 - - 别的 , 一个 - 绝不 告诉 这
[truːθ] — [ðæt] [ɪz] ,
truth **—** **that** **is** **,**
真相 — 那 是 ,

一个人可能在其他所有方面都正直得不能再正直，但却从不说真话——也就是说，

[ðə; ði] [hʌl] [truːθ] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɒs] .
the **hull** **truth** **—** **about** **a** **hoss** **.**
这 船体 真相 — 关于 一个 霍斯 .

船体真相——关于一匹马。

[ai] [treɪd] [hɑsɪz] [wɪð] [hɒs] - ['treɪdəz] .

I	trade	hosses	with	hoss	-	traders	.
我	贸易	软管	和	霍斯	-	交易员	.

我和马匹交易商进行马匹交易。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [æn; ən] - [ai] [də'nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

They	all	think	they	know	as	much	as	I	do	,	an	'	I	dunno	but	what	they	do	.
他们	全部	思考	他们	知道	作为	很多	作为	我	做	,	一个	-	我	不知道	但	什么	他们	做	.

他们都认为自己知道的和我一样多，但我不知道他们到底在做什么。

[ðeɪ] [heɪnt] [lɜːnt] [nəʊ] ['dɪfərənt] ['eniweɪ] , [æn; ən] - [ðev] [hæd; həd] [tʃɑːnsiz] [ɪ'nʌf] .

They	hain't	learnt	no	diff'rent	anyway	,	an	'	they've	had	chances	enough	.
他们	没有	学会了	不	不同的	反正	,	一个	-	他们有	有	机会	足够的	.

反正他们也没学到什么新东西，而且他们已经有很多次机会了。

[ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊd] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɒs] ,

If	a	feller	come	to	me	that	didn't	think	he	knowed	anythin	'	about	a	hoss	,
如果	一个	伙计	来	到	我	那	没有	思考	他	已知	任何东西	-	关于	一个	霍斯	,

如果有人来找我，自认为对马一无所知，

[æn; ən] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ɪd] [gɪt] , [fɜːrz] [aɪ] [njuː] , [skweə(r)] ['triːtmənt] .

an	'	wanted	to	buy	on	the	square	,	he'd	git	,	fur's	I	knew	,	square	treatment	.
一个	-	通缉	到	买	在	这	正方形	,	他会	git	,	毛皮	我	知道	,	正方形	治疗	.

想在广场上买东西，他会得到，我知道，广场待遇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ'd] [tel] [hɪm] [ɔːl] - [tiː][aɪ] [njuː] .

At	any	rate	I'd	tell	him	all	'	t	I	knew	.
在	任何	速度	ID	告诉	他	全部	-	t	我	知道	.

总之，我会把我所知道的一切都告诉他。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [smɑːt] [ælɛks] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - - [tuː; tə][duː; də] [ʌp] [əʊld] [deɪv] ,

But	when	one	o	'	them	smart	Alecks	comes	along	an	'	cal'lates	to	do	up	old	Dave	,
但	什么时候	一	o	-	他们	聪明的	亚历克斯	来	沿着	一个	-	-	到	做	向上	老的	戴夫	,

但是，当其中一个自作聪明的家伙出现，打电话来要捉弄老戴夫时，

[waɪ] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] , [ðæts] [ɔːl] .

why	he's	got	to	take	his	chances	,	that's	all	.
为什么	他是	得到	到	拿	他的	机会	,	那就是	全部	.

他必须冒险一试，仅此而已。

[æn; ən] - [maɪnd][jiː; ji] , " [ə'sɜːtɪd] ['deɪvɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪm'presɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['əʊnli][ðem; ðəm] ['felə] .

An	'	mind	ye	,	"	asserted	David	,	shaking	his	forefinger	impressively	,	"	it	ain't	only	them	fellers	.
一个	-	头脑	是的	,	"	断言	大卫	,	摇晃	他的	食指	令人印象深刻	,	"	它	不是	仅有的	他们	伙计们	.

“你们要知道，”大卫说着，夸张地摇了摇食指，“不仅仅是他们那些家伙。”

[aɪv] [ben] [wʊs] [stʌk] [tuː] [θriː] [taɪm][baɪ] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [ɪn] [gʊd] ['stændɪn] - [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [aɪ]['evə(r)] ['diːld] [wɪð] .

I've	ben	wuss	stuck	two	three	time	by	church	members	in	good	standin	'	than	anybody	I	ever	dealed	with	.
我已经	本	懦夫	卡住	二	三	时间	经过	教会	成员	在	好的	替身	-	比	任何人	我	曾经	已处理	和	.

我被教会里一些德高望重的成员坑过两三次，比我以往接触过的任何人都坑过。

[teɪk] [əʊld] ['diːkɪn] ['pɜːrkɪnz] .

Take	old	Deakin	Perkins	.
拿	老的	迪肯	珀金斯	.

以老迪金·珀金斯为例。

[hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

He's	a	terrible
他是	一个	糟糕的

他真是个糟糕的人

['felə(r)] [fɜː] [tʃɜːtʃ] - ; [siː ən] [preɪ] [æn; ən] - [sɑːm] - [sɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

feller	fer	church	bus'nes	;	c'n	pray	an	'	psalm	-	sing	to	beat	the	Jews	,
伙计	fer	教会	-	;	c'n	祈祷	一个	-	诗篇	-	唱歌	到	打	这	犹太人	,

为教会事务效力的家伙；能祈祷和唱赞美诗来打败犹太人，

[æn; ən] - [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] [siː ən] [riːd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][klɪə(r)][ðə; ði] [hʌl] [taɪm] ,

an	'	in	spiritual	matters	c'n	read	his	title	clear	the	hull	time	,
一个	-	在	精神	事情	c'n	读	他的	标题	清除	这	船体	时间	,

在精神方面，可以阅读他的头衔，清除船体时间，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɒs] - ['treɪdɪn] - [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði]

but	when	it	comes	to	hoss	-	tradin	'	you	got	to	git	up	very	early	in	the
但	什么时候	它	来	到	霍斯	-	交易	-	你	得到	到	git	向上	非常	早期的	在	这

['mɔːrnɪn] - [ɔː(r)] [hiːl] [skɪn] [ðə; ði] [aɪ] - [tiːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [jiː; ji] .

mornin	'	or	he'll	skin	the	eye	-	teeth	out	of	ye	.
早晨	-	或者	地狱	皮肤	这	眼睛	-	牙齿	出去	的	是的	.

但是，说到和马匹交易，你必须一大早就起床，否则他会把你的眼牙都削掉。

[jes] , [sɜː(r)] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[skæt][maɪ] — — !

Scat	my	—	—	!
粪便	我的	—	—	!

滚开我的——！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld]['krɪtə(r)] [meɪks] [hɑsɪz] !

I	believe	the	old	critter	makes	hosses	!
我	相信	这	老的	小动物	制作	软管	!

我相信这只老家伙会造水管！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkɪn] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

But	the	deakin	,	"	added	David	,	"	he	,	he	,	he	,	he	!
但	这	迪肯	,	"	额外	大卫	,	"	他	,	他	,	他	,	他	!

但是迪金，"大卫补充道，"他，他，他，他！

[ðə; ði] ['diːkɪn] [heɪnt] ['hɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜː][sʌm; səm] - [taɪm] , [ðə; ði] ['diːkɪn] [heɪnt]

the	deakin	hain't	hardly	spoke	to	me	fer	some	consid'able	time	,	the	deakin	hain't
这	迪肯	没有	几乎	辐	到	我	fer	一些	-	时间	,	这	迪肯	没有

.

:
.

迪金已经很久没跟我说话了，迪金就是没跟我说话。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	,	he	,	he	!
他	,	他	,	他	!

嘿嘿嘿！

['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θriː]
David Harum , Act III
大卫 哈鲁姆 , 行为 三、

大卫·哈鲁姆，第三幕

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ]['gæmb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒs] .
" Another thing , " he went on , " the ' ain't no gamble like a hoss .
" 其他 事物 , " 他 去 在 , " 这 - 不是 不 赌博 喜欢 一个 霍斯 .

“还有一件事，”他继续说道，“没有什么比赌马更冒险了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [θruː] [æn; ən] - [θruː] ,
You may think you know him through an ' through ,
你 可能 思考 你 知道 他 通过 一个 - 通过 ,

你或许认为你对他了如指掌，

[æn; ən] - ['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['daɪdoʊz] [raɪt] [aʊt] [əʊ] -
an ' fust thing you know he'll be cuttin ' up a lot o ' didos right out o '
一个 - fust 事物 你 知道 地狱 是 切丁 - 向上 一个 很多 o - 迪多斯 正确的 出去 o -
['nʌθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

首先你知道的是，他会凭空捏造出很多迪多斯。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][let][ə; eɪ] [hɒs] [gəʊ][ɔːl][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] — [æz; əz]
It stands to reason that sometimes you let a hoss go all on the square — as
它 站立 到 原因 那 有时 你 让 一个 霍斯 去 全部 在 这 正方形 — 作为
[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [gɪts] [hɪm][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪm][ɔː(r)]
you know him — an ' the feller that gits him don't know how to hitch him or
你 知道 他 — 一个 - 这 伙计 那 git 他 不 知道 如何 到 拴住 他 或者
[triːt] [hɪm] ,
treat him ,
对待 他 ,

很显然，有时候你把一匹马完全放生了——就像你了解它那样——而得到它的人却不知道如何驾驭它或对待它。

[æn; ən] - [hiː; hi][ækts][laɪk][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [hɒs] , [æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)] [ə'laʊz] [juː; jʊ]['swɪnd(ə)ld][hɪm] .
an ' he acts like a diff'rent hoss , an ' the feller allows you swindled him .
一个 - 他 行为 喜欢 一个 不同的 霍斯 , 一个 - 这 伙计 允许 你 被骗 他 .

他表现得像个变了个人似的，而且这家伙居然让你骗了他。

[juː; jʊ] [siː] , [hɑsɪz] [gɪts] [juːst] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [æn; ən] - [weɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [æn; ən] -
You see , hosses gits used to places an ' ways to a certain extent , an '
你 看 , 软管 git 用过的 到 地方 一个 - 方式 到 一个 肯定 程度 , 一个 -
[wen] ['ðer] [tʃeɪndʒd] ,
when they're changed ,
什么时候 它们是 已更改 ,

你看，马匹在某种程度上已经习惯了某些地方和方式，当它们发生变化时，

[waɪ] ['ðer] [æpt][tuː; tə][ækt] ['dɪfərənt] .
why they're apt to act diff'rent .
为什么 它们是 易于 到 行为 不同的 .

他们为什么往往会表现出不同的行为。

[hɑsɪz] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] , ['riːəli] .
Hosses don't know but dreadful little , really .
软管 不 知道 但 可怕 小的 , 真的 .

软管不知道，但实际上非常糟糕。

[tɔːk] [ə'baʊt] [hɒs] [sens] — - , [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Talk about hoss sense — wa'al , the ' ain't no such thing .
讲话 关于 霍斯 感觉 — - , 这 - 不是 不 这样的 事物 .

说到男子气概——哇，根本没有这种东西。

" [ðʌs] [spəʊk] ['deɪvɪd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] [ænd; ənd]['pɑːstaɪm] , [ænd; ənd]

"	Thus	spoke	David	on	the	subject	of	his	favorite	pursuit	and	pastime	,	and
"	因此	辐	大卫	在	这	主题	的	他的	最喜欢的	追逐	和	消遣	,	和

[dʒɒn] [θɔːt]

John	thought
约翰	想法

大卫就这样谈起了他最喜欢的消遣和娱乐活动，约翰心想……

[ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [kən'dəʊn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

then	that	he	could	understand	and	condone	some	things	he	had	seen
然后	那	他	可以	理解	和	宽恕	一些	事物	他	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːd] ,

and	heard	,
和	听到	,

然后他就能理解并容忍他所看到和听到的一些事情了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] .

at	which	at	first	he	was	inclined	to	look	askance	.
在	哪个	在	第一的	他	曾是	倾斜	到	看	斜视	.

起初他倾向于斜眼看他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

But	this	matter	of	the	Widow	Cullom's	was	a	different	thing	,
但	这	事情	的	这	寡妇	-	曾是	一个	不同的	事物	,

但库伦寡妇的这件事就不同了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

and	as	he	realized	that	he	was	expected	to	play	a	part	,	though	a
和	作为	他	已实现	那	他	曾是	预期的	到	玩	一个	部分	,	尽管	一个

[smɔːl] [wʌn] ,

small	one	,
小的	一	,

当他意识到自己被期望扮演一个角色，哪怕只是个小角色时，

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

其中，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd]

his	heart	sank	within	him	that	he	had	so	far	cast	his	fortunes	upon	the	good
他的	心	沉没	之内	他	那	他	有	所以	远的	投掷	他的	财富	之上	这	好的

[wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [səʊ] ['hɑːtləs] [ænd; ənd]['kruːəl][æn; ən]

will	of	a	man	who	could	plan	and	carry	out	so	heartless	and	cruel	an
将要	的	一个	男人	WHO	可以	计划	和	携带	出去	所以	狠心	和	残忍的	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

undertaking	as	that	which	had	been	revealed	to	him	that	afternoon	.
承诺	作为	那	哪个	有	到过	揭晓	到	他	那	下午	.

他的心沉了下去，因为他竟然把自己的命运寄托在一个能够策划并实施如此冷酷无情之事的人身上，而那天下午他才得知了这件事。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

He	spent	the	evening	in	his	room	trying	to	read	,
他	花费	这	晚上	在	他的	房间	尝试	到	读	,

他当晚待在房间里试图看书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(The Christmas Story from David Harum)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'feəz] [pə'sɪstəntli] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

but	the	widow's	affairs	persistently	thrust	themselves	upon	his	thoughts	.
但	这	寡妇的	事务	持续地	推力	他们自己	之上	他的	想法	.

但寡妇的事情却总是萦绕在他的脑海中。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔ:riz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

All	the	unpleasant	stories	he	had	heard	of	David	came	to	his	mind	,
全部	这	令人不快的	故事	他	有	听到	的	大卫	来了	到	他的	头脑	,

他脑海中浮现出所有关于大卫的不愉快故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

and	he	remembered	with	misgiving	some	things	which	at	the	time	had
和	他	记得	和	疑虑	一些	事物	哪个	在	这	时间	有

[si:md] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

seemed	regular	and	right	enough	,
似乎	常规的	和	正确的	足够的	,

他带着不安的心情想起了一些当时看起来理所当然、理所当然的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kɔ:lɪŋ]

but	which	took	on	a	different	color	in	the	light	in	which	he	found	himself	recalling
但	哪个	采取	在	一个	不同的	颜色	在	这	光	在	哪个	他	成立	他自己	回忆

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当他以不同的视角回忆起它们时，它们又呈现出不同的色彩。

[hi:; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [send] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [ðə; ði]

He	debated	with	himself	whether	he	should	not	decline	to	send	Mrs	.	Cullom	the
他	辩论	和	他自己	无论	他	应该	不是	衰退	到	发送	太太	.	库伦	这

['nəʊtɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] ,

notice	as	he	had	been	instructed	,
注意	作为	他	有	到过	指示	,

他犹豫着是否应该拒绝按照指示向库伦夫人发送通知。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .

and	left	it	an	open	question	when	he	went	to	bed	.
和	左边	它	一个	打开	问题	什么时候	他	去	到	床	.

他上床睡觉时，这个问题仍然悬而未决。

[hi:; hi] ['weikən] ['sʌmwɒt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd]

He	wakened	somewhat	earlier	than	usual	to	find	that	the	thermometer	had
他	醒来	有些	早些时候	比	通常	到	寻找	那	这	温度计	有

[gɒn] [ʌp] ,

gone	up	,
已消失	向上	,

他比平时醒得早一些，发现温度计显示温度升高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [daʊn] .

and	the	barometer	down	.
和	这	晴雨表	向下	.

气压计下降。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔ:(r)] , [hɑ:f] [snəʊ] , [hɑ:f] [reɪn] ,

The	air	was	full	of	a	steady	downpour	,	half	snow	,	half	rain	,
这	空气	曾是	满的	的	一个	稳定的	倾盆大雨	,	一半	雪	,	一半	雨	,

空气中弥漫着持续不断的雨水，一半是雪，一半是雨。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][məʊst] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈklaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt]

about	the	most	disheartening	combination	which	the	worst	climate	in	the	world	—	that
关于	这	最多	令人沮丧	组合	哪个	这	最差	气候	在	这	世界	—	那

[ɒv; əv] [ˈsentrəl] [njuː] [jɔːk] — [kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] .

of	central	New	York	—	can	furnish	.
的	中央	新的	约克	—	能	提供	.

这是世界上最糟糕的气候——纽约中部地区的气候——所能带来的最令人沮丧的组合。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈredələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	passed	rather	a	busy	day	in	the	office	in	an	atmosphere	redolent	of	the
他	通过了	相当	一个	忙碌的	天	在	这	办公室	在	一个	气氛	芬芳的	的	这

[ʌnˈseɪvəri] [ˈəudəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv] [wet] [buːts] [ænd; ənd] [ˈgɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

unsavory	odors	raised	by	the	proximity	of	wet	boots	and	garments	to	the	big
令人不快的	气味	提高	经过	这	邻近	的	湿的	靴子	和	服装	到	这	大的

[ˈsɪlɪndə(r)] [stəʊv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,

cylinder	stove	outside	the	counter	,
圆柱	火炉	外部	这	柜台	,

他在办公室里度过了相当忙碌的一天，办公室里弥漫着潮湿的靴子和衣服靠近柜台外的大圆筒炉散发出的难闻气味。

[ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [steɪl] [smelz] [frɒm; frəm] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] .

a	compound	of	stale	smells	from	kitchen	and	stable	.
一个	化合物	的	陈旧	气味	从	厨房	和	稳定的	.

厨房和马厩散发出的陈腐气味的混合物。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bæŋk] [kləʊzd] [hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [ˈpɛ.lɛg] [ˈhɒpkɪnz] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt]

After	the	bank	closed	he	dispatched	Peleg	Hopkins	,	the	office	boy	,	with	the	note
后	这	银行	关闭	他	已派出	佩莱格	霍普金斯	,	这	办公室	男生	,	和	这	笔记

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌləm] .

for	Mrs	.	Cullom	.
为了	太太	.	库伦	.

银行关门后，他派办公室小弟佩莱格·霍普金斯把纸条送给库伦太太。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [fɔːmd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈvəʊlt] ,

He	had	abandoned	his	half	-	formed	intention	to	revolt	,
他	有	弃	他的	一半	-	形成	意图	到	反叛	,

他放弃了尚未成形的叛乱计划。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [nɒt] [ˈəʊnli][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [pəˈremptəri] [æz; əz][wɒz; wəz][kəmˈpætəb(ə)l]

but	had	made	the	note	not	only	as	little	peremptory	as	was	compatible
但	有	制成	这	笔记	不是	仅有的	作为	小的	蛮横	作为	曾是	兼容的

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [pəˈpɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	clear	intimation	of	its	purport	as	he	understood	it	,
和	一个	清除	暗示	的	它是	旨趣	作为	他	理解	它	,

但他不仅使字条措辞尽可能温和，而且还清晰地表达了他所理解的含义；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

but	had	yielded	to	a	natural	impulse	in	beginning	it	with	an	expression
但	有	产生	到	一个	自然的	冲动	在	开始	它	和	一个	表达

[ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈgret] — [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃægrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .

of	personal	regret	—	a	blunder	which	cost	him	no	little	chagrin	in	the	outcome	.
的	个人的	后悔	—	一个	错误	哪个	成本	他	不	小的	懊恼	在	这	结果	.

但他却屈服于一种自然的冲动，以表达个人遗憾的方式开始了谈话——这一失误最终让他懊恼不已。

[ˈpɛ.lɛg] [ˈhɒpkɪnz] [ˈgrʌmbld] [ˈɔːdəbli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒn]

Peleg	Hopkins	grumbled	audibly	when	he	was	requested	to	build	the	fires	on
佩莱格	霍普金斯	咕哝	可听见的	什么时候	他	曾是	请求	到	建造	这	火灾	在

[ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	day	,
圣诞节	天	,

圣诞节当天，当被要求生火时，佩莱格·霍普金斯明显地抱怨了几句。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ɪf] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['baɪb(ə)l][ə'gɪn] ['wɜːkɪn] - [ɒn] - ,

and	expressed	his	opinion	that	"	if	there	warn't	Bible	agin	workin	'	on	Chris'mus	,
和	表达	他的	观点	那	"	如果	那里	警告	圣经	再次	工作	-	在	-	,

并表达了他的观点，即“如果没有圣经在圣诞节作祟，

[ðə; ði] - - [diː] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] " ;

the	'	'	d	ort	ter	be	"	;
这	-	-	d	或	特尔	是	"	;

' 'd ort ter be”;

[bʌt; bət] [wen] [dʒɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

but	when	John	opened	the	door	of	the	bank	that	morning	he	found	the
但	什么时候	约翰	打开	这	门	的	这	银行	那	早晨	他	成立	这

['temprətʃə(r)] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] .

temperature	in	comfortable	contrast	to	the	outside	air	.
温度	在	舒服的	对比	到	这	外部	空气	.

但那天早上约翰打开银行大门时，发现里面的温度与外面的空气形成了鲜明的对比，非常舒适。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

The	weather	had	changed	again	,	and	a	blinding	snowstorm	,	accompanied	by
这	天气	有	已更改	再次	,	和	一个	失明	暴风雪	,	伴随	经过

[ə; eɪ]

a
一个

天气再次变化，一场刺目的暴风雪袭来，伴随着.....

['bʌfɪtɪŋ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɑːθ]

buffeting	gale	from	the	northwest	,	made	it	almost	impossible	to	see	a	path
冲击	大风	从	这	西北	,	制成	它	几乎	不可能的	到	看	一个	小路

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	keep	it	.
和	到	保持	它	.

西北方向狂风呼啸，几乎看不清路，更别说保持方向了。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] ['tentətɪv] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

In	the	central	part	of	the	town	some	tentative	efforts	had	been	made	to
在	这	中央	部分	的	这	镇	一些	暂定的	努力	有	到过	制成	到

['əʊpən] [wɔːks] ,

open	walks	,
打开	散步	,

镇中心区域已经做出了一些开放步行道的尝试，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] ['əʊnli][æz; əz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði]

but	these	were	apparent	only	as	slight	and	tortuous	depressions	in	the
但	这些	是	明显	仅有的	作为	轻微	和	曲折	抑郁症	在	这

[depθs] [ɒv; əv] [snəʊ] .

depths	of	snow	.
深度	的	雪	.

但这些只是积雪深处一些细微而曲折的凹陷。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'destriən] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

In	the	outskirts	the	unfortunate	pedestrian	had	to	wade	to	the	knees	.
在	这	郊区	这	不幸	行人	有	到	涉水	到	这	膝盖	.

在郊区，这位不幸的行人不得不趟过齐膝深的水。

['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θriː]

David	Harum	,	Act	III
大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

大卫·哈鲁姆，第三幕

[æz; əz][dʒɒn] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l]

As	John	went	behind	the	counter	his	eye	was	at	once	caught	by	a	small
作为	约翰	去	在后面	这	柜台	他的	眼睛	曾是	在	一次	捕捉	经过	一个	小的

['pɑ:s(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,

parcel	lying	on	his	desk	,
包裹	说谎	在	他的	桌子	,

约翰走到柜台后面时，他的目光立刻被桌上的一个小包裹吸引住了。

[ɒv; əv] [waɪt] [nəʊt] ['peɪpə(r)] , [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

of	white	note	paper	,	tied	with	a	cotton	string	,	which	he	found	to	be
的	白色的	笔记	纸	,	系	和	一个	棉布	细绳	,	哪个	他	成立	到	是

[ə'drest] ,

addressed	,
已解决	,

他发现一张用棉绳系着的白色便笺纸上写着：

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['lenəks] , [ˌi: es 'kju:] . , ['prez(ə)nt] ,

"	Mr	.	John	Lenox	,	Esq	.	,	Present	,
"	先生	.	约翰	莱诺克斯	,	先生	.	,	展示	,

“约翰·莱诺克斯先生，先生，在场，

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][saɪz] .

"	and	as	he	took	it	up	it	seemed	heavy	for	its	size	.
"	和	作为	他	采取	它	向上	它	似乎	重的	为了	它是	尺寸	.

他拿起来的时候，觉得它虽然个头小，但却很重。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] ['stɒkɪŋ] , [nɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] ,

Opening	it	,	he	found	a	tiny	stocking	,	knit	of	white	wool	,
开幕	它	,	他	成立	一个	微小的	袜	,	针织	的	白色的	羊毛	,

打开后，他发现里面是一只用白色羊毛织成的小袜子。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] , " [ə; eɪ] ['meri]

to	which	was	pinned	a	piece	of	paper	with	the	legend	,	"	A	Merry
到	哪个	曾是	已置顶	一个	片	的	纸	和	这	传奇	,	"	一个	欢乐

['krɪsməs] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['pɒli] .

Christmas	from	Aunt	Polly	.
圣诞节	从	阿姨	波莉	.

上面别着一张纸条，上面写着：“波莉阿姨祝您圣诞快乐。”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [fel] [ə; eɪ] ['pækɪt] ['fɑ:sənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stræp] .

"	Out	of	the	stocking	fell	a	packet	fastened	with	a	rubber	strap	.
"	出去	的	这	袜	跌倒	一个	包	系紧	和	一个	橡皮	带子	.

从长袜里掉出一个用橡皮筋扎紧的小包。

[ˌɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Inside	were	five	ten	-	dollar	gold	pieces	and	a	slip	of	paper	on	which	was
里面	是	五	十	-	美元	金子	件	和	一个	滑	的	纸	在	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

里面有五枚十美元的金币和一张纸条，上面写着：

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['deɪvɪd]['hɛərəm] .

"	A	Merry	Christmas	from	Your	Friend	David	Harum	.
"	一个	欢乐	圣诞节	从	你的	朋友	大卫	哈鲁姆	.

“来自你的朋友大卫·哈鲁姆的圣诞祝福。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʒɒnz] [feɪs] [bɜ:nd] ,

"	For	a	moment	John's	face	burned	,
"	为了	一个	片刻	约翰的	脸	烧伤	,

约翰的脸瞬间烧了起来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['smɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	there	was	a	curious	smarting	of	the	eyelids	as	he	held	the	little
和	那里	曾是	一个	好奇的	刺痛	的	这	眼睑	作为	他	握住	这	小的

['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

stocking	and	its	contents	in	his	hand	.
袜	和	它是	内容	在	他的	手	.

当他手里拿着那只小袜子和里面的东西时，眼皮传来一阵奇怪的刺痛感。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [jɔː(r); jə(r)] [frend] " [ɒn] [ðæt] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]

Surely	the	hand	that	had	written	"	Your	Friend	"	on	that	scrap	of	paper
一定	这	手	那	有	书面	"	你的	朋友	"	在	那	废料	的	纸

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'presə(r)] [ɒv; əv] ['widəuz]

could	not	be	the	hand	of	an	oppressor	of	widows
可以	不是	是	这	手	的	一个	压迫者	的	寡妇

在那张纸片上写下“你的朋友”的笔迹，绝不可能是压迫寡妇的人的手。

[ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .

and	orphans	.
和	孤儿	.

以及孤儿。

" [ðɪs] , " [sed] [dʒɒn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	,	"	said	John	to	himself	,
"	这	,	"	说	约翰	到	他自己	,

“就是这样，”约翰自言自语道。

" [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

"	is	what	he	meant	when	he	'	supposed	it	wouldn't	take	me	long	to	find
"	是	什么	他	意思是	什么时候	他	-	据称	它	不会	拿	我	长的	到	寻找

[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['stɒkɪŋ] . -

out	what	was	in	my	stocking	.	'
出去	什么	曾是	在	我的	袜	.	-

“这就是他所说的‘我估计用不了多久就能发现我的袜子里装的是什么’的意思。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑːst] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [rʌʃt] [ɪn] ,

"	The	door	opened	and	a	blast	and	whirl	of	wind	and	snow	rushed	in	,
"	这	门	打开	和	一个	爆炸	和	旋转	的	风	和	雪	匆忙	在	,

['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ,

ushering	the	tall	,
引座	这	高的	,

“门开了，一阵狂风夹杂着雪花涌了进来，将高大的……”

[bent] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʌləm] .

bent	form	of	the	Widow	Cullom	.
弯曲	形式	的	这	寡妇	库伦	.

卡洛姆寡妇的弯曲形状。

[ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [dʒɒn] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [kæʃ]

The	drive	of	the	wind	was	so	strong	that	John	vaulted	over	the	low	cash
这	驾驶	的	这	风	曾是	所以	强的	那	约翰	拱形	超过	这	低的	现金

['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .

counter	to	push	the	door	shut	again	.
柜台	到	推	这	门	关闭	再次	.

风势太强了，约翰不得不跳过矮矮的收银台，才能再次把门关上。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld]

The	poor	woman	was	white	with	snow	from	the	front	of	her	old
这	贫穷的	女士	曾是	白色的	和	雪	从	这	正面	的	她	老的

['wʊstɪd] [hʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [skɜːt] .

worsted	hood	to	the	bottom	of	her	ragged	skirt	.
最差	兜帽	到	这	底部	的	她	破烂不堪	裙子	.

这位可怜的女人浑身雪白，从她那件旧羊毛帽衫的前部一直到她那破旧裙子的下摆。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['kʌləm] ? " [sed] [dʒɒn] .

"	You	are	Mrs	.	Cullom	?	"	said	John	.
"	你	是	太太	.	库伦	?	"	说	约翰	.

“您是库伦夫人吗？”约翰问道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [aɪ] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

"	Wait	a	moment	till	I	brush	off	the	snow	,
"	等待	一个	片刻	直到	我	刷子	离开	这	雪	,

“请稍等片刻，让我掸掉身上的雪。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] .

and	then	come	to	the	fire	in	the	back	room	.
和	然后	来	到	这	火	在	这	后退	房间	.

然后到后面的房间里去生火。

['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [də'rektlɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

Mr	.	Harum	will	be	in	directly	,	I	expect	.	"
先生	.	哈鲁姆	将要	是	在	直接地	,	我	预计	.	"

我预计哈鲁姆先生会直接到场。

" [biː; bi][aɪ] [mʌtʃ] [leɪt] ?

"	Be	I	much	late	?
"	是	我	很多	晚的	?

我来晚了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [meɪd] - [es] [mʌtʃ] [heɪst] - [es][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	made	'	s	much	haste	'	s	I	could	.
"	我	制成	-	s	很多	匆忙	-	s	我	可以	.

我尽我所能地加快了速度。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [es] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] - [deɪ] ,

It	don't	appear	to	me	'	s	if	I	ever	see	a	blusteriner	day	,
它	不	出现	到	我	-	s	如果	我	曾经	看	一个	-	天	,

我好像从未见过比这更狂风暴雨的日子。

- [en][aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

'	n	I	ain't	as	strong	as	I	used	to	be	.
-	n	我	不是	作为	强的	作为	我	用过的	到	是	.

而且我不如以前那么强壮了。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [gɪt][hɪə(r)] . "

Seemed	as	if	I	never	would	git	here	.	"
似乎	作为	如果	我	绝不	会	git	这里	.	"

我感觉自己永远也到不了这里了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	John	,
"	哦	,	不	,	"	说	约翰	,

“哦，不，”约翰说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fræŋklɪn] [stəʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

as	he	established	her	before	the	glowing	grate	of	the	Franklin	stove	in	the	back	parlor	,
作为	他	已确立的	她	前	这	发光	格特	的	这	富兰克林	火炉	在	这	后退	客厅	,

他把她安置在后客厅里富兰克林炉子炽热的炉栅前。

" [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

['mɪstə(r)] . ['hɛərəm][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [ɪn] [hɪm'self] [jet] .

Mr	.	Harum	has	not	come	in	himself	yet	.
先生	.	哈鲁姆	有	不是	来	在	他自己	然而	.

哈鲁姆先生本人还没有进来。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz]

Shall	you	mind	if	I	excuse	myself	a	moment	while	you	make	yourself	as
将	你	头脑	如果	我	原谅	我	一个	片刻	尽管	你	制作	你自己	作为

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

comfortable	as	possible	?
舒服的	作为	可能的	?

请问我能否暂时离开一下，让您尽量放松一下?

" [ʃiː; ʃi]

"	She
"	她

“她

[dɪd] [nɒt] [ə'pærəntli] [hɪə(r)][hɪm] .

did	not	apparently	hear	him	.
做过	不是	显然	听到	他	.

显然他没听到他说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['nɜːvəs]

She	was	trembling	from	head	to	foot	with	cold	and	fatigue	and	nervous
她	曾是	发抖	从	头	到	脚	和	寒冷的	和	疲劳	和	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她浑身颤抖，既是因为寒冷，也是因为疲惫，还因为紧张兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

Her	dress	was	soaked	to	the	knees	,
她	裙子	曾是	浸泡过	到	这	膝盖	,

她的裙子湿透了，一直到膝盖。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][dʒɒn] [sɔː] [ə; eɪ]

and	as	she	sat	down	and	put	up	her	feet	to	the	fire	John	saw	a
和	作为	她	卫星	向下	和	放	向上	她	脚	到	这	火	约翰	锯	一个

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ['ʃuːz] ,

bit	of	a	thin	cotton	stocking	and	her	deplorable	shoes	,
少量	的	一个	薄的	棉布	袜	和	她	可悲的	鞋	,

当她坐下并将脚放在火炉旁时，约翰看到了她薄薄的棉袜和那双破旧的鞋子。

['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pʌlp] .

almost	in	a	state	of	pulp	.
几乎	在	一个	状态	的	纸浆	.

几乎已经成浆状了。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [pɑːθ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['deɪvɪdz]

A	snow	-	obliterated	path	led	from	the	back	door	of	the	office	to	David's
一个	雪	-	彻底摧毁	小路	引领	从	这	后退	门	的	这	办公室	到	大卫的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一条被积雪覆盖的小路从办公室后门通往大卫的家。

[ænd; ənd][dʒɒn] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

and	John	snatched	his	hat	and	started	for	it	on	a	run	.
和	约翰	抢夺	他的	帽子	和	开始	为了	它	在	一个	跑步	.

约翰一把抓起帽子，拔腿就跑。

[æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd]

As	he	stamped	off	some	of	the	snow	on	the	veranda	the	door	was	opened
作为	他	盖章	离开	一些	的	这	雪	在	这	阳台	这	门	曾是	打开

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . - .

for	him	by	Mrs	.	Bixbee	.
为了	他	经过	太太	.	-	.

他跺掉阳台上的一些积雪时，比克斯比太太为他打开了门。

" [lɔːd] [seik] !

"	Lord	sakes	!
"	主	清酒	!

看在上帝的份上!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [biː; bi][juː; jʊ] [kəvɔrtɪn] - - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - - [es] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

"	What	on	earth	be	you	cavortin	'	'	round	for	such	a	mornin	'	'	s	this	without
"	什么	在	地球	是	你	卡沃廷	-	-	圆形的	为了	这样的	一个	早晨	-	-	s	这	没有

[nəʊ] ['əʊvəkəʊt] ,

no	overcoat	,
不	大衣	,

“你到底在干什么？这么大的早晨，竟然没穿外套就到处闲逛？”

[æn; ən] - [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ?

an	'	on	a	dead	run	?
一个	-	在	一个	死的	跑步	?

全力奔跑?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

"	Nothing	serious	,	"	he	answered	,	"	but	I'm	in	a	great	hurry	.
"	没有什么	严肃的	,	"	他	回答	,	"	但	我是	在	一个	伟大的	匆忙	.

“没什么大碍，”他回答说，“但我很赶时间。”

[əʊld]['mɪsɪz] . ['kʌləm] [hæz; həz] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Old	Mrs	.	Cullom	has	walked	up	from	her	house	to	the	office	,
老的	太太	.	库伦	有	步行	向上	从	她	房子	到	这	办公室	,

库伦老太太从家里走到办公室来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wet] [θruː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] .

and	she	is	wet	through	and	almost	perished	.
和	她	是	湿的	通过	和	几乎	遇难	.

她全身湿透，差点丧命。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][draɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

I	thought	you'd	send	her	some	dry	shoes	and	stockings	,
我	想法	你会	发送	她	一些	干燥	鞋	和	长筒袜	,

我以为你会给她寄些干爽的鞋子和袜子。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [ɔː(r)] ['blæŋkit] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [skɜːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

and	an	old	shawl	or	blanket	to	keep	her	wet	skirt	off	her	knees	,
和	一个	老的	披肩	或者	毯子	到	保持	她	湿的	裙子	离开	她	膝盖	,

还要用一条旧披肩或毯子盖住她湿漉漉的裙子，以免裙子沾到膝盖上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɪski] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	a	drop	of	whisky	or	something	.
和	一个	降低	的	威士忌酒	或者	某物	.

再加一小滴威士忌之类的。

[ʃiːz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] .

She's	all	of	a	tremble	,	and	I'm	afraid	she	will	have	a	chill	.
她是	全部	的	一个	颤抖	,	和	我是	害怕的	她	将要	有	一个	寒意	.

她浑身发抖，我担心她会着凉。

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θriː]

"	David	Harum	,	Act	III
"	大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

《大卫·哈鲁姆，第三幕》

" ['sɜːt(ə)n] ! ['sɜːt(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Certain	!	certain	!	"	said	the	kind	creature	,	and	she	bustled	out	of	the	room	,
"	肯定	!	肯定	!	"	说	这	种类	生物	,	和	她	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	,

“当然！当然！”那善良的生物说道，然后匆匆走出了房间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

returning	in	a	minute	or	two	with	an	armful	of	comforts	.
返回	在	一个	分钟	或者	二	和	一个	满满的	的	舒适	.

一两分钟后就带着一大堆东西回来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bedruːm] [slɪps] [laɪnd] [wɪð] ['læmz] [wʊl] , [æn; ən] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

"	There's	a	pair	of	bedroom	slips	lined	with	lamb's	wool	,	an	'	a	pair	of
"	有	一个	一对	的	卧室	滑倒	衬里	和	羊羔的	羊毛	,	一个	-	一个	一对	的

['wʊlən] ,

woolen	stockin's	,
羊毛	长袜	,

“有两件羊毛衬里的睡衣，还有一双羊毛袜。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ʃɔːl] .

an	'	a	blanket	shawl	.
一个	-	一个	毯子	披肩	.

还有一条毯子披肩。

[ðɪs] [hɪə(r)] - , - [tiː] [eɪnt] [wɒt] [jiːd] [kɔːl][bræn] - [njuː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɔːm] [ænd; ənd]

This	here	petticut	,	'	t	ain't	what	ye'd	call	bran	'	new	,	but	it's	warm	and	comf'table
这	这里	-	,	-	t	不是	什么	你们	称呼	麸	-	新的	,	但	它是	温暖的	和	舒适桌

,

,

,

这条衬裙虽然算不上全新的，但是很暖和也很舒服。

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [ɒn] - [sɛptɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

an	'	I	don't	believe	she's	got	much	of	anythin	'	on	'	ceptin	'	her	dress	,
一个	-	我	不	相信	她是	得到	很多	的	任何东西	-	在	-	ceptin	-	她	裙子	,

而且我觉得她除了裙子以外，身上几乎什么都没穿。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪt][jiː; ji][ðə; ði] ['wɪski] ,

an	'	I'll	git	ye	the	whisky	,
一个	-	患病的	git	是的	这	威士忌酒	,

我去给你拿威士忌。

[bʌt; bət] " — [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][dʒɒn] — " [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] - [nəʊn] - [ti:][wi:; wi]

but	"	—	here	she	looked	deprecatingly	at	John	—	"	it	ain't	gen'ally	known	'	t	we
但	"	—	这里	她	看起来	贬义地	在	约翰	—	"	它	不是	-	已知	-	t	我们

[ki:p] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

keep	the	stuff	in	the	house	.
保持	这	东西	在	这	房子	.

但是"——她贬低地看了约翰一眼——"一般人并不知道我们把这些东西都放在家里。"

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] [raɪt] ,

I	don't	know	as	it's	right	,
我	不	知道	作为	它是	正确的	,

我不知道这样是否正确。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['deɪvɪd][dəʊnt] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

but	though	David	don't	hardly	ever	touch	it	he	will	have	it	in	the	house	.	"
但	尽管	大卫	不	几乎	曾经	触碰	它	他	将要	有	它	在	这	房子	.	"

虽然大卫几乎从不碰它，但他家里还是会放着它。

" [əʊ] , " [sed] [dʒɒn] , ['lɑ:fɪŋ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][wi:l; wil][sweə(r)]['mɪsɪz] .

"	Oh	,	"	said	John	,	laughing	,	"	you	may	trust	my	discretion	,	and	we'll	swear	Mrs	.
"	哦	,	"	说	约翰	,	笑	,	"	你	可能	相信	我的	审慎	,	和	出色地	发誓	太太	.

['kʌləm] [tu:; tə] ['si:krəsi] . "

Cullom	to	secrecy	.	"
库伦	到	保密	.	"

"哦，"约翰笑着说，"你可以相信我的判断，我们会让库伦夫人发誓保密。"

" - , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði]

"	Wa'al	,	all	right	,	"	said	Mrs	.	Bixbee	,	joining	in	the	laugh	as	she	brought	the
"	-	,	全部	正确的	,	"	说	太太	.	-	,	加入	在	这	笑	作为	她	带来	这

['bɒt(ə)l] ;

bottle	;
瓶子	;

"好吧，"比克斯比太太说着，一边拿着瓶子一边跟着笑了起来；

" [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] .

"	jest	a	minute	till	I	make	a	passel	of	the	things	to	keep	the	snow	out	.
"	笑话	一个	分钟	直到	我	制作	一个	帕塞尔	的	这	事物	到	保持	这	雪	出去	.

"稍等片刻，我这就去准备一堆挡雪的东西。"

[ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [fɪkst] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kɪn] ['hʌri] [bæk] - [fɔ:(r)]

There	,	now	,	I	guess	you're	fixed	,	an	'	you	kin	hurry	back	'	fore
那里	,	现在	,	我	猜测	你是	固定的	,	一个	-	你	亲属	匆忙	后退	-	前

好了，我想你现在应该修好了，可以赶紧回来了。

[ʃi:; ʃi] [ketʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] . "

she	ketches	a	chill	.	"
她	双桅帆船	一个	寒意	.	"

她感到一阵寒意。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɒn][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] .

"	Thanks	very	much	,	"	said	John	as	he	started	away	.
"	谢谢	非常	很多	,	"	说	约翰	作为	他	开始	离开	.

"非常感谢，"约翰说着便离开了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'saɪdz] - ['meri] ['krɪsməs] ,

"	I	have	something	to	say	to	you	besides	'	Merry	Christmas	,
"	我	有	某物	到	说	到	你	除了	-	欢乐	圣诞节	,

除了"圣诞快乐"之外，我还有一些话想对你说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

'	but	I	must	wait	till	another	time	.
-	但	我	必须	等待	直到	其他	时间	.

但我必须等到下次机会。

" [wen] [dʒɒn] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [dʒʌst] [priː'siːd, priː-] [hɪm] .

"	When	John	got	back	to	the	office	David	had	just	preceded	him	.
"	什么时候	约翰	得到	后退	到	这	办公室	大卫	有	只是	之前	他	.

“约翰回到办公室时，大卫已经先他一步到了。”

" - , - , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ]

"	Wa'al	,	wa'al	,	"	he	was	saying	,	"	but	you
"	-	,	-	,	"	他	曾是	说	,	"	但	你

“瓦尔，瓦尔，”他说道，“但是你

[biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌti] - [steɪt] .

be	in	a	putty	consid'able	state	.
是	在	一个	油灰	-	状态	.

处于相当松散的状态。

[hə'ləʊ] , [dʒɒn] !

Hullo	,	John	!
你好	,	约翰	!

你好，约翰！

[wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ?

what	you	got	there	?
什么	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

- , [juː; jʊ] [eə(r)] [ðə; ði] [stʌf] !

Wa'al	,	you	air	the	stuff	!
-	,	你	空气	这	东西	!

哇，你把这事儿公开吧！

[slɪps] , ['blæŋkit] - [ʃɔːl] , - , — - , [juː; jʊ] [æn; ən] - ['pɒli] [ben] ['pʌtɪn] - [jɔː(r); jə(r)]

Slips	,	blanket	-	shawl	,	petticut	,	stockin's	—	wa'al	,	you	an	'	Polly	ben	puttin	'	your
滑倒	,	毯子	-	披肩	,	-	,	长袜	—	-	,	你	一个	-	波莉	本	普丁	-	你的

[hedz] [tə'geðə(r)] , [ai] [ges] .

heads	together	,	I	guess	.
头部	一起	,	我	猜测	.

衬裙、披肩、衬裙、长筒袜——哇，看来你和波莉正在一起琢磨呢。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['wɪski] !

Whisky	!
威士忌酒	!

威士忌酒!

- , [skæt] [maɪ] — — !

Wa'al	,	scat	my	—	—	!
-	,	粪便	我的	—	—	!

哇，跑吧，我的——!

[ai] ['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [waɪld] [hɑsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - ['pɒli] [tuː; tə] [let] [ɒn] [ðə; ði] -

I	didn't	s'pose	wild	hosses	would	have	drawed	it	out	o	'	Polly	to	let	on	the	'
我	没有	假设	荒野	软管	会	有	绘制	它	出去	o	-	波莉	到	让	在	这	-

[wɒz; wəz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

was	any	in	the	house	,
曾是	任何	在	这	房子	,

我没想到野马会把波莉逼出来，让她知道屋里有马。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
much less to fetch it out .
很多 较少的 到 拿来 它 出去 .

更不用费劲去取了。

[dʒes] - [ðə; ði] [θɪŋ] !
Jes - the thing !
杰斯 - 这 事物 !

就是它!

[əʊ] , [jes] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] — [dʒest][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Oh , yes ye are , Mis ' Cullom — jest a mouthful with water , " taking the
哦 , 是的 是的 是 , 误 - 库伦 — 笑话 一个 一口气 和 水 , " 采取 这
[glɑːs] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ,
glass from John ,
玻璃 从 约翰 ,

哦，是的，库伦小姐——就喝一口水吧，”她从约翰手中接过杯子说道。

" [dʒest][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [tuː; tə] [gɪt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ,
" jest a spoonful to git your blood a - goin ' ,
" 笑话 一个 一勺 到 git 你的 血 一个 - 去 - ,

“只需一勺就能让你的血液沸腾起来”，

[æn; ən] - [ðen] ['mɪstə(r)] . ['lenəks][æn; ən] - [ˌem 'iː] - ['el'el][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk]
an ' then Mr . Lenox an ' me ' ll go into the front room while you make
一个 - 然后 先生 . 莱诺克斯 一个 - 我 - 二 去 进入 这 正面 房间 尽管 你 制作
[jɔː'self] . "
yourself comf'table . "
你自己 舒适桌 . "

然后，莱诺克斯先生和我就会去前厅，您先随意坐下。

" [kən'sɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
" Consarn it all !
" 康萨恩 它 全部 !

“去他妈的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛlərz] ['kaʊntə(r)] , ['feɪsɪŋ]
" exclaimed Mr . Harum as they stood leaning against the teller's counter , facing
" 惊呼 先生 . 哈鲁姆 作为 他们 站立 倾斜 反对 这 出纳员 柜台 , 面向
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

“哈鲁姆先生喊道，他们倚靠在柜台上，面向街道。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .
" I didn't cal'late to have Mis ' Cullom hoof it up here the way she done .
" 我 没有 - 到 有 误 - 库伦 蹄 它 向上 这里 这 方式 她 完毕 .

“我可没打算让库伦小姐以这种方式跑到这里来。”

[wen] [aɪ] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə]
When I see what kind of a day it was I went out to the barn to
什么时候 我 看 什么 种类 的 一个 天 它 曾是 我 去 出去 到 这 谷仓 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [hɪtʃt] [æn; ən] - [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
have the cutter hitched an ' send for her ,
有 这 刀具 搭便车 一个 - 发送 为了 她 ,

看到天气状况，我就去马厩把割草机套上，叫人把她牵过来。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] - - ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
an ' I found ev'rythin ' topsy - turvy .
一个 - 我 成立 - - 颠倒 - 颠簸 .

我发现一切都乱套了。

[ðæt] - [ʌn'i:zi] - [kəʊlt][hæd; həd][gɒt][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][stɔ:l] ,

That	dum'd	uneasy	sorril	colt	had	got	cast	in	the	stall	,
那	-	不安	-	小马	有	得到	投掷	在	这	摊位	,

那匹呆滞不安的栗色小马驹被扔进了马厩里。

[æn; ən] - [ai][ben] ['fʌsɪn] - [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] .

an	'	I	ben	fussin	'	with	him	ever	since	.
一个	-	我	本	弗辛	-	和	他	曾经	自从	.

从那以后，我就一直跟他闹别扭。

[ai] [kli:n] [fə'gɒt] [ɔ:l] - [baʊt] [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] [tɪl] [dʒes] - [naʊ] . "

I	clean	forgot	all	'	bout	Mis	'	Cullom	till	jes	'	now	.	"
我	干净的	忘了	全部	-	回合	误	-	库伦	直到	杰斯	-	现在	.	"

直到现在，我才彻底想起来库伦小姐的事。

" [ɪz][ðə; ði][kəʊlt] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ?

"	Is	the	colt	much	injured	?
"	是	这	小马	很多	受伤	?

“这匹小马驹伤得很重吗？”

" [dʒɒn] [ɑ:skt] .

"	John	asked	.
"	约翰	问	.

约翰问道。

" - , [hi:; hi][woʊnt][trɒt][ə; eɪ] ['twenti] [geɪt][ɪn][sʌm; səm][taɪm] , [ai] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] .

"	Wa'al	,	he	won't	trot	a	twenty	gait	in	some	time	,	I	reckon	,	"	replied	David	.
"	-	,	他	惯于	小跑	一个	二十	步态	在	一些	时间	,	我	估计	,	"	回复	大卫	.

“瓦阿尔，我估计他一时半会儿也跑不出二十步的步伐了，”大卫回答道。

" [hi:z]

"	He's
"	他是

他是

[rentʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] .

wrenched	his	shoulder	some	,	an	'	mebbe	strained	his	inside	.
扭动	他的	肩膀	一些	,	一个	-	也许	紧张	他的	里面	.

他的肩膀扭伤了，可能内脏也拉伤了。

[doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:d] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] .

Don't	seem	to	take	no	int'rist	in	his	feed	,	an	'	that's	a	bad	sign	.
不	似乎	到	拿	不	-	在	他的	喂养	,	一个	-	那就是	一个	坏的	符号	.

似乎他并不关心任何人的感受，这是一个不好的迹象。

[kən'sɑ:rn][ə; eɪ] [hɒs] , ['enihaʊ] !

Consarn	a	hoss	,	anyhow	!
康萨恩	一个	霍斯	,	无论如何	!

无论如何，小心一匹马！

[ɪf] ['ðer] [wʊθ] ['ɛniˌθɪn] - ['ðer] [mɔ:(r)]['bɒðə(r)] - [en][ə; eɪ] - - ['beɪbi] .

If	they're	wuth	anythin	'	they're	more	bother	'	n	a	teethin	'	baby	.
如果	它们是	wuth	任何东西	-	它们是	更多的	打扰	-	n	一个	-	-	婴儿	.

如果它们跟什么东西有关，那对正在长牙的婴儿来说就更麻烦了。

- [sʌm; səm] [dʌm] [θɪŋ] ['eɪlɪn] - - [ɪm] , [æn; ən] - [ai] [tʊk] - [stɒk] [ɪn] [ðæt] [kəʊlt] [tu:] ,

Alwus	some	dum	thing	ailin	'	'	em	,	an	'	I	took	consid'able	stock	in	that	colt	too	,
-	一些	笨蛋	事物	艾琳	-	-	呃	,	一个	-	我	采取	-	库存	在	那	小马	也	,

他们总是有些蠢毛病缠身，而且我对那匹小马也相当看好。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] ,

"	he	added	regretfully	,
"	他	额外	遗憾的是	,

他遗憾地补充道：“

" [æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɒt] ['pʌti] [nɪə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['æskɪn] - [f'ɜ:] [hɪm] [lɑ:st] [wi:k] ,

"	an	'	I	could	'	a	'	got	putty	near	what	I	was	askin	'	fer	him	last	week	,
"	一个	-	我	可以	-	一个	-	得到	油灰	靠近	什么	我	曾是	问	-	fer	他	最后的	星期	,

“an”我本来可以拿到我上周向他要的那种腻子，

[æn; ən] - ['pʌti] [nɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wʊθ] ,

an	'	putty	near	what	he	was	wuth	,
一个	-	油灰	靠近	什么	他	曾是	wuth	,

以及他身边的腻子，

[æn; ən] - [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [məʊst] - - [wen] [ai] [let] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] ,

an	'	I've	noticed	that	most	gen'ally	alwus	when	I	let	a	good	offer	go	like	that	,
一个	-	我已经	注意到	那	最多	-	-	什么时候	我	让	一个	好的	提供	去	喜欢	那	,

而且我注意到，通常情况下，当我放弃一个不错的机会时，

[sʌm; səm] ['kʌsɪd] [θɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɒs] .

some	cussed	thing	happens	to	the	hoss	.
一些	咒骂	事物	发生	到	这	霍斯	.

那匹马遭遇了一些倒霉事。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd]['i:'deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɒs] - ['eniweɪ] ,

It	ain't	a	bad	idee	,	in	the	hoss	bus'nis	anyway	,
它	不是	一个	坏的	想法	,	在	这	霍斯	-	反正	,

至少在马车行业，这不算是个坏主意。

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [wʌns] - [en][ə; eɪ] [waɪl] .

to	be	willin	'	to	let	the	other	feller	make	a	dollar	once	'	n	a	while	.
到	是	威林	-	到	让	这	其他	伙计	制作	一个	美元	一次	-	n	一个	尽管	.

愿意偶尔让对方赚点钱。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['æfərɪzəm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	After	that	aphorism	they	waited	in	silence	for	a	few	minutes	,
"	后	那	格言	他们	等待	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,

“说完这句格言后，他们默默地等了几分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd] [kɔ:ld] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ,

and	then	David	called	out	over	his	shoulder	,	"	How	be	you	gettin	'	along	,
和	然后	大卫	称为	出去	超过	他的	肩膀	,	"	如何	是	你	获得	-	沿着	,

[ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] ?

Mis	'	Cullom	?
误	-	库伦	?

然后大卫回头喊道：“库伦小姐，你过得怎么样？”

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θri:]

"	David	Harum	,	Act	III
"	大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

《大卫·哈鲁姆，第三幕》

" [ai] [ges] [aɪm] [fɪkst] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

"	I	guess	I'm	fixed	,	"	she	answered	,	and	David	walked	slowly	back	into	the	parlor	,
"	我	猜测	我是	固定的	,	"	她	回答	,	和	大卫	步行	缓慢地	后退	进入	这	客厅	,

“我想我已经好了，”她回答道，大卫缓缓走回了客厅。

['li:vɪŋ] [dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] .

leaving	John	in	the	front	office	.
离开	约翰	在	这	正面	办公室	.

留下约翰在前台工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌləm] [ænd; ənd] [wɒt]

He	was	annoyed	to	realize	that	in	the	bustle	over	Mrs	.	Cullom	and	what
他	曾是	恼怒	到	意识到	那	在	这	忙碌	超过	太太	.	库伦	和	什么

[ˈfɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

他恼火地意识到，在围绕库伦夫人及其后续事件的喧闹中，

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [gɪft] ; [bʌt; bət] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)]

he	had	forgotten	to	acknowledge	the	Christmas	gift	;	but	,	hoping	that	Mr
他	有	被遗忘的	到	承认	这	圣诞节	礼物	;	但	,	希望	那	先生

. [ˈhɛərəm][hæd; həd] [biːn] [ˈiːkwəli] [əˈblɪviəs] ,

.	Harum	had	been	equally	oblivious	,
.	哈鲁姆	有	到过	同样地	浑然不觉	,

他忘记感谢那份圣诞礼物了；但他心想，哈鲁姆先生可能也同样毫不知情。

[ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .

promised	himself	to	repair	the	omission	later	on	.
承诺	他自己	到	维修	这	省略	之后	在	.

他向自己承诺，以后会弥补这个疏忽。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

He	would	have	preferred	to	go	out
他	会	有	首选	到	去	出去

他宁愿出去。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðeə(r)][əˈfeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪtnəs] [ɔː(r)][ˈhɪərə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	leave	the	two	to	settle	their	affair	without	witness	or	hearer	,	but	his
和	离开	这	二	到	定居	他们的	事务	没有	证人	或者	听者	,	但	他的

[ɪmˈplɔɪə(r)] ,

employer	,
雇主	,

让他的雇主在场，让两人自行解决此事，没有证人也没有旁听者。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] ,

who	,	as	he	had	found	,	usually	had	a	reason	for	his	actions	,
WHO	,	作为	他	有	成立	,	通常	有	一个	原因	为了	他的	行动	,

他发现，这些人通常都有自己的行为理由。

[hæd; həd] [ɪkˈsplɪsɪtlɪ] [rɪˈkwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

had	explicitly	requested	him	to	remain	,	and	he	had	no	choice	.
有	明确地	请求	他	到	保持	,	和	他	有	不	选择	.

对方明确要求他留下，他别无选择。

[hiː; hi] [pɜːtʃt] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [stˈuːlz] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə]

He	perched	himself	upon	one	of	the	office	stools	and	composed	himself	to
他	栖息	他自己	之上	一	的	这	办公室	凳子	和	由	他自己	到

[əˈweɪt][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] .

await	the	conclusion	of	the	affair	.
等待	这	结论	的	这	事务	.

他坐在一张办公凳上，镇定下来，等待事情的结局。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌləm] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

Mrs	.	Cullom	was	sitting	at	one	corner	of	the	fire	,
太太	.	库伦	曾是	坐着	在	一	角落	的	这	火	,

库伦太太坐在火堆的一角，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	David	drew	a	chair	opposite	to	her	.
和	大卫	画	一个	椅子	对面的	到	她	.

大卫在她对面搬了把椅子。

" ['fiːlɪn] - [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ['wɪski] [heɪnt] [meɪd] [jiː; ji]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt] ,

"	Feelin	'	all	right	now	?	whisky	hain't	made	ye	liable	to	no	disorderly	conduct	,
"	感觉	-	全部	正确的	现在	?	威士忌酒	没有	制成	是的	容易	到	不	乱	执行	,

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

has	it	?
有	它	?

“现在感觉好些了吗？威士忌没让你做出什么扰乱秩序的行为吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	he	asked	with	a	laugh	.
"	他	问	和	一个	笑	.

他笑着问道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðə; ði] [wɔːm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] - - , -

"	Yes	,	thank	you	,	"	was	the	reply	,	"	the	warm	things	are	real	comfortin	'	,	'
"	是的	,	感谢	你	,	"	曾是	这	回复	,	"	这	温暖的	事物	是	真实的	-	-	,	-

[en] - [ai] [ges] [ai]

n	'	I	guess	I
n	-	我	猜测	我

“是的，谢谢，”对方回答说，“温暖的东西真的很舒服，我想我……”

[heɪnt] [hæd; həd] ['lɪkɐ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [θɪŋz] .

hain't	had	licker	enough	to	make	me	want	to	throw	things	.
没有	有	舔食者	足够的	到	制作	我	想	到	扔	事物	.

还没到让我想要摔东西的地步。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][kaɪnd] [striːk] [ɪn][jiː; ji] , [deɪv] ['hɛərəm] ,

You	got	a	kind	streak	in	ye	,	Dave	Harum	,
你	得到	一个	种类	条纹	在	是的	,	戴夫	哈鲁姆	,

戴夫·哈鲁姆，你心地善良。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [send] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɪə(r)] [nəʊt] — [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [jiː; ji] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - ,

if	you	did	send	me	this	here	note	—	but	I	s'pose	ye	know	your	own	bus'nis	,
如果	你	做过	发送	我	这	这里	笔记	—	但	我	假设	是的	知道	你的	自己的	-	,

如果你真的给我发了这张纸条——但我想你应该清楚自己的处境，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	she	added	with	a	sigh	of	resignation	.
"	她	额外	和	一个	叹	的	辞职	.

她无奈地叹了口气，补充道。

" [ai][ben] ['fɪrɪn] - [fɜː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] - [tiː]

"	I	ben	fearin	'	fer	a	good	while	'	t
"	我	本	恐惧	-	fer	一个	好的	尽管	-	t

“我担心了好一阵子了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ɒn][tiː] - [ðæt] - ,

I	couldn't	hold	on	t	'	that	prop'ty	,
我	不能	抓住	在	t	-	那	-	,

我没能保住那处房产。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪts] [wel] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ziːk] ['swɪnɪ] ,

an	'	I	don't	know	but	what	you	might's	well	git	it	as	'	Zeke	Swinney	,
一个	-	我	不	知道	但	什么	你	可能	出色地	git	它	作为	-	泽克	斯威尼	,

我不知道，但你最好把它记作“泽克·斯威尼”。

[ðəʊ] [ai][ben]['hoʊpɪn] - -
though I ben hopin ' '
尽管 我 本 霍平 - -

虽然我一直希望

[genst] [həʊp] [ðæt] ['tʃɑːrli] - [diː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mɔːn] - [en][hiː; hi][hæz; həz] . "
gainst hope that Charley ' d be able to do morn ' n he has . "
对抗 希望 那 查理 - d 是 有能力的 到 做 早晨 - n 他 有 . "

原本希望查理早上能做到，但他做到了。

" [lets] [siː] [ðə; ði] [nəʊt] , " [sed] ['deɪvɪd] ['kɜːtli] .
" Let's see the note , " said David curtly .
" 我们来吧 看 这 笔记 , " 说 大卫 简短地 .

“让我看看那张纸条，”大卫简短地说。

" [hm] , [həmf] , - [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] - —
" H'm , humph , ' regret to say that I have been instructed by Mr . Harum ' —
" 嗯 , 哼 , - 后悔 到 说 那 我 有 到过 指示 经过 先生 . 哈鲁姆 - —
- ,
wa'al ,
- ,

“嗯，哼，‘很遗憾地说，我已接到哈鲁姆先生的指示’——wa'al，

- ,
h'm'm ,
- ,

唔，

- [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɜːrts] ['eniweɪ] — - — - [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
cal'lated to clear his own skirts anyway — h'm'm — ' must be closed up without
- 到 清除 他的 自己的 裙子 反正 — - — - 必须 是 关闭 向上 没有
['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] - ([dʒɒnz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['stɒkɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk])
further delay ' (John's eye caught the little white stocking which still lay on his desk)
更远 延迟 - (约翰的 眼睛 捕捉 这 小的 白色的 袜 哪个 仍然 躺 在 他的 桌子)
— - - ,
— ' wa'al ,
— - - ,

算计着无论如何也要清理自己的裙摆——嗯——“必须立即关闭”（约翰的目光落在了仍然放在他桌子上的小白袜上）——

“哇，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['lenəks][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrz] [ðə; ði] - [pɑːrts] [kən'sɜːnd] — [ai]
that's about what I told Mr . Lenox to say fur's the bus'nis part's concerned — I
那就是 关于 什么 我 讲述 先生 . 莱诺克斯 到 说 毛皮 这 - 部分 担心的 — 我
[mait] - [ə; eɪ] - [dʌn] [maɪ] [əʊn] [rɪgrɛtɪn] - [ɪf] [aɪ'd] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [maɪ'self] .
might ' a ' done my own regrettin ' if I'd wrote the note myself .
可能 - 一个 - 完毕 我的 自己的 后悔 - 如果 ID 写道 这 笔记 我 .

至于生意方面，我大概就是告诉莱诺克斯先生要这么说的——如果那张纸条是我自己写的，我可能会后悔。

" ([dʒɒn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .)
" (John said something to himself .)
" (约翰 说 某物 到 他自己 .)

（约翰自言自语道。）

" - [tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['fɜː][jiː; ji] , [ai] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ,
" ' T ain't the pleasantest thing in the world fer ye , I allow , but then you see ,
" - T 不是 这 最令人愉悦的 事物 在 这 世界 fer 是的 , 我 允许 , 但 然后 你 看 ,

“我知道这对你来说不是什么愉快的事，但是你看，

- [ɪz] - .
bus'nis is bus'nis .
- 是 - .

生意就是生意。

" [dʒɒn] [hɜːd] ['deɪvɪd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] .
" John heard David clear his throat , and there was a hiss in the open fire .
" 约翰 听到 大卫 清除 他的 喉 , 和 那里 曾是 一个 嘶 在 这 打开 火 .

约翰听到大卫清了清嗓子，然后篝火里传来嘶嘶声。

['mɪsɪz] . ['kʌləm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ri'zjuːmd] :
Mrs . Cullom was silent , and David resumed :
太太 . 库伦 曾是 沉默的 , 和 大卫 恢复 :

库伦太太沉默不语，大卫继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" You see , Mis ' Cullom , it's like this .
" 你 看 , 误 - 库伦 , 它是 喜欢 这 .

“你看，库伦小姐，事情是这样的。”

[aɪ][ben] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][fɜː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I ben thinkin ' of this matter fer a good while .
我 本 思考 - 的 这 事情 fer 一个 好的 尽管 .

我一直在思考这件事。

[ðæt] [pleɪs] [eɪnt] [ben][nəʊ]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][jiː; ji] [sɛns] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][juː; jʊ] [saɪnd] [ðæt]
That place ain't ben no real good to ye sence the first year you signed that
那 地方 不是 本 不 真实的 好的 到 是的 感觉 这 第一的 年 你 签名 那

- .
morgidge .
- .

自从你签了抵押贷款协议的第一年起，那个地方就没给你带来什么好处。

[juː; jʊ] [heɪnt] - [mə'rɛn] [meɪd] [endz] [miːt] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] - ,
You hain't scurcely more'n made ends meet , let alone the int'rist ,
你 没有 - 更多 制成 结束 见面 , 让 独自的 这 - ,

你连勉强糊口都做不到，更别提支付利息了。

[æn; ən] - [ɪts] [ben] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [əʊ] - [taɪm] ,
an ' it's ben simply a question o ' time ,
一个 - 它是 本 简单地 一个 问题 o - 时间 ,

这只是时间问题。

[æn; ən] - [huːd] [gɪt][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [fɜː][sʌm; səm] [j'iəz] .
an ' who'd git the prop'ty in the long run fer some years .
一个 - 谁会 git 这 - 在 这 长的 跑步 fer 一些 年 .

从长远来看，谁会在未来几年内获得这处房产？

[aɪ] ['rekən] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
I reckoned , same as you did ,
我 估计 , 相同的 作为 你 做过 ,

我的想法和你一样。

[ðæt] ['tʃɑːrli] - [diː] [mɛ'bi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
that Charley ' d mebbe come to the front — but he hain't done it ,
那 查理 - d 也许 来 到 这 正面 — 但 他 没有 完毕 它 ,

查理或许会到前线来——但他没有。

[æn; ən] - - [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] .
an ' ' t ain't likely he ever will .
一个 - - t 不是 可能 他 曾经 将要 .

而且他不太可能会这样做。

['tʃɑːrliz] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['nɔː] [bɔɪ] [sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] - [gɪt][ðeə(r)] - [ɪn]

Charley's	a	likely	'	nough	boy	some	ways	,	but	he	hain't	got	much	'	git	there	'	in
查理的	一个	可能	-	足够了	男生	一些	方式	,	但	他	没有	得到	很多	-	git	那里	-	在

[hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,

his	make	-	up	,
他的	制作	-	向上	,

查理在某些方面可能算是个合格的男孩，但他缺乏那种"进取心"。

[nɒt] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] [fɜː]

not	more'n	enough	fer
不是	更多	足够的	fer

还不够

[wʌn] ['enihaʊ] , [ai] ['rekən] .

one	anyhow	,	I	reckon	.
一	无论如何	,	我	估计	.

至少有一个吧，我想。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ˌɒnt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	about	the	size	on't	,	ain't	it	?
那就是	关于	这	尺寸	不	,	不是	它	?

差不多就是这个尺寸，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " - ['freid][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	Mrs	.	Cullom	murmured	a	feeble	admission	that	she	was	"	'	fraid	it	was	.	"
"	太太	.	库伦	低声说道	一个	微弱	入学	那	她	曾是	"	-	害怕	它	曾是	.	"

库伦夫人低声无力地承认，她"恐怕就是这样"。

" - , " [riˈzjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm] , " [ai] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ,

"	Wa'al	,	"	resumed	Mr	.	Harum	,	"	I	see	how	things	was	goin	'	,
"	-	,	"	恢复	先生	.	哈鲁姆	,	"	我	看	如何	事物	曾是	去	-	,

"瓦尔，"哈鲁姆先生继续说道，"我明白事情的进展了。"

[æn; ən] - [ai] [siː] [ðæt] [ən'les] [ai] [pleɪd] ['juːkə] , - [ziːk] ['swɪnɪ] - [diː][gɪt] [ðæt] - ,

an	'	I	see	that	unless	I	played	euchre	,	'	Zeke	Swinney	'	d	git	that	prop'ty	,
一个	-	我	看	那	除非	我	玩	尤克牌	,	-	泽克	斯威尼	-	d	git	那	-	,

我看，除非我玩尤克牌，否则泽克·斯威尼就会得到那处房产。

[æn; ən] - ['weðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɔː(r)][nɒt] , [ai]['dɪd(ə)nt]

an	'	whether	I	wanted	it	myself	or	not	,	I	didn't
一个	-	无论	我	通缉	它	我	或者	不是	,	我	没有

无论我自己是否想要，我都没有。

- [hiː; hi] [ʃd] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

cal'late	he	sh'd	git	it	anyway	.
-	他	嘘	git	它	反正	.

无论如何，他迟早都会得到它。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][spəʊk][ɪn][maɪ] [wiːl] [wʌns] , [æn; ən] - [ai] [heɪnt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	a	spoke	in	my	wheel	once	,	an	'	I	hain't	forgot	it	.
他	放	一个	辐	在	我的	车轮	一次	,	一个	-	我	没有	忘了	它	.

他曾经在我人生中使过一把错，我至今难忘。

[bʌt; bət] [ðæt] [heɪnt] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that	hain't	neither	here	nor	there	.
但	那	没有	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

- , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,

Wa'al	,	"	after	a	short	pause	,
-	,	"	后	一个	短的	暂停	,

瓦尔，短暂停顿后，

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [helpt] [jiː; ji] [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [seɪ] ,
" you know I helped ye pull the thing along on the chance , as ye may say ,
" 你 知道 我 帮助 是的 拉 这 事物 沿着 在 这 机会 , 作为 是的 可能 说 ,

“你知道，我帮你把事情往前推，纯属偶然，正如你可能会说的那样，

[ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [diː] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ] [ˌɒnt] . "
that you an ' your son ' d somehow make a go on't . "
那 你 一个 - 你的 儿子 - d 不知何故 制作 一个 去 不 . "

你和你儿子总有一天会走到一起的。

" [juː; jʊ][ben] ['veri] [kaɪnd] , [səʊ][fɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['feɪntli] .
" You ben very kind , so fur , " said the widow faintly .
" 你 本 非常 种类 , 所以 毛皮 , " 说 这 寡妇 淡淡的 .

“你真是太好了，老太太，”寡妇虚弱地说。

" [doʊnt][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] , [doʊnt][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['deɪvɪd] .
" Don't ye say that , don't ye say that , " protested David .
" 不 是的 说 那 , 不 是的 说 那 , " 抗议 大卫 .

“你们不许这么说，你们不许这么说！”大卫抗议道。

" - [tiː] [-] [nəʊ] ['kaɪndnəs] .
" ' T wa'n't no kindness .
" - T 想 不 仁慈 .

“这根本不是善意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒes] - - .
It was jes ' bus'nis .
它 曾是 杰斯 - - .

这是杰斯的生意。

[ai] [-] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] [tʃɑːnsiz] ,
I wa'n't takin ' no chances ,
我 想 拿 - 不 机会 ,

我不会冒险，

[æn; ən] - [ai] [spəʊz] [ai] [mait] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [rʌn] [ə; eɪ] [spel] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [ai][siːd] [siː] ['eni] [juːz] [ɪnt] .
an ' I s'pose I might let the thing run a spell longer if I c'd see any use in't .
一个 - 我 假设 我 可能 让 这 事物 跑步 一个 拼写 更长 如果 我 光盘 看 任何 使用 不 .

如果我觉得有必要的话，我可能会让它再运行一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [eɪnt] , [æn; ən] - [səʊ][ai][ˌeɪ es 'tiː][jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [səʊ] - [tiː]
But the ' ain't , an ' so I ast ye to come up this mornin ' so ' t
但 这 - 不是 , 一个 - 所以 我 最 是的 到 来 向上 这 早晨 - 所以 - t

但是，事实并非如此，所以我叫你今天早上过来。

[wiː; wi][siːd]['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [fʌs] , [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [nɔː(r)] ['lɔɪərz] [fiːz] , [nɔː(r)]
we c'd settle the thing up without no fuss , nor trouble , nor lawyer's fees , nor
我们 光盘 定居 这 事物 向上 没有 不 大惊小怪 , 也不 麻烦 , 也不 律师 费用 , 也不
['nʌθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

我们可以毫不费力地解决这件事，既不会惹麻烦，也不会产生律师费，什么都不会发生。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] ['drɔːd] , [æn; ən] - [dʒɒn] — ['mɪstə(r)] . ['lenəks] — [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I've got the papers all drawed , an ' John — Mr . Lenox — here to take the
我已经 得到 这 文件 全部 绘制 , 一个 - 约翰 — 先生 . 莱诺克斯 — 这里 到 拿 这
- .
acknowlidgments .
- .

我已经把文件都准备好了，约翰——莱诺克斯先生——在这里负责致谢。

[juː; jʊ] [heɪnt]
You hain't
你 没有

你不是

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [hæv; həv][jiː; ji] ? "
no objection to windin ' the thing up this mornin ' , have ye ? "
不 异议 到 - - 这 事物 向上 这 早晨 - , 有 是的 ? "

今天早上给这玩意儿上发条没意见吧?

" [ai] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" I s'pose I'll have to do whatever you say ,
" 我 假设 患病的 有 到 做 任何 你 说 ,

我想我只能听你的了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
" replied the poor woman in a tone of hopeless discouragement ,
" 回复 这 贫穷的 女士 在 一个 语气 的 绝望 沮丧 ,

“可怜的女人用绝望沮丧的语气回答道，”

" [æn; ən] - [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] [wʌns] , [æz; əz][tuː; tə][daɪ][baɪ] [ɪntʃ] ['piːsɪz] . "
" an ' I might as well be killed to once , as to die by inch pieces . "
" 一个 - 我 可能 作为 出色地 是 被杀 到 一次 , 作为 到 死 经过 英寸 件 . "

“与其被一点一点地撕碎而死，我宁愿一死了之。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] ['deɪvɪd] ['tʃɪəfəli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['liːθ(ə)l] [sə'dʒestʃən] , " [bʌt; bət]
" All right then , " said David cheerfully , ignoring her lethal suggestion , " but
" 全部 正确的 然后 , " 说 大卫 愉快地 , 忽略 她 致命 建议 , " 但
[bɪ'fɔː(r)]
before
前

“好吧，”大卫兴高采烈地说，完全无视了她那致命的提议，“不过在此之前……”

[wiː; wi][gɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [æn; ən] - ['saɪnˌɪn] - ['peɪpəz] ,
we git down to bus'nis an ' signin ' papers ,
我们 git 向下 到 - 一个 - 登入 - 文件 ,

我们开始谈正事，签文件，

[æn; ən] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][maɪ'self][ɪn][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [laɪt] - [es][ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
an ' in order to set myself in as fair a light ' s I can in the matter ,
一个 - 在 命令 到 放 我 在 作为 公平的 一个 光 - s 我 能 在 这 事情 ,

为了尽可能让自己在这件事上保持公正，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "
I want to tell ye a little story . "
我 想 到 告诉 是的 一个 小的 故事 . "

我想给你们讲个小故事。

" [ai] [heɪnt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] - [es][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['greɪʃəsli] .
" I hain't no objection ' s I know of , " acquiesced the widow graciously .
" 我 没有 不 异议 - s 我 知道 的 , " 默许 这 寡妇 亲切地 .

“据我所知，我没有任何异议，”寡妇欣然应允。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" All right , " said David ,
" 全部 正确的 , " 说 大卫 ,

“好吧，”大卫说。

" [ai][woʊnt] [priːtʃ] [mɔː(r)] - [ən] [əˈbaʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪksθli] — [haʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

"	I	won't	preach	more	'	n	about	up	to	the	sixthly	—	How'd	you	feel	if	I	was
"	我	惯于	布道	更多的	-	n	关于	向上	到	这	第六	—	怎么做到的	你	感觉	如果	我	曾是

[tuː; tə] [lait] [ʌp] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] ?

to	light	up	a	cigar	?
到	光	向上	一个	雪茄	?

“我不会再多说教了，直到第六点——如果我点燃一支雪茄，你会作何感想？”

[ai] [heɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [jɑːn] , [æn; ən] - [ɪf] [ai][gɪt] [stʌk] ,

I	hain't	much	of	a	hand	at	a	yarn	,	an	'	if	I	git	stuck	,
我	没有	很多	的	一个	手	在	一个	纱	,	一个	-	如果	我	git	卡住	,

我不太擅长讲故事，如果我讲到一半卡住了，

[ai][siː ən] [pʌf] [ə; eɪ] [spel] .

I	c'n	puff	a	spell	.
我	c'n	噗	一个	拼写	.

我可以施个魔法。

[θæŋk] [jiː; ji] .

Thank	ye	.
感谢	是的	.

谢谢。

- , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈkʌləm] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [maɪ][fəʊks] .

Wa'al	,	Mis	'	Cullom	,	you	used	to	know	somethin	'	about	my	folks	.
-	,	误	-	库伦	,	你	用过的	到	知道	某物	-	关于	我的	各位	.

瓦尔，库伦小姐，你以前了解我的家人。

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [ˈbʌkstən] [hɪl] .

I	was	raised	on	Buxton	Hill	.
我	曾是	提高	在	巴克斯顿	爬坡道	.

我是在巴克斯顿山长大的。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [naɪn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [əʊ] - [ðə; ði][lɒt] .

The	'	was	nine	on	us	,	an	'	I	was	the	youngest	o	'	the	lot	.
这	-	曾是	九	在	我们	,	一个	-	我	曾是	这	最小的	o	-	这	很多	.

我们一行九人，我是其中最小的。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [fɑːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈeɪkəz] ,

My	father	farmed	a	piece	of	about	forty	to	fifty	acres	,
我的	父亲	农场	一个	片	的	关于	四十	到	五十	英亩	,

我父亲耕种了大约四十到五十英亩的土地，

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌn] [ɒd] [taɪmz] [smɔːl] [dˈʒɒbz][ɒv; əv] - - [fˈɜː]

an	'	had	a	small	shop	where	he	done	odd	times	small	jobs	of	tinkerin	'	fer
一个	-	有	一个	小的	店铺	在哪里	他	完毕	奇怪的	时代	小的	工作	的	-	-	fer

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] .

the	neighbors	when	the	'	was	anythin	'	to	do	.
这	邻居	什么时候	这	-	曾是	任何东西	-	到	做	.

他开了一家小店，有空的时候就帮邻居们做些零工，比如修修补补。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] .

My	mother	was	his	second	,	an	'	I	was	the	only	child	of	that	marriage	.
我的	母亲	曾是	他的	第二	,	一个	-	我	曾是	这	仅有的	孩子	的	那	婚姻	.

我母亲是他的第二任妻子，我是他们婚姻中唯一的孩子。

[hiː; hi] [ˈmærid] [əˈgɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [jɪə(r)] [əʊld] ,

He	married	agin	when	I	was	about	two	year	old	,
他	已婚	再次	什么时候	我	曾是	关于	二	年	老的	,

我两岁左右的时候，他再婚了。

[æn; ən] - [haʊ] [ai]['evə(r)] [gɒt] [reɪzd] - [es][mɔː(r)] - [en][ai][siː ən] [tel] [jiː; ji] .

an	'	how	I	ever	got	raised	'	s	more	'	n	I	c'n	tell	ye	.
一个	-	如何	我	曾经	得到	提高	-	s	更多的	-	n	我	c'n	告诉	是的	.

至于我究竟是如何长大的，那就太复杂了，我无法一一告诉你。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] - ['spɑːnsəbəl][mɔː(r)] - [en] ['eni] [wʌn] , [ai] [ges] ,

My	sister	Polly	was	'	sponsible	more	'	n	any	one	,	I	guess	,
我的	姐姐	波莉	曾是	-	负责任的	更多的	-	n	任何	一	,	我	猜测	,

我想，我妹妹波莉比任何人都更有责任感。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ðæt] ['evə(r)] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːd] .

an	'	the	only	one	o	'	the	whole	lot	that	ever	gin	me	a	decent	word	.
一个	-	这	仅有的	一	o	-	这	所有的	很多	那	曾经	杜松子酒	我	一个	体面的	单词	.

而且，他是所有人中唯一一个跟我说过一句像样话的人。

[smɔːl] ['fɑːrmɪn] - [eɪnt] - [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [treɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [æn; ən] -

Small	farmin	'	ain't	cal'lated	to	fetch	out	the	best	traits	of	human	nature	—	an	'
小的	农场	-	不是	-	到	拿来	出去	这	最好的	特征	的	人类	自然	—	一个	-

[kiːp] - [ɪm] [aʊt] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [-]

keep	'	em	out	—	an	'	it	seems	to	me	sometimes	that	when	the	old	man	wa'n't
保持	-	呃	出去	—	一个	-	它	似乎	到	我	有时	那	什么时候	这	老的	男人	想

['kʌfɪn] - [maɪ] [ɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪkɪn] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ][stræp] .

cuffin	'	my	ears	he	was	lickin	'	me	with	a	rawhide	or	a	strap	.
袖扣	-	我的	耳朵	他	曾是	舔	-	我	和	一个	生皮	或者	一个	带子	.

小农耕作不是为了发掘人性中最美好的品质，也不是为了阻止它们——有时我觉得，老头子要么在打我的耳朵，要么就在用生皮鞭或皮带抽打我。

[fɜː(r)] - [es]

Fur	'	s
毛皮	-	s

毛皮的

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌti] [rɛglɚ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː]

that	was	concerned	,	all	his	boys	used	to	ketch	it	putty	reg'lar	till	they	got	too
那	曾是	担心的	,	全部	他的	男孩们	用过的	到	双体帆船	它	油灰	reg'lar	直到	他们	得到	也

[bɪg] .

big	.
大的	.

就此而言，他所有的男孩以前都经常玩腻子，直到他们长大为止。

[wʌn] [ɒn] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [lik] [hɪm] [wʌn] [naɪt] , [æn; ən] - [lɪt] [aʊt] [nekst] [deɪ] .

One	on	'	em	up	an	'	licked	him	one	night	,	an	'	lit	out	next	day	.
一	在	-	呃	向上	一个	-	舔过	他	一	夜晚	,	一个	-	点燃	出去	下一个	天	.

一晚上把他揍了一顿，第二天就溜之大吉了。

[ai] [spəʊz] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] - [baɪ] [wɒt] [sʌm; səm]['felə(r)] [sed] ['fɑːrmɪn] -

I	s'pose	the	old	man's	disposition	was	sp'iled	by	what	some	feller	said	farmin	'
我	假设	这	老的	男人的	处置	曾是	-	经过	什么	一些	伙计	说	农场	-

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我猜想，那位老人的性情是被某个家伙对务农的描述弄得心烦意乱的。

- ['wɜːkɪn] - [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [tʃɔː(r)z] [ɔːl] [naɪt] ,

'	workin	'	all	day	,	an	'	doin	'	chores	all	night	,
-	工作	-	全部	天	,	一个	-	做	-	家务	全部	夜晚	,

白天工作，晚上做家务

- [æn; ən] - [lɑruːpɪn] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒn][ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt]

'	an	'	larrupin	'	me	an	'	all	the	rest	on	us	was	about	all	the	enjoyment
-	一个	-	拉鲁平	-	我	一个	-	全部	这	休息	在	我们	曾是	关于	全部	这	享受

[hiː; hi][gɒt] .

he	got	.
他	得到	.

“戏弄我和其他所有人就是他得到的全部乐趣了。”

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [æn; ən] - [ˈsɪstəz] — - [sɛptɪn] - [ɒv; əv] [ˈpɒli] — [wɒz; wəz] [ˈpʌti] [naɪ] [æz; əz][bæd][ɪn]

My	brothers	an	'	sisters	—	'	ceptin	'	of	Polly	—	was	putty	nigh	as	bad	in
我的	兄弟	一个	-	姐妹	—	-	ceptin	-	的	波莉	—	曾是	油灰	夜	作为	坏的	在

[rɪˈspekt] [ɒv; əv] [kʌfs] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ;

respect	of	cuffs	an	'	such	like	;
尊重	的	袖口	一个	-	这样的	喜欢	;

除了波莉之外，我的兄弟姐妹们在袖口之类的东西方面也几乎一样糟糕；

[æn; ən] - [maɪ] - [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [ˈwʌst] [ɒv; əv][ɔːl] .

an	'	my	stepmarm	was	,	on	the	hull	,	the	wust	of	all	.
一个	-	我的	-	曾是	,	在	这	船体	,	这	wust	的	全部	.

而我的继母，在船上，是所有人中最差劲的。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	hadn't	no	childern	o	'	her	own	,
她	之前没有	不	儿童	o	-	她	自己的	,

她没有自己的孩子。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] - [es] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒes] - [ˈpaizn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

an	'	it	appeared	'	s	if	I	was	jes	'	pizen	to	her	.
一个	-	它	出现	-	s	如果	我	曾是	杰斯	-	皮曾	到	她	.

看起来我好像是她的小宝贝。

- [tiː] [-] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈslæpɪn] - [æn; ən] - [ˈkʌfɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] - [tiː][wɒz; wəz] [tʌŋ] .

'	T	wa'n't	so	much	slappin	'	an	'	cuffin	'	with	her	as	'	t	was	tongue	.
-	T	想	所以	很多	拍打	-	一个	-	袖扣	-	和	她	作为	-	t	曾是	舌头	.

与其说是打耳光和铐手，不如说是舌吻。

[ʃiː; ʃi][siːd] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] - [diː][dʒes] - [reɪz] [ə; eɪ]['blɪstə(r)] [laɪk] ['paizn] ['aɪvi] .

She	c'd	say	things	that	'	d	jes	'	raise	a	blister	like	pizen	ivy	.
她	光盘	说	事物	那	-	d	杰斯	-	增加	一个	水疱	喜欢	皮曾	常春藤	.

她会说一些让人像皮扎常春藤一样起水泡的话。

[ai] [spəʊz] [ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz] - , [nəʊ] - [əˈkaʊnt] - ['lʊkɪn] - , [red] - ['hedɪd] , ['frekld]

I	s'pose	I	was	about	as	ord'nary	,	no	-	account	-	lookin	'	,	red	-	headed	,	freckled
我	假设	我	曾是	关于	作为	-	,	不	-	帐户	-	在看	-	,	红色的	-	标题	,	雀斑

['lɪt(ə)l] [kʌs] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ,

little	cuss	as	you	ever	see	,
小的	坏话	作为	你	曾经	看	,

我想我大概就是你见过的最普通、最不起眼、红头发、满脸雀斑的小混蛋吧。

[æn; ən] - - - [ɪn][maɪ] ['mænəz] .

an	'	slinkin	'	in	my	manners	.
一个	-	-	-	在	我的	礼仪	.

举止轻佻。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] [-] - [tuː; tə] [reɪz] ['hɪərəʊz][ɪn] .

The	air	of	our	home	circle	wa'n't	cal'lated	to	raise	heroes	in	.
这	空气	的	我们的	家	圆圈	想	-	到	增加	英雄	在	.

我们家庭的氛围并不适合培养英雄。

" [ai][gɒt] [θriː] [fɔː(r)] [jˈiəz] - ['skuːlɪn] - ,

"	I	got	three	four	years	'	schoolin	'	,
"	我	得到	三	四	年	-	学校	-	,

我上了三四年学，

[æn; ən] - [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] - [raɪt] [æn; ən] - ['saɪfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [fɔː(r)] [ai] [gɒt]

an	'	made	out	to	read	an	'	write	an	'	cipher	up	to	long	division	'	fore	I	got
一个	-	制成	出去	到	读	一个	-	写	一个	-	密码	向上	到	长的	分配	-	前	我	得到

[θruː] ,

through	,
通过	,

在我完成所有步骤之前，我已经学会了读写和密码运算，一直到长除法。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [skuːl] [ɔː(r)] [nəʊ] [skuːl] ,

but	after	I	got	to	be	six	years	old	,	school	or	no	school	,
但	后	我	得到	到	是	六	年	老的	,	学校	或者	不	学校	,

但到了六岁之后，不管上学与否，

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [rɛglɚ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ai] [hæd; həd] [streŋθ] [f'ɜː] , [æn; ən] - [mɔː(r)] [tuː] .

I	had	to	work	reg'lar	at	anything	I	had	strength	fer	,	an	'	more	too	.
我	有	到	工作	reg'lar	在	任何事物	我	有	力量	fer	,	一个	-	更多的	也	.

我必须尽我所能地去做任何事，而且还要付出更多。

[tʃɔː(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [gɪt] [ðeə(r)] .

Chores	before	school	an	'	after	school	,	an	'	a	two	-	mile	walk	to	git	there	.
家务	前	学校	一个	-	后	学校	,	一个	-	一个	二	-	英里	走	到	git	那里	.

上学前和放学后都要做家务，而且要走两英里路才能到学校。

[æz; əz]

As
作为

作为

[fɜː(r)] - [es] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] - [diː] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd]

fur	'	s	clo'es	was	concerned	,	any	old	thing	that	'	d	hang	together	was	good
毛皮	-	s	衣橱	曾是	担心的	,	任何	老的	事物	那	-	d	悬挂	一起	曾是	好的

[ɪ'nʌf] [fɜː] [ˌem 'iː] ;

enough	fer	me	;
足够的	fer	我	;

至于皮草的衣服，只要能穿起来的旧衣服对我来说就足够好了；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪz] [hæd; həd] - [ðeə(r)] [dʌdz] ,

but	by	the	time	the	older	boys	had	outgrowed	their	duds	,
但	经过	这	时间	这	老	男孩们	有	-	他们的	失败	,

但等到大孩子们穿不下那些衣服的时候，

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] - [-] [mʌtʃ] [left] [ɒn] - [ɪm] .

an	'	they	was	passed	on	to	me	,	the	'	wa'n't	much	left	on	'	em	.
一个	-	他们	曾是	通过了	在	到	我	,	这	-	想	很多	左边	在	-	呃	.

它们被传给了我，上面已经没什么东西了。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['kaʊhaɪd] [buːts] [ðæt] [liːkt] [ɪn] [mɔː(r)] [snəʊ] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)] -

A	pair	of	old	cowhide	boots	that	leaked	in	more	snow	an	'	water	'
一个	一对	的	老的	牛皮	靴子	那	泄露	在	更多的	雪	一个	-	水	-

一双旧牛皮靴，进雪和水里都会漏水。

[en] [ðeɪ] [kept] [aʊt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [sɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌti] [mʌtʃ] [ɔːl]

n	they	kept	out	,	an	'	a	couple	pairs	of	woolen	socks	that	was	putty	much	all
n	他们	保留	出去	,	一个	-	一个	夫妻	对	的	羊毛	袜子	那	曾是	油灰	很多	全部

[dɑːn] ,

darns	,
真糟糕	,

他们把袜子留在外面，还有几双几乎全是破烂的羊毛袜。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

was	expected	to	see	me	through	the	winter	,
曾是	预期的	到	看	我	通过	这	冬天	,

原本以为能帮我度过冬天，

[æn; ən] - [ai] [went] ['beəfʊt] - [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fluː]

an	'	I	went	barefoot	f'm	the	time	the	snow	was	off	the	ground	till	it	flew
一个	-	我	去	赤脚	-	这	时间	这	雪	曾是	离开	这	地面	直到	它	飞翔

[ə'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

agin	in	the	fall	.
再次	在	这	落下	.

从雪化之时到秋季雪再次飘落，我一直光着脚走路。

[ðə; ði] - [-] [bʌt; bət] [tuː] ['siːz(ə)nz] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['tʃɪlbleɪnz] [æn; ən]

The	'	wa'n't	but	two	seasons	o	'	the	year	with	me	—	them	of	chilblains	an
这	-	想	但	二	季节	o	-	这	年	和	我	—	他们	的	冻疮	一个

- [stʌn] - ['bruːzɪz] .

'	stun	-	bruises	.
-	眩晕	-	瘀伤	.

一年中只有两个季节我得了冻疮和瘀伤。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [gləʊ]

"	The	speaker	paused	and	stared	for	a	moment	into	the	comfortable	glow
"	这	扬声器	暂停	和	凝视	为了	一个	片刻	进入	这	舒服的	辉光

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

演讲者停顿了一下，凝视着温暖的炉火光芒，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

and	then	discovering	to	his	apparent	surprise	that	his	cigar	had	gone	out	,
和	然后	发现	到	他的	明显	惊喜	那	他的	雪茄	有	已消失	出去	,

然后，他似乎很惊讶地发现他的雪茄熄灭了。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊl] [pɪkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] .

lighted	it	from	a	coal	picked	out	with	the	tongs	.
照明	它	从	一个	煤炭	挑选	出去	和	这	钳	.

用钳子夹起一块煤，点燃了它。

" ['fɑːrmɪn] - - [es] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] ,

"	Farmin	'	'	s	a	hard	life	,
"	农场	-	-	s	一个	难的	生活	,

“务农是艰难的生活，

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

"	remarked	Mrs	.	Cullom	with	an	air	of	being	expected	to	make	some
"	评论	太太	.	库伦	和	一个	空气	的	存在	预期的	到	制作	一些

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

contribution	to	the	conversation	.
贡献	到	这	对话	.

“库伦夫人说道，语气中带着一种被期待在谈话中做出贡献的意味。”

" [æn; ən] - ['jɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ˌpnt] , " ['deɪvɪd] [rɪ'zjuːmd]

"	An	'	yit	,	as	it	seems	to	me	as	I	look	back	on't	,	"	David	resumed
"	一个	-	yit	,	作为	它	似乎	到	我	作为	我	看	后退	不	,	"	大卫	恢复

['pensɪvli] ,

pensively	,
若有所思地	,

“嗯，现在回想起来，我觉得是这样，”大卫若有所思地继续说道。

" [ðə; ði] ['wʌst] [ˌpnt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dʒɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] , - [sɛpt] ['pɒli] .

"	the	wust	on't	was	that	nobody	ever	gin	me	a	kind	word	,	'	cept	Polly	.
"	这	wust	不	曾是	那	无人	曾经	杜松子酒	我	一个	种类	单词	,	-	除外	波莉	.

最糟糕的是，除了波莉之外，没有人对我说过一句好话。

[ai] [spəʊz] [ai] [gɒt] [kaɪnd] [əʊ] - [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [kəʊld] [æn; ən] - ['taɪəd] ;

I	s'pose	I	got	kind	o	'	used	to	bein	'	cold	an	'	tired	;
我	假设	我	得到	种类	o	-	用过的	到	是	-	寒冷的	一个	-	疲劳的	;

我想我已经有点习惯又冷又累的感觉了；

['drɛsɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

dressin	'	in	a	snowdrift	where	it	blowed	into	the	attic	,
着装	-	在	一个	雪堆	在哪里	它	吹	进入	这	阁楼	,

在被风吹进阁楼的雪堆里穿衣服，

[æn; ən] - [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] ['fɒdə(r)] ['kæt(ə)l] - [fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] ; ['pɪkɪn] - [ʌp] [stʌn] [ɪn]

an	'	goin	'	out	to	fodder	cattle	'	fore	sun	-	up	;	pickin	'	up	stun	in
一个	-	去	-	出去	到	饲料	牛	-	前	太阳	-	向上	;	皮金	-	向上	眩晕	在

天还没亮就出去喂牛；捡起晕厥的

[ðə; ði] ['bleɪzɪn] - [sʌn] , [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] [d'ʒɒbz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

the	blazin	'	sun	,	an	'	doin	'	all	the	odd	jobs	my	father	set	me	to	,
这	炽热	-	太阳	,	一个	-	做	-	全部	这	奇怪的	工作	我的	父亲	放	我	到	,

烈日当空，还要做父亲交给我的所有零工，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [ʃəːk] ['ɒntə] [ˌem 'iː] .

an	'	the	older	ones	shirked	onto	me	.
一个	-	这	老	一个	逃避	到	我	.

而那些年纪大的人都把责任推给了我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɛglɚ] ['ɔːdə(r)] [əʊ] - [θɪŋz] ;

That	was	the	reg'lar	order	o	'	things	;
那	曾是	这	reg'lar	命令	o	-	事物	;

事情通常就是这样；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [gɪt] [juːst] [tuː; tə] ['nevə(r)] ['pliːzɪn] - ['nəʊbədi] .

but	I	remember	I	never	did	git	used	to	never	pleasin	'	nobody	.
但	我	记住	我	绝不	做过	git	用过的	到	绝不	令人愉悦	-	无人	.

但我记得我从来没习惯过永远无法取悦任何人。

[kɔːs] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['nʌθɪn] - - [maɪ] [step] - [mɑːm] ,

Course	I	didn't	expect	nothin	'	f'm	my	step	-	marm	,
课程	我	没有	预计	什么也没有	-	-	我的	步	-	玛姆	,

当然，我没指望从我继母那里得到什么。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aɪ] ['evə(r)] [noʊd] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ] [stent] [fɜː(r)] - [es] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

an	'	the	only	way	I	ever	knowed	I'd	done	my	stent	fur	'	s	father	was
一个	-	这	仅有的	方式	我	曾经	已知	ID	完毕	我的	支架	毛皮	-	s	父亲	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

而我唯一知道我做过支架手术的方法，就是从我父亲的手术中得知的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - .

was	that	he	didn't	say	nothin	'	.
曾是	那	他	没有	说	什么也没有	-	.

那就是他什么也没说。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] - [diː] [gɪt] ['sɛtɪn] - - [raʊnd] , ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - ,

But	sometimes	the	older	one's	'	d	git	settin	'	'	round	,	talkin	'	an	'	laughin	'	,
但	有时	这	老	一个人的	-	d	git	塞廷	-	-	圆形的	,	谈话	-	一个	-	笑	-	,

['hævɪn] - [pɒp] [kɔːn] [æn; ən] - ['æplz] ,

havin	'	pop	corn	an	'	apples	,
拥有	-	流行音乐	玉米	一个	-	苹果	,

但有时候，年纪大一点的那个会围坐在一起，说说笑笑，吃着爆米花和苹果。

[æn; ən] - [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ'd][kaɪnd][əʊ] - ['saɪdl] [ʌp] , ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] ,

an	'	that	,	an	'	I'd	kind	o	'	sidle	up	,	wantin	'	to	join	'	em	,
一个	-	那	,	一个	-	ID	种类	o	-	侧卧	向上	,	想要	-	到	加入	-	呃	,

于是，我就悄悄地凑过去，想加入他们。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] - [diː] [seɪ] , - [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

an	'	some	on	'	em	'	d	say	,	'	What	you	doin	'	here	?
一个	-	一些	在	-	呃	-	d	说	,	-	什么	你	做	-	这里	?

他们当中有些人会问："你在这里干什么？"

[taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][bed] , - [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kʌf] .

time	you	was	in	bed	,	'	an	'	give	me	a	shove	or	a	cuff	.
时间	你	曾是	在	床	,	-	一个	-	给	我	一个	推	或者	一个	袖口	.

当你躺在床上的时候，给我一把推搡或者一巴掌。

[jes] , [mæm] , " ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kʌləm] ,

Yes	,	ma'am	,	"	looking	up	at	Mrs	.	Cullom	,
是的	,	女士	,	"	寻找	向上	在	太太	.	库伦	,

"是的，夫人，"他抬头看着库伦夫人说道。

" [ðə; ði] ['wʌst] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - [skɛrt] [ðə; ði] [hʌl] [taɪm] .

"	the	wust	on't	was	that	I	was	kind	o	'	scairt	the	hull	time	.
"	这	wust	不	曾是	那	我	曾是	种类	o	-	斯凯尔特	这	船体	时间	.

"最糟糕的是，我当时有点害怕船体。"

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['pɒli] - [diː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɔːsəl] [əʊ] - ['kʌmfət] ,

Once	in	a	while	Polly	'	d	give	me	a	mossel	o	'	comfort	,
一次	在	一个	尽管	波莉	-	d	给	我	一个	贻贝	o	-	舒适	,

波莉偶尔会给我一点安慰，

[bʌt; bət] ['pɒli] [-] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊldə] - [en][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [biːn] - [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] ,

but	Polly	wa'n't	but	little	older	'	n	me	,	an	'	bein	'	the	youngest	girl	,
但	波莉	想	但	小的	老	-	n	我	,	一个	-	是	-	这	最小的	女孩	,

但波莉只比我大一点，而且是最小的女孩，

[wɒz; wəz] [tʃɔː] [məʊst][tuː; tə] [deθ] [hɜː'self] .

was	chored	most	to	death	herself	.
曾是	断断续续	最多	到	死亡	她自己	.

她自己被干活干得死去活来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [keɪm] [ɪn] ['gʌsti] [blɑːsts] ,

"	It	had	stopped	snowing	,	and	though	the	wind	still	came	in	gusty	blasts	,
"	它	有	停止	下雪了	,	和	尽管	这	风	仍然	来了	在	阵风	爆炸	,

"雪停了，虽然风仍然阵阵呼啸，

[hwɜːrl] [ðə; ði] [drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

whirling	the	drift	against	the	windows	,
旋转	这	漂移	反对	这	视窗	,

飘落的尘土冲击着窗户，

[ə; eɪ] ['wɪntri] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['rɪŋkld] [feɪs] .

a	wintry	gleam	of	sunshine	came	in	and	touched	the	widow's	wrinkled	face	.
一个	冬季	闪耀	的	阳光	来了	在	和	感动	这	寡妇的	皱	脸	.

一缕冬日的阳光照进来，轻轻拂过寡妇布满皱纹的脸庞。

['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θriː]

David	Harum	,	Act	III
大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

大卫·哈鲁姆，第三幕

" [ɪts] [əˈmeɪzɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - - [ðə; ði] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æn; ən] - [haʊ] [suːn]
" It's amazin ' how much trouble an ' sorrer the ' is in the world , an ' how soon
" 它是 太棒了 - 如何 很多 麻烦 一个 - - 这 - 是 在 这 世界 , 一个 - 如何 很快
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ,
it begins ,
它 开始 ,

“令人惊讶的是，世界上竟然有这么多麻烦和悲伤，而且它们开始得如此之快。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" she remarked , moving a little to avoid the sunlight .
" 她 评论 , 移动 一个 小的 到 避免 这 阳光 .

她一边说着，一边挪动了一下身子，避开阳光。

" [ai] [heɪnt] ['nevə(r)] [ben] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] - [biː; bi] ,
" I hain't never ben able to reconcile how many good things the ' be ,
" 我 没有 绝不 本 有能力的 到 调和 如何 许多 好的 事物 这 - 是 ,

“我一直无法理解为什么会有这么多好事，

[æn; ən] - [haʊ] ['lɪt(ə)l] [məʊst] [ɒn] [ˌjuː 'es] [gɪts] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
an ' how little most on us gits o ' them .
一个 - 如何 小的 最多 在 我们 git o - 他们 .

而我们大多数人能得到的却少之又少。

[ai] [heɪnt] [ben] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [fɜː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] - [kɔːz] [ai] [heɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪt] ,
I hain't ben to meetin ' fer a long spell ' cause I hain't had no fit clo'es ,
我 没有 本 到 会议 - fer 一个 长的 拼写 - 原因 我 没有 有 不 合身 衣橱 ,

我很久没去开会了，因为我没有合适的衣服。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃɪn] - [aɪv] [set] ['ʌndə(r)] ['aɪðə(r)] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒθ]
but I remember most of the preachin ' I've set under either dwelt on the wrath
但 我 记住 最多 的 这 布道 - 我已经 放 在下面 任何一个 居住 在 这 愤怒
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

但我记得我所布道的大部分内容都着重于即将到来的审判，

[ɔː(r)] [els] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [æn; ən] - [prə'vaɪdɪn] - .
or else on the Lord's doin ' all things well , an ' providin ' .
或者 别的 在 这 主场 做 - 全部 事物 出色地 , 一个 - 普罗维丁 - .

或者说，一切都是主的安排，祂必成就一切美好，祂必供应一切所需。

[ai] [həʊp] [ai] [eɪnt] [nəʊ] [wˈɪkɛdɐ] - [en] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [rʌn] ,
I hope I ain't no wickeder ' n than the gen'ral run ,
我 希望 我 不是 不 更邪恶 - n 比 这 将军 跑步 ,

我希望我不要比将军更邪恶，

[bʌt; bət] [ɪts] ['pʌti] [hɑːd] [tuː; tə] [hɛv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [prə'vaɪdɪn] - [wen] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn]
but it's putty hard to hev faith in the Lord's providin ' when you hain't got nothin
但 它是 油灰 难的 到 赫夫 信仰 在 这 主场 普罗维丁 - 什么时候 你 没有 得到 什么也没有
- [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [kɔːn] [miːl] ,
' in the house but corn meal ,
- 在 这 房子 但 玉米 一顿饭 ,

但是，当你家里除了玉米粉什么都没有的时候，很难对上帝的供应抱有信心。

[æn; ən] - [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðæt] . "
an ' none too much o ' that . "
一个 - 没有任何 也 很多 o - 那 . "

而且，这方面也绝不过分。

" [ðæts] [səʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , [ðæts] [səʊ] , " [ə'fɜːrm] ['deɪvɪd] .
" That's so , Mis ' Cullom , that's so , " affirmed David .
" 那就是 所以 , 误 - 库伦 , 那就是 所以 , " 确认 大卫 .

“正是如此，库伦小姐，正是如此，”大卫肯定地说。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [jiː; ji][ə; eɪ] [maɪt] .

"	I	don't	blame	ye	a	mite	.
"	我	不	责备	是的	一个	螨虫	.

我一点也不怪你。

- [daut] [ə'seɪl] , [æn; ən] - [ɒft] [prɪ'veɪl] , - [æz; əz][ðə; ði] ['hɪmˌbʊk] [sez] ,

'	Doubts	assail	,	an	'	oft	prevail	,	'	as	the	hymnbook	says	,
-	疑虑	攻击	,	一个	-	经常	占上风	,	-	作为	这	赞美诗集	说道	,

正如赞美诗集里所说，“疑虑袭来，而且常常占上风”。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ['iːzɪə] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɒn] [miːt] [æn; ən] - [pə'teɪtəʊz]

an	'	I	reckon	it's	a	sight	easier	to	have	faith	on	meat	an	'	potatoes
一个	-	我	估计	它是	一个	视线	更轻松	到	有	信仰	在	肉	一个	-	土豆

而且我觉得，靠肉和土豆更容易建立信仰。

- [en][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [kɔːn] [miːl] [mʌʃ] .

'	n	it	is	on	corn	meal	mush	.
-	n	它	是	在	玉米	一顿饭	糊状物	.

它上面铺着玉米糊。

- , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - — [ai] [həʊp] [ai] [eɪnt] [tɪrɪn] - [jiː; ji] [wɪð] [maɪ] [-] [ɒn] ? "

Wa'al	,	as	I	was	sayin	'	—	I	hope	I	ain't	tirin	'	ye	with	my	goin's	on	?	"
-	,	作为	我	曾是	说	-	—	我	希望	我	不是	蒂林	-	是的	和	我的	戈因斯	在	?	"

瓦尔，就像我刚才说的——我希望我没因为这些事让你感到厌烦吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] , " [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Cullom	,	"	I'm	engaged	to	hear	ye	,
"	不	,	"	说	太太	.	库伦	,	"	我是	已订婚的	到	听到	是的	,

“不，”库伦夫人说，“我已安排好时间听你们讲话。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi] - [diː] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)]

but	nobody	'	d	suppose	to	see	ye	now	that	ye	was	such	a	f'lorn	little	critter
但	无人	-	d	认为	到	看	是的	现在	那	是的	曾是	这样的	一个	-	小的	小动物

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] . "

as	you	make	out	.	"
作为	你	制作	出去	.	"

但谁也没想到你现在会变成这样，像你表现出来的一样可怜兮兮的小家伙。

" [ɪts] [dʒest][æz; əz][aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [mɔː(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " [rɪ'tɜːnd]

"	It's	jest	as	I'm	tellin	'	ye	,	an	'	more	also	,	as	the	Bible	says	,	"	returned
"	它是	笑话	作为	我是	告诉	-	是的	,	一个	-	更多的	还	,	作为	这	圣经	说道	,	"	返回

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

“正如我告诉你的，这只是个玩笑，而且正如圣经所说，”大卫回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	,	rather	more	impressively	,	as	if	he	were	leading	up	to	his
和	然后	,	相当	更多的	令人印象深刻	,	作为	如果	他	是	领导	向上	到	他的

[kən'kluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

然后，更令人印象深刻的是，他仿佛在为自己的结论做铺垫，

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] - [twɪkst] [ˌθɜː'tiːn] [æn; ən] - [ˌfɔː'tiːn] .

"	it	come	along	to	a	time	when	I	was	'	twixt	thirteen	an	'	fourteen	.
"	它	来	沿着	到	一个	时间	什么时候	我	曾是	-	中间	十三	一个	-	十四	.

“那段时间我十三四岁。”

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] - ,

The	'	was	a	cirkis	billed	to	show	down	here	in	Homeville	,
这	-	曾是	一个	-	账单	到	展示	向下	这里	在	-	,

这是一场原定在霍姆维尔上演的马戏表演。

[æn; ən] - [ɛvɹi] [bɑ:n] [æn; ən] - [ʃed] [fɜ:] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] [stʌk] [ɒn][tu:; tə] - [ɪm] [ɒv; əv]

an	'	ev'ry	barn	an	'	shed	fer	miles	around	had	pictures	stuck	on	to	'	em	of
一个	-	每一个	谷仓	一个	-	棚	fer	英里	大约	有	图片	卡住	在	到	-	呃	的

-

el'phants	,
-	,

方圆几英里内的每个谷仓和棚子上都贴着大象的图片。

[æn; ən] - [raɪ'nɒsərəsɪz] , [æn; ən] - [ɛvɹi] [ænɪməl] [ðæt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:k] ;

an	'	rhinoceroses	,	an	'	ev'ry	animul	that	went	into	the	ark	;
一个	-	犀牛病	,	一个	-	每一个	动物	那	去	进入	这	方舟	;

还有犀牛，以及所有进入方舟的动物；

[æn; ən] - [g'ɜ:lz]['raɪdɪn] - ['beəbæk] [æn; ən] - ['dʒʌmpɪn] - [θru:] [hu:ps] , [æn; ən] - ['felə] ['raɪdɪn] -

an	'	girls	ridin	'	bareback	an	'	jumpin	'	through	hoops	,	an	'	fellers	ridin	'
一个	-	女孩们	骑行	-	无套	一个	-	跳跳	-	通过	篮球	,	一个	-	伙计们	骑行	-

['beəbæk] [æn; ən] - ['tɜ:rnɪn] - ,

bareback	an	'	turnin	'	summersets	,
无套	一个	-	转弯	-	夏日落	,

女孩们赤身裸体地骑马跳圈，男孩们赤身裸体地骑马转夏日日落，

[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['tɜ:nəʊvəz] [ɒn] [swɪŋz] ; [æn; ən] - [klaʊnz] ['gɛtɪn] - [hɒs] - [wɪpt] ,

an	'	doin	'	turnovers	on	swings	;	an	'	clowns	gettin	'	hoss	-	whipped	,
一个	-	做	-	失误	在	摇摆	;	一个	-	小丑	获得	-	霍斯	-	鞭打	,

还有在秋千上做翻转动作；还有小丑被鞭打，

[æn; ən] - [ɛvɹi] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] - [aʊt] ;

an	'	ev'ry	kind	of	a	thing	that	could	be	pictered	out	;
一个	-	每一个	种类	的	一个	事物	那	可以	是	-	出去	;

以及所有可以画出来的东西；

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] - [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] , - [aɪθ]['gəʊldən]

an	'	how	the	'	was	to	be	a	grand	percession	at	ten	o'clock	,	'	ith	golden
一个	-	如何	这	-	曾是	到	是	一个	盛大	-	在	十	点钟	,	-	ith	金的

['tʃæri:əts] ,

chariots	,
战车	,

据说十点钟将举行盛大的游行，有金色的战车。

[æn; ən] - - ['æligəri] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] - ; [æn; ən] - [ðə; ði][græn] - [pə'fɔ:məns]

an	'	scripteral	allegories	,	an	'	the	hull	bus'nis	;	an	'	the	gran	'	performance
一个	-	-	寓言	,	一个	-	这	船体	-	;	一个	-	这	奶奶	-	表现

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] ; [əd'mɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

at	two	o'clock	;	admission	twenty	-	five	cents	,
在	二	点钟	;	入学	二十	-	五	分	,

还有圣经寓言，还有船体生意；还有两点钟的盛大演出；入场费二十五美分。

['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] , [æt; ət] - , [æn; ən] - [səʊ] [fɔ:θ] .

children	under	twelve	,	at	cetery	,	an	'	so	forth	.
孩子们	在下面	十二	,	在	-	,	一个	-	所以	前进	.

十二岁以下的儿童，在公墓等等。

- , [aɪ] ['hædnt] [nəʊ][mɔ:(r)]['i:'deɪ][əʊ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [ðæt] - -

Wa'al	,	I	hadn't	no	more	idee	o	'	goin	'	to	that	cirkis	'
-	,	我	之前没有	不	更多的	想法	o	-	去	-	到	那	-	-

哇，我根本没想过要去那个马戏团。

[en][aɪ][hæd; həd][əʊ] - ['flaɪɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,

n	I	had	o	'	flyin	'	to	the	moon	,
n	我	有	o	-	飞行	-	到	这	月亮	,

我有飞到月球的经历，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ['sʌmθɪn] - [weɪkt] [ˌem 'iː] - [baʊt] [twelv] [əˈklɑːk] .

but	the	night	before	the	show	somethin	'	waked	me	'	bout	twelve	o'clock	.
但	这	夜晚	前	这	展示	某物	-	醒来	我	-	回合	十二	点钟	.

但演出前一晚，大约十二点钟的时候，我被什么东西吵醒了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] - [tiː][wɒz; wəz] .

I	don't	know	how	'	t	was	.
我	不	知道	如何	-	t	曾是	.

我不知道当时的情况如何。

[aɪˈd][ben] ['hɛlpɪn] - [mend] [fens] [ɔːl] [deɪ] ,

I'd	ben	helpin	'	mend	fence	all	day	,
ID	本	帮助	-	修补	栅栏	全部	天	,

我一整天都在帮忙修篱笆，

[æn; ən] - - [aɪ]['nevə(r)] [noʊd] ['nʌθɪn] - ['ɑːftə(r)][maɪ] [hed] [strʌk] [ðə; ði][bed] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

an	'	gen'ally	I	never	knowed	nothin	'	after	my	head	struck	the	bed	till	mornin	'	.
一个	-	-	我	绝不	已知	什么也没有	-	后	我的	头	击	这	床	直到	早晨	-	.

通常情况下，我头一碰到床就什么都不知道，直到天亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , ['enihaʊ] , ['sʌmθɪn] - [weɪkt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [æn; ən] - [lʊkt] [aʊt]

But	that	night	,	anyhow	,	somethin	'	waked	me	,	an	'	I	went	an	'	looked	out
但	那	夜晚	,	无论如何	,	某物	-	醒来	我	,	一个	-	我	去	一个	-	看起来	出去

[ðə; ði]['wɪnˌdoʊ] - ,

the	windo	'	,
这	窗户	-	,

但那天晚上，不知什么事把我吵醒了，于是我走到窗边往外看去。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

an	'	there	was	the	hull	thing	goin	'	by	the	house	.
一个	-	那里	曾是	这	船体	事物	去	-	经过	这	房子	.

然后，那艘船就从房子旁边经过。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [muːn] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðə; ði] - ,

The	'	was	more	or	less	moon	,	an	'	I	see	the	el'phant	,
这	-	曾是	更多的	或者	较少的	月亮	,	一个	-	我	看	这	-	,

当时月亮差不多亮着，我看到了大象。

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪg] - — [ðə; ði]['draɪvəz][kaɪnd][əʊ] - ['nɑːdɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃbɔːdz] — [æn; ən] -

an	'	the	big	wagins	—	the	drivers	kind	o	'	noddin	'	over	the	dashboards	—	an	'
一个	-	这	大的	-	—	这	司机	种类	o	-	点头	-	超过	这	仪表盘	—	一个	-

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɪð] ['kænvəs] ['kʌvəz] — [aɪ]

the	chariots	with	canvas	covers	—	I
这	战车	和	帆布	封面	—	我

还有那些大马车——司机们在仪表盘上点头晃脑——还有那些帆布篷马车——我

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] — [æn; ən] - [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz][æn; ən] - ['laɪənz] ,

don't	know	how	many	of	'	em	—	an	'	the	cages	of	the	tigers	an	'	lions	,
不	知道	如何	许多	的	-	呃	—	一个	-	这	笼子	的	这	老虎	一个	-	狮子	,

[æn; ən] - [ɔːl] .

an	'	all	.
一个	-	全部	.

不知道有多少只——还有老虎和狮子的笼子，等等。

- , [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [æt; ət] [sʌn] - [ʌp][æn; ən] - [dʌn] [maɪ] [tʃɔː(r)z] ;

Wa'al	,	I	got	up	the	next	mornin	'	at	sun	-	up	an	'	done	my	chores	;
-	,	我	得到	向上	这	下一个	早晨	-	在	太阳	-	向上	一个	-	完毕	我的	家务	;

第二天早上，我太阳升起就起床做家务了；

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] - [aɪ][set] [ɒf] [fˈɜː][ðə; ði][ten] - ['eɪkə(r)][lɒt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [mɛndɪn] - [fens] .

an	'	after	breakfust	I	set	off	fer	the	ten	-	acre	lot	where	I	was	mendin	'	fence	.
一个	-	后	-	我	放	离开	fer	这	十	-	英亩	很多	在哪里	我	曾是	门丁	-	栅栏	.

早餐后，我出发前往我正在修补篱笆的十英亩地。

[ðə; ði] [ten] - ['eɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒf] [ɒv; əv] ['eni] , - [wei] ,

The	ten	-	acre	was	the	farthest	off	of	any	,	Homeville	way	,
这	十	-	英亩	曾是	这	最远	离开	的	任何	,	-	方式	,

这十英亩地是离霍姆维尔所有路段最远的。

[æn; ən] - [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] -

an	'	I	had	my	dinner	in	a	tin	pail	so't
一个	-	我	有	我的	晚餐	在	一个	锡	桶	-

我的晚餐是用锡桶装的，所以

[ai] ['nidnt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [æt; ət] [nuːn] , [æn; ən] - , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	needn't	lose	no	time	goin	'	home	at	noon	,	an	'	,	as	luck	would	have	it	,
我	不必	失去	不	时间	去	-	家	在	中午	,	一个	-	,	作为	运气	会	有	它	,

我中午就可以回家，不用耽搁时间，而且，幸运的是，

[ðə; ði] - [-] ['nəʊbədi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .

the	'	wa'n't	nobody	with	me	that	mornin	'	.
这	-	想	无人	和	我	那	早晨	-	.

那天早上我身边一个人也没有。

- , [ai] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [æn; ən] - [set] [tuː; tə] [wɜːk] ;

Wa'al	,	I	got	down	to	the	lot	an	'	set	to	work	;
-	,	我	得到	向下	到	这	很多	一个	-	放	到	工作	;

哇，我到了停车场就开始干活了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ðæt] [ʃəʊ] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [hed] ['nəʊhaʊ] .

but	somehow	I	couldn't	git	that	show	out	o	'	my	head	nohow	.
但	不知何故	我	不能	git	那	展示	出去	o	-	我的	头	无论如何	.

但我就是忘不掉那部剧。

[æz; əz] [ai] [sed] , [ai] ['hædnt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] - -

As	I	said	,	I	hadn't	no	more	notion	of	goin	'	to	that	cirkis	'
作为	我	说	,	我	之前没有	不	更多的	概念	的	去	-	到	那	-	-

正如我所说，我根本没想过要去那个马戏团。

[en] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

n	I	had	of	kingdom	come	.
n	我	有	的	王国	来	.

我曾拥有天国降临。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪn] - [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn] [maɪ] [hʌl] [laɪf] .

I'd	never	had	two	shillin	'	of	my	own	in	my	hull	life	.
ID	绝不	有	二	先令	-	的	我的	自己的	在	我的	船体	生活	.

我这辈子从来没拥有过两先令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ˌɒnt] [ðə; ði] [ˌʌn'iːziər]

But	the	more	I	thought	on't	the	uneasier
但	这	更多的	我	想法	不	这	更难

但我越想越觉得难以接受

[ai] [gɒt] .

I	got	.
我	得到	.

我明白了。

['sʌmθɪn] - [siːmd] ['pʊlɪn] - [æn; ən] - ['hɔːlɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - - [ai] [dʒɪn] [ɪn] .

Somethin	'	seemed	pullin	'	an	'	haulin	'	at	me	,	an	'	fin'ly	I	gin	in	.
某物	-	似乎	拉林	-	一个	-	运输	-	在	我	,	一个	-	-	我	杜松子酒	在	.

似乎有什么东西在拉扯着我，最终我还是屈服了。

[ai] [ə'laʊd] [aɪ'd] [siː] [ðæt] - ['eniweɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [leg] ,

I	allowed	I'd	see	that	percession	anyway	if	it	took	a	leg	,
我	允许	ID	看	那	-	反正	如果	它	采取	一个	腿	,

我承认，即使要付出代价，我也会去看那场胜利。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ai][siːd][gɪt] [bæk] - [ˌaɪ'θaʊt]['nəʊbədi] ['mɪsɪn] - [ˌem 'iː] .

an	'	mebbe	I	c'd	git	back	'	ithout	nobody	missin	'	me	.
一个	-	也许	我	光盘	git	后退	-	没有	无人	米辛	-	我	.

也许我回来的时候不会有人想念我。

- [tiː] ['eni] [reɪt] ,

'	T	any	rate	,
-	T	任何	速度	,

无论如何，

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [dʒest][wʌns] — [fɜː] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [æn; ən] -

I'd	take	the	chances	of	a	lickin	'	jest	once	—	fer	that's	what	it	meant	—	an	'
ID	拿	这	机会	的	一个	舔	-	笑话	一次	—	fer	那就是	什么	它	意思是	—	一个	-

[ai][ʌp][æn; ən] - [pʊt] [fɜː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪkəti] - [kʌt] .

I	up	an	'	put	fer	the	village	lickity	-	cut	.
我	向上	一个	-	放	fer	这	村庄	快快	-	切	.

我愿意冒一次被嘲笑的风险——因为它就是这个意思——然后我立刻起身前往村子。

[ai] [dʌn] [ðem; ðəm][fɔː(r)] [maɪl] ['laɪvli] , [ai][siː ən] [tel] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ðə; ði] [stʌn] - ['bruːzɪz] ['nevə(r)] [hɜːt]

I	done	them	four	mile	lively	,	I	c'n	tell	ye	,	an	'	the	stun	-	bruises	never	hurt
我	完毕	他们	四	英里	热闹	,	我	c'n	告诉	是的	,	一个	-	这	眩晕	-	瘀伤	绝不	伤害

[ˌem 'iː][wʌns] .

me	once	.
我	一次	.

我轻快地跑了四英里，我可以告诉你，那些晕厥造成的瘀伤一次也没让我感到疼痛。

" [wen] [ai][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

"	When	I	got	down	to	the	village	it	seemed	to	me	as	if	the	hull	population
"	什么时候	我	得到	向下	到	这	村庄	它	似乎	到	我	作为	如果	这	船体	人口

[ɒv; əv] ['friːlænd] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

of	Freeland	County	was	there	.
的	弗里兰	县	曾是	那里	.

“当我到达村庄时，我觉得弗里兰县的居民好像都聚集在那里。”

[aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ]

I'd	never	seen	so
ID	绝不	已见	所以

我从未见过这种情况

['meni] [fəʊks] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

many	folks	together	in	my	life	,
许多	各位	一起	在	我的	生活	,

我生命中遇到的许多人，

[æn; ən] - [fɜː][ə; eɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɛvriːbɑːdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət]

an	'	fer	a	spell	it	seemed	to	me	as	if	ev'rybody	was	a	-	lookin	'	at
一个	-	fer	一个	拼写	它	似乎	到	我	作为	如果	每个人	曾是	一个	-	在看	-	在

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['seɪɪn] - ,

me	an	'	sayin	'	,
我	一个	-	说	-	,

有那么一会儿，我觉得好像每个人都在看着我，说：

- [ðæts] [əʊld] [hɛrəmz] [bɔɪ] [deɪv] , ['pleɪɪn] - ['hʊki] ,

'	That's	old	Harum's	boy	Dave	,	playin	'	hookey	,
-	那就是	老的	哈鲁姆	男生	戴夫	,	玩耍	-	钩子	,

“那是老哈鲁姆的儿子戴夫，他逃学了。”

- [æn; ən] - [ai] [sniːkt] - [raʊnd] - - ['sʌmbədi] - [diː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;

'	an	'	I	sneaked	'	round	dreadin	'	somebody	'	d	give	me	away	;
-	一个	-	我	偷偷摸摸	-	圆形的	-	-	某人	-	d	给	我	离开	;

我偷偷摸摸地四处走动，生怕有人把我出卖；

[bʌt; bət][ai] - [faʊnd] [ðæt] ['nəʊbədi] [-] ['peɪɪn] - ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wɒz; wəz]

but	I	fin'ly	found	that	nobody	wa'n't	payin	'	any	attention	to	me	—	they	was
但	我	-	成立	那	无人	想	支付	-	任何	注意力	到	我	—	他们	曾是

[ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

there	to	see	the	show	,
那里	到	看	这	展示	,

但我最终发现根本没人注意我——他们是来看表演的。

[æn; ən] - [wʌn] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [-] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] .

an	'	one	red	-	headed	boy	more	or	less	wa'n't	no	pertic'ler	account	.
一个	-	一	红色的	-	标题	男生	更多的	或者	较少的	想	不	-	帐户	.

一个红头发的男孩或多或少算不上什么特别的人物。

- , ['pʌti] [suːn] [ðə; ði] - [həʊv] [ɪn] [saɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɛglɚ]

Wa'al	,	putty	soon	the	percession	hove	in	sight	,	an	'	the	'	was	a	reg'lar
-	,	油灰	很快	这	-	霍夫	在	视线	,	一个	-	这	-	曾是	一个	reg'lar

[stæm'piːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

stampede	among	the	boys	,
踩踏	之中	这	男孩们	,

哇，很快，队伍就出现在眼前，男孩们顿时一片混乱。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [baɪ] , [ai] [rʌn] [æn; ən] - [ketʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] ,

an	'	when	it	got	by	,	I	run	an	'	ketched	up	with	it	agin	,
一个	-	什么时候	它	得到	经过	,	我	跑步	一个	-	素描	向上	和	它	再次	,

当它过去的时候，我又跑过去把它抓住了。

[æn; ən] - [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - , [tɪn] [peɪl] [æn; ən] - [ɔːl] , [tɪl] [ðeɪ] [fetʃt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

an	'	walked	alongside	the	el'phant	,	tin	pail	an	'	all	,	till	they	fetched	up	inside	the
一个	-	步行	旁边	这	-	,	锡	桶	一个	-	全部	,	直到	他们	已获取	向上	里面	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

他们和大象一起走，带着锡桶，直到走到帐篷里。

[ðen] [ai] [went] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [ə'baʊt] - ['liːvən] [ɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] ,

Then	I	went	off	to	one	side	—	it	must	'	a	'	ben	about	'	leven	or	half	-	past	,
然后	我	去	离开	到	一	边	—	它	必须	-	一个	-	本	关于	-	十一	或者	一半	-	过去的	,

然后我走到一边——当时应该大约是十一点或十一点半了，

[æn; ən] - [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] — [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] - - ['æpɪtaɪt] — [æn; ən] - [θɔːt] [aɪ'd] [dʒes] -

an	'	eat	my	dinner	—	I	had	a	devourin	'	appetite	—	an	'	thought	I'd	jes	'
一个	-	吃	我的	晚餐	—	我	有	一个	-	-	食欲	—	一个	-	想法	ID	杰斯	-

[wɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] ,

walk	round	a	spell	,
走	圆形的	一个	拼写	,

然后我吃了晚饭——我胃口特别好——我想着就出去走走，

[æn; ən] - [ðen] [lait] [aʊt] [fˈɜː] [həʊm] .

an	'	then	light	out	fer	home	.
一个	-	然后	光	出去	fer	家	.

然后就回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] - [hɪə(r)] — [ɔːl][ðə; ði][saɪd] - [ʃəʊ]

But	the	'	was	so	many	things	to	see	an	'	hear	—	all	the	side	-	show
但	这	-	曾是	所以	许多	事物	到	看	一个	-	听到	—	全部	这	边	-	展示

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][fæt] ['wɪmɪn] ,

pictures	of	Fat	Women	,
图片	的	胖的	女性	,

但是，那里有太多东西可看可听——所有关于胖女人的杂耍表演照片，

[æn; ən] - ['lɪvɪn] - - ; [æn; ən] - [waɪld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - , [æn; ən] - [waɪld] [men] [ɒv; əv]

an	'	Livin	'	Skelitons	;	an	'	Wild	Women	of	Madygasker	,	an	'	Wild	Men	of
一个	-	生活	-	-	;	一个	-	荒野	女性	的	-	,	一个	-	荒野	男人	的

['bɔːnɪˌəʊ] ;

Borneo	;
婆罗洲	;

还有活骷髅；还有马迪加斯克的野女人，还有婆罗洲的野人；

[æn; ən] - [sneɪks] - - [raʊnd] ['wɪmɪnz] [neks] ; [hænd] - [ɔrdʒɪnz] ; ['felə] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] -

an	'	snakes	windin	'	round	women's	necks	;	hand	-	orgins	;	fellers	that	played	the	'
一个	-	蛇	-	-	圆形的	女性的	脖子	;	手	-	起源	;	伙计们	那	玩	这	-

- , [æn; ən] - [maʊθ] - [paɪps] ,

cordion	,	an	'	mouth	-	pipes	,
-	,	一个	-	嘴	-	管道	,

还有缠绕在女人脖子上的蛇；手的起源；拉手风琴的人，以及吹口笛的人

[æn; ən] - [drʌm] [æn; ən] - ['sɪmblz] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] ,

an	'	drum	an	'	cymbals	all	to	once	,
一个	-	鼓	一个	-	钹	全部	到	一次	,

鼓和钹同时响起，

[æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] — [ðæt] [aɪ] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [ten] - ['eɪkə(r)] [lɒt] , [æn; ən] -

an	'	such	like	—	that	I	fergot	all	about	the	time	an	'	the	ten	-	acre	lot	,	an	'
一个	-	这样的	喜欢	—	那	我	-	全部	关于	这	时间	一个	-	这	十	-	英亩	很多	,	一个	-

[ðə; ði] [stʌn] [fens] ,

the	stun	fence	,
这	眩晕	栅栏	,

诸如此类的事情——以至于我完全忘记了时间、那十英亩的地和那道防眩晕的围栏。

[æn; ən] - ['fʌst] [aɪ] [noʊd] [ðə; ði] [fəʊks] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - [fɜː] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

an	'	fust	I	knowed	the	folks	was	makin	'	fer	the	ticket
一个	-	fust	我	已知	这	各位	曾是	制造	-	fer	这	票

我立刻就知道这些人是去买票的。

['weɪdʒɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bænd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

wagin	,	an	'	the	band	begun	to	play	inside	the	tent	.
wagin	,	一个	-	这	乐队	开始	到	玩	里面	这	帐篷	.

瓦金，乐队开始在帐篷里演奏。

[biː; bi] [aɪ] ['tæksɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ? " [sed] ['deɪvɪd] ,

Be	I	taxin	'	your	patience	over	the	limit	?	"	said	David	,
是	我	分类学	-	你的	耐心	超过	这	限制	?	"	说	大卫	,

我是否已经耗尽了您的耐心？大卫说道。

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [mɔː(r)] [də'rektli] .

breaking	off	in	his	story	and	addressing	Mrs	.	Cullom	more	directly	.
打破	离开	在	他的	故事	和	解决	太太	.	库伦	更多的	直接地	.

他突然中断了讲述，转而更直接地与库伦夫人交谈。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	I	guess	not	,	"	she	replied	;
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	她	回复	;

“不，我想不是，”她回答道；

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒes] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌns] ,

"	I	was	jes	'	thinkin	'	of	a	circus	I	went	to	once	,
"	我	曾是	杰斯	-	思考	-	的	一个	马戏团	我	去	到	一次	,

我刚才想起了我曾经去过的一个马戏团，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] .

"	she	added	with	an	audible	sigh	.
"	她	额外	和	一个	可听见的	叹	.

她叹了口气，补充道。

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

"	Wa'al	,	"	said	David	,	taking	a	last	farewell	of	the	end	of	his	cigar	,
"	-	,	"	说	大卫	,	采取	一个	最后的	告别	的	这	结尾	的	他的	雪茄	,

“瓦尔，”大卫说着，最后告别了一下雪茄的末端。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ,

which	he	threw	into	the	grate	,
哪个	他	扔	进入	这	格特	,

他把它扔进了壁炉架里。

" [mɛ'bi] [wʌts] ['kʌmɪn] - - [ɪl] - [jiː; ji][mɔː(r)] - [en][ðə; ði] [rest] [ˌɒnt] [hæz; həz] .

"	mebbe	what's	comin	'	'	ill	int'rist	ye	more	'	n	the	rest	on't	has	.
"	也许	是什么	即将到来	-	-	患病的	-	是的	更多的	-	n	这	休息	不	有	.

“也许接下来发生的事情会比其他人更让你感兴趣。”

[aɪ][wɒz; wəz]['stændɪn] - - - - [raʊnd] , [lɪstnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bænd][æn; ən] - ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði][fəʊks] [gɪt][ðeə(r)] ['tɪkɪts] ,

I	was	standin	'	gawpin	'	'	round	,	list'nin	'	to	the	band	an	'	watchin	'	the	folks	git	their	tickets	,
我	曾是	替身	-	-	-	-	圆形的	,	利辛	-	到	这	乐队	一个	-	观看	-	这	各位	git	他们的	门票	,

我当时站在那里四处张望，听着乐队演奏，看着人们买票。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][maɪ][heə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][maɪ][əʊld] [tʃɪp] [strɔː] [hæt] — [æn; ən] - ['sʌmbədi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

when	all	of	a	suddin	I	felt	a	twitch	at	my	hair	—	it	had	a	way	of	workin	'	out	of	the	holes	in	my	old	chip	straw	hat	—	an	'	somebody	says	to	me	,
什么时候	全部	的	一个	-	我	毛毡	一个	抽搐	在	我的	头发	—	它	有	一个	方式	的	工作	-	出去	的	这	孔	在	我的	老的	芯片	稻草	帽子	—	一个	-	某人	说道	到	我	,

突然，我感觉头发抽搐了一下——它总是从我那顶旧草帽的洞里钻出来——然后有人对我说：

- - , ['sʌni] , [wɒt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ? -

'	Wa'al	,	sonny	,	what	you	thinkin	'	of	?	'
-	-	,	桑尼	,	什么	你	思考	-	的	?	-

“瓦尔，儿子，你在想什么？”

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [æn; ən] - [huː] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

I	looked	up	,	an	'	who	do	you	s'pose	it	was	?
我	看起来	向上	,	一个	-	WHO	做	你	假设	它	曾是	?

我抬头一看，你猜是谁？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [piː] . ['kʌləm] !

It	was	Billy	P	.	Cullom	!
它	曾是	比利	P	.	库伦	!

是比利·P·库伦！

[aɪ] [noʊd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɜː]

I	knowed	who	he	was	,	fer
我	已知	WHO	他	曾是	,	fer

我知道他是谁，因为

[aɪd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

I'd	seen	him	before	,	but	of	course	he	didn't	know	me	.
ID	已见	他	前	,	但	的	课程	他	没有	知道	我	.

我以前见过他，但他当然不认识我。

[jes] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [piː] . , [æn; ən] - [-] [hiː; hi] [rɪgd] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] !

Yes	,	ma'am	,	it	was	Billy	P	.	,	an	'	wa'n't	he	rigged	out	to	kill	!
是的	,	女士	,	它	曾是	比利	P	.	,	一个	-	想	他	作弊	出去	到	杀	!

是的，夫人，是比利·P，他可是全副武装准备杀人！

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	The	speaker	paused	and	looked	into	the	fire	,	smiling	.
"	这	扬声器	暂停	和	看起来	进入	这	火	,	微笑	.

演讲者停顿了一下，望着火焰，微笑着。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [kraɪd] , " [maɪ] ['hʌzbənd] !

The	woman	started	forward	facing	him	,	and	clasping	her	hands	,	cried	,	"	My	husband	!
这	女士	开始	向前	面向	他	,	和	紧握	她	双手	,	哭	,	"	我的	丈夫	!

女人转过身面对他，双手紧握，哭喊道："我的丈夫！

['hwʌtɪd] [hiː; hi][hæv; həv][ɒn] ? "

What'd	he	have	on	?	"
什么	他	有	在	?	"

他穿了什么？

" - , " [sed] ['deɪvɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌremə'nɪsntli] ,

"	Wa'al	,	"	said	David	slowly	and	reminiscently	,
"	-	,	"	说	大卫	缓慢地	和	令人回味	,

"瓦尔，"大卫缓缓地、带着回忆的语气说道。

" [nɪə(r)] - [es][ai][siː ən] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['brɔːdklɒθ] [klɔː] - ['hæmə(r)] [kəʊt] [wɪð] [flæt] [gɪlt] ['bʌtnz] ,

"	near	'	s	I	c'n	remember	,	he	had	on	a	blue	broadcloth	claw	-	hammer	coat	with	flat	gilt	buttons	,
"	靠近	-	s	我	c'n	记住	,	他	有	在	一个	蓝色的	府绸	爪	-	锤	外套	和	平坦的	镀金	按钮	,

"我记得，他当时穿着一件蓝色粗呢羊角呢大衣，上面有扁平的镀金纽扣。"

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [plæd] ['velvɪt] [vest] , [æn; ən] - [pɜːl] - [greɪ] [pænts] , [stræpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] ,

an	'	a	double	-	breasted	plaid	velvet	vest	,	an	'	pearl	-	gray	pants	,	strapped	down	over	his	boots	,
一个	-	一个	双倍的	-	胸部	格子图案	天鹅绒	背心	,	一个	-	珍珠	-	灰色的	裤子	,	绑带	向下	超过	他的	靴子	,

还有一件双排扣格子天鹅绒背心，以及珍珠灰色长裤，裤子系在靴子外面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['leðə(r)] ,

which	was	of	shiny	leather	,
哪个	曾是	的	闪亮的	皮革	,

它是由闪亮的皮革制成的，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [haɪ] ['pɔɪntɪd] ['kɒlə(r)][æn; ən] - [bluː] [stɒk] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ai][rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][siːd][biː; bi]['riːəl][gəʊld]) ,

an	'	a	high	pointed	collar	an	'	blue	stock	with	a	pin	in	it	(	I	remember	wonderin	'	if	it	c'd	be	real	gold	)	,
一个	-	一个	高的	尖	衣领	一个	-	蓝色的	库存	和	一个	别针	在	它	(	我	记住	好奇	-	如果	它	光盘	是	真实的	金子	)	,

还有高高的尖领和蓝色领带，领带上别着一枚别针（我记得当时我在想那是不是真金的），

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['jɛlə] - [waɪt] [plʌg] ['biːvə(r)] [hæt] .

an	'	a	yeller	-	white	plug	beaver	hat	.
一个	-	一个	黄狗	-	白色的	插头	海狸	帽子	.

还有一顶黄白色的海狸皮帽。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ə'taɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kʌləm] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

"	At	the	description	of	each	article	of	attire	Mrs	.	Cullom	nodded	her	head
"	在	这	描述	的	每个	文章	的	服装	太太	.	库伦	点头	她	头

,

,

,

“每当听到对每件服饰的描述，库伦夫人都会点头表示赞同。”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['deɪvɪdz] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt]

with	her	eyes	fixed	on	David's	face	,	and	as	he	concluded	she	broke	out
和	她	眼睛	固定的	在	大卫的	脸	,	和	作为	他	结束	她	打破	出去

['breθləsli] , " [əʊ] , [jes] !

breathlessly	,	"	Oh	,	yes	!
气喘吁吁	,	"	哦	,	是的	!

她目不转睛地盯着大卫的脸，当他总结完时，她气喘吁吁地说：“哦，是的！”

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

['deɪvɪd] , [hi:; hi][wɔ:(r)][ðem; ðəm] ['veri] [seɪm] ,

David	,	he	wore	them	very	same	clo'es	,
大卫	,	他	穿着	他们	非常	相同的	衣橱	,

大卫，他穿的也是同样的衣服。

[æn; ən] - [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ʃəʊ] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] !

an	'	he	took	me	to	that	very	same	show	that	very	same	night	!
一个	-	他	采取	我	到	那	非常	相同的	展示	那	非常	相同的	夜晚	!

当晚，他就带我去看了那场演出！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] [ɔ:] ,

"	There	was	in	her	face	a	look	almost	of	awe	,
"	那里	曾是	在	她	脸	一个	看	几乎	的	敬畏	,

她脸上几乎流露出敬畏之情。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['berid] [pɑ:st] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [tu:; tə]

as	if	a	sight	of	her	long	-	buried	past	youth	had	been	shown	to
作为	如果	一个	视线	的	她	长的	-	埋葬	过去的	青年	有	到过	所示	到

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

her	from	a	coffin	.
她	从	一个	棺材	.

仿佛从棺材里看到了她尘封已久的青春岁月。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hu:] [brəʊk]

Neither	spoke	for	a	moment	or	two	,	and	it	was	the	widow	who	broke
两者都不	辐	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	它	曾是	这	寡妇	WHO	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

两人沉默了一会儿，最后是寡妇打破了沉默。

[æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][lɑ:st] ,

As	David	had	conjectured	,	she	was	interested	at	last	,
作为	大卫	有	推测	,	她	曾是	感兴趣的	在	最后的	,

正如大卫所猜测的那样，她最终还是产生了兴趣。

[ænd; ənd][sæt] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

and	sat	leaning	forward	with	her	hands	clasped	in	her	lap	.
和	卫星	倾斜	向前	和	她	双手	紧握	在	她	膝	.

她身体前倾，双手交叠放在膝上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [eɪnt] [jiː; ji] [gɔɪn] - [ɒn] ?

"	Well	,	"	she	exclaimed	,	"	ain't	ye	goin	'	on	?
"	出色地	,	"	她	惊呼	,	"	不是	是的	去	-	在	?

“哎呀，”她惊呼道，“你不继续走吗？”

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] ? "

What	did	he	say	to	ye	?	"
什么	做过	他	说	到	是的	?	"

他跟你们说了什么?

" - , - , " [rɪˈspɒndɪd] ['deɪvɪd] .

"	Cert'nly	,	cert'nly	,	"	responded	David	.
"	-	,	-	,	"	回应	大卫	.

“当然，当然，”大卫回答道。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] [nɪə(r)] - [es] [ai] [siː ən] [rɪˈembə(r)] , [æn; ən] - [ai] [siː ən] [rɪˈembə(r)] ['pʌti] [nɪə(r)] .

"	I'll	tell	ye	near	'	s	I	c'n	remember	,	an	'	I	c'n	remember	putty	near	.
"	患病的	告诉	是的	靠近	-	s	我	c'n	记住	,	一个	-	我	c'n	记住	油灰	靠近	.

“我会告诉你我能记住的附近，我能记住附近的橡皮泥。”

[æz; əz] [ai] [təʊld] [jiː; ji] .

As	I	told	ye	.
作为	我	讲述	是的	.

正如我告诉你们的那样。

[ai] [felt] [ə; eɪ]

I	felt	a
我	毛毡	一个

我感到

[twɪtʃ] [æt; ət] [maɪ] [heə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [biː; bi] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , ['sʌni] ? -

twitch	at	my	hair	,	an	'	he	said	,	'	What	be	you	thinkin	'	about	,	sonny	?	'
抽搐	在	我的	头发	,	一个	-	他	说	,	-	什么	是	你	思考	-	关于	,	桑尼	?	-

他拽了拽我的头发，说：“小子，你在想什么呢？”

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [æn; ən] - [lʊkt] [əˈweɪ] [kwɪk] .

I	looked	up	at	him	,	an	'	looked	away	quick	.
我	看起来	向上	在	他	,	一个	-	看起来	离开	快的	.

我抬头看了他一眼，然后迅速移开了视线。

- [ai] [dəˈnəʊ] , - [ai] [sez] , ['dɪgɪn] - [maɪ] [bɪg] [təʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] ; [æn; ən] - [ðen] ,

'	I	dunno	,	'	I	says	,	diggin	'	my	big	toe	into	the	dust	;	an	'	then	,
-	我	不知道	,	-	我	说道	,	挖掘	-	我的	大的	脚趾	进入	这	灰尘	;	一个	-	然后	,

“我不知道，”我说着，用大脚趾挖了挖尘土；然后，

[ai] [dəˈnəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃaɪə(r)] - [en] [ə; eɪ] [ræt] ,

I	dunno	how	I	got	the	spunk	to	,	for	I	was	shyer	'	n	a	rat	,
我	不知道	如何	我	得到	这	胆量	到	,	为了	我	曾是	害羞的	-	n	一个	鼠	,

我也不知道自己哪来的勇气，因为我以前比老鼠还害羞。

- [ges] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [mɛndɪn] - [ðæt] [fens] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ten] - ['eɪkə(r)] [lɒt] - [es] [mʌtʃ] -

'	Guess	I	was	thinkin	'	'	bout	mendin	'	that	fence	up	in	the	ten	-	acre	lot	'	s	much	'
-	猜测	我	曾是	思考	-	-	回合	门丁	-	那	栅栏	向上	在	这	十	-	英亩	很多	-	s	很多	-

[es] ['ɛniˌθɪn] - ,

s	anythin	'	,
s	任何东西	-	,

我当时大概在想着要不要把那十英亩地里的围栏修好吧。

- [ai] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

" - [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - ? -
" ' Ain't you goin ' to the cirkis ? '
" - 不是 你 去 - 到 这 - ? -

“你不去马戏团吗？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" - [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , - [ai] [sez] ,
" ' I hain't got no money to go to cirkises , ' I says ,
" - 我 没有 得到 不 钱 到 去 到 - , - 我 说道 ,

“我没钱去看马戏，”我说。

['rʌbɪn] - [ðə; ði] ['dʌsti] [təʊz] [əʊ] - [wʌn] [fʊt] ['əʊvə(r)][tiː] - ['lʌðə(r)] , - [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - [els] , - [ai] [sez] .
rubbin ' the dusty toes o ' one foot over t ' other , ' nor nothin ' else , ' I says .
鲁宾 - 这 尘土飞扬 脚趾 o - 一 脚 超过 t - 其他 , - 也不 什么也没有 - 别的 , - 我 说道 .

“只是用一只脚沾满灰尘的脚趾蹭蹭另一只脚，仅此而已，”我说。

" - - , - [hiː; hi] [sez] , - [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] ? -
" ' Wa'al , ' he says , ' why don't you crawl under the canvas ? '
" - - , - 他 说道 , - 为什么 不 你 爬行 在下面 这 帆布 ? -

“瓦尔，”他说，“你为什么不爬到帆布下面去呢？”

" [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [rail] [ˌem 'iː] , [ʃaɪ] - [es][ai][wɒz; wəz] .
" That kind o ' riled me , shy ' s I was .
" 那 种类 o - 激怒 我 , 害羞的 - s 我 曾是 .

“这让我有点恼火，因为我当时很害羞。”

- [ai][doʊnt] [krɔːl] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['kænvəsɪz] , - [ai] [sez] .
' I don't crawl under no canvases , ' I says .
- 我 不 爬行 在下面 不 画布 , - 我 说道 .

“我才不会爬到画布底下呢，”我说。

- [ɪf] [ai] [kænt] [gəʊ][ɪn] [seɪm] - [es] ['ʌðə(r)] [fəʊks] , [aɪl] [steɪ] [aʊt] , - [ai] [sez] ,
' If I can't go in same ' s other folks , I'll stay out , ' I says ,
- 如果 我 不能 去 在 相同的 - s 其他 各位 , 患病的 停留 出去 , - 我 说道 ,

“如果我不能和其他人一起进去，我就待在外面，”我说。

['lʊkɪn] - [skweə(r)][æt; ət][hɪm] ['fɜː][ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] .
lookin ' square at him fer the fust time .
在看 - 正方形 在 他 fer 这 fust 时间 .

第一次直视他的眼睛。

[hiː; hi] [-] - ['smaɪlɪn] - ,
He wa'n't exac'ly smilin ' ,
他 想 - 微笑 - ,

他并没有真正地微笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
but the ' was a look in his eyes that was the next thing to it . "
但 这 - 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 那 曾是 这 下一个 事物 到 它 . "

但他的眼神中却流露出另一种意味。

" ['lɔːdi] [ˌem 'iː] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" Lordy me ! " sighed Mrs . Cullom , as if to herself .
" 老天 我 ! " 叹了口气 太太 . 库伦 , 作为 如果 到 她自己 .

“我的天哪！”库伦太太叹了口气，仿佛自言自语。

" [haʊ] [wel] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lʊk] ; [dʒest][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət][jiː; ji] ,
" How well I can remember that look ; jest as if he was laughin ' at ye ,
" 如何 出色地 我 能 记住 那 看 ; 笑话 作为 如果 他 曾是 笑 - 在 是的 ,

“我至今仍清晰地记得他当时的表情；就好像他在嘲笑你一样。”

[æn; ən] - [-] ['læfɪn] - [æt; ət][ji:; ji] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] !

an	'	wa'n't	laughin	'	at	ye	,	an	'	his	arm	around	your	neck	!
一个	-	想	笑	-	在	是的	,	一个	-	他的	手臂	大约	你的	脖子	!

他没有嘲笑你，他的胳膊还搂着你的脖子！

" ['deɪvɪd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld][pəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

"	David	nodded	in	reminiscent	sympathy	,	and	rubbed	his	bald	poll	with	the	back
"	大卫	点头	在	令人怀念的	同情	,	和	摩擦	他的	秃	轮询	和	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

大卫带着回忆的同情点了点头，用手背揉了揉他光秃秃的头顶。

" - , " [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Wa'al	,	"	interjected	the	widow	.
"	-	,	"	插话	这	寡妇	.

“瓦尔，”寡妇插话道。

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , [rɪ'zju:mɪŋ] , " [hɪ:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

"	Wa'al	,	"	said	David	,	resuming	,	"	he	says	to	me	,	'	Would	you	like	to	go	to
"	-	,	"	说	大卫	,	恢复	,	"	他	说道	到	我	,	-	会	你	喜欢	到	去	到

[ðə; ði] - ? -

the	cirkis	?	'
这	-	?	-

“瓦尔，”大卫继续说道，“他对我说，‘你想去马戏团吗？’”

[æn; ən] - [wɪð] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] -

an	'	with	that	it	occurred	to	me	that	I	did	want	to	go	to	that	cirkis
一个	-	和	那	它	发生	到	我	那	我	做过	想	到	去	到	那	-

[mə'rɛn] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] — [nɔ:(r)] [sɪns] ,

more'n	anythin	'	I	ever	wanted	to	before	—	nor	since	,
更多	任何东西	-	我	曾经	通缉	到	前	—	也不	自从	,

就在那时，我突然意识到，我比以往任何时候都更想去那个马戏团——而且是之后任何时候都不想去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	seems	to	me	.
它	似乎	到	我	.

在我看来。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ji:; ji][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)]

But	I	tell	ye	the	truth	,	I	was	so	far
但	我	告诉	是的	这	真相	,	我	曾是	所以	远的

但我实话实说，我当时离得非常远

- [ɪk'spɛktɪn] - [tu:; tə][gəʊ] - [ti:]

f'm	expectin	'	to	go	'	t
-	期待	-	到	去	-	t

我预计会去

[aɪ] ['ri:əli] ['hædnt] [noʊd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

I	really	hadn't	knowed	I	wanted	to	.
我	真的	之前没有	已知	我	通缉	到	.

我之前真的不知道自己想要那样做。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æn; ən] - [ðen] [daʊn] [ə'gɪn] ,

I	looked	at	him	,	an	'	then	down	agin	,
我	看起来	在	他	,	一个	-	然后	向下	再次	,

我看了他一眼，然后又低下了头。

[æn; ən] - [bɪ'gæn] - - [ʌp][ə; eɪ] [stʌn] - [bru:z] [ɒn] [wʌn] [hi:l] [ə'gɪn]

an	'	began	tenderin	'	up	a	stun	-	bruise	on	one	heel	agin
一个	-	开始	-	-	向上	一个	眩晕	-	挫伤	在	一	脚跟	再次

然后又开始处理脚后跟上的淤青

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnstep] , [æn; ən] - [ɔːl][aɪ] [sez] [wɒz; wəz] , [biːn] - [səʊ] - [ʃaɪ] , - [aɪ] [də'nəʊ] , - [aɪ] [sez]

the	other	instep	,	an	'	all	I	says	was	,	bein	'	so	dum'd	shy	,	'	I	dunno	,	'	I	says
这	其他	脚背	,	一个	-	全部	我	说道	曾是	,	是	-	所以	-	害羞的	,	-	我	不知道	,	-	我	说道

.

:

.

另一只脚背，我却因为害羞而说："我不知道。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [siːn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɒt] [maɪ] ['fiːlɪnz] [wɒz; wəz] ,

But	I	guess	he	seen	in	my	face	what	my	feelin's	was	,
但	我	猜测	他	已见	在	我的	脸	什么	我的	感觉	曾是	,

但我猜他从我的脸上看出了我的感受。

[fɜː][hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [lɑːft] [æn; ən] - ['pʊld] [aʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)][æn; ən] - [sez] :

fer	he	kind	o	'	laughed	an	'	pulled	out	half	-	a	-	dollar	an	'	says	:
fer	他	种类	o	-	笑了	一个	-	拉	出去	一半	-	一个	-	美元	一个	-	说道	:

他笑了笑，掏出半美元说：

- [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - - [ɪn] [ðæt] [kraʊd] ?

'	D	'	you	think	you	could	git	a	couple	o	'	tickits	in	that	crowd	?
-	D	-	你	思考	你	可以	git	一个	夫妻	o	-	-	在	那	人群	?

D，你觉得你能在那群人里弄到几张票吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] ,

If	you	kin	,	I	think	I'll	go	myself	,
如果	你	亲属	,	我	思考	患病的	去	我	,

如果你有亲戚，我想我会亲自去。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt][maɪ] [buːts] [ɔːl] [dʌst] , - [hiː; hi] [sez] .

but	I	don't	want	to	git	my	boots	all	dust	,	'	he	says	.
但	我	不	想	到	git	我的	靴子	全部	灰尘	,	-	他	说道	.

"但我不想让我的靴子沾满灰尘，"他说。

[aɪ] [ə'laʊd] [aɪ][siːd][traɪ] ;

I	allowed	I	c'd	try	;
我	允许	我	光盘	尝试	;

我允许我尝试;

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðem; ðəm][beə(r)] [fiːt] [əʊ] - [maɪn] [tɔː(r)] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [sʌm; səm] ['gɛtɪn] - ['əʊvə(r)]

an	'	I	guess	them	bare	feet	o	'	mine	tore	up	the	dust	some	gettin	'	over
一个	-	我	猜测	他们	裸	脚	o	-	矿	撕裂	向上	这	灰尘	一些	获得	-	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪn] .

to	the	wagin	.
到	这	wagin	.

我想，我光着的脚在走到马车旁时，肯定扬起了不少尘土。

- , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [skeə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] - ,

Wa'al	,	I	had	another	scare	gettin	'	the	tickits	,
-	,	我	有	其他	吓	获得	-	这	-	,

哇，我又被吓了一跳，当时我正忙着收票呢。

[fɜː][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [noʊd] [ˌem 'iː] - [diː] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)] ,

fer	fear	some	one	that	knowed	me	'	d	see	me	with	a	half	-	a	-	dollar	,
fer	害怕	一些	一	那	已知	我	-	d	看	我	和	一个	一半	-	一个	-	美元	,

我怕被认识我的人看到我身上只有五十分之一美元。

[æn; ən] - [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .

an	'	think	I	must	'	a	'	stole	the	money	.
一个	-	思考	我	必须	-	一个	-	偷窃	这	钱	.

我当时想，我一定是偷了钱。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] - [ɪm][æn; ən] - ['kærɪd] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

But	I	got	'	em	an	'	carried	'	em	back	to	him	,
但	我	得到	-	呃	一个	-	携带	-	呃	后退	到	他	,

但我把它们拿回来给他了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] , [æn; ən] - ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ten]

an	'	he	took	'	em	an	'	put	'	em	in	his	vest	pocket	,	an	'	handed	me	a	ten
一个	-	他	采取	-	呃	一个	-	放	-	呃	在	他的	背心	口袋	,	一个	-	递交	我	一个	十

- [sent] [piːs] ,

-	cent	piece	,
-	中心	片	,

他接过钱，放进背心口袋里，然后递给我一枚十美分的硬币。

[æn; ən] - [sez] , - [mɛˈbi] [jʊl] [wɒnt] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [fˈɜː] [jɔːˈself]

an	'	says	,	'	Mebbe	you'll	want	somethin	'	in	the	way	of	refreshments	fer	yourself
一个	-	说道	,	-	也许	你会	想	某物	-	在	这	方式	的	茶点	fer	你自己

[æn; ən] - [mɛˈbi]

an	'	mebbe
一个	-	也许

安说："也许你想给自己准备些点心，也许……"

[ðə; ði] - , - [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [wɔːkt] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tent] ; [æn; ən] - [aɪ] [stʊd] [stʌn] [stɪl]

the	el'phant	,	'	he	says	,	an	'	walked	off	toward	the	tent	;	an	'	I	stood	stun	still
这	-	,	-	他	说道	,	一个	-	步行	离开	朝向	这	帐篷	;	一个	-	我	站立	眩晕	仍然

,

,
,

"大象，"他说，然后朝帐篷走去；我呆立在那里，一动不动。

['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][hɪm] .

lookin	'	after	him	.
在看	-	后	他	.

照顾他。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [əˈbaʊt][ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)][səʊ][æn; ən] - [stɒpt] [æn; ən] - [lʊkt] [bæk] .

He	got	off	about	a	rod	or	so	an	'	stopped	an	'	looked	back	.
他	得到	离开	关于	一个	杆	或者	所以	一个	-	停止	一个	-	看起来	后退	.

他走了大约一杆远，停下来回头看了看。

- [eɪnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - ? -

'	Ain't	you	comin	'	?	'
-	不是	你	即将到来	-	?	-

你不来吗?

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

" - [biː; bi][aɪ][gɔɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] ? -

"	'	Be	I	goin	'	with	you	?	'
"	-	是	我	去	-	和	你	?	-

"我可以跟你一起去吗？"

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

" - [waɪ] [nɒt] ? -

"	'	Why	not	?	'
"	-	为什么	不是	?	-

"为什么不呢？"

[hiː; hi] [sez] , - - [ɛn'lɛs] [jʊd] ['rʌðər] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,
he says , ' ' nless you'd ruther go alone ,
他 说道 , - - nless 你会 拉瑟 去 独自的 ,

他说："除非你宁愿独自前往。"

- [æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æn; ən] - [θʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .
' an ' he put his finger an ' thumb into his vest pocket .
- 一个 - 他 放 他的 手指 一个 - 拇指 进入 他的 背心 口袋 .

然后他把食指和拇指插进了背心口袋。

- , [mæm] , [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [hæt] [æn; ən] - [buːts] , [æn; ən]
Wa'al , ma'am , I looked at him a minute , with his shiny hat an ' boots , an
- , 女士 , 我 看起来 在 他 一个 分钟 , 和 他的 闪亮的 帽子 一个 - 靴子 , 一个
- [faɪn] ,
' fine clo'es ,
- 美好的 衣橱 ,

哇，夫人，我看了他一会儿，他戴着锃亮的帽子，穿着锃亮的靴子和漂亮的衣服。

[æn; ən] - [gəʊld] [pɪn] , [æn; ən] - [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['rægɪd] [əʊl] [ʃɜːt] , [æn; ən] - ['kɒtn] [pænts] ,
an ' gold pin , an ' thought of my ragged ole shirt , an ' cotton pants ,
一个 - 金子 别针 , 一个 - 想法 的 我的 破烂不堪 奥莱 衬衫 , 一个 - 棉布 裤子 ,

还有一枚金别针，想起了我那件破旧的衬衫和棉质裤子。

[æn; ən] - [əʊl] [tʃɪp] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [brɪm] [məʊst] [gɒn] , [æn; ən] - [maɪ] [tɪn] [peɪl] [æn; ən] - [ɔːl] .
an ' ole chip hat with the brim most gone , an ' my tin pail an ' all .
一个 - 奥莱 芯片 帽子 和 这 帽檐 最多 已消失 , 一个 - 我的 锡 桶 一个 - 全部 .

还有那顶帽檐几乎完全破损的旧帽子，以及我的锡桶等等。

- [ai] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] , - [ai] [sez] , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] — [æn; ən] - — - , [hiː; hi] [dʒes] - [lɑːft] ,
' I ain't fit to , ' I says , ready to cry — an ' — wa'al , he jes ' laughed ,
- 我 不是 合身 到 , - 我 说道 , 准备好 到 哭 — 一个 - — - , 他 杰斯 - 笑了 ,
[æn; ən] - [sez] ,
an ' says ,
一个 - 说道 ,

"我做不到，"我说，快要哭了——呜咽着，他却笑了，然后说，

- ['nɒns(ə)ns] , - [hiː; hi] [sez] , - [kʌm] [ə'lɒŋ] .
' Nonsense , ' he says , ' come along .
- 废话 , - 他 说道 , - 来 沿着 .

"胡说，"他说，"跟我来。"

[ə; eɪ] [mæn] ['nidnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪn] - , - [hiː; hi] [sez] ,
A man needn't be ashamed of his workin ' clo'es , ' he says ,
一个 男人 不必 是 羞愧 的 他的 工作 - 衣橱 , - 他 说道 ,

"男人不必为自己的工装感到羞耻，"他说。

[æn; ən] - [aɪm] - [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [həʊlt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ,
an ' I'm dum'd if he didn't take holt of my hand ,
一个 - 我是 - 如果 他 没有 拿 霍尔特 的 我的 手 ,

如果他没握住我的手，我就真是个傻瓜了。

[æn; ən] - [ɪn] [wiː; wi] [went] [ðæt] [wei] [tə'geðə(r)] . "
an ' in we went that way together . "
一个 - 在 我们 去 那 方式 一起 . "

于是我们一起朝那个方向走了进去。

" [haʊ] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['sɒftli] .
" How like him that was ! " said the widow softly .
" 如何 喜欢 他 那 曾是 ! " 说 这 寡妇 轻轻 .

"这真像他！"寡妇轻声说道。

" [jes] , [mæm] , [jes] , [mæm] , [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , ma'am , yes , ma'am , I reckon it was , " said David , nodding .
" 是的 , 女士 , 是的 , 女士 , 我 估计 它 曾是 , " 说 大卫 , 点头 .

“是的，夫人，是的，夫人，我想应该是这样，”大卫点点头说道。

" - , " [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
" Wa'al , " he went on after a little pause ,
" - , " 他 去 在 后 一个 小的 暂停 ,

“瓦尔，”他停顿了一下后继续说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] - [æt; ət]['fʌst] ,
" I was ready to sink into the ground with shyniss at fust ,
" 我 曾是 准备好 到 下沉 进入 这 地面 和 - 在 fust ,

“我当时已经准备好带着羞愧沉入地下了，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔː(r)] [ɒf] [sʌm; səm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [wiː; wi] [tuː] [siːn] [ðə; ði] [hʌl] [ʃəʊ] ,
but that wore off some after a little , an ' we two seen the hull show ,
但 那 穿着 离开 一些 后 一个 小的 , 一个 - 我们 二 已见 这 船体 展示 ,

但过了一会儿，那种感觉就消退了一些，我们俩去看了船体展览。

[ai] [tel] [jiː; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[wiː; wi] [wɔːkt] - [raʊnd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [fed] [ðə; ði]
We walked ' round the cages , an ' we fed the
我们 步行 - 圆形的 这 笼子 , 一个 - 我们 美联储 这

我们绕着笼子走了一圈，然后喂了它们。

- — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [æn; ən] - [ai] [fed] [hɪm] .
el'phant — that is , he bought the stuff an ' I fed him .
- — 那 是 , 他 买 这 东西 一个 - 我 美联储 他 .

大象——也就是说，他买了东西，我喂他。

[ai] - ['membə(r)] — [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! — - [tiː][hiː; hi] [sez] , - [maɪnd][juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] [raɪt] [end] , -
I ' member — he , he , he ! — ' t he says , ' mind you git the right end , '
我 - 成员 — 他 , 他 , 他 ! — - t 他 说道 , - 头脑 你 git 这 正确的 结尾 , -
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

我记得——嘿嘿嘿！——他说，“注意拿对头，”他说，

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [siːts] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔɪnz] [bɪ'gʌn] .
an ' then we got a couple o ' seats , an ' the doin's begun .
一个 - 然后 我们 得到 一个 夫妻 o - 座位 , 一个 - 这 行动 开始 .

然后我们找到了几个座位，好戏就开始了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['deɪvɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
The widow was looking at David with shining eyes and devouring his words .
这 寡妇 曾是 寻找 在 大卫 和 灼灼 眼睛 和 吞噬 他的 字 .

寡妇目光炯炯地望着大卫，如饥似渴地听着他的话。

[ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] ,
All the years of trouble and sorrow and privation were wiped out ,
全部 这 年 的 麻烦 和 悲哀 和 匮乏 是 擦拭 出去 ,

多年的苦难、悲伤和匮乏都被抹去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

and	she	was	back	in	the	days	of	her	girlhood	.
和	她	曾是	后退	在	这	天	的	她	少女时代	.

她仿佛回到了少女时代。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [səʊ] ['hænsəm] , [səʊ] ['splendɪdli] [drest] ,

how	well	she	remembered	him	as	he	looked	that	very	day	—	so	handsome	,	so	splendidly	dressed	,
如何	出色地	她	记得	他	作为	他	看起来	那	非常	天	—	所以	英俊的	,	所以	精彩地	穿着	,

她多么清楚地记得他那天的样子——英俊潇洒，衣着考究。

[səʊ][ˌdebə'neə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [naɪt] ,

so	debonair	;	and	how	proud	she	had	been	to	sit	by	his	side	that	night	,
所以	风度翩翩	;	和	如何	自豪的	她	有	到过	到	坐	经过	他的	边	那	夜晚	,

他风度翩翩；那天晚上能坐在他身边，她感到多么自豪啊！

[əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['envid] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz] .

observed	and	envied	of	all	the	village	girls	.
观察到	和	令人羡慕	的	全部	这	村庄	女孩们	.

观察并羡慕村里的所有女孩。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] [ʃəʊ] , " [prə'siːdid] ['deɪvɪd] ,

"	I	ain't	goin	'	to	go	over	the	hull	show	,	"	proceeded	David	,
"	我	不是	去	-	到	去	超过	这	船体	展示	,	"	继续	大卫	,

“我不会去参加船体展览，”大卫继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(The Christmas Story from David Harum)

" [wel] - [es][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" well ' s I remember it .
" 出色地 - s 我 记住 它 .

“嗯，我记得。”

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] ['nʌθɪn] - [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The ' didn't nothin ' git away from me that afternoon ,
这 - 没有 什么也没有 - git 离开 从 我 那 下午 ,

那天下午，我什么都没瞒过。

[æn; ən] - [wʌns] [ai] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['stɪkɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['dʒɪndʒəbred] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪə(r)] - [stɪd] [əʊ] -
an ' once I come near to stickin ' a piece o ' gingerbread into my ear ' stid o '
一个 - 一次 我 来 靠近 到 粘 - 一个 片 o - 姜饼 进入 我的 耳朵 - stid o -
[maɪ] [maʊθ] .
my mouth .
我的 嘴 .

有一次，我差点把一块姜饼塞进耳朵里而不是嘴里。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [ten] - [sent] [piːs] [ðæt] ['bɪli] [piː] . [gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [bai]
I had my ten - cent piece that Billy P . give me , but he wouldn't let me buy
我 有 我的 十 - 中心 片 那 比利 P . 给 我 , 但 他 不会 让 我 买
['nʌθɪn] - ;
nothin ' ;
什么也没有 - ;

我身上有比利·P给我的10美分硬币，但他什么也不让我买；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [sez] , - [eə(r)] [jiː; ji] ['hʌŋgri] , [deɪv] ?
an ' when the gingerbread man come along he says , ' Air ye hungry , Dave ?
一个 - 什么时候 这 姜饼 男人 来 沿着 他 说道 , - 空气 是的 饥饿的 , 戴夫 ?

当姜饼人走过来时，他说：“戴夫，你饿了吗？”

([aɪ'd] [təʊld] [hɪm] [maɪ] [neɪm]) , [eə(r)] [jiː; ji] ['hʌŋgri] ? -
(I'd told him my name) , air ye hungry ? '
(ID 讲述 他 我的 姓名) , 空气 是的 饥饿的 ? -

（我告诉他我的名字），你饿了吗?

- , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəu in] - [bɔɪ] , [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['pʌti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðə; ði]
Wa'al , I was a growin ' boy , an ' I was hungry putty much all the
- , 我 曾是 一个 成长中 - 男生 , 一个 - 我 曾是 饥饿的 油灰 很多 全部 这

哇，我当时还是个长身体的男孩，而且我几乎一直都很饿。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [bɪg] [sk'weəz] [æn; ən] - [dʒɪn] [ˌem 'iː] [wʌn] , [æn; ən] - [wen] [aɪ'd] [swɔlɘd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He bought two big squares an ' gin me one , an ' when I'd swallered it ,
他 买 二 大的 正方形 一个 - 杜松子酒 我 一 , 一个 - 什么时候 ID 吞咽 它 ,
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他买了两个大方块，给我灌了一块，等我喝完后，他说：

- [ges] [juː; jʊ]['betə(r)]['tæk(ə)l] [ðɪs] [wʌn] [tuː] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [daind] . -

'	Guess	you	better	tackle	this	one	too	,	'	he	says	,	'	I've	dined	.	'
-	猜测	你	更好的	处理	这	一	也	,	-	他	说道	,	-	我已经	用餐	.	-

“看来你最好也把这事儿处理掉，”他说，“我已经吃过饭了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] - [nəʊ] [wɒt] - [daind] - [ment] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! — [ai]

I	didn't	exac'ly	know	what	'	dined	'	meant	,	but	—	he	,	he	,	he	,	he	!	—	I
我	没有	-	知道	什么	-	用餐	-	意思是	,	但	—	他	,	他	,	他	,	他	!	—	我

['tæk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ,

tackled	it	,
已解决	它	,

我当时不太清楚“dined”是什么意思，但是——嘿嘿嘿嘿！——我还是尝试了一下。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['meməri] .

"	and	David	smacked	his	lips	in	memory	.
"	和	大卫	猛击	他的	嘴唇	在	记忆	.

大卫回忆起往事，不禁咂了咂嘴。

" - , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [hʌl] - — ['dʒɪndʒəbred] , [ˌlemə'neɪd] —

"	Wa'al	,	"	he	went	on	,	"	we	done	the	hull	programmy	—	gingerbread	,	lemonade	—
"	-	,	"	他	去	在	,	"	我们	完毕	这	船体	-	—	姜饼	,	柠檬水	—

[pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ,

pink	lemonade	,
粉色的	柠檬水	,

“瓦尔，”他继续说道，“我们完成了船体计划——姜饼、柠檬水——粉红柠檬水，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] — [pɒp] [kɔːn] , ['piːnʌts] , - ['kændi] , -

an	'	he	took	some	o	'	that	—	pop	corn	,	peanuts	,	pep'mint	candy	,	cin'mun
一个	-	他	采取	一些	o	-	那	—	流行音乐	玉米	,	花生	,	-	糖果	,	-

['kændi] — [skæt][maɪ] — — ! [æn; ən] - [hiː; hi] ['peɪɪn] - [fɜː]

candy	—	scat	my	—	—	!	an	'	he	payin	'	fer
糖果	—	粪便	我的	—	—	!	一个	-	他	支付	-	fer

他拿了一些——爆米花、花生、薄荷糖、肉桂糖——我的天哪！他还付钱了

- - — [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒes] - [meɪd] [əʊ] - ['mʌni] !

ev'rythin	'	—	I	thought	he	was	jes	'	made	o	'	money	!
-	-	—	我	想法	他	曾是	杰斯	-	制成	o	-	钱	!

一切——我以为他只是个有钱人！

[æn; ən] - [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔɪnz] ; [ðə; ði]['raɪdɪn] - , [æn; ən] - ['dʒʌmpɪn] -

An	'	I	remember	how	we	talked	about	all	the	doin's	;	the	ridin	'	,	an	'	jumpin	'
一个	-	我	记住	如何	我们	谈话	关于	全部	这	行动	;	这	骑行	-	,	一个	-	跳跳	-

, [æn; ən] - - - ,

,	an	'	summersettin	'	,
,	一个	-	-	-	,

我还记得我们谈论过所有的事情：骑马、跳跃和夏日消逝。

[æn; ən] - [ɔːl] — [fɜː] [id] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] — [æn; ən] - [wʌns]

an	'	all	—	fer	he'd	got	all	the	shyniss	out	of	me	for	the	time	—	an	'	once
一个	-	全部	—	fer	他会	得到	全部	这	-	出去	的	我	为了	这	时间	—	一个	-	一次

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ,

I	looked	up	at	him	,
我	看起来	向上	在	他	,

而且——因为他暂时把我所有的羞怯都挤出来了——当我抬头看向他时，

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] - [pʊt][hɪz; ɪz]

an	'	he	looked	down	at	me	with	that	curious	look	in	his	eyes	an	'	put	his
一个	-	他	看起来	向下	在	我	和	那	好奇的	看	在	他的	眼睛	一个	-	放	他的

[hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

hand	on	my	shoulder	.
手	在	我的	肩膀	.

他低头看着我，眼神里充满了好奇，然后把手放在我的肩膀上。

- , [naʊ] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['krɪŋkli] ['fiːlɪn] - [gəʊ][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [maɪ]
Wa'al , now , I tell ye , I had a queer , crinkly feelin ' go up an ' down my
- , 现在 , 我 告诉 是的 , 我 有 一个 酷儿 , 皱巴巴的 感觉 - 去 向上 一个 - 向下 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

哇，我跟你说，我感觉我的背上一阵怪异的、皱巴巴的感觉，上上下下都感觉不舒服。

[æn; ən] - [ai] [laɪk] [tuː; tə] [ʌp] [æn; ən] - [kraɪd] . "
an ' I like to up an ' cried . "
一个 - 我 喜欢 到 向上 一个 - 哭 . "

我突然就哭了。

" [deɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" Dave , " said the widow ,
" 戴夫 , " 说 这 寡妇 ,

“戴夫，”寡妇说道。

" [ai] [kɪn] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" I kin see you two as if you was settin ' there front of me .
" 我 亲属 看 你 二 作为 如果 你 曾是 塞廷 - 那里 正面 的 我 .

“我仿佛能看到你们两个就坐在我面前。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [laɪk] [ðæt] .
He was alwus like that .
他 曾是 - 喜欢 那 .

他一直都是这样。

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[əʊ] , [maɪ] ! ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒləmli] , [waɪl] [tuː] [tɪəz] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
Oh , my ! David , " she added solemnly , while two tears rolled slowly down her
哦 , 我的 ! 大卫 , " 她 额外 庄严地 , 尽管 二 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她
['rɪŋkld] [feɪs] ,
wrinkled face ,
皱 脸 ,

“哦，我的天哪！大卫，”她郑重地补充道，两滴眼泪缓缓地从她布满皱纹的脸上滚落下来。

" [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , ['hʌzbən] - [æn; ən] - [waɪf] , [f'ɜː] ['sev(ə)n] [jɪə(r)] ,
" we lived together , husban ' an ' wife , fer seven year ,
" 我们 居住地 一起 , 丈夫 - 一个 - 妻子 , fer 七 年 ,

“我们夫妻俩一起生活了七年，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] . "
an ' he never give me a cross word . "
一个 - 他 绝不 给 我 一个 叉 单词 . "

他从没跟我说过一句坏话。

" [ai] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɔːsəl] , " [sed] ['deɪvɪd] ['sɪmpli] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]
" I don't doubt it a mossel , " said David simply , leaning over and poking the
" 我 不 怀疑 它 一个 贻贝 , " 说 大卫 简单地 , 倾斜 超过 和 戳 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“我毫不怀疑它是一只贻贝，”大卫简单地说着，俯身拨弄着火堆。

[wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ['rɑːðə(r)]
which **operation** **kept** **his** **face** **out** **of** **her** **sight** **and** **was** **prolonged** **rather**
哪个 手术 保留 他的 脸 出去 的 她 视线 和 曾是 延长 相当
[ˌʌn'djuːli] .
unduly **.**
过度 .

这次手术让他的脸始终没有出现在她眼前，而且手术时间也过长了。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
Finally **he** **straightened** **up** **and** **,** **blowing** **his** **nose** **as** **it** **were** **a** **trumpet**
最后 他 拉直 向上 和 , 吹 他的 鼻子 作为 它 是 一个 喇叭
, [sed] :
, **said** **:**
, 说 :

最后他直起身子，像吹号一样擤了擤鼻子，说道：

" - , [ðə; ði] - - [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
" **Wa'al** **,** **the** **cirkis** **fin'ly** **come** **to** **an** **end** **,**
" - , 这 - - 来 到 一个 结尾 ,

“哇，马戏团终于要结束了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [kraʊd] ['hʌsl] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] - [es] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [tent] - [diː] [kʌm]
an **'** **the** **crowd** **hustled** **to** **git** **out** **'** **s** **if** **they** **was** **afraid** **the** **tent** **'** **d** **come**
一个 - 这 人群 匆忙 到 git 出去 - s 如果 他们 曾是 害怕的 这 帐篷 - d 来
[daʊn] [ɒn] - [ɪm] .
down **on** **'** **em** **.**
向下 在 - 呃 .

人群争先恐后地往外跑，生怕帐篷会塌下来砸到他们。

[aɪ] [gɒt] [kaɪnd] [əʊ] - [mɪkst] [ʌp] [ɪn] - [ɪm] , [æn; ən] - ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪt] [maɪ] [tɪn] [peɪl] ,
I **got** **kind** **o** **'** **mixed** **up** **in** **'** **em** **,** **an** **'** **somebody** **tried** **to** **git** **my** **tin** **pail** **,**
我 得到 种类 o - 混合 向上 在 - 呃 , 一个 - 某人 尝试 到 git 我的 锡 桶 ,

我跟他们扯上了关系，有人想抢我的锡桶。

[ɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [əʊ] - ['bɪli] [piː] . ,
or **I** **thought** **he** **did** **,** **an** **'** **the** **upshot** **was** **that** **I** **lost** **sight** **o** **'** **Billy** **P** **.** **,**
或者 我 想法 他 做过 , 一个 - 这 结果 曾是 那 我 丢失的 视线 o - 比利 P . ,

或者说我以为他这么做了，结果就是我跟比利·P失去了联系。

[æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] ['nəʊweə(r)] .
an **'** **couldn't** **make** **out** **to** **ketch** **a** **glimpse** **of** **him** **nowhere** **.**
一个 - 不能 制作 出去 到 双体帆船 一个 一瞥 的 他 无处 .

却怎么也找不到他的身影。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [kər'tʃʌg] !
An **'** **then** **I** **kind** **o** **'** **come** **down** **to** **earth** **,** **kerchug** **!**
一个 - 然后 我 种类 o - 来 向下 到 地球 , 克尔丘格 !

然后我就有点清醒了，咔嚓！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
It **was** **five** **o'clock** **,**
它 曾是 五 点钟 ,

当时是五点钟。

[æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] - [en] [fɔː(r)] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] — ['məʊstli] [ʌp] [hɪl] — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ]
an **'** **I** **had** **better** **'** **n** **four** **mile** **to** **walk** **—** **mostly** **up** **hill** **—** **an** **'** **if** **I**
一个 - 我 有 更好的 - n 四 英里 到 走 — 大多 向上爬坡道 — 一个 - 如果 我
[noʊd] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
knowed **anything** **'** **bout** **the** **old** **man** **,**
已知 任何事物 - 回合 这 老的 男人 ,

而且我最好走四英里多——大部分是上坡路——如果我对那个老人有所了解的话，

[æn; ən] - [ai] [θɔ:t] [ai][dɪd] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ɔ:l] - - ['lɪkɪn] - [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] - [ti:]

an	'	I	thought	I	did	,	I	had	the	all	-	firedist	lickin	'	ahead	of	me	'	t
一个	-	我	想法	我	做过	,	我	有	这	全部	-	-	舔	-	前方	的	我	-	t

我以为我做到了，我前面有全火力全开的舔舐者。

[aɪ'd]['evə(r)][gɒt] , [æn; ən] - [ðæt][wɒz; wəz]['seɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I'd	ever	got	,	an	'	that	was	sayin	'	a	good	deal	.
ID	曾经	得到	,	一个	-	那	曾是	说	-	一个	好的	交易	.

我得到过的最好的东西，这可真是不少。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] - [es][ai][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd][grɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] - [ti:][wɒz; wəz] [wʊθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	boy	'	s	I	was	,	I	had	grit	enough	to	allow	'	t	was	wuth	it	,
但	,	男生	-	s	我	曾是	,	我	有	砂砾	足够的	到	允许	-	t	曾是	wuth	它	,

但是，我当时真是个男孩，我有足够的毅力去接受这一切。

[æn; ən] - [ɒf] [ai] [pʊt] . "

an	'	off	I	put	.	"
一个	-	离开	我	放	.	"

然后我就离开了。

" [dɪd][hi:; hi] [lɪk] [ji:; ji] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['kʌləm] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	he	lick	ye	much	?	"	inquired	Mrs	.	Cullom	anxiously	.
"	做过	他	舔	是的	很多	?	"	询问	太太	.	库伦	焦虑地	.

“他舔你舔得厉害吗？”库伦太太焦急地问道。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

"	Wa'al	,	"	replied	David	,	"	he	done	his	best	.
"	-	,	"	回复	大卫	,	"	他	完毕	他的	最好的	.

“瓦尔，”大卫回答说，“他尽力了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [fɜ:][ˌem 'i:] [wen] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] — [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [-] [nəʊ]

He	was	layin	'	fer	me	when	I	struck	the	front	gate	—	I	knowed	it	wa'n't	no
他	曾是	躺着	-	fer	我	什么时候	我	击	这	正面	门	—	我	已知	它	想	不

[ju:z][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ,

use	to	try	the	back	door	,
使用	到	尝试	这	后退	门	,

当我撞开前门时，他正躺在那里等着我——我知道尝试走后门是没用的。

[æn; ən] - [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] — [məʊst]

an	'	he	took	me	by	the	ear	—	most
一个	-	他	采取	我	经过	这	耳朵	—	最多

他揪住我的耳朵——大多数

['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] — [æn; ən] - ['mɑ:tʃt] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

pulled	it	off	—	an	'	marched	me	off	to	the	barn	shed	without	a	word	.
拉	它	离开	—	一个	-	行军	我	离开	到	这	谷仓	棚	没有	一个	单词	.

他成功了——然后一句话也没说就把我押到了谷仓棚子里。

[ai]['nevə(r)] [si:] [hɪm][səʊ][mæd] .

I	never	see	him	so	mad	.
我	绝不	看	他	所以	疯狂的	.

我从没见过他这么生气。

[si:md] [laɪk][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [spi:k] [fɜ:][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] - [hi:; hi] [sez] , - [weə(r)] [ju:; jʊ][ben]

Seemed	like	he	couldn't	speak	fer	a	while	,	but	fin'ly	he	says	,	'	Where	you	ben
似乎	喜欢	他	不能	说话	fer	一个	尽管	,	但	-	他	说道	,	-	在哪里	你	本

[ɔ:l] [deɪ] ? -

all	day	?	'
全部	天	?	-

他似乎有好一会儿都说不出话来，但最后他还是问道：“你今天一整天都去哪儿了？”

" - [daʊn] [tiː] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [ai] [sez] .
" ' Down t ' the village , ' I says .
" - 向下 t - 这 村庄 , - 我 说道 .

“‘下到村子里去，’我说。”

" - [wɒt] [juː; jʊ] [ben] [ʌp] [tuː; tə] [daʊn] [ðeə(r)] ? -
" ' What you ben up to down there ? '
" - 什么 你 本 向上 到 向下 那里 ? -

“你在下面干什么呢？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [ai] [sez] , ['θɪŋkɪn] - [ai] [mait] - [es] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ˌɒnt]
" ' Went to the cirkis , ' I says , thinkin ' I might ' s well make a clean breast on't
" - 去 到 这 - , - 我 说道 , 思考 - 我 可能 - s 出色地 制作 一个 干净的 胸部 不
.
:
.

“‘去了马戏团，’我说，心想我最好还是在那里好好放松一下。”

" - [weə(r)] - [diː] [juː; jʊ] [gɪt] [ðə; ði] ['mʌni] ? -
" ' Where ' d you git the money ? '
" - 在哪里 - d 你 git 这 钱 ? -

“你从哪儿弄来的钱？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" - ['mɪstə(r)] . ['kʌləm] [tʊk] [ˌem 'iː] , - [ai] [sez] .
" ' Mr . Cullom took me , ' I says .
" - 先生 . 库伦 采取 我 , - 我 说道 .

“库伦先生带我去了，”我说。

" - [juː; jʊ] [laɪ] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' You lie , ' he says .
" - 你 说谎 , - 他 说道 .

“‘你在撒谎，’”他说。

- [juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhweəz] , [æn; ən] - [aɪl] [traʊns] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jiː; ji] , [ɪf] [ai] [kɪl]
' You stole the money somewheres , an ' I'll trounce it out of ye , if I kill
- 你 偷窃 这 钱 某个地方 , 一个 - 患病的 痛击 它 出去 的 是的 , 如果 我 杀
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

“你从某个地方偷了钱，如果我杀了你，我会把钱从你身上榨出来。”

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [ai] [woʊnt] ['hærər] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
" Wa'al , " said David , twisting his shoulders in recollection , " I won't harrer up your
" - , " 说 大卫 , 扭曲 他的 肩膀 在 回忆 , " 我 惯于 哈勒 向上 你的
['fiːlɪnz] .
feelin's .
感觉 .

“瓦尔，”大卫回忆着，扭了扭肩膀说，“我不会伤害你的感情。”

- [es]
' S
- S

'S

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
I told you , he done his best .
我 讲述 你 , 他 完毕 他的 最好的 .

我跟你说过，他已经尽力了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][kwɪt] [lɒŋ] - [fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
I was willin ' to quit long ' fore he was .
我 曾是 威林 - 到 辞职 长的 - 前 他 曾是 .

我比他更早想辞职。

[fækt][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Fact was , he overdone it a little ,
事实 曾是 , 他 做得太过火了 它 一个 小的 ,

事实上，他有点做得过火了。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] - [fɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [θruː] ;
an ' he had to throw water in my face ' fore he got through ;
一个 - 他 有 到 扔 水 在 我的 脸 - 前 他 得到 通过 ;

他不得不朝我脸上泼水才得以通过；

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [æz; əz] ['θʌrə] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
an ' he done that as thorough as the other thing .
一个 - 他 完毕 那 作为 彻底 作为 这 其他 事物 .

他把这件事也做得和另一件事一样彻底。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪkɪn] [dʒest][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['sɪstən] .
I was somethin ' like a chickin jest out o ' the cistern .
我 曾是 某物 - 喜欢 一个 鸡肉 笑话 出去 o - 这 水箱 .

我当时就像一只刚从水箱里蹦出来的小鸡。

[ai] [krɔːl] [ɒf] [tuː; tə][bed][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] ,
I crawled off to bed the best I could ,
我 爬行 离开 到 床 这 最好的 我 可以 ,

我挣扎着爬回床上，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] ['fɜː][ə; eɪ] [gʊd] [spel] , [ai][siː ən] [tel] [jiː; ji] . "
but I didn't lay on my back fer a good spell , I c'n tell ye . "
但 我 没有 躺 在 我的 后退 fer 一个 好的 拼写 , 我 c'n 告诉 是的 . "

但我可没好好躺一会儿，我可以告诉你。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
" You poor little critter , " exclaimed Mrs .
" 你 贫穷的 小的 小动物 , " 惊呼 太太 .

“你这可怜的小家伙，”太太惊呼道。

['kʌləm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
Cullom sympathetically .
库伦 同情地 .

库伦表示同情。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] ! "
" You poor little critter ! "
" 你 贫穷的 小的 小动物 ! "

“你这可怜的小家伙！”

" - [tiː][wɒz; wəz] [mə'rɛn] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , " [sed] ['deɪvɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" ' T was more'n wuth it , Mis ' Cullom , " said David emphatically .
" - T 曾是 更多 wuth 它 , 误 - 库伦 , " 说 大卫 强调地 .

“这还不够，库伦小姐，”大卫强调说。

" [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] - [deɪ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði]['əʊnli] - [deɪ] ,
" I'd had the most enjoy'ble day , I might say the only enjoy'ble day ,
" ID 有 这 最多 - 天 , 我 可能 说 这 仅有的 - 天 ,

“我度过了最愉快的一天，或许也是唯一愉快的一天。”

- [tiː][aɪ'd]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] ['nevə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] .
' t I'd ever had in my hull life , an ' I hain't never fergot it .
- t ID 曾经 有 在 我的 船体 生活 , 一个 - 我 没有 绝不 - 它 .

那是我一生中最难忘的经历，我至今难忘。

[aɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
I got over the lickin ' in course of time ,
我 得到 超过 这 舔 - 在 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，我逐渐走出了被轻视的阴影。

[bʌt; bət] [aɪv] [ben] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðæt] - ['fɜː] ['fɔːti] [jɪə(r)] .
but I've ben enjoyin ' that cirkis fer forty year .
但 我已经 本 享受 - 那 - fer 四十 年 .

但我已经享受那场马戏表演四十年了。

[ðə; ði] - [-] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hɛndər] , [æn; ən] - [ðæts] [ðɪs] ,
The ' wa'n't but one thing to hender , an ' that's this ,
这 - 想 但 一 事物 到 亨德尔 , 一个 - 那就是 这 ,

只有一件事需要解决，那就是这个。

[ðæt] [aɪ] [heɪnt] ['nevə(r)] [ben] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [æn; ən] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts]
that I hain't never ben able to remember — an ' to this day I lay awake nights
那 我 没有 绝不 本 有能力的 到 记住 — 一个 - 到 这 天 我 躺 醒 夜晚
['traɪɪn] - [tuː; tə] — [ðæt] [aɪ] [sed] - [θæŋk] [jiː; ji] - [tuː; tə] ['bɪli] [piː] . ,
tryin ' to — that I said ' Thank ye ' to Billy P . ,
尝试 - 到 — 那 我 说 - 感谢 是的 - 到 比利 P . ,

我一直都记不起——直到今天，我夜不能寐地试图回忆——我是否对比利·P说过“谢谢”。

[æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] . "
an ' I never seen him after that day . "
一个 - 我 绝不 已见 他 后 那 天 . "

从那天起，我就再也没见过他。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] .
" How's that ? " asked Mrs . Cullom .
" 怎么样 那 ? " 问 太太 . 库伦 .

“怎么样？”库伦太太问道。

" - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɜːrnɪn] - [pɔɪnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Wa'al , " was the reply , " that day was the turnin ' point with me .
" - , " 曾是 这 回复 , " 那 天 曾是 这 转弯 - 观点 和 我 .

“瓦尔，”他回答说，“那天是我人生的转折点。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [lɪt] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [dʌdz] [aɪ][siːd][gɪt] [tə'geðə(r)] ,
The next night I lit out with what duds I c'd git together ,
这 下一个 夜晚 我 点燃 出去 和 什么 失败 我 光盘 git 一起 ,

第二天晚上，我穿着能凑合起来的几件破烂衣服就出门了。

[æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [grʌb] - [es]
an ' as much grub ' s
一个 - 作为 很多 幼虫 - s

以及尽可能多的食物

[aɪ][kʊd; kəd] [pæk] [ɪn] [ðæt] [tɪn] [peɪl] ;
I could pack in that tin pail ;
我 可以 盒 在 那 锡 桶 ;

我可以把东西装进那个锡桶里；

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn]['bʌkstən] [hɪl] [ðə; ði] - ['hædnt][ben][nəʊ] -

an	'	the	next	time	I	see	the	old	house	on	Buxton	Hill	the	'	hadn't	ben	no	Harums
一个	-	这	下一个	时间	我	看	这	老的	房子	在	巴克斯顿	爬坡道	这	-	之前没有	本	不	-

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɜː] [j'iəz] .

in	it	fer	years	.
在	它	fer	年	.

下次我再看到巴克斯顿山上的那栋老房子时，里面已经好几年没有哈鲁姆一家了。

" [hɪə(r)]['deɪvɪd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ,

"	Here	David	rose	from	his	chair	,	yawned	and	stretched	himself	,
"	这里	大卫	玫瑰	从	他的	椅子	,	打哈欠	和	拉伸	他自己	,

“这时，大卫从椅子上站起来，打了个哈欠，伸了个懒腰，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	stood	with	his	back	to	the	fire	.
和	站立	和	他的	后退	到	这	火	.

他背对着火堆站着。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	widow	looked	up	anxiously	into	his	face	.
这	寡妇	看起来	向上	焦虑地	进入	他的	脸	.

寡妇焦急地抬头望着他的脸。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	she	asked	after	a	while	.
"	她	问	后	一个	尽管	.

过了一会儿，她问道。

" - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

"	Wa'al	,	it	is	an	'	it	ain't	.
"	-	,	它	是	一个	-	它	不是	.

“Wa'al，它是，也不是。

[aɪv] [gɒt] [θruː]

I've	got	through
我已经	得到	通过

我已经度过了

- - [ə'baʊt] [deɪv] ['hɛərəm][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

yarnin	'	about	Dave	Harum	at	any	rate	,
-	-	关于	戴夫	哈鲁姆	在	任何	速度	,

总之，聊聊戴夫·哈鲁姆吧。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒnfæb][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mætəz] ,

an	'	mebbe	we'd	better	have	a	little	confab	on	your	matters	,
一个	-	也许	我们会	更好的	有	一个	小的	会议	在	你的	事情	,

或许我们最好就你的事情稍微商量一下。

[siːm] - - [tiː] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] - [wei] [ʌp][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - - [es] [ðɪs] .

seem	'	'	t	I've	got	you	'	way	up	here	such	a	mornin	'	'	s	this	.
似乎	-	-	t	我已经	得到	你	-	方式	向上	这里	这样的	一个	早晨	-	-	s	这	.

看来我把你带到这么高的地方了，今天早上真是个好天气。

[ai] - [duː; də] - ['fʌst][æn; ən] - ['tɔːkɪn] - ['ɑːftəwəd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	gen'ally	do	bus'nis	fust	an	'	talkin	'	afterward	,	"	he	added	,
我	-	做	-	fust	一个	-	谈话	-	之后	,	"	他	额外	,

“我一般先谈生意，然后再谈事，”他补充道。

" [bʌt; bət][ai][kaɪnd][əʊ] - [gɒt][tuː; tə][gɔɪn] - [æn; ən] - [kept] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] .

"	but	I	kind	o	'	got	to	goin	'	an	'	kept	on	this	time	.
"	但	我	种类	o	-	得到	到	去	-	一个	-	保留	在	这	时间	.

但这次我还是坚持了下来。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['peɪpəz] ,

"	He	put	his	hand	into	the	breast	pocket	of	his	coat	and	took	out	three	papers	,
"	他	放	他的	手	进入	这	胸部	口袋	的	他的	外套	和	采取	出去	三	文件	,

他把手伸进外套胸前的口袋里，掏出了三张纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɪn] [rɪ'vjuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,

which	he	shuffled	in	review	as	if	to	verify	their	identity	,
哪个	他	洗牌	在	审查	作为	如果	到	核实	他们的	身份	,

他翻阅着这些文件，仿佛在核实它们的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [held][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][hænd] , ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	then	held	them	in	one	hand	,	tapping	them	softly	upon	the	palm	of	the	other	,
和	然后	握住	他们	在	一	手	,	窃听	他们	轻轻	之上	这	棕榈	的	这	其他	,

然后将它们握在一只手中，轻轻地用另一只手掌心敲击。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	if	at	a	loss	how	to	begin	.
作为	如果	在	一个	损失	如何	到	开始	.

仿佛不知从何说起。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	widow	sat	with	her	eyes	fastened	upon	the	papers	,	trembling	with	nervous	apprehension	.
这	寡妇	卫星	和	她	眼睛	系紧	之上	这	文件	,	发抖	和	紧张的	忧虑	.

寡妇目不转睛地盯着文件，紧张得浑身颤抖。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Presently	he	broke	the	silence	.
目前	他	打破	这	沉默	.

他打破了沉默。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] - [əʊ] - [jʊrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	About	this	here	morgige	o	'	your'n	,	"	he	said	.
"	关于	这	这里	-	o	-	你的	,	"	他	说	.

“关于你这里的morgige o' your'n，”他说。

" [ai] [sent] [jiː; ji] [wɜːd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] ,

"	I	sent	ye	word	that	I	wanted	to	close	the	matter	up	,
"	我	发送	是的	单词	那	我	通缉	到	关闭	这	事情	向上	,

“我已捎信你们，我想结束这件事。”

[æn; ən] - [siːm] - - [tiː] [jʊr; jər] [hɪə(r)][æn; ən] - [kʌm] [fɜː] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

an	'	seem	'	'	t	you're	here	an	'	come	fer	that	purpose	,
一个	-	似乎	-	-	t	你是	这里	一个	-	来	fer	那	目的	,

看来你来这里就是为了这个目的，

[ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] [ˌɒnt] .

I	guess	we'd	better	make	a	job	on't	.
我	猜测	我们会	更好的	制作	一个	工作	不	.

我想我们最好还是做点什么吧。

[ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] . "

The	'	ain't	no	time	like	the	present	,	as	the	sayin	'	is	.	"
这	-	不是	不	时间	喜欢	这	展示	,	作为	这	说	-	是	.	"

正如俗话说，“时不我待”。

" [ai] [spəʊz] ['itl] [hɛv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	s'pose	it'll	hev	to	be	as	you	say	,	"	said	the	widow	in	a	shaking	voice	.
"	我	假设	它将	赫夫	到	是	作为	你	说	,	"	说	这	寡妇	在	一个	摇晃	嗓音	.

“我想事情就只能如你所愿了，”寡妇颤抖着声音说道。

" [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , " [sed] ['deɪvɪd] ['spləmli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] ,

"	Mis	'	Cullom	,	"	said	David	solemnly	,	"	you	know	,	an	'	I	know	,
"	误	-	库伦	,	"	说	大卫	庄严地	,	"	你	知道	,	一个	-	我	知道	,

“库伦小姐，”大卫严肃地说，“你知道，我也知道。”

[ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ] [hɑːd] , - - , ['skiːmɪn] - [mæn] .

that	I've	got	the	repitation	of	bein	'	a	hard	,	graspin	'	,	schemin	'	man	.
那	我已经	得到	这	-	的	是	-	一个	难的	,	-	-	,	schemin	-	男人	.

我总是被贴上“冷酷无情、贪婪成性、诡计多端”的标签。

[mɛ'bi] [ai] [biː; bi] .

Mebbe	I	be	.
也许	我	是	.

或许我是。

[mɛ'bi] [aɪv] [ben] [hɑːd] [dʌn] [baɪ] [ɔːl] [maɪ] [hʌl] [laɪf] , [æn; ən] - [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ; [æn; ən] -

Mebbe	I've	ben	hard	done	by	all	my	hull	life	,	an	'	have	had	to	be	;	an	'
也许	我已经	本	难的	完毕	经过	全部	我的	船体	生活	,	一个	-	有	有	到	是	;	一个	-

[mɛ'bi] ,

mebbe	,
也许	,

也许我一生都饱受苦难，不得不如此；也许，

[naʊ] - [tiː] [aɪv] [gɒt] [ə'hed] [sʌm; səm] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

now	'	t	I've	got	ahead	some	,	it's	got	to	be	second	nature	,
现在	-	t	我已经	得到	前方	一些	,	它是	得到	到	是	第二	自然	,

现在我已经领先一步了，这必须成为一种本能反应。

[æn; ən] - [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	can't	seem	to	help	it	.
一个	-	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

我好像控制不住自己。

- - [ɪz] - - [eɪnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] , [ai] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]

'	Bus'nis	is	bus'nis	'	ain't	part	of	the	golden	rule	,	I	allow	,	but	the	way	it
-	-	是	-	-	不是	部分	的	这	金的	规则	,	我	允许	,	但	这	方式	它

- [rʌnz] ,

gen'ally	runs	,
-	跑步	,

“生意就是生意”并非黄金法则的一部分，我承认，但通常情况下，生意就是这样运作的。

[fɜː(r)] - [es] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , [ɪz] ,

fur	'	s	I've	found	out	,	is	,
毛皮	-	s	我已经	成立	出去	,	是	,

我发现，毛皮是，

- [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [ðə; ði] [wei] [id] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [æn; ən] -

'	Do	unto	the	other	feller	the	way	he'd	like	to	do	unto	you	,	an	'
-	做	到	这	其他	伙计	这	方式	他会	喜欢	到	做	到	你	,	一个	-

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] . -

do	it	fust	.	'
做	它	fust	.	-

“以其人之道还治其人之身，而且要快。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [æz; əz] [ɪts] [gɔɪn] - [ɒn] [naʊ] [fɜː][ə; eɪ] [spel]
if **you** **want** **to** **keep** **this** **thing** **a** - **runnin** ' **as** **it's** **goin** ' **on** **now** **fer** **a** **spell**
如果 你 想 到 保持 这 事物 一个 - 跑步 - 作为 它是 去 - 在 现在 fer 一个 拼写
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

如果你想让这东西像现在这样继续运行一段时间，

[seɪ] [wʌn] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] , [juː; jʊ] [meɪ] ,
say **one** **year** , **or** **two** , **or** **even** **three** , **you** **may** ,
说 一 年 , 或者 二 , 或者 甚至 三 , 你 可能 ,

比如说一年，或者两年，甚至三年，你可能会……

['əʊnli] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] - [fɔː(r)][jiː; ji] [ɪ'lekt] . "
only **I've** **got** **somethin** ' **to** **say** **to** **ye** ' **fore** **ye** **elect** . "
仅有的 我已经 得到 某物 - 到 说 到 是的 - 前 是的 选 . "

只是在你们选举之前，我有些话要对你们说。

" - , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
" **Wa'al** , " **said** **the** **poor** **woman** ,
" - , " 说 这 贫穷的 女士 ,

“瓦尔，”可怜的女人说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] - [diː]['əʊnli][biː; bi]['paɪlɪn] - [ʌp] [rɒθ] [ə'gɪn][ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - [rɒθ] .
" **I** **expect** **it** ' **d** **only** **be** **pilin** ' **up** **wrath** **agin** **the** **day** **o** ' **wrath** .
" 我 预计 它 - d 仅有的 是 菌毛 - 向上 愤怒 再次 这 天 o - 愤怒 .

“我估计这只会积攒更多的愤怒，以应对末日审判。”

[aɪ] [kænt] [peɪ] [ðə; ði] - [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːrvɪn] - ,
I **can't** **pay** **the** **int'rist** **now** **without** **starvin** ' ,
我 不能 支付 这 - 现在 没有 饥饿 - ,

我现在付不起律师费，不然就要饿死了。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [fɜː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
an ' **I** **hain't** **got** **no** **one** **to** **bid** **in** **the** **prop'ty** **fer** **me** **if** **it** **was** **to** **be**
一个 - 我 没有 得到 不 一 到 出价 在 这 - fer 我 如果 它 曾是 到 是
[səʊld] . "
sold . "
卖 . "

如果房子要卖，我也没人愿意替我竞标。

" [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [aɪ] [sed] [aɪ'd] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [æn; ən] -
" **Mis** ' **Cullom** , " **said** **David** , " **I** **said** **I'd** **got** **somethin** ' **more** **to** **tell** **ye** , **an** '
" 误 - 库伦 , " 说 大卫 , " 我 说 ID 得到 某物 - 更多的 到 告诉 是的 , 一个 -
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

“库伦小姐，”大卫说，“我说过我还有些事要告诉你，如果……”

[wen] [aɪ][gɪt] [θruː] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [raɪt] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ðɪs] -
when **I** **git** **through** , **you** **don't** **think** **I've** **treated** **you** **right** , **includin** ' **this** **mornin's**
什么时候 我 git 通过 , 你 不 思考 我已经 治疗 你 正确的 , 包括 - 这 -
['kɒnfæb] ,
confab ,
会议 ,

当我说完这些话后，你觉得我没有好好对待你，包括今天早上的谈话。

[ai] [həʊp] [jʊl] - [ˌem 'iː] .

I	hope	you'll	fergive	me	.
我	希望	你会	-	我	.

希望你能原谅我。

[ɪts] [ðɪs] , [æn; ən] - [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪn] - [ðæt] - [es] ['noʊɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	this	,	an	'	I'm	the	only	person	livin	'	that	'	s	knowin	'	to	it	,
它是	这	,	一个	-	我是	这	仅有的	人	生活	-	那	-	s	知道	-	到	它	,

就是这样，而且我是这世上唯一知道这件事的人。

[æn; ən] - [ɪn] [fækt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['noʊɪn] - [tuː; tə]

an	'	in	fact	I	may	say	that	I'm	the	only	person	that	ever	was	really	knowin	'	to
一个	-	在	事实	我	可能	说	那	我是	这	仅有的	人	那	曾经	曾是	真的	知道	-	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实上，我甚至可以说我是唯一一个真正了解这件事的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['mærid] , [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [jiː; ji] , [fɜː]

It	was	before	you	was	married	,	an	'	I'm	sure	he	never	told	ye	,	fer
它	曾是	前	你	曾是	已婚	,	一个	-	我是	当然	他	绝不	讲述	是的	,	fer

那是在你结婚之前的事，而且我肯定他从来没跟你说过，因为

[ai] [doʊnt] [daʊt] [hiː; hi] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['bɪli] [piː] . ['kʌləm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ,

I	don't	doubt	he	fergot	all	about	it	,	but	your	husband	,	Billy	P	.	Cullom	,	that	was	,
我	不	怀疑	他	-	全部	关于	它	,	但	你的	丈夫	,	比利	P	.	库伦	,	那	曾是	,

我并不怀疑他完全忘记了这件事，但是你的丈夫，比利·P·库洛姆，就是那个人。

[meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'vestmənt] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [jes] , [mæm] , [hiː; hi] [dɪd] ,

made	a	small	investment	once	on	a	time	,	yes	,	ma'am	,	he	did	,
制成	一个	小的	投资	一次	在	一个	时间	,	是的	,	女士	,	他	做过	,

是的，女士，他曾经做过一笔小投资。

[æn; ən] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['keələs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] -

an	'	in	his	kind	of	careless	way	it	jes	'
一个	-	在	他的	种类	的	粗心	方式	它	杰斯	-

而他那种漫不经心的方式，就……

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

slipped	his	mind	.
滑倒了	他的	头脑	.

他一时疏忽了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [-] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [haɪ] .

The	amount	of	cap'tal	he	put	in	wa'n't	large	,	but	the	rate	of	int'rist	was	uncommon	high	.
这	数量	的	-	他	放	在	想	大的	,	但	这	速度	的	-	曾是	罕见	高的	.

他投入的资金量并不大，但利率却异常高。

[naʊ] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['drɔːd] [nəʊ] ['dɪvəˌdend] [ˌɒnt] , [æn; ən] - [ðev] [ben] - - - [fɜː] ['fɔːti] [jɪə(r)] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

Now	,	he	never	drawed	no	dividends	on't	,	an	'	they've	ben	'	cumulatin	'	fer	forty	year	,	more	or	less	,
现在	,	他	绝不	绘制	不	股息	不	,	一个	-	他们有	本	-	-	-	fer	四十	年	,	更多的	或者	较少的	,

他从未提取过任何股息，而且这些股息已经累积了大约四十年。

[æt; ət] ['kɒmpaʊnd] - .

at	compound	int'rist	.
在	化合物	-	.

在复合型内科医生处。

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θriː]

"	David	Harum	,	Act	III
"	大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

《大卫·哈鲁姆，第三幕》

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

The	widow	started	forward	,	as	if	to	rise	from	her	seat	.
这	寡妇	开始	向前	,	作为	如果	到	上升	从	她	座位	.

寡妇向前迈了一步，好像要从座位上站起来。

['deɪvɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , [dʒest]

David	put	his	hand	out	gently	and	said	,	"	Jest	a	minute	,	Mis	'	Cullom	,	jest
大卫	放	他的	手	出去	轻轻地	和	说	,	"	笑话	一个	分钟	,	误	-	库伦	,	笑话

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

大卫轻轻伸出手说："等一下，库伦小姐，等一下。"

[tɪl] [aɪ] [gɪt] [θruː] .

till	I	git	through	.
直到	我	git	通过	.

直到我完成为止。

[pɑːt] [əʊ] - [ðæt] - , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " - - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [æn; ən] - [sʌm; səm] [ɒd]

Part	o	'	that	cap'tal	,	"	he	resumed	,	"	consistin	'	of	a	quarter	an	'	some	odd
部分	o	-	那	-	,	"	他	恢复	,	"	-	-	的	一个	四分之一	一个	-	一些	奇怪的

[sents] ,

cents	,
分	,

"那笔资本的一部分，"他继续说道，"包括25美分和一些零星的几美分。"

[wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ˌɒnt] — [ðə; ði] - ,

was	invested	in	the	cirkis	bus'nis	,	an	'	the	rest	on't	—	the	cap'tal	,
曾是	投资	在	这	-	-	,	一个	-	这	休息	不	—	这	-	,

投资了马戏团生意，其余的都投在了资本上。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] - [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] - [wɪð] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ten] [sents]

an	'	all	the	cash	cap'tal	that	I	started	in	bus'nis	with	—	was	the	ten	cents
一个	-	全部	这	现金	-	那	我	开始	在	-	和	—	曾是	这	十	分

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,

your	husband	give	me	that	day	,
你的	丈夫	给	我	那	天	,

我创业之初的所有资金——就是你丈夫那天给我的那十美分。

[æn; ən] - [hɪə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

an	'	here	,	"	said	David	,
一个	-	这里	,	"	说	大卫	,

"还有这里，"大卫说。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

striking	the	papers	in	his	left	hand	with	the	back	of	his	right	,	"	here	is	the
引人注目	这	文件	在	他的	左边	手	和	这	后退	的	他的	正确的	,	"	这里	是	这

['dɪvəˌdend] !

dividends	!
股息	!

他用右手背拍打着左手中的文件，"这就是股息！"

[ðɪs] [hɪə(r)] ['sekənd] - , [nɒt] [biːn] - [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
This here second morgige , not bein ' on record ,
这 这里 第二 - , 不是 是 - 在 记录 ,

这是第二次晨间聚会，没有记录在案。

[meɪ] [dʒest][æz; əz] [wel] [gəʊ]['ɒntə][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ɪts] ['gɛtɪn] - [ləʊ] — [æn; ən] - [hɪrz] [ə; eɪ]
may jest as well go onto the fire — it's gettin ' low — an ' here's a
可能 笑话 作为 出色地 去 到 这 火 — 它是 获得 - 低的 — 一个 - 这里是 一个
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [piːs] [wɪtʃ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [naʊ] ,
satisfaction piece which I'm goin ' to execute now ,
满意 片 哪个 我是 去 - 到 执行 现在 ,

不如就直接上火吧——火快烧完了——接下来我要完成一件让我满意的事。

['ðæt|] [klɪə(r)][ðə; ði] ['θaʊzən] - ['dɒlə(r)][wʌn] .
that'll clear the thousan ' dollar one .
那将 清除 这 千 - 美元 一 .

这样就能解决那件价值一千美元的事了。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
Come in here , John , " he called out .
来 在 这里 , 约翰 , " 他 称为 出去 .

“约翰，进来吧，”他喊道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stɛərd] [æt; ət]['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['spiːtʃləs] ,
The widow stared at David for a moment speechless ,
这 寡妇 凝视 在 大卫 为了 一个 片刻 无言 ,

寡妇愣愣地盯着大卫看了一会儿，说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt]
but as the significance of his words dawned upon her , the blood flushed
但 作为 这 意义 的 他的 字 黎明 之上 她 , 这 血 酡
['dɑːkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
darkly in her face .
黑暗 在 她 脸 .

但当她意识到他话语的含义时，她的脸颊瞬间涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [kraɪd] [aʊt] : " [maɪ] [lɔːd]
She sprang to her feet and , throwing up her arms , cried out : " My Lord
她 弹簧 到 她 脚 和 , 投掷 向上 她 武器 , 哭 出去 : " 我的 主
!
!
!

她猛地站起身，举起双臂，喊道：“我的主啊！

[maɪ]
My
我的

我的

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[deɪv] !
Dave !
戴夫 !

戴夫！

[deɪv] ['hɛərəm] !
Dave Harum !
戴夫 哈鲁姆 !

戴夫·哈鲁姆！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? — [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [truː] !

Is	**it**	**true**	**?**	**—**	**tell**	**me**	**it's**	**true**	**!**
是	它	真的	?	—	告诉	我	它是	真的	!

是真的吗？——告诉我这是真的！

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈfuːlɪn] - [ˌem ˈiː] , [eə(r)][jiː; ji] , [deɪv] ?

You	**ain't**	**foolin**	**'**	**me**	**,**	**air**	**ye**	**,**	**Dave**	**?**
你	不是	愚弄	-	我	,	空气	是的	,	戴夫	?

你别想骗我，戴夫?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fuːl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈnevə(r)] [dʌn] [jiː; ji][nəʊ] [hɑːm] ,

You	**wouldn't**	**fool**	**a**	**poor**	**old**	**woman**	**that**	**never**	**done**	**ye**	**no**	**harm**	**,**
你	不会	傻子	一个	贫穷的	老的	女士	那	绝不	完毕	是的	不	伤害	,

你骗不了从未伤害过你的可怜老太太。

[nɔː(r)] [sed] [ə; eɪ] [miːn] [wɜːd] [əˈgɪn][jiː; ji] , [wʊd] [jiː; ji] ?

nor	**said**	**a**	**mean**	**word**	**agin**	**ye**	**,**	**would**	**ye**	**?**
也不	说	一个	意思是	单词	再次	是的	,	会	是的	?

你们也没说过一句难听的话，对吧?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Is	**it**	**true**	**?**
是	它	真的	?

这是真的吗?

[æn; ən] - [ɪz][maɪ] [pleɪs] [klɪə(r)] ?

an	**'**	**is**	**my**	**place**	**clear**	**?**
一个	-	是	我的	地方	清除	?

我的位置空出来了吗?

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [əʊ] [ˈnəʊbədi] [ˈɛniˌθɪn] - — [aɪ] [miːn] , [nəʊ] [ˈmʌni] ?

an	**'**	**I**	**don't**	**owe**	**nobody**	**anythin**	**'**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**no**	**money**	**?**
一个	-	我	不	欠	无人	任何东西	-	—	我	意思是	,	不	钱	?

我不欠任何人任何东西——我是说，不欠任何人钱?

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgɪn] .

Tell	**it**	**agin**	**.**
告诉	它	再次	.

再说一遍。

[əʊ] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgɪn] !

Oh	**,**	**tell**	**it**	**agin**	**!**
哦	,	告诉	它	再次	!

哦，再说一遍!

[əʊ] , [deɪv] !

Oh	**,**	**Dave**	**!**
哦	,	戴夫	!

哦，戴夫!

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

it's	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**!**
它是	也	好的	到	是	真的	!

好得难以置信!

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

[æn; ən] - [hɪə(r)][aɪ][biː; bi]['kraɪɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] , [æn; ən] - ,
an ' here I be cryin ' like a great baby , an ' ,
一个 - 这里 我 是 哭泣 - 喜欢 一个 伟大的 婴儿 , 一个 - ,

而我却像个孩子一样哭了起来，而且，

[æn; ən] - " — ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] — " [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] - .
an ' " — fumbling in her pocket — " I do believe I hain't got no hank'chif .
一个 - " — 笨拙 在 她 口袋 — " 我 做 相信 我 没有 得到 不 - .
— [əʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] , " [tuː; tə][dʒɒn] ;
— Oh , thank ye , " to John ;
— 哦 , 感谢 是的 , " 到 约翰 ;

“嗯，”她一边在口袋里摸索一边说，“我想我没有手帕。——哦，谢谢你，”对约翰说；

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrər] . — [əʊ] , [wɒt] [meɪd] [jiː; ji][duː; də]
" I'll do it up an ' send it back to - morrer . — Oh , what made ye do
" 患病的 做 它 向上 一个 - 发送 它 后退 到 - 莫勒 . — 哦 , 什么 制成 是的 做
[ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? "
it , Dave ? "
它 , 戴夫 ? "

“我明天就把它弄好寄回去。”——“哦，你为什么这么做，戴夫？”

" [set] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , " [sed] ['deɪvɪd] ['suːðɪŋli] ,
" Set right down an ' take it easy , Mis ' Cullom , " said David soothingly ,
" 放 正确的 向下 一个 - 拿 它 简单的 , 误 - 库伦 , " 说 大卫 舒缓地 ,

“库伦小姐，请坐下放松一下，”大卫轻声安抚道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː]
putting his hands on her shoulders and gently pushing her back into
推杆 他的 双手 在 她 肩膀 和 轻轻地 推动 她 后退 进入
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

他把手放在她的肩膀上，轻轻地把她推回椅子上。

" [set] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . — [jes] , " [tuː; tə][dʒɒn] , " [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ]
" Set right down an ' take it easy . — Yes , " to John , " I acknowledge that I
" 放 正确的 向下 一个 - 拿 它 简单的 . — 是的 , " 到 约翰 , " 我 承认 那 我
[saɪnd] [ðæt] .
signed that .
签名 那 .

“坐下来放松一下。”——“是的，”对约翰说，“我承认我签过那份文件。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] [sæt] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [dʒɒnz] ['hæŋkətʃɪf] .
" He turned to the widow , who sat wiping her eyes with John's handkerchief .
" 他 转向 到 这 寡妇 , WHO 卫星 擦拭 她 眼睛 和 约翰的 手帕 .

他转向那位寡妇，她正坐在那里用约翰的手帕擦眼泪。

" [jes] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [kɪn][biː; bi] .
" Yes , ma'am , " he said , " it's as true as anythin ' kin be .
" 是的 , 女士 , " 他 说 , " 它是 作为 真的 作为 任何东西 - 亲属 是 .

“是的，夫人，”他说，“这千真万确。”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ][mɔː(r)] [fuːl] [jiː; ji] , [jiː; ji] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] , [doʊnt][jiː; ji] ? [ðæn; ðən][aɪd] — [dʒɜːk][ə; eɪ]

I	wouldn't	no	more	fool	ye	,	ye	know	I	wouldn't	,	don't	ye	?	than	I'd	—	jerk	a
我	不会	不	更多的	傻子	是的	,	是的	知道	我	不会	,	不	是的	?	比	ID	—	混蛋	一个

[hɒs] ,

hoss	,
霍斯	,

我不会再愚弄你了，你知道我不会，对吧？就像我不会——去拉一匹马一样。

" [hiː; hi] [ə'sevəreit] .

"	he	asseverated	.
"	他	断言	.

他断言道。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][klɪə(r)] [naʊ] ,

"	Your	place	is	clear	now	,
"	你的	地方	是	清除	现在	,

“你的位置现在空出来了。”

[æn; ən] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [ðə; ði] - [woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pen] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː]

an	'	by	this	time	to	-	morro	'	the	'	won't	be	the	scratch	of	a	pen	agin	it
一个	-	经过	这	时间	到	-	莫罗	-	这	-	惯于	是	这	划痕	的	一个	笔	再次	它

.

:
.

到明天这个时候，上面就不会再有笔迹了。

[aɪl] [send] [ðə; ði]

I'll	send	the
患病的	发送	这

我会发送

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [fɜː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "

satisfaction	over	fer	record	fust	thing	in	the	mornin	'	.	"
满意	超过	fer	记录	fust	事物	在	这	早晨	-	.	"

早上第一件事就是对记录感到满意。

" [bʌt; bət] , [deɪv] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [ai] [spəʊz] [jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] -

"	But	,	Dave	,	"	protested	the	widow	,	"	I	s'pose	ye	know	what	you're	doin	'
"	但	,	戴夫	,	"	抗议	这	寡妇	,	"	我	假设	是的	知道	什么	你是	做	-

— — ? "

—	—	?	"
—	—	?	"

“但是，戴夫，”寡妇抗议道，“我想你应该知道自己在做什么吧——？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ai] - [ai][duː; də] , ['pʌti] [nɪə(r)] .

"	Yes	,	"	he	interposed	,	"	I	cal'late	I	do	,	putty	near	.
"	是的	,	"	他	插入	,	"	我	-	我	做	,	油灰	靠近	.

“是的，”他插话道，“我称之为，我的确，附近有腻子。”

[juː; jʊ][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

You	ast	me	why	I	done	it	,	an	'	I'll	tell	ye	if	ye	want	to	know	.
你	最	我	为什么	我	完毕	它	,	一个	-	患病的	告诉	是的	如果	是的	想	到	知道	.

你问我为什么这么做，如果你想知道，我就告诉你。

[aɪm] ['peɪɪn] - [ɒf] [æn; ən][əʊld][skɔː(r)] , [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [ɒf] [tʃiːp] , [tuː] .

I'm	payin	'	off	an	old	score	,	an	'	gettin	'	off	cheap	,	too	.
我是	支付	-	离开	一个	老的	分数	,	一个	-	获得	-	离开	便宜的	,	也	.

我正在偿还一笔旧债，而且代价还很低。

[ðæts] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - !

That's	what	I'm	doin	'	!
那就是	什么	我是	做	-	!

我就是这么做的！

[ai] [θɔːt] [aɪd] [hint] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌti] [pleɪn] , [siːm] - - [tiː] [aɪv] [tɔːkt] [tɪl] [maɪ] [dʒɔːz] [eɪk] ;

I	thought	I'd	hinted	up	to	it	putty	plain	,	seem	'	'	t	I've	talked	till	my	jaws	ache	;
我	想法	ID	暗示	向上	到	它	油灰	清楚的	,	似乎	-	-	t	我已经	谈话	直到	我的	下颚	疼痛	;

我以为我已经暗示得很清楚了，看来我已经说得口干舌燥了；

[bʌt; bət] [aɪl] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .

but	I'll	sum	it	up	to	ye	if	ye	like	.
但	患病的	和	它	向上	到	是的	如果	是的	喜欢	.

如果你愿意，我可以给你总结一下。

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gresɪvli] [waɪd] [ə'pɑːt] , [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

"	He	stood	with	his	feet	aggressively	wide	apart	,	one	hand	in	his	trousers	pocket	,
"	他	站立	和	他的	脚	咄咄逼人	宽的	除	,	一	手	在	他的	裤子	口袋	,

他双脚大张，气势汹汹地站着，一只手插在裤兜里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] " - , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	holding	in	the	other	the	"	morgige	,	"	which	he	waved	from	time	to
和	保持	在	这	其他	这	"	-	,	"	哪个	他	挥手	从	时间	到

[taɪm] [ɪn] ['emfəsɪs] .

time	in	emphasis	.
时间	在	强调	.

另一只手里拿着“morgige”，他不时挥舞着它以示强调。

['deɪvɪd] ['hɛərəm] , [ækt] [θriː]

David	Harum	,	Act	III
大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

大卫·哈鲁姆，第三幕

" [juː; jʊ] [siː ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ai] ['rekən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - - [ʌp]

"	You	c'n	estimate	,	I	reckon	,	"	he	began	,	"	what	kind	of	a	bringin	'	-	up
"	你	c'n	估计	,	我	估计	,	"	他	开始	,	"	什么	种类	的	一个	引入	-	-	向上

[ai] [hæd; həd] ,

I	had	,
我	有	,

“我想，你大概能猜到，”他开口说道，“我接受了怎样的教育。”

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , - , [gɒd] - - , [skɛrt] - [tuː; tə] - [deθ] ['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn]

an	'	what	a	poor	,	mis'able	,	God	-	fersaken	,	scairt	-	to	-	death	little	forlorn
一个	-	什么	一个	贫穷的	,	-	,	上帝	-	-	,	斯凯尔特	-	到	-	死亡	小的	绝望

['krɪtə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ; [pʊt] [ə'pɒn] , [æn; ən] - [snʌb] ,

critter	I	was	;	put	upon	,	an	'	snubbed	,
小动物	我	曾是	;	放	之上	,	一个	-	冷落	,

我真是个可怜的、悲惨的、被上帝遗弃的、瑟瑟发抖的小可怜虫；受人欺负，被人冷落。

[æn; ən] - [dʒɔːd] [æt; ət] [tɪl] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ'self] — [wɒt] [wɒz; wəz] [rʌbd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː]

an	'	jawed	at	till	I'd	come	to	believe	myself	—	what	was	rubbed	into	me
一个	-	下巴	在	直到	ID	来	到	相信	我	—	什么	曾是	摩擦	进入	我

[ðə; ði] [hʌl] [taɪm] — [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɔːl] - - [raʊnd] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] [ænɪməl] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	hull	time	—	that	I	was	the	most	all	-	'	round	no	-	account	animul	that	was
这	船体	时间	—	那	我	曾是	这	最多	全部	-	-	圆形的	不	-	帐户	动物	那	曾是

['evə(r)] [meɪd] [aʊt] [əʊ] - [dʌst] ,

ever	made	out	o	'	dust	,
曾经	制成	出去	o	-	灰尘	,

被喋喋不休地唠叨，直到我自己都相信了——船体上一直被灌输给我的观念——我是一个彻头彻尾的废物，是用尘土造出来的。

[æn; ən] - [-] ['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfərənt] .

an	'	wa'n't	ever	likely	to	be	no	diff'rent	.
一个	-	想	曾经	可能	到	是	不	不同的	.

而且很可能永远不会有什么不同。

['lʊkɪn] - [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] — [ɪksɛptən] - [ɒv; əv] ['pɒli] — [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

Lookin	'	back	,	it	seems	to	me	that	—	exceptin	'	of	Polly	—	I	never	had	a
在看	-	后退	,	它	似乎	到	我	那	—	除了	-	的	波莉	—	我	绝不	有	一个

[kaɪnd] [wɜːd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kind	word	said	to	me	,
种类	单词	说	到	我	,

回想起来，除了波莉之外，我似乎从来没有听过一句好话。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [deɪz] [fʌn] .

nor	a	day's	fun	.
也不	一个	天	乐趣	.

也不是一天的乐趣。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['bɪli] [piː] . ['kʌləm] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fʌst][mæn] [ðæt] ['evə(r)] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

Your	husband	,	Billy	P	.	Cullom	,	was	the	fust	man	that	ever	treated	me
你的	丈夫	,	比利	P	.	库伦	,	曾是	这	fust	男人	那	曾经	治疗	我

你的丈夫比利·P·库洛姆是第一个给我看病的人。

['hjuːmən][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

human	up	to	that	time	.
人类	向上	到	那	时间	.

直到那时为止的人类。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['əʊnli] - [taɪm] - [tiː][aɪ'd]['evə(r)][hæd; həd] ,

He	give	me	the	only	enjoy'ble	time	'	t	I'd	ever	had	,
他	给	我	这	仅有的	-	时间	-	t	ID	曾经	有	,

他给了我唯一一段快乐的时光，

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - [tiː] ['ɛniˌθɪn] - - [es]['evə(r)] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

an	'	I	don't	know	'	t	anythin	'	'	s	ever	equaled	it	since	.
一个	-	我	不	知道	-	t	任何东西	-	-	s	曾经	等于	它	自从	.

而且，我不知道此后还有什么能与之媲美。

[hiː; hi] [spent] ['mʌni] [ɒn][ˌem 'iː] ,

He	spent	money	on	me	,
他	花费	钱	在	我	,

他为我花了钱，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] — [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə]

an	'	he	give	me	money	to	spend	—	that	had	never	had	a	cent	to
一个	-	他	给	我	钱	到	花费	—	那	有	绝不	有	一个	中心	到

[kɔːl] [maɪ] [əʊn] — [æn; ən] - ,

call	my	own	—	an	'	,
称呼	我的	自己的	—	一个	-	,

他给了我钱去花——而我以前从来没有一分钱是属于自己的——而且，

[ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mis	'	Cullom	,	he	took	me	by	the	hand	,	an	'	he	talked	to	me	,
误	-	库伦	,	他	采取	我	经过	这	手	,	一个	-	他	谈话	到	我	,

库伦小姐拉着我的手，和我说话。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['fʌst] ['nəʊʃ(ə)n] - [tiː]

an	'	he	gin	me	the	fust	notion	'	t
一个	-	他	杜松子酒	我	这	fust	概念	-	t

他给了我第一个想法

[aɪ'd]['evə(r)][hæd; həd] [ðæt] [mɛ'bi]

I'd	ever	had	that	mebbe
ID	曾经	有	那	也许

我以前可能有过那种经历

[ai] [-] ['əʊnli][ðə; ði] [skʌm] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][aɪd][ben] [tiːtʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

I	wa'n't	only	the	scum	o	'	the	earth	,	as	I'd	ben	teached	to	believe	.
我	想	仅有的	这	浮渣	o	-	这	地球	,	作为	ID	本	教导	到	相信	.

我并非像我之前被教导的那样，只是人渣。

[ai][təʊld][jiː; ji] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɜːrnɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	told	ye	that	that	day	was	the	turnin	'	point	of	my	life	.
我	讲述	是的	那	那	天	曾是	这	转弯	-	观点	的	我的	生活	.

我告诉过你，那天是我人生的转折点。

- , [ˌaɪ 'tiː] [-] [ðə; ði] ['lɪkɪn] - [ai] [gɒt] , [ðəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Wa'al	,	it	wa'n't	the	lickin	'	I	got	,	though	that	had	somethin	'	to	do	with
-	,	它	想	这	舔	-	我	得到	,	尽管	那	有	某物	-	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

哇，倒不是因为我挨了打，虽然那确实有点关系。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] - [es]

but	I'd	never	have	had	the	spunk	to	run	away	'	s
但	ID	绝不	有	有	这	胆量	到	跑步	离开	-	s

但我绝对没有勇气逃跑。

[ai][dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ben][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - ['bɪli] [piː] . [dʒɪn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['nevə(r)]

I	did	if	it	hadn't	ben	for	the	heartenin	'	Billy	P	.	gin	me	,	an	'	never
我	做过	如果	它	之前没有	本	为了	这	-	-	比利	P	.	杜松子酒	我	,	一个	-	绝不

[noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowed	it	,
已知	它	,

如果不是比利·P.那令人振奋的杜松子酒，我可能真的会那样做，而且我永远也不会知道。

[æn; ən] - ['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mɔːnfəli] .

an	'	never	knowed	it	,	"	he	repeated	mournfully	.
一个	-	绝不	已知	它	,	"	他	重复	悲伤地	.

“我却从未知道，”他悲伤地重复道。

" [ai] - [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] [det] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	I	alwus	allowed	to	pay	some	o	'	that	debt	back	to	him	,
"	我	-	允许	到	支付	一些	o	-	那	债务	后退	到	他	,

“我总是被允许偿还他的一部分债务。”

[bʌt; bət] ['siːɪn] - - [es][ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] ,

but	seein	'	'	s	I	can't	do	that	,	Mis	'	Cullom	,
但	看到	-	-	s	我	不能	做	那	,	误	-	库伦	,

但是，鉴于我不能那样做，库伦小姐，

[aɪm][glæd][æn; ən] - ['θæŋkfl] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][wiːdoʊ] - . "

I'm	glad	an	'	thankful	to	pay	it	to	his	widdo	'	.	"
我是	高兴的	一个	-	感恩	到	支付	它	到	他的	维多	-	.	"

我很高兴也很感激能把钱交给他的遗孀。

" [mɛ'bi] [hiː; hi] [nəʊz] , [deɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] ['sɒftli] .

"	Mebbe	he	knows	,	Dave	,	"	said	Mrs	.	Cullom	softly	.
"	也许	他	知道	,	戴夫	,	"	说	太太	.	库伦	轻轻	.

“也许他知道，戴夫，”库伦太太轻声说道。

" [mɛ'bi] [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'sent] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Mebbe	he	does	,	"	assented	David	in	a	low	voice	.
"	也许	他	做	,	"	同意	大卫	在	一个	低的	嗓音	.

“也许他会，”大卫低声同意道。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [sed] : " ['deɪvɪd] ,

Neither	spoke	for	a	time	,	and	then	the	widow	said	:	"	David	,
两者都不	辐	为了	一个	时间	,	和	然后	这	寡妇	说	:	"	大卫	,

两人沉默了一会儿，然后寡妇说道："大卫，

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [jiː; jɪ] - [es][aɪ] [ɔːt] [tɜː] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [bʌt; bət] [aɪl] [preɪ] [fˈɜː] [jiː; jɪ] [naɪt]

I	can't	thank	ye	'	s	I	ought	ter	—	I	don't	know	how	—	but	I'll	pray	fer	ye	night
我	不能	感谢	是的	-	s	我	应该	特尔	—	我	不	知道	如何	—	但	患病的	祈祷	fer	是的	夜晚

[æn; ən] - ['mɔːrnɪn] - - [es] [lɒŋ] - [es][aɪ][gɒt] [breθ] .

an	'	mornin	'	'	s	long	'	s	I	got	breath	.
一个	-	早晨	-	-	s	长的	-	s	我	得到	气息	.

我无法用言语表达我对你们的感激之情——我不知道该如何表达——但我会彻夜为你们祈祷，直到我生命的尽头。

[æn; ən] - , [deɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['hʌmbli] ,

An	'	,	Dave	,	"	she	added	humbly	,
一个	-	,	戴夫	,	"	她	额外	谦卑地	,

"安，戴夫，"她谦虚地补充道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɒt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [prəˈvaɪdɪn] - .

"	I	want	to	take	back	what	I	said	about	the	Lord's	providin	'	.
"	我	想	到	拿	后退	什么	我	说	关于	这	主场	普罗维丁	-	.

"我想收回我之前关于上帝眷顾的话。"

" [ʃiː; ʃɪ][sæt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , " [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]

"	She	sat	a	moment	,	lost	in	her	thoughts	,	and	then	exclaimed	,	"	Oh	,	it
"	她	卫星	一个	片刻	,	丢失的	在	她	想法	,	和	然后	惊呼	,	"	哦	,	它

[doʊnt] [siːm] - [es] [ɪf]

don't	seem	'	s	if
不	似乎	-	s	如果

她坐了一会儿，陷入沉思，然后惊呼道："哦，这似乎……

[aɪ][siːd] [weɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ! "

I	c'd	wait	to	write	to	Charley	!	"
我	光盘	等待	到	写	到	查理	!	"

我打算等等再给查理写信！

" [aɪv] [rəʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [æn; ən] - [təʊld][hɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðeə(r)][æn; ən] -

"	I've	wrote	to	Charley	,	"	said	David	,	"	an	'	told	him	to	sell	out	there	an	'
"	我已经	写道	到	查理	,	"	说	大卫	,	"	一个	-	讲述	他	到	卖	出去	那里	一个	-

[kʌm] [həʊm] ,

come	home	,
来	家	,

"我已经给查理写信了，"大卫说，"告诉他把那边的东西卖掉，然后回家。"

[æn; ən] - [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ˌem ˈiː][fˈɜː] ['eni] ['bæləns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .

an	'	to	draw	on	me	fer	any	balance	he	needed	to	move	him	.
一个	-	到	画	在	我	fer	任何	平衡	他	需要	到	移动	他	.

他需要任何平衡才能继续前进，而我需要他。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [ɪn][maɪ] [aɪ] ['ðætl] [biː; bi] ['iːzɪə] [æn; ən] - ['betə(r)] ['peɪɪn] - [ðæn; ðən] ['faɪtɪn] -

I've	got	somethin	'	in	my	eye	that'll	be	easier	an	'	better	payin	'	than	fightin	'
我已经	得到	某物	-	在	我的	眼睛	那将	是	更轻松	一个	-	更好的	支付	-	比	战斗	-

['græsˌhɔpəz] [æn; ən] - [draʊt] [ɪn]['kænzəs] . "

grasshoppers	an	'	drought	in	Kansas	.	"
蚱蜢	一个	-	干旱	在	堪萨斯州	.	"

我眼睛里进了点东西，这比在堪萨斯州跟蚱蜢和旱灾作斗争容易得多，也更有收入。

" [deɪv] ['hɛərəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] -
" Dave Harum ! " cried the widow , rising to her feet , " you ought to ' a '
" 戴夫 哈鲁姆 ! " 哭 这 寡妇 , 上升 到 她 脚 , " 你 应该 到 - 一个 -
[ben] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! "
ben a king ! "
本 一个 国王 ! "

“戴夫·哈鲁姆！”寡妇站起身来喊道，“你应该当国王！”

" - , " [sed] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - - ,
" Wa'al , " said David with a grin , " I don't know much about the kingin ' bus'nis ,
" - , " 说 大卫 和 一个 咧嘴笑 , " 我 不 知道 很多 关于 这 - - - ,

“瓦尔，”大卫咧嘴一笑说，“我对王室生意不太了解。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] - [en] - [ə; eɪ] [hɒs] [wɪp] - [es] [mɔː(r)] - [en] [maɪ] [laɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
but I guess a cloth cap ' n ' a hoss whip ' s more ' n my line than a
但 我 猜测 一个 布 帽 - n - 一个 霍斯 鞭 - s 更多的 - n 我的 线 比 一个
[kraʊn] [æn; ən] - ['septə(r)] .
crown an ' scepter .
王冠 一个 - 权杖 .

但我认为，一顶布帽和一根马鞭比王冠和权杖更符合我的风格。

[æn; ən] - [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " - [es] [wɪv] [gɒt] [θruː] - ['ti 'eɪtʃ] ['aʊə(r)] - ,
An ' now , " he added , " ' s we've got through ' th our bus'nis ,
一个 - 现在 , " 他 额外 , " - s 我们已经 得到 通过 - th 我们的 - ,

“现在，”他补充道，“我们的生意已经办完了。”

[spəʊz] [juː; jʊ] [step] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [siː] ['pɒli] .
s'pose you step over to the house an ' see Polly .
假设 你 步 超过 到 这 房子 一个 - 看 波莉 .

假设你走到房子跟前，看到了波莉。

[ʃiːz] [ɪk'spɛktɪn] - [jiː; ji] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
She's expectin ' ye to dinner .
她是 期待 - 是的 到 晚餐 .

她等着你来吃晚饭。

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

" [ri'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)]
" replying to the look of deprecation in her face as she viewed her
" 回复 到 这 看 的 弃用 在 她 脸 作为 她 已查看 她
['ʃæbi] [frɒk] ,
shabby frock ,
破旧 连衣裙 ,

“看到她看着自己破旧的连衣裙时脸上流露出的自卑神情，我回应道……”

" [juː; jʊ] [æn; ən] - ['pɒli] [siː ən] [prɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" you an ' Polly c'n prink up some if you want to ,
" 你 一个 - 波莉 c'n 普林克 向上 一些 如果 你 想 到 ,

“你和波莉如果愿意的话可以弄点儿花样。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] - [nəʊ] - ['ɜː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] - [deɪ] , [ɔː(r)] [nəʊ] . "
but we can't take ' No ' fer an answer Chris'must day , clo'es or no clo'es . "
但 我们 不能 拿 - 不 - fer 一个 回答 - 天 , 衣橱 或者 不 衣橱 . "

但我们不能接受“不”这个答案，克里斯必须说，不管有没有衣服。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tɜː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] .
" I'd really like ter , " said Mrs . Cullom .
" ID 真的 喜欢 特尔 , " 说 太太 . 库伦 .

“我真的很想……”库伦夫人说。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] ['deɪvɪd] ['tʃɪəfəli] .
" All right then , " said David cheerfully .
" 全部 正确的 然后 , " 说 大卫 愉快地 .

“好吧，”大卫高兴地说。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [swep] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [jiː; ji] ['leɪtə(r)] .
" The path is swep ' by this time , I guess , an ' I'll see ye later .
" 这 小路 是 扫荡 - 经过 这 时间 , 我 猜测 , 一个 - 患病的 看 是的 之后 .

“我想，这条路已经被清扫干净了，回头见。”

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɛz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] - .
Oh , by the way , " he exclaimed , " the's somethin ' I fergot .
哦 , 经过 这 方式 , " 他 惊呼 , " 的 某物 - 我 - .

“哦，对了，”他惊呼道，“我忘了一件事。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['rʌðər] [æn; ən] - [wʌn] ,
I want to make you a proposition , ruther an onusual one ,
我 想 到 制作 你 一个 主张 , 拉瑟 一个 - 一 ,

我想向你提出一个建议，一个不同寻常的建议。

[bʌt; bət] [siːm] - - - [ɪz] [æz; əz] - [tiː] [ɪz] , [pə'hæps] [jʊl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
but seem ' ev'rythin ' is as ' t is , perhaps you'll consider it . "
但 似乎 - - - 是 作为 - t 是 , 也许 你会 考虑 它 . "

但既然一切都已成定局，或许你会考虑一下。

" [deɪv] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌeɪ es 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Dave , " declared the widow , " if I could , an ' you ast for it ,
" 戴夫 , " 声明 这 寡妇 , " 如果 我 可以 , 一个 - 你 最 为了 它 ,

“戴夫，”寡妇说道，“如果我能做到，而你也为此付出了代价。”

[aɪ'd] [gɪv] [jiː; ji] ['ɛniˌθɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [gləʊb] ! "
I'd give ye anythin ' on the face o ' this mortal globe ! "
ID 给 是的 任何东西 - 在 这 脸 o - 这 凡人 地球 ! "

我愿意把这世间万物都给你！

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mɛ'bi] ,
" Wa'al , " said David , nodding and smiling , " I thought that mebbe ,
" - , " 说 大卫 , 点头 和 微笑 , " 我 想法 那 也许 ,

“瓦尔，”大卫点点头，笑着说，“我以为也许……”

[lɒŋ] - [es] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vestmənt] [wiː; wi] [ben] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ,
long ' s you got the int'rist of that investment we ben talkin ' about ,
长的 - s 你 得到 这 - 的 那 投资 我们 本 谈话 - 关于 ,

只要你对我们一直在谈论的那项投资感兴趣，

[jʊd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
you'd let me keep what's left of the princ'pal .
你会 让 我 保持 是什么 左边 的 这 - .

你让我保留王子伙伴剩下的部分。

[wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would ye like to see it ?
会 是的 喜欢 到 看 它 ?

你想看看吗?

" ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" Mrs . Cullom looked at him with a puzzled expression without replying .
" 太太 . 库伦 看起来 在 他 和 一个 困惑 表达 没有 回复 .

库伦夫人一脸困惑地看着他，没有回答。

['deɪvɪd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɒlɪt] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][stræp] , [ænd; ənd] ,

David	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**large**	**wallet**	**,**	**secured**	**by**	**a**	**strap**	**,**	**and**	**,**
大卫	采取	从	他的	口袋	一个	大的	钱包	,	安全	经过	一个	带子	,	和	,

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

opening	**it**	**,**
开幕	它	,

大卫从口袋里掏出一个用带子系着的大钱包，打开后，

[ɪk'stræktɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

extracted	**something**	**enveloped**	**in**	**a**	**much**	**faded**	**brown**	**paper**	**.**
提取	某物	被包裹	在	一个	很多	褪色	棕色的	纸	.

从一张褪色严重的棕色纸里取出了一样东西。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fæt][pɑːm][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] [daɪm] [blæk] [wɪð]

Unfolding	**this**	**,**	**he**	**displayed**	**upon**	**his**	**broad**	**fat**	**palm**	**an**	**old**	**silver**	**dime**	**black**	**with**
展开	这	,	他	显示	之上	他的	广阔	胖的	棕榈	一个	老的	银	一角硬币	黑色的	和

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

他展开手中的玩意儿，在他宽阔肥厚的手掌上，赫然展示着一枚因年代久远而变黑的旧银币。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**the**	**cap'tal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	这	-	,	"	他	说	.

“那就是首都，”他说。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

" [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , [aɪm]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .

"	**Why**	**,**	**Mis**	**'**	**Cullom**	**,**	**I'm**	**real**	**glad**	**to**	**see**	**ye**	**.**
"	为什么	,	误	-	库伦	,	我是	真实的	高兴的	到	看	是的	.

“库伦小姐，见到您真是太好了。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] " [wɪŋ] ['sɛtɪn] - [ruːm] ,

Come	**right**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bixbee**	**as**	**she**	**drew**	**the**	**widow**	**into**	**the**	**"**	**wing**	**settin**	**'**
来	正确的	在	,	"	说	太太	.	-	作为	她	画	这	寡妇	进入	这	"	翼	塞廷	-

room	**,**
房间	,

“请进，”比克斯比太太说着，把寡妇拉进了“侧厅休息室”。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] .

"	**and**	**proceeded**	**to**	**relieve**	**her**	**of**	**her**	**wraps**	**and**	**her**	**bundle**	**.**
"	和	继续	到	缓解	她	的	她	卷饼	和	她	捆	.

然后，他解开了她身上的裹布和包裹。

" [set] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jʊrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][draɪ] - [ɪm] [aʊt] .

"	**Set**	**right**	**here**	**by**	**the**	**fire**	**while**	**I**	**take**	**these**	**things**	**of**	**your'n**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**dry**	**'**	**em**	**out**	**.**
"	放	正确的	这里	经过	这	火	尽管	我	拿	这些	事物	的	你的	进入	这	厨房	到	干燥	-	呃	出去	.

“就放在火边，我去把你的东西拿到厨房晾干。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I'll	**be**	**right**	**back**	**"**	**;**	**and**	**she**	**bustled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
患病的	是	正确的	后退	"	;	和	她	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	.

“我马上回来”；说完，她便匆匆离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

When	she	came	back	Mrs	.	Cullom	was	sitting	with	her	hands	in	her	lap	,
什么时候	她	来了	后退	太太	.	库伦	曾是	坐着	和	她	双手	在	她	膝	,

她回来的时候，库伦太太正双手放在膝盖上坐着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	there	was	in	her	eyes	an	expression	of	smiling	peace	that	was
和	那里	曾是	在	她	眼睛	一个	表达	的	微笑	和平	那	曾是

[gʊd] [tuː; tə] [siː] .

good	to	see	.
好的	到	看	.

她眼中流露出的微笑和安详的神情令人欣慰。

['mɪsɪz] . - [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [sed] : " - ,

Mrs	.	Bixbee	drew	up	a	chair	,	and	seating	herself	,	said	:	"	Wa'al	,
太太	.	-	画	向上	一个	椅子	,	和	座位	她自己	,	说	:	"	-	,

比克斯比夫人拉过一把椅子坐下，说道："瓦尔，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [jiː; jɪ][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jiː; jɪ] ,

I	don't	know	when	I've	seen	ye	to	git	a	chance	to	speak	to	ye	,
我	不	知道	什么时候我已经		已见	是的	到	git	一个	机会	到	说话	到	是的	,

我不知道上次见到你、有机会和你说话是什么时候了。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz]['riːəl] [pliːzd] [wen] ['deɪvɪd] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]

an	'	I	was	real	pleased	when	David	said	you	was	goin	'	to	be	here	to
一个	-	我	曾是	真实的	高兴	什么时候	大卫	说	你	曾是	去	-	到	是	这里	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

大卫说你要来吃晚饭，我真的很高兴。

[æn; ən] - [maɪ] !

An	'	my	!
一个	-	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [wel] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - — [mɔː(r)] [laɪk] ['sɪnθiː] ['swiːtˌlænd] [ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [jiː; jɪ] [fɜː]

how	well	you're	lookin	'	—	more	like	Cynthy	Sweetland	than	I've	seen	ye	fer
如何	出色地	你是	在看	-	—	更多的	喜欢	辛西	甜地	比	我已经	已见	是的	fer

你看起来气色真好——比我以前见过的任何时候都更像辛西娅·斯威特兰。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] ; [æn; ən] - [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

I	don't	know	when	;	an	'	yet	,	"	she	added	,	looking	curiously	at	her	guest	,
我	不	知道	什么时候	;	一个	-	然而	,	"	她	额外	,	寻找	奇怪的是	在	她	客人	,

我不知道什么时候；但是，"她补充道，好奇地看着她的客人。

" [juː; jʊ] - [peə(r)] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [ben]['kraɪɪn] - . "

"	you	'	pear	somehow	as	if	you'd	ben	cryin	'	.	"
"	你	-	梨	不知何故	作为	如果	你会	本	哭泣	-	.	"

"你看起来好像哭过似的。"

" [jʊr; jər] ['riːəl][kaɪnd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðərz]

"	You're	real	kind	,	I'm	sure	,	"	responded	Mrs	.	Cullom	,	replying	to	the	other's
"	你是	真实的	种类	,	我是	当然	,	"	回应	太太	.	库伦	,	回复	到	这	其他的

['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ˌsɪərɪ'ætɪm] ;

welcome	and	remarks	seriatim	;
欢迎	和	评论	依次	;

"您真是太好了，我确信，"库伦夫人回答道，依次回应了对方的欢迎和问候；

" [aɪ] [ges] , [ðəʊ] , [aɪ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪnθiː] ['swiːtˌlænd] ,

"	I	guess	,	though	,	I	don't	look	much	like	Cynthy	Sweetland	,
"	我	猜测	,	尽管	,	我	不	看	很多	喜欢	辛西	甜地	,

"不过，我猜我长得不太像辛西娅·斯威特兰。"

[ɪf] [ai][duː; də] [fiːl] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] -
if I do feel twenty years younger '
如果 我 做 感觉 二十 年 年轻 -

如果我真的感觉自己年轻了二十岁

[en][ai][dɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ; [æn; ən] - [ai][hæv; həv][ben]['kraɪɪn] - , [ai] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [f'ɜː] [sɔroʊ] - ,
n I did a while ago ; an ' I have ben cryin ' , I allow , but not fer sorro ' ,
n 我 做过 一个 尽管 前 ; 一个 - 我 有 本 哭泣 - , 我 允许 , 但 不是 fer 索罗 - ,

我前段时间确实哭过；我承认，我一直在哭，但不是因为悲伤。

['pɒli] ['hɛərəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] .
Polly Harum , " she exclaimed , giving the other her maiden name .
波莉 哈鲁姆 , " 她 惊呼 , 给予 这 其他 她 少女 姓名 .

“波莉·哈鲁姆，”她惊呼道，并告诉了对方她的娘家姓。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [deɪv] ['kɒmz] ['pʌti] [naɪ] [tuː; tə] [biːn] - [æn; ən]['eɪndʒl] ! "
" Your brother Dave comes putty nigh to bein ' an angel ! "
" 你的 兄弟 戴夫 来 油灰 夜 到 是 - 一个 天使 ! "

“你哥哥戴夫简直快变成天使了！”

" - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,
" Wa'al , " replied Mrs . Bixbee with a twinkle ,
" - , " 回复 太太 . - 和 一个 闪烁 ,

“瓦尔，”比克斯比太太眨了眨眼回答道。

" [ai] ['rekən] [deɪv] [mait] [hɛv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm] [ə'fɔː] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðæt]
" I reckon Dave might hev to be fixed up some afore he come out in that
" 我 估计 戴夫 可能 赫夫 到 是 固定的 向上 一些 之前 他 来 出去 在 那
- [ʃeɪp] ,
pertic'ler shape ,
- 形状 ,

“我觉得戴夫可能需要先进行一些调整才能以那种奇怪的状态出来。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [iːz][fɜː(r)][æz; əz] [biːn] - [ə; eɪ][mæn][gəʊz] , [hiːz] - [baʊt] - [es]
but , " she added impressively , " es fur as bein ' a man goes , he's ' bout ' s
但 , " 她 额外 令人印象深刻 , " es 毛皮 作为 是 - 一个 男人 去 , 他是 - 回合 - s
[gʊd] - [es]
good ' s
好的 - s

但是，”她语气令人印象深刻地补充道，“就男人而言，他已经很不错了。”

[ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
they make ' em .
他们 制作 - 呃 .

他们制造它们。

[ai] [nəʊ] [fəʊks] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːrgənər] , [æn; ən] - [kləʊz] - ['fɪstɪd] ,
I know folks thinks he's a hard bargainer , an ' close - fisted ,
我 知道 各位 思考 他是 一个 难的 讨价还价者 , 一个 - 关闭 - 拳交 ,

我知道大家都认为他是个精于讨价还价、吝啬的人。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [ðæt] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [lɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [træks] [sez] [mə'rɛn] [ðæt] .
an ' some on ' em that ain't fit to lick up his tracks says more'n that .
一个 - 一些 在 - 呃 那 不是 合身 到 舔 向上 他的 轨道 说道 更多 那 .

而有些人连舔他脚印的资格都没有，这说明的远不止这些。

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] , [aɪl] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] ['bɒtəm] , [æn; ən] - [ɔːl] [θruː] ,
He's got his own ways , I'll allow , but down at bottom , an ' all through ,
他是 得到 他的 自己的 方式 , 患病的 允许 , 但 向下 在 底部 , 一个 - 全部 通过 ,

他有他自己的行事方式，我承认，但归根结底，从头到尾，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] [mæn] ['lɪvɪn] - .

I	know	the	'	ain't	no	better	man	livin	'	.
我	知道	这	-	不是	不	更好的	男人	生活	-	.

我知道世上再也没有比他更好的人了。

[nəʊ] , [mæm] , [ðə; ði] - [eɪnt] , [æn; ən] - [wɒt] [hiːz] [ben] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sɪnθiː] ['kʌləm] ,

No	,	ma'am	,	the	'	ain't	,	an	'	what	he's	ben	to	me	,	Cynthy	Cullom	,
不	,	女士	,	这	-	不是	,	一个	-	什么	他是	本	到	我	,	辛西	库伦	,

不，女士，那不是，而且他对我来说，辛西·卡洛姆，

['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - — [æn; ən] - — [mɛ'bi] [ðə; ði] [lɔːd] — [ðəʊ] [ai] [hɛv] [siːn]

nobody	knows	but	me	—	an	'	—	an	'	—	mebbe	the	Lord	—	though	I	hev	seen
无人	知道	但	我	—	一个	-	—	一个	-	—	也许	这	主	—	尽管	我	赫夫	已见

[ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tentətɪvli] ,

the	time	,	"	she	said	tentatively	,
这	时间	,	"	她	说	姑且	,

“除了我以外，没有人知道——或许——或许——上帝——虽然我见过那个时代，”她试探性地说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [tiː] [ai] [noʊd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] - [en] [hiː; hi] [dɪd] ,

"	when	it	seemed	to	me	'	t	I	knowed	more	about	my	affairs	'	n	He	did	,
"	什么时候	它	似乎	到	我	-	t	我	已知	更多的	关于	我的	事务	-	n	他	做过	,

“当我觉得自己比他更了解自己的事务时，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	and	she	looked	doubtfully	at	her	companion	,
"	和	她	看起来	怀疑地	在	她	伴侣	,

她疑惑地看了看同伴，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nɒdz] ,

who	had	been	following	her	with	affirmative	and	sympathetic	nods	,
WHO	有	到过	下列的	她	和	肯定	和	交感神经	点头	,

他们一直跟着她，频频点头表示赞同和同情。

[ænd; ənd] [naʊ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] : " [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] .

and	now	drew	her	chair	a	little	closer	,	and	said	softly	:	"	Yes	,	yes	,	I	know	.
和	现在	画	她	椅子	一个	小的	更近	,	和	说	轻轻	:	"	是的	,	是的	,	我	知道	.

她把椅子拉近了一些，轻声说道：“是的，是的，我知道。”

[ai] [ben] ['pʌti] ['daʊtf(ə)l] [æn; ən] - [rɪ'beljəs] [maɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

I	ben	putty	doubtful	an	'	rebellious	myself	a	good	many	times	,
我	本	油灰	疑	一个	-	叛逆的	我	一个	好的	许多	时代	,

我本人也曾多次充满怀疑和叛逆，

[bʌt; bət] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

but	seems	now	as	if	He	had	had	me	in	His	mercy	all	the	time	.
但	似乎	现在	作为	如果	他	有	有	我	在	他的	怜悯	全部	这	时间	.

但现在看来，祂似乎一直都在怜悯我。

" [hɪə(r)] [ɑːnt] ['pɑːliz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

"	Here	Aunt	Polly's	sense	of	humor	asserted	itself	.
"	这里	阿姨	波莉的	感觉	的	幽默	断言	本身	.

“波莉阿姨的幽默感在这里展现了出来。”

" [wʌts] [deɪv] [ben] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What's	Dave	ben	up	to	now	?	"	she	asked	.
"	是什么	戴夫	本	向上	到	现在	?	"	她	问	.

“戴夫现在在忙什么呢？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

And	then	the	widow	told	her	story	,	with	tears	and	smiles	,
和	然后	这	寡妇	讲述	她	故事	,	和	眼泪	和	微笑	,

然后，这位寡妇含着泪，带着微笑，讲述了她的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	keen	enjoyment	which	we	all	have	in	talking	about	ourselves	to	a
和	这	敏锐的	享受	哪个	我们	全部	有	在	说	关于	我们自己	到	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] [laɪk] [ɑːnt] ['pɒli] ,

sympathetic	listener	like	Aunt	Polly	,
交感神经	听众	喜欢	阿姨	波莉	,

我们都非常享受向像波莉阿姨这样善解人意的倾听者倾诉自己的经历。

[huːz] [ɪntəd'ʒekʃnz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

whose	interjections	pointed	and	illuminated	the	narrative	.
谁	感叹词	尖	和	照明	这	叙述	.

他们的插话指明并阐明了叙述内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk]

When	it	was	finished	she	leaned	forward	and	kissed	Mrs	.	Cullom	on	the	cheek
什么时候	它	曾是	完成的	她	倾斜	向前	和	亲吻	太太	.	库伦	在	这	脸颊

.

:

.

完成后，她俯身向前，亲吻了库伦太太的脸颊。

" [aɪ][kænt] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [glæd][aɪ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	can't	tell	ye	how	glad	I	be	for	ye	,	"	she	said	;
"	我	不能	告诉	是的	如何	高兴的	我	是	为了	是的	,	"	她	说	;

“我无法告诉你我有多为你高兴，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] ['deɪvɪd] [held] [ðæt] - ,

"	but	if	I'd	known	that	David	held	that	morgige	,
"	但	如果	ID	已知	那	大卫	握住	那	-	,

“但如果我早知道大卫持有那份抵押贷款，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɛv] [təʊld][jiː; ji][jiː; ji] ['nɪdnt] [hɛv] ['wʌrɪd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [maɪt] .

I	could	hev	told	ye	ye	needn't	hev	worried	yourself	a	mite	.
我	可以	赫夫	讲述	是的	是的	不必	赫夫	担心	你自己	一个	螨虫	.

我本来可以告诉你们，你们完全不必为此担心。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] - , [mə'rɛn] [id] [rɒb][ə; eɪ][hen] - [ruːst] .

He	wouldn't	never	have	taken	your	prop'ty	,	more'n	he'd	rob	a	hen	-	roost	.
他	不会	绝不	有	已采取	你的	-	,	更多	他会	抢	一个	母鸡	-	栖息地	.

他绝不会拿走你的财产，比偷鸡窝还不可能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] — [kaɪnd][əʊ] - [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [fɜː][ə; eɪ] ['meri]

But	he	done	the	thing	his	own	way	—	kind	o	'	fetched	it	round	fer	a	Merry
但	他	完毕	这	事物	他的	自己的	方式	—	种类	o	-	已获取	它	圆形的	fer	一个	欢乐

- ,

Chris'mus	,
-	,

但他用自己的方式完成了这件事——算是把它弄来过圣诞节吧。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

didn't	he	?
没有	他	?

难道不是吗?

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['deɪvɪdz] [haʊs] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .

David's	house	stood	about	a	hundred	feet	back	from	the	street	,	facing	the	east	.
大卫的	房子	站立	关于	一个	百	脚	后退	从	这	街道	,	面向	这	东方	.

大卫的房子离街道大约一百英尺远，朝东。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] ([θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [diːp]

The	main	body	of	the	house	was	of	two	stories	(	through	which	ran	a	deep
这	主要的	身体	的	这	房子	曾是	的	二	故事	(	通过	哪个	跑	一个	深的

[beɪ] [ɪn] [frʌnt]) ,

bay	in	front	)	,
湾	在	正面	)	,

房子的主体部分有两层（前面有一个深凹的凸窗），

[wɪð] ['mænsɑːd] [ruːf] .

with	mansard	roof	.
和	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

带有坡屋顶。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɪŋ] , " [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['sɛtɪn] -

On	the	south	were	two	stories	of	the	"	wing	,	"	in	which	were	the	"	settin	'
在	这	南	是	二	故事	的	这	"	翼	,	"	在	哪个	是	这	"	塞廷	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

南侧有两层"翼楼"，里面设有"布置室"。

" [ɑːnt] ['pɑːliz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] , ['deɪvɪdz] ['kwɔːtəz] .

"	Aunt	Polly's	room	,	and	,	above	,	David's	quarters	.
"	阿姨	波莉的	房间	,	和	,	多于	,	大卫的	四分之一	.

"波莉阿姨的房间，楼上是大卫的房间。"

[ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [dʒɒn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Ten	minutes	or	so	before	one	o'clock	John	rang	the	bell	at	the	front	door	.
十	分钟	或者	所以	前	一	点钟	约翰	响铃	这	钟	在	这	正面	门	.

大约在一点钟前十分钟，约翰按响了前门的门铃。

" - ['bɪzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ɪn] ,

"	Sairy's	busy	,	"	said	Mrs	.	Bixbee	apologetically	as	she	let	him	in	,
"	-	忙碌的	,	"	说	太太	.	-	带着歉意地	作为	她	让	他	在	,

"赛瑞很忙，"比克斯比太太一边道歉一边让他进来。

" [æn; ən] - [səʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][maɪ'self] . "

"	an	'	so	I	come	to	the	door	myself	.	"
"	一个	-	所以	我	来	到	这	门	我	.	"

于是，我就亲自来开门了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	John	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	约翰	.

"非常感谢，"约翰说。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛərəm][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ,

"	Mr	.	Harum	told	me	to	come	over	a	little	before	one	,
"	先生	.	哈鲁姆	讲述	我	到	来	超过	一个	小的	前	一	,

哈鲁姆先生让我一点前过来，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] . "

but	perhaps	I	ought	to	have	waited	a	few	minutes	longer	.	"
但	也许	我	应该	到	有	等待	一个	很少	分钟	更长	.	"

但或许我应该再等几分钟。

" [nəʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" No , it's all right , " she replied ,
" 不 , 它是 全部 正确的 , " 她 回复 ,

“不，没关系，”她回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [mɛ'bi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp] - [fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
" for mebbe you'd like to wash an ' fix up ' fore dinner ,
" 为了 也许 你会 喜欢 到 洗 一个 - 使固定向上 - 前 晚餐 ,

“或许你想在晚餐前洗漱打扮一下。”

[səʊ] [aɪl] [dʒes] - [ʃəʊ] [jiː; ji] [weə(r)] [tuː; tə] ,
so I'll jes ' show ye where to ,
所以 患病的 杰斯 - 展示 是的 在哪里 到 ,

所以我就直接告诉你该去哪里了，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ['bedruːm] . "
" and she led the way upstairs and into the " front parlor bedroom . "
" 和 她 引领 这 方式 楼上 和 进入 这 " 正面 客厅 卧室 . "

她领着我们上了楼，来到了“前客厅卧室”。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪk] [jɔː'self] , [æn; ən] - ['dɪnə(r)] - ['el'el] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt]
" There , " she said , " make yourself comf'table , an ' dinner ' ll be ready in about
" 那里 , " 她 说 , " 制作 你自己 舒适桌 , 一个 - 晚餐 - 二 是 准备好 在 关于
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

“好了，”她说，“请坐，晚餐大约十分钟后就好了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒɒn] ['mentəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" For a moment John mentally rubbed his eyes .
" 为了 一个 片刻 约翰 精神上 摩擦 他的 眼睛 .

约翰在心里揉了揉眼睛，过了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [bəuθ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Then he turned and caught both of Mrs . Bixbee's hands and looked at
然后 他 转向 和 捕捉 两个都 的 太太 . - 双手 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] , ['spiːtʃləs] .
her , speechless .
她 , 无言 .

然后他转过身，抓住比克斯比太太的双手，呆呆地看着她，说不出话来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
When he found words he said : " I don't know what to say ,
什么时候 他 成立 字 他 说 : " 我 不 知道 什么 到 说 ,

他终于找到合适的词语，说道：“我不知道该说什么。”

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] .
nor how to thank you properly .
也不 如何 到 感谢 你 适当地 .

也不知道该如何恰当地道谢。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd] [ðɪs] [ɪz] . "
I don't believe you know how kind this is . "
我 不 相信 你 知道 如何 种类 这 是 . "

我觉得你可能不知道这有多么暖心。

" [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt]
" Don't say nothin ' about it , " she protested , but with a look of great
" 不 说 什么也没有 - 关于 它 , " 她 抗议 , 但 和 一个 看 的 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“别把这件事说出去，”她抗议道，但脸上却带着极大的满足感。

" [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][dʒes] - [tiː] - [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['evə(r)] [sɛns] [juː; jʊ][ɛfjuːˈɛs] - [kʌm]

"	I	done	it	jes	'	t	'	relieve	my	mind	,	because	ever	sence	you	fus	'	come
"	我	完毕	它	杰斯	-	t	-	缓解	我的	头脑	,	因为	曾经	感觉	你	fus	-	来

我这么做只是为了让自己放松，因为自从你来了之后……

[ai][ben] ['wɜːrɪɪn] - ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [æt; ət] [ðæt] ['nɑːsti] ['tævən] ,

I	ben	worryin	'	over	your	bein	'	at	that	nasty	tavern	,
我	本	担心	-	超过	你的	是	-	在	那	可恶的	酒馆	,

我一直担心你待在那家糟糕的小酒馆里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][gəʊ] .

"	and	she	made	a	motion	to	go	.
"	和	她	制成	一个	运动	到	去	.

她示意要走。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ['ɜːnɪstli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	You	and	your	brother	,	"	said	John	earnestly	,	still	holding	her	hands	,
"	你	和	你的	兄弟	,	"	说	约翰	切实	,	仍然	保持	她	双手	,

“你和你哥哥，”约翰认真地说，仍然握着她的手。

" [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glˈædɐ] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [mæn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæn; ðən][ai]

"	have	made	me	a	gladder	and	happier	man	this	Christmas	day	than	I
"	有	制成	我	一个	格拉德	和	更快乐	男人	这	圣诞节	天	比	我

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] . "

have	been	for	a	very	long	time	.	"
有	到过	为了	一个	非常	长的	时间	.	"

“让我在这个圣诞节比以往任何时候都更加快乐、更加幸福。”

" [aɪm][glæd] [ˌɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] , " [æn; ən] - [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [æn; ən] -

"	I'm	glad	on't	,	"	she	said	heartily	,	"	an	'	I	hope	you'll	be	comf'table	an	'
"	我是	高兴的	不	,	"	她	说	衷心地	,	"	一个	-	我	希望	你会	是	舒适桌	一个	-

[kən'tentɪd] [hɪə(r)] .

contented	here	.
满足	这里	.

“我很高兴，”她热情地说，“我希望你在这里过得舒适愉快。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [æn; ən] - [help]

I	must	go	now	an	'	help
我	必须	去	现在	一个	-	帮助

我现在必须去帮忙了。

['sɛəri] [dɪʃ] [ʌp] .

Sairy	dish	up	.
赛里	盘子	向上	.

把菜端上来。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [wen] [jʊr; jər] ['redi] ,

Come	down	to	the	settin	'	room	when	you're	ready	,
来	向下	到	这	塞廷	-	房间	什么时候	你是	准备好	,

准备好了就到休息室来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

"	and	she	gave	his	hands	a	little	squeeze	.
"	和	她	给予	他的	双手	一个	小的	挤	.

她轻轻捏了捏他的手。

" [ɑːnt] [ˌpiː 'əʊ] — — , [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [dʒɒn] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	Aunt	Po	—	—	,	I	beg	pardon	,	Mrs	.	Bixbee	,	"	said	John	,	moved	by	a	sudden
"	阿姨	波	—	—	,	我	求	赦免	,	太太	.	-	,	"	说	约翰	,	已搬	经过	一个	突然

[ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

“波姨——，对不起，比克斯比太太，”约翰突然心血来潮说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

"	do	you	think	you	could	find	it	in	your	heart
"	做	你	思考	你	可以	寻找	它	在	你的	心

你认为你能在心里找到它吗?

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['hæpinəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ?

to	complete	my	happiness	by	giving	me	a	kiss	?
到	完全的	我的	幸福	经过	给予	我	一个	吻	?

给我一个吻，让我更加幸福?

[ɪts] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .

It's	Christmas	,	you	know	,	"	he	added	smilingly	.
它是	圣诞节	,	你	知道	,	"	他	额外	微笑着	.

“你知道，现在是圣诞节，”他笑着补充道。

['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θriː]

David	Harum	,	Act	III
大卫	哈鲁姆	,	行为	三、

大卫·哈鲁姆，第三幕

[ɑːnt] ['pɒli] ['kʌlәd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Aunt	Polly	colored	to	the	roots	of	her	hair	.
阿姨	波莉	有色	到	这	根	的	她	头发	.

波莉阿姨的头发染成了粉红色，一直染到了发根。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , " ['siːɪn] - - [tiː]

"	Wa'al	,	"	she	said	,	with	a	little	laugh	,	"	seein	'	'	t
"	-	,	"	她	说	,	和	一个	小的	笑	,	"	看到	-	-	t

“瓦尔，”她笑着说，“看到

[aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [ges] - [tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [nʌn] ,

I'm	old	enough	to	be	your	mother	,	I	guess	'	t	won't	hurt	me	none	,
我是	老的	足够的	到	是	你的	母亲	,	我	猜测	-	t	惯于	伤害	我	没有任何	,

我年纪都够当你妈了，我想这应该不会伤害到我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] ['spftli] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][saɪd]

"	and	as	she	went	down	the	stairs	she	softly	rubbed	her	lips	with	the	side
"	和	作为	她	去	向下	这	楼梯	她	轻轻	摩擦	她	嘴唇	和	这	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

of	her	forefinger	.
的	她	食指	.

她下楼时，用食指侧面轻轻地揉了揉嘴唇。

[dʒɒn] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['wɪndəʊ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt]

John	understood	now	why	David	had	looked	out	of	the	bank	window	so	often	that
约翰	理解	现在	为什么	大卫	有	看起来	出去	的	这	银行	窗户	所以	经常	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

约翰现在明白了为什么那天早上大卫总是频繁地向银行的窗户往外看。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɑːnt] ['pɑːliz] [best] ['bedruːm] ,

All	his	belongings	were	in	Aunt	Polly's	best	bedroom	,
全部	他的	财物	是	在	阿姨	波莉的	最好的	卧室	,

他的所有物品都放在波莉姨妈最好的卧室里。

['hævɪŋ] [biːn] [muːvd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

having	been	moved	over	from	the	Eagle	while	he	and	David	had	been	in
拥有	到过	已搬	超过	从	这	鹰	尽管	他	和	大卫	有	到过	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

在他和戴维在办公室的时候，他从“鹰”号调了过来。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'meʒərəbl] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwɒlɪd] [sə'raʊndɪŋz]

A	delightful	room	it	was	,	in	immeasurable	contrast	to	his	squalid	surroundings
一个	愉快	房间	它	曾是	,	在	无法估量的	对比	到	他的	肮脏的	周围环境

[æt; ət] [ðæt] ['hɒstəlri] .

at	that	hostelry	.
在	那	旅店	.

那间房间真是令人愉悦，与他之前住的那家旅馆里肮脏的环境形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [bed] , [wɪð] [ɪts] ['snəʊi] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] ['pætʃwɜːk] " " ['fəʊldɪd]

The	spacious	bed	,	with	its	snowy	counterpane	and	silk	patchwork	"	comf'table	"	folded
这	宽敞	床	,	和	它是	下雪的	床罩	和	丝绸	拼布	"	舒适桌	"	折叠

[ɒn][ðə; ði] [fʊt] ,

on	the	foot	,
在	这	脚	,

宽敞的床铺上雪白的床罩，床尾折叠着丝绸拼布“舒适桌”。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][stəʊv] , [ðə; ði][bɪg]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [glɑːs] , [ðə; ði] [spɒft] ['kɑːpɪt] ,

the	bright	fire	in	the	open	stove	,	the	big	bureau	and	glass	,	the	soft	carpet	,
这	明亮的	火	在	这	打开	火炉	,	这	大的	局	和	玻璃	,	这	柔软的	地毯	,

开放式炉灶里明亮的火焰，宽大的梳妆台和玻璃柜，柔软的地毯，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]

the	table	for	writing	and	reading	standing	in	the	bay	,	his	books	on	the
这	桌子	为了	写作	和	阅读	常设	在	这	湾	,	他的	图书	在	这

[brɔːd] ['mænt(ə)l] ,

broad	mantel	,
广阔	壁炉架	,

那张供写作和阅读的桌子立在海湾里，他的书摆放在宽阔的壁炉架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [θɪŋz] [leɪd] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	his	dressing	things	laid	out	ready	to	his	hand	,
和	他的	敷料	事物	铺设	出去	准备好	到	他的	手	,

他的衣物和衣物都已摆放在手边，触手可及。

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][draɪ] ['taʊəlz] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .

not	to	mention	an	ample	supply	of	dry	towels	on	the	rack	.
不是	到	提到	一个	充足	供应	的	干燥	毛巾	在	这	架子	.

更不用说架子上还摆放着充足的干毛巾了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] -

The	poor	fellow's	life	during	the	weeks	which	he	had	lived	in	Homeville
这	贫穷的	同伴们	生活	期间	这	周	哪个	他	有	居住地	在	-

[hæd; həd] [biːn]

had	been
有	到过

这个可怜的家伙在霍姆维尔居住的几周里，生活是怎样的呢?

['ʌtəli] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] .

utterly	in	contrast	with	any	previous	experience	.
完全地	在	对比	和	任何	以前的	经验	.

与以往任何经历都截然不同。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]

Nevertheless	he	had	tried	to	make	the	best	of	it	,	and	to	endure
尽管如此	他	有	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	,	和	到	忍受

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] ,

the	monotony	,
这	单调	,

然而，他还是努力让自己过得更好，并忍受这种单调乏味的生活。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [wɒt]

the	dullness	,	the	entire	lack	of	companionship	and	entertainment	with	what
这	乏味	,	这	全部的	缺少	的	友谊	和	娱乐	和	什么

[fə'lɒsəfi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

philosophy	he	could	muster	.
哲学	他	可以	鼓起	.

他感到生活枯燥乏味，完全缺乏陪伴和娱乐，只能用他所能想到的哲学来安慰自己。

[ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	hours	spent	in	the	office	were	the	best	part	of	the	day	.
这	小时	花费	在	这	办公室	是	这	最好的	部分	的	这	天	.

在办公室度过的时光是一天中最美好的部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	could	manage	to	find	occupation	for	all	of	them	,
他	可以	管理	到	寻找	职业	为了	全部	的	他们	,

他设法为他们所有人找到了工作。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk][ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['bʌs(ə)l] .

though	a	village	bank	is	not	usually	a	scene	of	active	bustle	.
尽管	一个	村庄	银行	是	不是	通常	一个	场景	的	积极的	忙碌	.

虽然乡村银行通常不是熙熙攘攘的热闹场所。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ,

Many	of	the	people	who	did	business	there	diverted	him	somewhat	,
许多	的	这	人们	WHO	做过	商业	那里	改道	他	有些	,

许多在那里做生意的人都让他分心了不少。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd]

and	most	of	them	seemed	never	too	much	in	a	hurry	to	stand	around
和	最多	的	他们	似乎	绝不	也	很多	在	一个	匆忙	到	站立	大约

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

and	talk	the	sort	of	thing	that	interested	them	.
和	讲话	这	种类	的	事物	那	感兴趣的	他们	.

他们中的大多数人似乎都不太急于站在一起谈论他们感兴趣的话题。

['ɑːftə(r)][dʒɒn][hæd; həd][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

After	John	had	got	acquainted	with	his	duties	and	the	people	he	came	in
后	约翰	有	得到	熟人	和	他的	职责	和	这	人们	他	来了	在

['kɒntækt] [wɪð] ,

contact	with	,
接触	和	,

约翰熟悉了自己的职责和接触的人之后，

['deɪvɪd] [geɪv] [les] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ;

David	gave	less	personal	attention	to	the	affairs	of	the	bank	;
大卫	给予	较少的	个人的	注意力	到	这	事务	的	这	银行	;

大卫对银行事务的亲自关注较少；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

but	he	was	in	and	out	frequently	during	the	day	,
但	他	曾是	在	和	出去	频繁地	期间	这	天	,

但他白天经常进出。

[ænd; ənd] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz][kæ'ʃɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] .

and	rarely	failed	to	interest	his	cashier	with	his	observations	and	remarks	.
和	很少	失败的	到	兴趣	他的	出纳员	和	他的	观察	和	评论	.

他的观察和评论总是能引起收银员的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [bæd] .

But	the	long	winter	evenings	had	been	very	bad	.
但	这	长的	冬天	晚上	有	到过	非常	坏的	.

但漫长的冬夜非常难熬。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [rɪ'vəʊltɪd] ['evri] [sens] ,

After	supper	,	a	meal	which	revolted	every	sense	,
后	晚餐	,	一个	一顿饭	哪个	反抗	每一个	感觉	,

晚餐后，我吃了一顿令人作呕、违背所有感官的饭菜。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd]

there	had	been	as	many	hours	to	be	got	through	with	as	he	found
那里	有	到过	作为	许多	小时	到	是	得到	通过	和	作为	他	成立

['weɪkfl] ,

wakeful	,
清醒	,

在他清醒的几个小时里，他还有无数个时间需要度过。

[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['ɒf(ə)n] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

an	empty	stomach	often	adding	to	the	number	of	them	,
一个	空的	胃	经常	添加	到	这	数字	的	他们	,

空腹往往会增加它们的数量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

and	the	only	resource	for	passing	the	time	had	been	reading	,
和	这	仅有的	资源	为了	通过	这	时间	有	到过	阅读	,

而打发时间的唯一方法就是读书。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)]

which	had	often	been	well	-	nigh	impossible	for	sheer
哪个	有	经常	到过	出色地	-	夜	不可能的	为了	透明

这在当时几乎是不可能的，纯粹的

['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .

physical	discomfort	.
身体的	不适	.

身体不适。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] ,

As	has	been	remarked	,
作为	有	到过	评论	,

正如有人指出的那样，

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]

the	winter	climate	of	the	middle	portion	of	New	York	State	is	as	bad	as
这	冬天	气候	的	这	中间	部分	的	新的	约克	状态	是	作为	坏的	作为

[kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

can	be	imagined	.
能	是	想象	.

纽约州中部地区的冬季气候恶劣得难以想象。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['kænd(ə)l] ['paʊə(r)] ,

His	light	was	a	kerosene	lamp	of	half	-	candle	power	,
他的	光	曾是	一个	煤油	灯	的	一半	-	蜡烛	力量	,

他用的灯是一盏亮度只有半烛光的煤油灯。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [stəʊv] ,

and	his	appliance	for	warmth	consisted	of	a	small	wood	stove	,
和	他的	器具	为了	温暖	由……组成	的	一个	小的	木头	火炉	,

他取暖的器具是一个小型柴火炉。

[wɪtʃ] ([æz; əz] ['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]) " [tʊk] [tuː] [men] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] " [tuː; tə]

which	(	as	David	would	have	expressed	it	)	"	took	two	men	an	-	a	boy	"	to
哪个	(	作为	大卫	会	有	表达	它	)	"	采取	二	男人	一个	-	一个	男生	"	到

[kiːp] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

keep	in	action	,
保持	在	行动	,

（用大卫的话来说）“需要两个男人和一个男孩”才能维持运转。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [red] [hɒt][ɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	was	either	red	hot	or	exhausted	.
和	曾是	任何一个	红色的	热的	或者	筋疲力尽的	.

要么浑身发热，要么精疲力竭。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)][hi:; hi] ['sɜr,veɪd] [hɪz; ɪz] [nju:]

As	from	the	depths	of	a	spacious	lounging	chair	he	surveyed	his	new
作为	从	这	深度	的	一个	宽敞	休闲	椅子	他	调查	他的	新的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他从宽敞的躺椅深处环顾四周，

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [aʊt] [ɒv; əv]

and	contrasted	them	with	those	from	which	he	had	been	rescued	out	of
和	对比	他们	和	那些	从	哪个	他	有	到过	获救	出去	的

[pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] ,

pure	kindness	,
纯的	仁慈	,

并将这些境遇与他因纯粹的善意而被解救出来的境遇进行了对比。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

his	heart	was	full	,
他的	心	曾是	满的	,

他心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	it	can	hardly	be	imputed	to	him	as	a	weakness	that	for	a
和	它	能	几乎	是	估算	到	他	作为	一个	弱点	那	为了	一个

['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ænd; ənd] ['hæpinəs] — [nəʊ] [les] .

moment	his	eyes	filled	with	tears	of	gratitude	and	happiness	—	no	less	.
片刻	他的	眼睛	已填	和	眼泪	的	感激	和	幸福	—	不	较少的	.

他眼中涌起感激和喜悦的泪水，这很难被归咎于他的软弱。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['hæpi] ['pi:p(ə)l][æt; ət]['deɪvɪdz]['teɪb(ə)l][ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

Indeed	,	there	were	four	happy	people	at	David's	table	that	Christmas	day	.
的确	,	那里	是	四	快乐的	人们	在	大卫的	桌子	那	圣诞节	天	.

圣诞节那天，大卫的餐桌上确实有四个快乐的人。

[ɑ:nt] ['pɒli] [hæd; həd] " ['smɑ:tnd] [ʌp] " ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [wɪð] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,

Aunt	Polly	had	"	smartened	up	"	Mrs	.	Cullom	with	collar	and	cuffs	,
阿姨	波莉	有	"	聪明	向上	"	太太	.	库伦	和	衣领	和	袖口	,

波莉姨妈给库伦太太穿上了领子和袖口，让她看起来“精神多了”。

[ænd; ənd][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [kɑ:mprɪhɛndɪθ] [nɒt][ɪn]['di:teɪl] ;

and	in	various	ways	which	the	mind	of	man	comprehendeth	not	in	detail	;
和	在	各种各样的	方式	哪个	这	头脑	的	男人	理解	不是	在	细节	;

并以人类思维无法完全理解的各种方式；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz] [wel] ,

and	there	had	been	some	arranging	of	her	hair	as	well	,
和	那里	有	到过	一些	安排	的	她	头发	作为	出色地	,

她的头发也稍微整理了一下。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæd; həd][səʊ] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [θɔːt]

which	altogether	had	so	transformed	and	transfigured	her	that	John	thought
哪个	共	有	所以	转变	和	变形	她	那	约翰	想法

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi]

that	he	should	hardly	have	known	her	for	the	forlorn	creature	whom	he
那	他	应该	几乎	有	已知	她	为了	这	绝望	生物	谁	他

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

had	encountered	in	the	morning	.
有	遭遇	在	这	早晨	.

这一切彻底改变了她，使她焕然一新，以至于约翰觉得他几乎认不出她就是早上遇到的那个可怜兮兮的女子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [faɪn]

And	as	he	looked	at	the	still	fine
和	作为	他	看起来	在	这	仍然	美好的

他看着那依然完好的

[aɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

eyes	,	large	and	brown	,
眼睛	,	大的	和	棕色的	,

眼睛，大而棕色

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [lait] [ɒv; əv]

and	shining	for	the	first	time	in	many	a	year	with	a	soft	light	of
和	灼灼	为了	这	第一的	时间	在	许多	一个	年	和	一个	柔软的	光	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

多年来第一次，它闪耀着柔和的幸福光芒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪli] [piː] . [hæd; həd] ['mærid]

he	felt	that	he	could	understand	how	it	was	that	Billy	P	.	had	married
他	毛毡	那	他	可以	理解	如何	它	曾是	那	比利	P	.	有	已婚

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] .

the	village	girl	.
这	村庄	女孩	.

他觉得他可以理解比利·P为什么会娶那个村姑。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][grænd][ɪn] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɒlə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] -

Mrs	.	Bixbee	was	grand	in	black	silk	and	lace	collar	fastened	with	a	shell	-
太太	.	-	曾是	盛大	在	黑色的	丝绸	和	蕾丝	衣领	系紧	和	一个	壳	-

['kæmiəʊ][pɪn] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,

cameo	pin	not	quite	as	large	as	a	saucer	,
客串	别针	不是	相当	作为	大的	作为	一个	碟子	,

比克斯比夫人身着黑色丝绸，领口饰有蕾丝，胸前别着一枚贝壳浮雕胸针，大小略小于碟子，显得雍容华贵。

[ænd; ənd][dʒɒn] [kɔːt] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [left] [hænd] —

and	John	caught	the	sparkle	of	a	diamond	on	her	plump	left	hand	—
和	约翰	捕捉	这	火花	的	一个	钻石	在	她	丰满	左边	手	—

['deɪvɪdz] ['krɪsməs] [gɪft] — [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə]

David's	Christmas	gift	—	with	regard	to	which	she	had	spoken	apologetically	to
大卫的	圣诞节	礼物	—	和	看待	到	哪个	她	有	说	带着歉意地	到

['mɪsɪz] . ['kʌləm] :

Mrs	.	Cullom	:
太太	.	库伦	:

约翰瞥见她丰满的左手上闪着钻石的光芒——那是大卫的圣诞礼物——她曾为此向库伦太太表达过歉意：

" [aɪ][təʊld]['deɪvɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] ,

"	I	told	David	that	I	was	ever	so	much	obliged	to	him	,
"	我	讲述	大卫	那	我	曾是	曾经	所以	很多	有义务	到	他	,

我告诉大卫，我非常感谢他。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪmən] - [mə'rɛn] [ə; eɪ][kæt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][flæg] ,

but	I	didn't	want	a	dimun	'	more'n	a	cat	wanted	a	flag	,
但	我	没有	想	一个	迪蒙	-	更多	一个	猫	通缉	一个	旗帜	,

但我不想要一个像猫想要一面旗子那样的小东西。

[æn; ən] - [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒes] - [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] ['mʌni] .

an	'	I	thought	it	was	jes	'	throwin	'	away	money	.
一个	-	我	想法	它	曾是	杰斯	-	投掷	-	离开	钱	.

我当时觉得这纯粹是浪费钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [sed] [ai][si:d] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] -

But	he	would	have	it	—	said	I	c'd	sell	it	an	'	keep	out	the	poor	-
但	他	会	有	它	—	说	我	光盘	卖	它	一个	-	保持	出去	这	贫穷的	-

[haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] , [mɛ'bi] .

house	some	day	,	mebbe	.
房子	一些	天	,	也许	.

但他却想要——他说，也许有一天我可以把它卖掉，然后摆脱贫困。

" ['deɪvɪd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['reɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃeɪvd]

"	David	had	not	made	much	change	in	his	usual	raiment	,	but	he	was	shaved
"	大卫	有	不是	制成	很多	改变	在	他的	通常	服饰	,	但	他	曾是	剃光

[tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ,

to	the	blood	,
到	这	血	,

大卫的衣着打扮与往常并无太大变化，只是剃光了头发，只剩下血淋淋的胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	round	red	face	shone	with	soap	and	satisfaction	.
和	他的	圆形的	红色的	脸	闪耀	和	肥皂	和	满意	.

他圆圆的红脸上泛着肥皂的光泽，充满了满足感。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ['kɒlə(r)] , ['sɛəri] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][tju'ri:n; tə'ri:n]

As	he	tucked	his	napkin	into	his	shirt	collar	,	Sairy	brought	in	the	tureen
作为	他	塞进去	他的	餐巾	进入	他的	衬衫	衣领	,	赛里	带来	在	这	汤碗

[ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [su:p] ,

of	oyster	soup	,
的	牡蛎	汤	,

赛里一边把餐巾塞进衬衫领子里，一边端来了盛着牡蛎汤的汤盆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stju:] , [ðæt] [hi:; hi]

and	he	remarked	,	as	he	took	his	first	spoonful	of	the	stew	,	that	he
和	他	评论	,	作为	他	采取	他的	第一的	一勺	的	这	炖	,	那	他

[wɒz; wəz] " ['hʌŋgri] -

was	"	hungry	'
曾是	"	饥饿的	-

他一边舀起第一勺炖菜，一边说道："我饿了。"

['nɔ:] [ti:] - [i:t] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] - ,

nough	t	'	eat	a	graven	imidge	,
足够了	t	-	吃	一个	雕刻	-	,

足够吃掉一只雕刻过的蚊蚋，

" [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv]

"	a	condition	that	John	was	able	to	sympathize	with	after	his	two	days	of
"	一个	状况	那	约翰	曾是	有能力的	到	同情	和	后	他的	二	天	的

['fɑ:stɪŋ] [ɒn] ['krækəz] [ænd; ənd]

fasting	on	crackers	and
禁食	在	饼干	和

约翰在禁食两天只吃饼干后，能够体会到这种状况。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [æt; ət] [-] .

such	provisions	as	he	could	buy	at	Purse's	.
这样的	条款	作为	他	可以	买	在	钱包的	.

他可以在珀斯商店买到的那些生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ðɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['dɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)]

It	was	,	on	the	whole	,	he	reflected	,	the	most	enjoyable	dinner	that	he	ever
它	曾是	,	在	这	所有的	,	他	反映	,	这	最多	令人愉悦	晚餐	那	他	曾经

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

他心想，总的来说，这是他吃过的最令人愉快的一顿晚餐。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːki] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)] ['deɪvɪdz] ['skɪlf(ə)l] [naɪf]

Never	was	such	a	turkey	;	and	to	see	it	give	way	under	David's	skillful	knife
绝不	曾是	这样的	一个	火鸡	;	和	到	看	它	给	方式	在下面	大卫的	熟练	刀

— [wɪŋz] ,

—	wings	,
—	翅膀	,

从来没有这么一只火鸡；看着它在大卫娴熟的刀下——翅膀——轰然倒下，

['drʌmstɪks] , ['sekənd][dʒɔɪnts] , [saɪd] [bəʊnz] , [brest] — [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

drumsticks	,	second	joints	,	side	bones	,	breast	—	was	an	elevating	and
鸡腿	,	第二	关节	,	边	骨头	,	胸部	—	曾是	一个	提升	和

['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

memorable	experience	.
难忘	经验	.

鸡腿、第二关节、肋骨、鸡胸肉——这是一次令人振奋且难忘的体验。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'teɪtəʊz] , [mæʃt] [ɪn] [kriːm] ; [sʌtʃ] [bɔɪld] ['ʌnjənz] , ['tɜːnɪps] , ['hʌbəd] [skwɒʃ] , ['sʌkətæʃ] , [stjuːd] [tə'mɑːtəʊz] ,

And	such	potatoes	,	mashed	in	cream	;	such	boiled	onions	,	turnips	,	Hubbard	squash	,
和	这样的	土豆	,	捣碎	在	奶油	;	这样的	煮沸	洋葱	,	萝卜	,	哈伯德	壁球	,

succotash	,	stewed	tomatoes	,
杂烩	,	炖	西红柿	,

还有土豆泥配奶油；煮洋葱、芜菁、哈伯德南瓜、杂烩菜、炖番茄，

['seləri] , ['krænbəriz] , " ['kʌrənt] [dʒel] !

celery	,	cranberries	,	"	currant	jell	!
芹菜	,	蔓越莓	,	"	黑醋栗	果冻	!

芹菜、蔓越莓、“醋栗果冻！”

" [əʊ] ! [ænd; ənd][tuː; tə] " [tɒp] [ɒf] " [wɪð] ,

"	Oh	!	and	to	"	top	off	"	with	,
"	哦	!	和	到	"	顶部	离开	"	和	,

哦！最后再补充一点，

[ə; eɪ] [mɪns] [paɪ][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ([njuː] [tuː; tə][dʒɒn] ,

a	mince	pie	to	die	for	and	a	pudding	(	new	to	John	,
一个	剁碎	馅饼	到	死	为了	和	一个	布丁	(	新的	到	约翰	,

一块美味到令人垂涎的肉馅饼和一份布丁（约翰以前没吃过），

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm]) [ɒv; əv] [stiːmd] ['ɪndiən] [miːl] [ænd; ənd] [fruːt] ,

but	just	you	try	it	some	time	)	of	steamed	Indian	meal	and	fruit	,
但	只是	你	尝试	它	一些	时间	)	的	蒸	印度	一顿饭	和	水果	,

但你可以找个时间试试）蒸印度餐和水果，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kriːm] ['swiːtnd] [wɪð] [ʃeɪvd] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

with	a	sauce	of	cream	sweetened	with	shaved	maple	sugar	.
和	一个	酱	的	奶油	加糖	和	剃光	枫	糖	.

淋上用枫糖碎屑调味的奶油酱汁。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌləm] , " [dɑːk] [miːt] ?
" What'll you have ? " said David to Mrs . Cullom , " dark meat ?
" 什么会 你 有 ? " 说 大卫 到 太太 . 库伦 , " 黑暗的 肉 ?

“你想吃点什么？”大卫问库伦太太，“黑肉吗？”

[waɪt] [miːt] ? "
white meat ? "
白色的 肉 ? "

白肉?

" ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] , " [aɪm][nɒt] - .
" Anything , " she replied meekly , " I'm not partic'ler .
" 任何事物 , " 她 回复 温顺地 , " 我是 不是 - .

“什么都行，”她温顺地回答，“我不参与。”

[məʊst] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] - ['el'el] [teɪst] [gʊd] , [ai] [ges] . "
Most any part of a turkey ' ll taste good , I guess . "
最多 任何 部分 的 一个 火鸡 - 二 品尝 好的 , 我 猜测 . "

我想，火鸡的大部分部位应该都很好吃。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" All right , " said David .
" 全部 正确的 , " 说 大卫 .

“好吧，”大卫说。

" [doʊnt][keə(r)] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - [bəuθ] .
" Don't care means a little o ' both .
" 不 关心 方法 一个 小的 o - 两个都 .

“不在乎”意味着两者兼而有之。

[ai] - [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['pɒli] — [piːs] [əʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɪnt][æn; ən] - [ðə; ði][lɑːst] - [θɪŋ]
I alwus know what to give Polly — piece o ' the second jint an ' the last - thing
我 - 知道 什么 到 给 波莉 — 片 o - 这 第二 金特 一个 - 这 最后的 - 事物
- ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [fens] .
- over - the - fence .
- 超过 - 这 - 栅栏 .

我总是知道该给波莉什么——第二块金子和篱笆外最后一块东西。

[naɪs] - [en] [rɪtʃ] [fɜː] ['skrægli] [fəʊks] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
Nice ' n rich fer scraggly folks , " he remarked .
好的 - n 富有的 fer 稀疏的 各位 , " 他 评论 .

“对那些衣衫褴褛的人来说，这地方真不错，也挺富裕，”他评论道。

" [haʊ] [fɜː][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? — ['lɪt(ə)l][əʊ] - [bəuθ] , [eɪ] ?
" How fer you , John ? — little o ' both , eh ?
" 如何 fer 你 , 约翰 ? — 小的 o - 两个都 , 嗯 ?

“约翰，你怎么样？——两者都不太好，是吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːpt] [ðə; ði] [pleɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] [frend] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ]
" and he heaped the plate till our friend begged him to keep something
" 和 他 堆积如山 这 盘子 直到 我们的 朋友 乞求 他 到 保持 某物
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他把盘子装得满满的，直到我们的朋友恳求他给自己留一些。

" ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][dʒes] - [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .
" Little too much is jes ' right , " he asserted .
" 小的 也 很多 是 杰斯 - 正确的 , " 他 断言 .

“太多反而不好，”他断言道。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] — ['sɛəri][wɒz; wəz]

When	David	had	filled	the	plates	and	handed	them	along	—	Sairy	was
什么时候	大卫	有	已填	这	盘子	和	递交	他们	沿着	—	赛里	曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ;

for	bringing	in	and	taking	out	;
为了	带来	在	和	采取	出去	;

大卫把盘子装满，递了出去——Sairy 是用来送进来和送出去的；

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] " ['pæsɪn] - " — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]

they	did	their	own	helping	to	vegetables	and	"	passin	'	"	—	he	hesitated	a
他们	做过	他们的	自己的	帮助	到	蔬菜	和	"	帕辛	-	"	—	他	犹豫了一下	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他们自己帮忙切菜和“传递”——他犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	then	got	out	of	his	chair	and	started	in	the	direction	of	the	kitchen
和	然后	得到	出去	的	他的	椅子	和	开始	在	这	方向	的	这	厨房

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

然后他从椅子上站起来，朝厨房门的方向走去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mrs	.	Bixbee	in	surprise	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	太太	.	-	在	惊喜	.

“出什么事了？”比克斯比太太惊讶地问道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "

"	Where	you	goin	'	?	"
"	在哪里	你	去	-	?	"

你要去哪儿?

" ['wʊdʃed] ! " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Woodshed	!	"	said	David	.
"	柴房	!	"	说	大卫	.

“柴房！”大卫说道。

" ['wʊdʃed] !

"	Woodshed	!
"	柴房	!

“柴房！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

"	she	exclaimed	,	making	as	if	to	rise	and	follow	.
"	她	惊呼	,	制作	作为	如果	到	上升	和	跟随	.

她惊呼一声，仿佛要起身跟随。

" [juː; jʊ] [set] [stɪl] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	You	set	still	,	"	said	David	.
"	你	放	仍然	,	"	说	大卫	.

“你别动，”大卫说。

" ['sʌmθɪn] - [aɪ] - . "

"	Somethin	'	I	fergot	.	"
"	某物	-	我	-	.	"

“我忘了这件事。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

"	What	on	earth	?
"	什么	在	地球	?

这到底是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəmənt] .

"	she	exclaimed	,	with	an	air	of	annoyance	and	bewilderment	.
"	她	惊呼	,	和	一个	空气	的	烦恼	和	困惑	.

她惊呼道，语气中带着恼怒和困惑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ?

"	What	do	you	want	in	the	woodshed	?
"	什么	做	你	想	在	这	柴房	?

你想在柴房里找什么?

[kænt] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [æn; ən] - [let] ['sɛəri] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [fˈɜː] [jiː; ji] ? "

Can't	you	set	down	an	'	let	Sairy	git	it	fer	ye	?	"
不能	你	放	向下	一个	-	让	赛里	git	它	fer	是的	?	"

你不能坐下来让赛瑞帮你拿吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	No	,	"	he	asserted	with	a	grin	.
"	不	,	"	他	断言	和	一个	咧嘴笑	.

“不，”他笑着断然说道。

" ['sɛəri] [maɪt] [skʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sairy	might	sqush	it	.
"	赛里	可能	挤压	它	.

“赛莉可能会把它压扁。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌti] ['melə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	must	be	putty	meller	by	this	time	.
它	必须	是	油灰	梅勒	经过	这	时间	.

这时它应该已经变成腻子粉了。

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] .

"	And	out	he	went	.
"	和	出去	他	去	.

然后他就出去了。

" ['mænəz] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . - .

"	Manners	!	"	ejaculated	Mrs	.	Bixbee	.
"	礼仪	!	"	射精	太太	.	-	.

“礼貌！”比克斯比太太脱口而出。

" [jʊl] [θɪŋk] ([tuː; tə][dʒɒn]) [wɪr] - - - . "

"	You'll	think	(	to	John	)	we're	reg'ler	heathin	'	.	"
"	你会	思考	(	到	约翰	)	是	-	-	-	.	"

“你会觉得（对约翰来说）我们是普通的野蛮人。”

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] [dʒɒn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .

"	I	guess	not	,	"	said	John	,	smiling	and	much	amused	.
"	我	猜测	不是	,	"	说	约翰	,	微笑	和	很多	觉得好笑	.

“我想不是吧，”约翰笑着说，语气中充满了笑意。

['prez(ə)ntli] ['sɛəri] [əˈpɪəd] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʌmbləz]

Presently	Sairy	appeared	with	four	tumblers
目前	赛里	出现	和	四	玻璃杯

这时，赛莉带着四个玻璃杯出现了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['deɪvɪd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

which	she	distributed	,	and	was	followed	by	David	bearing	a	bottle	.
哪个	她	分布式	,	和	曾是	随后	经过	大卫	轴承	一个	瓶子	.

她分发了这些酒，随后大卫拿着一个瓶子跟了上来。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'waɪr] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪs] -

He	seated	himself	and	began	a	struggle	to	unwire	the	same	with	an	ice	-
他	坐着	他自己	和	开始	一个	斗争	到	解线	这	相同的	和	一个	冰	-

[pɪk] .

pick	.
挑选	.

他坐了下来，开始用冰锥费力地解开电线。

[ɑːnt] ['pɒli] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'plekst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Aunt	Polly	leaned	forward	with	a	look	of	perplexed	curiosity	.
阿姨	波莉	倾斜	向前	和	一个	看	的	困惑	好奇心	.

波莉阿姨带着困惑好奇的神情向前倾身。

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	you	got	there	?	"	she	asked	.
"	什么	你	得到	那里	?	"	她	问	.

她问："你手里拿的是什么？"

" - - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [æn; ən] - - ['remədi] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

"	Vewve	Clikot's	universal	an	'	suv'rin	remedy	,	"	said	David	,
"	-	-	普遍的	一个	-	-	补救	,	"	说	大卫	,

"Vewve Clikot 的万能万能药方，"大卫说道。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] ['ɔːlməʊst]

reading	the	label	and	bringing	the	corners	of	his	eye	and	mouth	almost
阅读	这	标签	和	带来	这	角落	的	他的	眼睛	和	嘴	几乎

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [dʒɒn] ,

together	in	a	wink	to	John	,
一起	在	一个	眨眼	到	约翰	,

他一边看着标签，一边几乎把眼角和嘴角合拢，向约翰眨了眨眼。

" [fɜː] ['tuːθeɪk] , ['ɪəreɪk] , [bɜːnz] , [skɔːldz] , [wɔːrts] , - , ['fɔːlɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [heə(r)] ,

"	fer	toothache	,	earache	,	burns	,	scalds	,	warts	,	dispepsy	,	fallin	'	o	'	the	hair	,
"	fer	牙疼	,	耳痛	,	烧伤	,	烫伤	,	疣	,	-	,	坠落	-	o	-	这	头发	,

['wɪndgɔːl] , ['rɪŋbəʊn] , ['spævɪn] , - [əˈfekʃən] ,

windgall	,	ringbone	,	spavin	,	disapp'inted	affections	,
风铃	,	环骨	,	斯帕文	,	-	情感	,

"牙痛、耳痛、烧伤、烫伤、疣、消化不良、脱发、风瘿、环骨、Spavin、失望的感情，

[æn; ən] - [pɪps] [ɪn] [henz] , " [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] " [wɒp] ,

an	'	pips	in	hens	,	"	and	out	came	the	cork	with	a	"	wop	,
一个	-	点数	在	母鸡	,	"	和	出去	来了	这	软木	和	一个	"	wop	,

"还有母鸡身上的籽，"然后软木塞"砰"的一声拔了出来，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

"	at	which	both	the	ladies	,	even	Mrs	.	Cullom	,	jumped	and	cried	out	.
"	在	哪个	两个都	这	女士们	,	甚至	太太	.	库伦	,	跳了起来	和	哭	出去	.

"于是两位女士，甚至包括库伦夫人，都跳了起来，大声喊叫起来。"

" ['deɪvɪd] ['hɛərəm] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , " [ai] [bɪ'liːv] [θɛt] [ðæts] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

"	David	Harum	,	"	declared	his	sister	with	conviction	,	"	I	believe	thet	that's	a	bottle
"	大卫	哈鲁姆	,	"	声明	他的	姐姐	和	定罪	,	"	我	相信	那个	那就是	一个	瓶子

[ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] . "

of	champagne	.	"
的	香槟酒	.	"

"大卫·哈鲁姆，"他妹妹坚定地说，"我相信那是一瓶香槟。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] , " [ai][ben]['swɪnd(ə)ld][aʊt][əʊ] - [fɔː(r)]
" If it ain't , " said David , pouring into his tumbler , " I ben swindled out o ' four
" 如果 它 不是 , " 说 大卫 , 浇注 进入 他的 不倒翁 , " 我 本 被骗 出去 o - 四
['ʃɪlɪn] - ,
shillin ' ,
先令 - ,

“如果不是，”大卫一边往玻璃杯里倒酒一边说，“那我岂不是被骗了四先令？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][dʒɒn] , [huː] [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" and he passed the bottle to John , who held it up inquiringly , looking at
" 和 他 通过了 这 瓶子 到 约翰 , WHO 握住 它 向上 询问地 , 寻找 在
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Bixbee .
太太 . - .

“然后他把瓶子递给约翰，约翰举起瓶子，疑惑地看着比克斯比太太。

" [nəʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" No , thank ye , " she said with a little toss of the head ,
" 不 , 感谢 是的 , " 她 说 和 一个 小的 折腾 的 这 头 ,

“不，谢谢，”她甩了甩头说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [sʌn] [əʊ] - - .
" I'm a son o ' temp'rence .
" 我是 一个 儿子 o - - .

“我是一个节制之子。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌləm] ,
I don't believe , " she remarked to Mrs . Cullom ,
我 不 相信 , " 她 评论 到 太太 . 库伦 ,

“我不相信，”她对库伦太太说道。

" [θɛt] [ðæt] ['bɒt(ə)l]['evə(r)][kɒst] [les] - [en][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
" thet that bottle ever cost less ' n a dollar .
" 那个 那 瓶子 曾经 成本 较少的 - n 一个 美元 .

“那瓶酒的价格从来没有低于一美元。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrks] ['deɪvɪd] [ə'pærəntli] " [swɔlɘd]
" At which remarks David apparently " swallered
" 在 哪个 评论 大卫 显然 " 吞咽

听到这些话，大卫显然“吞咽了下去”。

['sʌmθɪn] - [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
somethin ' the wrong way ,
某物 - 这 错误的 方式 ,

事情出了点问题，

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
" and for a moment or two was unable to proceed with his dinner .
" 和 为了 一个 片刻 或者 二 曾是 无法 到 继续 和 他的 晚餐 .

“一时之间，他无法继续用餐。”

[ɑːnt] ['pɒli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Aunt Polly looked at him suspiciously .
阿姨 波莉 看起来 在 他 可疑地 .

波莉姨妈狐疑地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
It was her experience that , in her intercourse with her brother ,
它 曾是 她 经验 那 , 在 她 交往 和 她 兄弟 ,

她与哥哥发生性关系时的经历是：

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lɑːft] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

he	often	laughed	utterly	without	reason	—	so	far	as	she	could	see	.
他	经常	笑了	完全地	没有	原因	—	所以	远的	作为	她	可以	看	.

据她所见，他经常毫无理由地大笑。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪk'spensɪv] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['kʌləm] .

"	I've	always	heard	it	was	dreadful	expensive	,	"	remarked	Mrs	.	Cullom	.
"	我已经	总是	听到	它	曾是	可怕	昂贵的	,	"	评论	太太	.	库伦	.

“我一直听说它非常昂贵，”库伦夫人说道。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] [dʒɒn] , ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

"	Let	me	give	you	some	,	"	said	John	,	reaching	toward	her	with	the	bottle	.
"	让	我	给	你	一些	,	"	说	约翰	,	到达	朝向	她	和	这	瓶子	.

“我给你一些吧，”约翰说着，把瓶子递向她。

['mɪsɪz] . ['kʌləm] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['deɪvɪd] .

Mrs	.	Cullom	looked	first	at	Mrs	.	Bixbee	and	then	at	David	.
太太	.	库伦	看起来	第一的	在	太太	.	-	和	然后	在	大卫	.

库伦太太先看了看比克斯比太太，然后又看了看大卫。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [aɪ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['enɪ] . "

"	I	never	tasted	any	.	"
"	我	绝不	尝过	任何	.	"

“我从来没尝过。”

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Take	a	little	,	"	said	David	,	nodding	approvingly	.
"	拿	一个	小的	,	"	说	大卫	,	点头	赞许地	.

“吃一点吧，”大卫点头表示赞同。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]

"	Just	a	swallow	,	"	said	the	widow	,	whose	curiosity	had	got	the	better	of
"	只是	一个	吞	,	"	说	这	寡妇	,	谁	好奇心	有	得到	这	更好的	的

['skruːplz] .

scruples	.
顾虑	.

“只是一只燕子，”寡妇说道，她的好奇心战胜了顾虑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

She	took	a	swallow	of	the	wine	.
她	采取	一个	吞	的	这	葡萄酒	.

她喝了一口酒。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

"	How	do	you	like	it	,	"	asked	David	.
"	如何	做	你	喜欢	它	,	"	问	大卫	.

“你觉得怎么样？”大卫问道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][hæd; həd] ['drɪvn]

"	Well	,	"	she	said	as	she	wiped	her	eyes	,	into	which	the	gas	had	driven
"	出色地	,	"	她	说	作为	她	擦拭	她	眼睛	,	进入	哪个	这	气体	有	驱动

[ðə; ði] [tɪəz] ,

the	tears	,
这	眼泪	,

“嗯，”她一边擦着眼睛一边说，毒气让她的眼泪都流进了眼睛里。

" [ai] [ges] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['regjələ(r)] . "
" I guess I could get along if I couldn't have it regular . "
" 我 猜测 我 可以 得到 沿着 如果 我 不能 有 它 常规的 . "

“如果不能定期服用，我想我也能接受。”

" [doʊnt] [teɪst] [gʊd] ? " [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Don't taste good ? " suggested David with a grin .
" 不 品尝 好的 ? " 建议 大卫 和 一个 咧嘴笑 .

“味道不好吗？”大卫笑着问道。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai]['nevə(r)][dɪd][keə(r)] ['eni] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪdə(r)] ,
" Well , " she replied , " I never did care any great for cider ,
" 出色地 , " 她 回复 , " 我 绝不 做过 关心 任何 伟大的 为了 苹果酒 ,

“嗯，”她回答说，“我从来都不太喜欢苹果酒。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪsts] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [æz; əz]
and this tastes to me about as
和 这 口味 到 我 关于 作为

我觉得这味道差不多

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['drɪŋkɪn] - ['saɪdə(r)][æn; ən] - [snʌfɪn] - - [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
if I was drinkin ' cider an ' snuffin ' horseredish at one and the same
如果 我 曾是 喝酒 - 苹果酒 一个 - 鼻烟 - - 在 一 和 这 相同的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

如果我同时喝苹果酒和吸食辣根的话。”

" [haʊz] [ðæt] , [dʒɒn] ? " [sed] ['deɪvɪd] , ['lɑ:fɪŋ] .
" How's that , John ? " said David , laughing .
" 怎么样 那 , 约翰 ? " 说 大卫 , 笑 .

“怎么样，约翰？”大卫笑着说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] , " [sed] [dʒɒn] ,
" I suppose it's an acquired taste , " said John ,
" 我 认为 它是 一个 获得 品尝 , " 说 约翰 ,

“我想这是一种需要慢慢适应的口味吧，”约翰说。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['relɪʃ] .
returning the laugh and taking a mouthful of the wine with infinite relish .
返回 这 笑 和 采取 一个 一口气 的 这 葡萄酒 和 无限 尽情享用 .

他回以一声笑，并无比享受地喝了一口酒。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)] ,
" I don't think I ever enjoyed a glass of wine so much , or ,
" 我 不 思考 我 曾经 享受 一个 玻璃 的 葡萄酒 所以 很多 , 或者 ,

“我想我从来没有这么享受过一杯葡萄酒，或者说，

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['pɒli] , " ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" turning to Aunt Polly , " ever enjoyed a dinner so much ,
" 转弯 到 阿姨 波莉 , " 曾经 享受 一个 晚餐 所以 很多 ,

“我转向波莉阿姨说，‘你有没有这么享受过一顿晚餐？’”

" [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [kəm'pli:tli] ['mɔlifai] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
" which statement completely mollified her feelings ,
" 哪个 陈述 完全地 柔和的 她 情怀 ,

这句话彻底抚慰了她的情绪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] " [set] ['edʒweɪz] . "
which had been the least bit in the world " set edgeways . "
哪个 有 到过 这 至少 少量 在 这 世界 " 放 边缘 . "

世界上至少有一点是“歪斜的”。

" [mɛˈbi] [jɔː(r); jə(r)] - [gɒt] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] ,

" Mebbe your app'tite's got somethin ' to do with it , " said David ,

" 也许 你的 - 得到 某物 - 到 做 和 它 , " 说 大卫 ,

“也许这跟你的食欲有关，”大卫说。

[ˈʃʌvəl] [ə; eɪ] [naɪf] - [ləʊd] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

shoveling a knife - load of good things into his mouth .

铲雪 一个 刀 - 加载 的 好的 事物 进入 他的 嘴 .

他往嘴里塞了一大把好吃的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·哈鲁姆的《圣诞故事》(The Christmas Story from David Harum)

" ['pɒli] , [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [ben] ['lɪvɪn] - [ɒn] ['krækəz] [æn; ən] - [sɔ:lt] ['hɛrɪn] - [fɜ:][ə; eɪ] [wi:k] . "
" **Polly , this young man's ben livin ' on crackers an ' salt herrin ' fer a week . "**
" 波莉 , 这 年轻的 男人的 本 生活 - 在 饼干 一个 - 盐 赫林 - fer 一个 星期 . "

“波莉，这个年轻人已经靠饼干和咸鲱鱼过了一个星期了。”

" [maɪ][lænd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
" **My land ! " cried Mrs . Bixbee with an expression of horror .**
" 我的 土地 ! " 哭 太太 . - 和 一个 表达 的 恐怖 .

“我的土地！”比克斯比太太惊恐地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [rɪlli] [səʊ] ?
" **Is that reelly so ?**
" 是 那 真 所以 ?

真是这样吗?

- [ti:] [eɪnt] [naʊ] , [rɪlli] ? "
' **T ain't now , reelly ? "**
- T 不是 现在 , 真 ? "

“现在不是这样吗，真的？”

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [dʒɒn] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ;
" **Not quite so bad as that , " John answered , smiling ;**
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , " 约翰 回答 , 微笑 ;

“没那么糟糕，”约翰笑着回答；

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bi:n] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] — [wel] ,
" **but Mrs . Elright has been ill for a couple of days and — well ,**
" 但 太太 . - 有 到过 患病的 为了 一个 夫妻 的 天 和 — 出色地 ,

“但是埃尔赖特太太已经病了两天了，而且——嗯，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [-] [stɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I have been foraging around Purse's store a little . "
我 有 到过 觅食 大约 钱包的 店铺 一个 小的 . "

我一直在 Purse 的店里转悠。

" - , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:n] [ʃeɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt] ['pɒli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Wa'al , of all the mean shames ! " exclaimed Aunt Polly indignantly .
" - , 的 全部 这 意思是 耻辱 ! " 惊呼 阿姨 波莉 愤慨地 .

“哇，真是丢人现眼！”波莉姨妈愤愤不平地喊道。

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] , [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [ti:] - [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" David Harum , you'd ought to be ridic'lous t ' allow such a thing .
" 大卫 哈鲁姆 , 你会 应该 到 是 - t - 允许 这样的 一个 事物 .

“大卫·哈鲁姆，你若允许这种事情发生，那简直太荒谬了。”

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] , [ækt][θri:]
" David Harum , Act III
" 大卫 哈鲁姆 , 行为 三、

《大卫·哈鲁姆，第三幕》

" - , [ai]['nevə(r)] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Wa'al , I never ! " said David , holding his
" - , 我 绝不 ! " 说 大卫 , 保持 他的

“哇，我从来没有！”大卫说着，举起他的

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [streɪt] [ʌp] [ɪn] ['aɪðə(r)] [fɪst] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

knife	and	fork	straight	up	in	either	fist	as	they	rested	on	the	table	,
刀	和	叉	直的	向上	在	任何一个	拳头	作为	他们	休息	在	这	桌子	,

刀叉笔直地握在两只拳头里，放在桌子上。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

and	staring	at	his	sister	.
和	凝视	在	他的	姐姐	.

他盯着他的妹妹看。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ruːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [jʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə]

"	I	believe	if	the	meetin	'	-	house	roof	was	to	blow	off	you'd	lay	it	on	to
"	我	相信	如果	这	会议	-	-	房子	屋顶	曾是	到	吹	离开	你会	躺	它	在	到

[ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] .

me	somehow	.
我	不知何故	.

“我相信，如果教堂的屋顶被吹走了，你也会想办法把责任推到我身上。”

[aɪ] [heɪnt] [ben] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['tævən] [fˈɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [waɪl] .

I	hain't	ben	runnin	'	the	Eagle	tavern	fer	quite	a	consid'able	while	.
我	没有	本	跑步	-	这	鹰	酒馆	fer	相当	一个	-	尽管	.

我已经很久没经营鹰酒馆了。

[juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɪg] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

You	got	the	wrong	pig	by	the	ear	as	usual	.
你	得到	这	错误的	猪	经过	这	耳朵	作为	通常	.

你又一次抓错了猪的耳朵。

[dʒes] - [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [hɪm] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [tuː; tə] [dʒɒn] .

Jes	'	you	pitch	into	him	,	"	pointing	with	his	fork	to	John	.
杰斯	-	你	沥青	进入	他	,	"	指向	和	他的	叉	到	约翰	.

“你把他扔进去，”他用叉子指着约翰。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] , [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] . "

"	It's	his	funeral	,	if	anybody's	.	"
"	它是	他的	葬礼	,	如果	任何人的	.	"

“如果说谁该参加葬礼，那也是他的葬礼。”

" - , " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] , [ə'dresɪŋ] [dʒɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] ,

"	Wa'al	,	"	said	Aunt	Polly	,	addressing	John	in	a	tone	of	injury	,
"	-	,	"	说	阿姨	波莉	,	解决	约翰	在	一个	语气	的	受伤	,

“瓦尔，”波莉阿姨用受伤的语气对约翰说道。

" [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [let] ['sʌmbədi] [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] - - [viː] [nəʊn]

"	I	do	think	you	might	have	let	somebody	know	;	I	think	you'd	ortter	'	ve	known
"	我	做	思考	你	可能	有	让	某人	知道	;	我	思考	你会	-	-	ve	已知

— — "

—	—	"
—	—	"

“我觉得你可能已经告诉过别人了；我觉得你最好还是知道——”

" [jes] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd]

"	Yes	,	Mrs	.	Bixbee	,	"	he	interrupted	,	"	I	did	know	how	kind	you	are	and
"	是的	,	太太	.	-	,	"	他	中断	,	"	我	做过	知道	如何	种类	你	是	和

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

would	have	been	,
会	有	到过	,

“是的，比克斯比夫人，”他打断道，“我知道您心地善良，也知道您一定会这么做的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	if	matters	had	gone	on	so	much	longer	I	should	have	appealed	to	you
和	如果	事情	有	已消失	在	所以	很多	更长	我	应该	有	上诉	到	你

,

,

,

如果事情拖得更久，我就会向你求助了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

I	should	have	indeed	;	but	really	,	"	he	added	,	smiling	at	her	,
我	应该	有	的确	;	但	真的	,	"	他	额外	,	微笑	在	她	,

我确实应该那样做；不过说真的，"他笑着对她说。

" [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['fɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	a	dinner	like	this	is	worth	fasting	a	week	for	.	"
"	一个	晚餐	喜欢	这	是	值得	禁食	一个	星期	为了	.	"

“为了享用这样一顿晚餐，就算斋戒一周也值得。”

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɔlifai] [ə'gen] , " [juː; jʊ][woʊnt][gɪt][nəʊ][mɔː(r)] ['hɛrɪn] - - [ɛn'lɛs][juː; jʊ][ɑːsk]

"	Wa'al	,	"	she	said	,	mollified	again	,	"	you	won't	git	no	more	herrin	'	'	nless	you	ask
"	-	,	"	她	说	,	柔和的	再次	,	"	你	惯于	git	不	更多的	赫林	-	-	nless	你	问

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "

for	'	em	.	"
为了	-	呃	.	"

“瓦尔，"她再次缓和下来说道，“除非你开口要，否则你再也得不到鲱鱼了。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

"	That	is	just	what	your	brother	said	this	morning	,	"	replied	John	,
"	那	是	只是	什么	你的	兄弟	说	这	早晨	,	"	回复	约翰	,

“你哥哥今天早上也是这么说的，"约翰回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

looking	at	David	with	a	laugh	.
寻找	在	大卫	和	一个	笑	.

笑着看着大卫。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	meal	proceeded	in	silence	for	a	few	minutes	.
这	一顿饭	继续	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

用餐过程沉默了几分钟。

['mɪsɪz] . ['kʌləm] [hæd; həd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Mrs	.	Cullom	had	said	but	little	,
太太	.	库伦	有	说	但	小的	,

库伦夫人很少说话，

[bʌt; bət][dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	John	noticed	that	her	diction	was	more	conventional	than	in	her
但	约翰	注意到	那	她	措辞	曾是	更多的	传统的	比	在	她

[tɔːk] [wɪð] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

talk	with	David	and	himself	in	the	morning	,
讲话	和	大卫	和	他自己	在	这	早晨	,

但约翰注意到，她的措辞比早上与大卫和他本人谈话时更加正式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'faɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	that	her	manner	at	the	table	was	distinctly	refined	,	although	she
和	那	她	方式	在	这	桌子	曾是	明显地	精制	,	虽然	她

[et; eɪt] [wɪð] [ə'pærənt] ['æpɪtaɪt] ,

ate	with	apparent	appetite	,
吃	和	明显	食欲	,

而且，尽管她吃得很香，但她的餐桌举止却十分优雅。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['hʌŋgə(r)] .

not	to	say	hunger	.
不是	到	说	饥饿	.

更别提饥饿了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] ['ɔːlweɪz]

Presently	she	said	,	with	an	air	of	making	conversation	,	"	I	suppose	you've	always
目前	她	说	,	和	一个	空气	的	制作	对话	,	"	我	认为	你已经	总是

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

lived	in	the	city	,
居住地	在	这	城市	,

她接着说道，语气像是在闲聊，“我想你一直都住在城里吧？”

['mɪstə(r)] . ['lenəks] ? "

Mr	.	Lenox	?	"
先生	.	莱诺克斯	?	"

莱诺克斯先生?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [həʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

"	It	has	always	been	my	home	,	"	he	replied	,	"	but	I	have	been	away	a
"	它	有	总是	到过	我的	家	,	"	他	回复	,	"	但	我	有	到过	离开	一个

[gʊd] [diːl] . "

good	deal	.	"
好的	交易	.	"

“这里一直都是我的家，”他回答说，“但我经常不在家。”

" [ai] [sə'pəʊz] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [gəʊ] [tuː; tə] ['θiətəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	I	suppose	folks	in	the	city	go	to	theaters	a	good	deal	,	"	she	remarked	.
"	我	认为	各位	在	这	城市	去	到	剧院	一个	好的	交易	,	"	她	评论	.

“我想城里人应该经常去剧院吧，”她说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , " [sed] [dʒɒn] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	They	have	a	great	many	opportunities	,	"	said	John	,	wondering	what	she	was
"	他们	有	一个	伟大的	许多	机会	,	"	说	约翰	,	好奇	什么	她	曾是

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .

leading	up	to	.
领导	向上	到	.

“他们有很多机会，”约翰说道，想知道她接下来要说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

But	he	was	not	to	discover	,	for	David	broke	in	with	a	chuckle	.
但	他	曾是	不是	到	发现	,	为了	大卫	打破	在	和	一个	轻笑	.

但他并不知道，因为大卫突然轻笑起来。

" [ɑːsk] ['pɒli] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	Polly	,	Mis	'	Cullom	,	"	he	said	.
"	问	波莉	,	误	-	库伦	,	"	他	说	.

“去问问波莉，库洛姆小姐，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [siː ən] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['pɒli] [kɪn] .

"	She	c'n	tell	ye	all	about	the	theater	,	Polly	kin	.
"	她	c'n	告诉	是的	全部	关于	这	剧院	,	波莉	亲属	.

“她可以跟你讲讲剧院里的一切，波莉亲戚。”

" ['mɪsɪz] . ['kʌləm] [lʊkt] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] .
" Mrs . Cullom looked from David to Mrs . Bixbee , whose face was suffused .
" 太太 . 库伦 看起来 从 大卫 到 太太 . - , 谁 脸 曾是 弥漫 .

“库伦夫人看了看大卫，又看了看比克斯比夫人，比克斯比夫人的脸涨得通红。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Tell her , " said David , with a grin .
" 告诉 她 , " 说 大卫 , 和 一个 咧嘴笑 .

“告诉她吧，”大卫笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ʃɛt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I wish you'd shet up , " she exclaimed .
" 我 希望 你会 母 向上 , " 她 惊呼 .

“我真希望你闭嘴！”她喊道。

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" I sha'n't do nothin ' of the sort . "
" 我 不会 做 什么也没有 - 的 这 种类 . "

“我绝不会做那种事。”

" [ˌen 'iː] - [maɪnd] , " [sed] ['deɪvɪd] ['tʃɪəfəli] .
" Ne ' mind , " said David cheerfully .
" ne - 头脑 , " 说 大卫 愉快地 .

“没关系，”大卫愉快地说。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [ˌem aɪ 'es] - ['kʌləm] . "
" I'll tell ye , Mis ' Cullom . "
" 患病的 告诉 是的 , 误 - 库伦 . "

“我这就告诉你，库伦小姐。”

" [deɪv] ['hɛərəm] ! " [ik'spɔstjuleit] ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ɒv; əv]
" Dave Harum ! " expostulated Mrs . Bixbee , but he proceeded without heed of
" 戴夫 哈鲁姆 ! " 所宣称的 太太 . - , 但 他 继续 没有 注意 的
[hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] .
her protest .
她 反对 .

“戴夫·哈鲁姆！”比克斯比太太喊道，但他对她的抗议置若罔闻，继续往前走去。

" ['pɒli] [æn; ən] - [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [went] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wʌn] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]
" Polly an ' I , " he said , " went down to New York one spring some years ago
" 波莉 一个 - 我 , " 他 说 , " 去 向下 到 新的 约克 一 春天 一些 年 前
.
:
.

“几年前的一个春天，我和波莉去了纽约，”他说。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wɔː(r)] [aʊt] - [lɒŋ] [ɒv; əv] - [wɪð] ['sɛəri] [ə'baʊt] [klɪrɪn] -
Her nerves was some wore out ' long of diff'rences with Sairy about clearin '
她 神经 曾是 一些 穿着 出去 - 长的 的 - 和 赛里 关于 清除 -
[ʌp] [ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
up the woodshed ,
向上 这 柴房 ,

她和赛莉因为清理柴房这件事长期存在分歧，神经有些疲惫。

[æn; ən] - [bred] - ,
an ' bread risin's ,
一个 - 面包 - ,

面包正在发酵，

[æn; ən] - [nɒt] [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][suːt] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [-] [ɪn][ðə; ði] - [pv; əv][sɪlk] -

an	'	not	bein	'	able	to	suit	herself	up	to	Purse's	in	the	qual'ty	of	silk	velvit
一个	-	不是	是	-	有能力的	到	套装	她自己	向上	到	钱包的	在	这	-	的	丝绸	-

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɜː][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [gaʊn] ,

she	wanted	fer	a	Sunday	-	go	-	to	-	meetin	'	gown	,
她	通缉	fer	一个	星期日	-	去	-	到	-	会议	-	袍	,

她没能买到珀斯百货公司那种她想要的丝绒质地的礼服，作为她周日参加聚会的礼服。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [spel] [ɒf] - [diː][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

an	'	I	thought	a	spell	off	'	d	do	her	good	.
一个	-	我	想法	一个	拼写	离开	-	d	做	她	好的	.

我想让她休息一段时间对她有好处。

- ,

Wa'al	,

- ,

瓦尔，

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz]['hævɪn] - -

the	day	after	we	got	there	I	says	to	her	while	we	was	havin	'	breakfust
这	天	后	我们	得到	那里	我	说道	到	她	尽管	我们	曾是	拥有	-	-

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪkt] - [ʌp] - [ɒn] [təʊst] ,

—	it	was	picked	-	up	el'phant	on	toast	,
—	它	曾是	挑选	-	向上	-	在	吐司	,

我们到达那里的第二天，我和她吃早餐时，我说——那是烤面包上的大象肉。

[nɪə(r)] - [es][aɪ][siː ən] [rɪ'membə(r)] , [-] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? "

near	'	s	I	c'n	remember	,	wa'n't	it	,	Polly	?	"
靠近	-	s	我	c'n	记住	,	想	它	,	波莉	?	"

我记得很清楚，对吧，波莉?

" [ðæts] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [rest] [ˌɒnt] [səʊ][fɜː(r)] ,

"	That's	as	near	the	truth	as	most	o	'	the	rest	on't	so	fur	,
"	那就是	作为	靠近	这	真相	作为	最多	o	-	这	休息	不	所以	毛皮	,

“这和其余大部分内容一样接近真相了。”

" [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	said	Polly	with	a	sniff	.
"	说	波莉	和	一个	嗅	.

“波莉抽泣着说。”

" - , [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,

"	Wa'al	,	I	says	to	her	,	"	he	proceeded	,	untouched	by	her	scorn	,
"	-	,	我	说道	到	她	,	"	他	继续	,	未受触碰	经过	她	轻蔑	,

“瓦尔，”他继续说道，丝毫不受她的轻蔑影响。

" - [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tiː] - [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?

"	'	How'd	you	like	to	go	t	'	the	theater	?
"	-	怎么做到的	你	喜欢	到	去	t	-	这	剧院	?

“你想去剧院吗？”

[juː; jʊ] [heɪnt] ['nevə(r)] [ben] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [naʊ] [jʊr; jər] [daʊn] [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ]

You	hain't	never	ben	,	'	I	says	,	'	an	'	now	you're	down	here	you	may
你	没有	绝不	本	,	-	我	说道	,	-	一个	-	现在	你是	向下	这里	你	可能

“你以前从未到过这里，”我说，“现在你到了这里，你可能会……”

[dʒes] - [æz; əz] [wel] [siː] ['sʌmθɪn] - [waɪl] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːnst] , - [aɪ] [sez] .

jes	'	as	well	see	somethin	'	while	you	got	a	chanst	,	'	I	says	.
杰斯	-	作为	出色地	看	某物	-	尽管	你	得到	一个	chanst	,	-	我	说道	.

“既然有机会，不如看看别的什么，”我说。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
Up to that time , " he remarked , as it were in passing ,
向上 到 那 时间 , " 他 评论 , 作为 它 是 在 通过 ,

“在那之前，”他仿佛随口说道，“

" [ʃɪd] [ben] ['sʌmwʊt] - - - ['θiətəz] , [æn; ən] - — — "
" she'd ben somewhat prejuced ' ginst theaters , an ' — — "
" 棚 本 有些 - - - 剧院 , 一个 - — — "

“她对‘ginst剧院’有点偏见，而且——”

" - , " ['mɪsɪz] . - [brəʊk] [ɪn] , " [ai] [ges] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] - —
" Wa'al , " Mrs . Bixbee broke in , " I guess what we see that night was cal'lated —
" - , " 太太 . - 打破 在 , " 我 猜测 什么 我们 看 那 夜晚 曾是 - —
— "
— "
— "

“瓦尔，”比克斯比太太插嘴道，“我想那天晚上我们看到的一切都是有预谋的——”

" [juː; jʊ][həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" You hold on , " he interposed .
" 你 抓住 在 , " 他 插入 .

“你坚持住，”他插话道。

" [aɪm] ['telɪn] - [ðɪs] ['stɔːri] .
" I'm tellin ' this story .
" 我是 告诉 - 这 故事 .

“我正在讲述这个故事。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][æn; ən] - [ˌwʊdnt] .
You had a chanst to an ' wouldn't .
你 有 一个 chanst 到 一个 - 不会 .

你本来有机会，但你没有。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ʃɪd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,
Anyway , " he resumed , " she allowed she'd try it once ,
反正 , " 他 恢复 , " 她 允许 棚 尝试 它 一次 ,

“总之，”他继续说道，“她承认她会尝试一次。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [ə'griːd] [wɪd] [gəʊ] ['sʌmhweəz] [ðæt] [naɪt] .
an ' we agreed we'd go somewheres that night .
一个 - 我们 同意 我们会 去 某个地方 那 夜晚 .

于是我们约定当晚去某个地方。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [maɪ][maɪnd] ,
But somethin ' happened to put it out o ' my mind ,
但 某物 - 发生 到 放 它 出去 o - 我的 头脑 ,

但后来发生了一些事，让我把这件事忘掉了。

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌɒnt] [ə'gɪn] [tɪl] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['fɜː] ['sʌpə(r)] .
an ' I didn't think on't agin till I got back to the hotel fer supper .
一个 - 我 没有 思考 不 再次 直到 我 得到 后退 到 这 酒店 fer 晚餐 .

直到回到酒店吃晚饭，我才再次想起这件事。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['felə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] - [stænd][æn; ən] - [sez] , - [gɒt] ['eni] [ʃəʊ] - -
So I went to the feller at the news - stand an ' says , ' Got any show - tickits
所以 我 去 到 这 伙计 在 这 消息 - 站立 一个 - 说道 , - 得到 任何 展示 - -
['fɜː][tuː; tə] - [naɪt] ? -
fer to - night ? '
fer 到 - 夜晚 ? -

于是我走到报摊老板跟他说：“有今晚的演出票吗？”

" - ['θɪətə(r)] ? -
" ' **Theater** **?** '
" - 剧院 ? -

“剧院？”

[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

他说。

" - [ai] ['rekən] [səʊ] , - [ai] [sez] .
" ' **I** **reckon** **so** **,** ' **I** **says** **.**
" - 我 估计 所以 , - 我 说道 .

“我想也是，”我说。

" - - , - [hiː; hi] [sez] , - [ai] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] [siːts] [fˈɜː] " - . " -
" ' **Wa'al** **,** ' **he** **says** **,** ' **I** **hain't** **got** **nothin** ' **now** **but** **two** **seats** **fer** " **Clyanthy** **.** " '
" - - , - 他 说道 , - 我 没有 得到 什么也没有 - 现在 但 二 座位 fer " - . " -

“瓦尔，”他说，“我现在除了给‘克莱安西’留了两个座位之外，什么都没有了。”

" - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] ? -
" ' **Is** **it** **a** **good** **show** **?** '
" - 是 它 一个 好的 展示 ? -

“这节目好看吗？”

[ai] [sez] — - ['mɒrəl] , [æn; ən] - [səʊ][ɒn] ?
I **says** **—** ' **moral** **,** **an** ' **so** **on** **?**
我 说道 — - 道德 , 一个 - 所以 在 ?

我说——“道德，等等？”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , - [ai]
I'm **goin** ' **to** **take** **my** **sister** **,** **an** ' **she's** **a** **little** **pertic'ler** **about** **some** **things** **,** ' **I**
我是 去 - 到 拿 我的 姐姐 , 一个 - 她是 一个 小的 - 关于 一些 事物 , - 我
[sez] .
says **.**
说道 .

“我要带我妹妹去，她对某些事情有点挑剔，”我说。

[hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [grɪnd] , [ðə; ði]['felə(r)][dɪd] .
He **kind** **o** ' **grinned** **,** **the** **feller** **did** **.**
他 种类 o - 咧嘴一笑 , 这 伙计 做过 .

那家伙咧嘴一笑了。

- [aɪv] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [twaɪs] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['pʌti] - [hɜː'self] , - [hiː; hi] [sez] , ['læfɪn] - . "
' **I've** **took** **my** **wife** **twice** **,** **an** ' **she's** **putty** **pertic'ler** **herself** **,** ' **he** **says** **,** **laughin** ' **.** "
- 我已经 采取 我的 妻子 两次 , 一个 - 她是 油灰 - 她自己 , - 他 说道 , 笑 - . "

“我带我老婆去过两次，她自己也乐得合不拢嘴，”他笑着说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] [ðæt] [spəʊk] ['vɒljuːmz]
" **She** **must** ' **a** ' **ben** **,** " **remarked** **Mrs** **.** **Bixbee** **with** **a** **sniff** **that** **spoke** **volumes**
" 她 必须 - 一个 - 本 , " 评论 太太 . - 和 一个 嗅 那 辐 卷
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən]
of **her** **opinion**
的 她 观点

“她肯定是，”比克斯比太太轻蔑地哼了一声，这哼声足以说明她的想法。

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɛlərz] [waɪf] .
of " **the** **feller's** **wife** **.**
的 " 这 伙计们 妻子 .

“那家伙的妻子。”

" ['deɪvɪd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	David	emitted	a	chuckle	.
"	大卫	发射	一个	轻笑	.

大卫轻笑了一声。

" - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [tʊk] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['fɛlərz] [ˌrekə'mend] ,

"	Wa'al	,	"	he	continued	,	"	I	took	the	tickits	on	the	feller's	recommend	,
"	-	,	"	他	持续	,	"	我	采取	这	-	在	这	伙计们	推荐	,

“瓦尔，”他继续说道，“我听从了那家伙的建议买了票。”

[æn; ən] - [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [biːn] - [səʊ] - , [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [went] .

an	'	the	fact	of	his	wife's	bein	'	so	pertic'ler	,	an	'	after	supper	we	went	.
一个	-	这	事实	的	他的	妻子的	是	-	所以	-	,	一个	-	后	晚餐	我们	去	.

再加上他妻子非常爱管闲事，晚饭后我们就去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hænsəm] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

It	was	a	mighty	handsome	place	inside	,
它	曾是	一个	强大的	英俊的	地方	里面	,

里面装潢非常漂亮。

['gɪldɪd] [æn; ən] - [kɑːrvd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['weɪdʒɪn] ,

gilded	an	'	carved	all	over	like	the	outside	of	a	cirkis	wagin	,
镀金	一个	-	雕刻	全部	超过	喜欢	这	外部	的	一个	-	wagin	,

通体镀金雕刻，就像马车的外壳一样。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz]

an	'	when	we	went	in	the	orchestry	was	playin	'	an	'	the	people	was
一个	-	什么时候	我们	去	在	这	-	曾是	玩耍	-	一个	-	这	人们	曾是

['kʌmɪn] - [ɪn] ,

comin	'	in	,
即将到来	-	在	,

我们进去的时候，乐队正在演奏，人们也陆续进来。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [wɪd] [set][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [sez] [tuː; tə] ['pɒli] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌɒnt] ?

an	'	after	we'd	set	a	few	minutes	I	says	to	Polly	,	'	What	do	you	think	on't	?
一个	-	后	我们会	放	一个	很少	分钟	我	说道	到	波莉	,	-	什么	做	你	思考	不	?

-
'
-
-

过了几分钟后，我对波莉说：“你觉得怎么样？”

[ai] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

" - [ai][doʊnt] [siː] ['ɛniˌθɪn] - ['veri] - - [səʊ][fɜː(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊks] [rɪ'spektəbl]

"	'	I	don't	see	anythin	'	very	unbecomin	'	so	fur	,	an	'	the	people	looks	respectable
"	-	我	不	看	任何东西	-	非常	-	-	所以	毛皮	,	一个	-	这	人们	看起来	可敬

[ɪ'nʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

enough	,	'	she	says	.
足够的	,	-	她	说道	.

“我没看到什么特别不雅的皮草，而且这些人看起来也挺体面的，”她说。

" - [nəʊ][dʒeɪl] [bɜ˞dz] [ɪn] [saɪt] [fɜː(r)] - [es][jiː; ji][siː ən] [siː] [səʊ][fɜː(r)] , [biː; bi] [ðeɪ] ? -

"	'	No	jail	birds	in	sight	fur	'	s	ye	c'n	see	so	fur	,	be	they	?	'
"	-	不	监狱	鸟类	在	视线	毛皮	-	s	是的	c'n	看	所以	毛皮	,	是	他们	?	-

“你们没看到任何囚犯，是吗？”

[ai] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! "

He	,	he	,	he	,	he	!	"
他	,	他	,	他	,	他	!	"

嘿嘿嘿嘿!

" [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌmp] - [en][ai][wɒz; wəz] , " ['prooʊtestɪd; prə'testɪd]

"	You	needn't	make	me	out	more	of	a	gump	'	n	I	was	,	"	protested
"	你	不必	制作	我	出去	更多的	的	一个	口香糖	-	n	我	曾是	,	"	抗议

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Bixbee	.
太太	.	-	.

“你没必要把我描绘得比我原本的样子更傻,”比克斯比太太抗议道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] — — " ['deɪvɪd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	An	'	you	was	jest	as	—	—	"	David	held	up	his	finger	at	her	.
"	一个	-	你	曾是	笑话	作为	—	—	"	大卫	握住	向上	他的	手指	在	她	.

“而你却像——”大卫朝她竖起一根手指。

" [doʊnt][juː; jʊ] - [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] - - [ðə; ði] - .

"	Don't	you	sp'ile	the	story	by	discountin	'	the	sequil	.
"	不	你	-	这	故事	经过	-	-	这	-	.

“不要因为忽略后续情节而破坏故事。”

- , ['pʌti] [suːn] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dænsɪn] - [tjuːn] ,

Wa'al	,	putty	soon	the	band	struck	up	some	kind	of	a	dancin	'	tune	,
-	,	油灰	很快	这	乐队	击	向上	一些	种类	的	一个	跳舞	-	调	,

哇，没过多久，乐队就奏起了一首欢快的舞曲。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [went] [ʌp] ,

an	'	the	curt'in	went	up	,
一个	-	这	-	去	向上	,

于是窗帘升了起来。

[æn; ən] - [ə; eɪ][gɜːl] [kʌm] [prænsɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] -

an	'	a	girl	come	prancin	'	down	to	the	footlights	an	'	begun	singin	'	an	'
一个	-	一个	女孩	来	普兰辛	-	向下	到	这	脚灯	一个	-	开始	唱歌	-	一个	-

['dænsɪn] - , [æn; ən] - , [skæt][maɪ] — — !

dancin	'	,	an	'	,	scat	my	—	—	!
跳舞	-	,	一个	-	,	粪便	我的	—	—	!

一个女孩蹦蹦跳跳地走到舞台前，开始唱歌跳舞，然后，我的——!

[tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ɐp'iəɹənsɪz] [juː; jʊ][siːd] - [ə; eɪ] - ['kʌvəd] [ɛvɹi] [dʌm] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	all	human	appearances	you	c'd	'	a	'	covered	ev'ry	dum	thing	she	had
到	全部	人类	外貌	你	光盘	-	一个	-	涵盖	每一个	笨蛋	事物	她	有

从所有人类的外表来看，你完全掩盖了她所有的愚蠢之处。

[ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .

on	with	a	postage	stamp	.
在	和	一个	邮资	邮票	.

贴上邮票。

" [dʒɒn] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kʌləm] .

"	John	stole	a	glance	at	Mrs	.	Cullom	.
"	约翰	偷窃	一个	瞥一眼	在	太太	.	库伦	.

约翰偷偷瞥了一眼库伦太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd]

She	was	staring	at	the	speaker	with	wide	-	open	eyes	of	horror	and
她	曾是	凝视	在	这	扬声器	和	宽的	-	打开	眼睛	的	恐怖	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

她睁大眼睛，惊恐又惊奇地盯着演讲者。

" [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['veri] [fɜː(r)]['ɪntuː] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
" I guess I wouldn't go very fur into pertic'lers , " said Mrs . Bixbee in a warning
" 我 猜测 我 不会 去 非常 毛皮 进入 - , " 说 太太 . - 在 一个 警告
[təʊn] .
tone .
语气 .

“我想我不会对那些小家伙们太过认真，”比克斯比太太用警告的语气说道。

['deɪvɪd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
David bent his head down over his plate and shook from head to foot ,
大卫 弯曲 他的 头 向下 超过 他的 盘子 和 摇晃 从 头 到 脚 ,

大卫低下头，趴在盘子上，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
and it was nearly a minute before he was able to go on .
和 它 曾是 几乎 一个 分钟 前 他 曾是 有能力的 到 去 在 .

他过了将近一分钟才得以继续前进。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [hɜːd] ['pɒli] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːsp][æn; ən] - [ə; eɪ] [snɔːt] ,
" Wa'al , " he said , " I heard Polly give a kind of a gasp an ' a snort ,
" - , " 他 说 , " 我 听到 波莉 给 一个 种类 的 一个 喘气 一个 - 一个 哼哼 ,

“哇，”他说，“我听到波莉倒吸了一口气，还哼了一声。”

- [es] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] - [diː] [θrəʊd] ['wɔːtə(r)] - [en][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
' s if some one ' d throwed water ' n her face .
- s 如果 一些 一 - d 扔 水 - n 她 脸 .

就好像有人朝她脸上泼了水一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - , [ai] [swɒn] !
But she didn't say nothin ' , an ' , I swan !
但 她 没有 说 什么也没有 - , 一个 - , 我 天鹅 !

但她什么也没说，而我，像只天鹅！

[ai]['dɪd(ə)nt][dæst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɜː][ə; eɪ] [spel] ;
I didn't dast to look at her fer a spell ;
我 没有 达斯特 到 看 在 她 fer 一个 拼写 ;

我好一阵子都没敢看她一眼；

[æn; ən] - ['pʌti] [suːn] [ɪn] [kʌm] [ə; eɪ] [hʌl] [kraʊd] [mɔː(r)][gˈɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]
an ' putty soon in come a hull crowd more girls that had left their clo'es in their
一个 - 油灰 很快 在 来 一个 船体 人群 更多的 女孩们 那 有 左边 他们的 衣橱 在 他们的
[trʌŋks] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ,
trunks or somewhere ,
树干 或者 某处 ,

很快，又有一群女孩涌了进来，她们把衣服留在了箱子里或其他地方。

['sɪŋɪn] - , [æn; ən] - ['dænsɪn] - , [æn; ən] - [wiːvɪn] - - [raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
singin ' , an ' dancin ' , an ' weavin ' ' round on the stage ,
唱歌 - , 一个 - 跳舞 - , 一个 - 编织 - - 圆形的 在 这 阶段 ,

唱歌、跳舞、在舞台上穿梭，

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [tɜːnd] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] ['pɒli] .
an ' after a few minutes I turned an ' looked at Polly .
一个 - 后 一个 很少 分钟 我 转向 一个 - 看起来 在 波莉 .

几分钟后，我转过身去看波莉。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! "
He , he , he , he ! "
他 , 他 , 他 , 他 ! "

嘿嘿嘿嘿！

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . - ,

"	David	Harum	,	"	cried	Mrs	.	Bixbee	,
"	大卫	哈鲁姆	,	"	哭	太太	.	-	,

“大卫·哈鲁姆，”比克斯比夫人喊道，

" [ef] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] - [-] [ɒn][aɪ] - [teɪk] [maɪ] ['vɪtlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	ef	you're	goin	'	to	discribe	any	more	o	'	them	scand'lous	goin's	on	I	sh'll	take	my	victuals	into	the	kitchen	.
"	ef	你是	去	-	到	描述	任何	更多的	o	-	他们	-	戈因斯	在	我	-	拿	我的	食物	进入	这	厨房	.

“如果你还要继续描述那些不堪入目的事情，我就把我的食物拿到厨房去。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌləm] [ænd; ənd][dʒɒn] ,

I	didn't	see	no	more	of	'	em	,	"	she	added	to	Mrs	.	Cullom	and	John	,
我	没有	看	不	更多的	的	-	呃	,	"	她	额外	到	太太	.	库伦	和	约翰	,

“我再也没见过他们了，”她对库伦太太和约翰补充道。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fʌst] ['trɒləp] [ə'pɪəd] . "

"	after	that	fust	trollop	appeared	.	"
"	后	那	fust	荡妇	出现	.	"

“在那第一个荡妇出现之后。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

"	I	don't	believe	she	did	,	"	said	David	,
"	我	不	相信	她	做过	,	"	说	大卫	,

“我不相信她做了，”大卫说。

" [fɜː] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi][set] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ['taɪtə] - [en][ə; eɪ] [drʌm] ,

"	fer	when	I	turned	she	set	there	with	her	eyes	shut	tighter	'	n	a	drum	,
"	fer	什么时候	我	转向	她	放	那里	和	她	眼睛	关闭	更紧	-	n	一个	鼓	,

当我转身时，她坐在那里，双眼紧闭，像个鼓手。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt]

an	'	her	mouth	shut
一个	-	她	嘴	关闭

她的嘴闭上了

[tuː] [soʊz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][æn; ən] - [tʃɪn] [məʊst] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

too	so's	her	nose	an	'	chin	most	come	together	,
也	所以也是	她	鼻子	一个	-	下巴	最多	来	一起	,

她的鼻子和下巴也几乎连在一起。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ɪ'nʌf] [səʊ] - [tiː][ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - [red] [peɪnt] - [diː] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mɑːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	her	face	was	red	enough	so	'	t	a	streak	o	'	red	paint	'	d	'	a	'	made	a	white	mark	on	it	.
一个	-	她	脸	曾是	红色的	足够的	所以	-	t	一个	条纹	o	-	红色的	画	-	d	-	一个	-	制成	一个	白色的	标记	在	它	.

她的脸红得厉害，以至于一道红色的颜料都会在上面留下白色的痕迹。

- ['pɒli] , - [aɪ] [sez] , - [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [wʊθ]

'	Polly	,	'	I	says	,	'	I'm	afraid	you	ain't	gettin	'	the	wuth
-	波莉	,	-	我	说道	,	-	我是	害怕的	你	不是	获得	-	这	wuth

“波莉，”我说，“恐怕你没得到我想要的。”

[əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . -

o	'	your	money	.	'
o	-	你的	钱	.	-

你的钱。

" - ['deɪvɪd]['hɛərəm] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" ' David Harum , ' she says ,
" - 大卫 哈鲁姆 , - 她 说道 ,

“‘大卫·哈鲁姆，’”她说。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,
with her mouth shut all but a little place in the corner toward me ,
和 她 嘴 关闭 全部 但 一个 小的 地方 在 这 角落 朝向 我 ,

她紧闭着嘴，只在嘴角微微张开一条缝隙朝向我。

- [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [aɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ji:; ji] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .
' if you don't take me out o ' this place , I'll go without ye , ' she says .
- 如果 你 不 拿 我 出去 o - 这 地方 , 患病的 去 没有 是的 , - 她 说道 .

“如果你不带我离开这个地方，我就自己走，”她说。

" - [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][si:d][stæn] - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ? -
" ' Don't you think you c'd stan ' it a little longer ? '
" - 不 你 思考 你 光盘 斯坦 - 它 一个 小的 更长 ? -

“你不觉得你能再坚持一段时间吗？”

[aɪ] [sez] . -
I says . '
我 说道 . -

我说。

[mɛ'bi] [ðev] [sent] [həʊm] [fɜ:][ðeə(r)] , - [aɪ] [sez] .
Mebbe they've sent home fer their clo'es , ' I says .
也许 他们有 发送 家 fer 他们的 衣橱 , - 我 说道 .

“也许他们把衣服寄回家了，”我说。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿！

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dʒes] - [gɪv] [ə; eɪ] [hʌmp] [tu:; tə] [stɑ:t] , [æn; ən] - [aɪ] [si:] [ʃi:; ʃi] [ment] - .
But with that she jes ' give a hump to start , an ' I see she meant bus'nis .
但 和 那 她 杰斯 - 给 一个 驼峰 到 开始 , 一个 - 我 看 她 意思是 - .

但她只是哼了一声就开始了，我明白她指的是生意。

[wen] ['pɒli] - , " [sed] ['deɪvɪd] [ɪm'presɪvli] , " [pʊts] [ðæt] [fʊt] [əʊ] - [hə:n] [daʊn] ['sʌmθɪnz]
When Polly Bixbee , " said David impressively , " puts that foot o ' her'n down somethin's
什么时候 波莉 - , " 说 大卫 令人印象深刻 , " 放置 那 脚 o - 她 向下 有什么东西.....
[gɒt][tu:; tə] [skʌʃ] ,
got to sqush ,
得到 到 挤压 ,

“当波莉·比克斯比，”大卫气势汹汹地说，“把那只脚放下来的时候，总得有什么东西被踩扁。”

[æn; ən] - [doʊnt][ju:; jʊ][fɜ˞:dʒɪt][ˌaɪ 'ti:] .
an ' don't you fergit it .
一个 - 不 你 弗吉特 它 .

你可别忘了。

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]
" Mrs . Bixbee made no acknowledgment of this tribute to her strength of
" 太太 . - 制成 不 致谢 的 这 贡 到 她 力量 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

“比克斯比夫人对这份赞扬她坚强品格的礼物没有表示任何感激。”

[dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd] .

John	looked	at	David	.
约翰	看起来	在	大卫	.

约翰看着大卫。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [bend][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	with	a	solemn	bend	of	the	head	,
"	是的	,	"	他	说	,	和	一个	庄严	弯曲	的	这	头	,

“是的，”他郑重地低下头说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [aɪ] .

as	if	in	answer	to	a	question	,	"	I	squshed	.
作为	如果	在	回答	到	一个	问题	,	"	我	压扁	.

仿佛是在回答一个问题，“我压扁了。”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [ɔːl] [raɪt] .

I	says	to	her	,	'	All	right	.
我	说道	到	她	,	-	全部	正确的	.

我对她说：“好的。”

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [mə'rɛn] [juː; jʊ][siː ən][help] ,

Don't	make	no	disturbance	more'n	you	c'n	help	,
不	制作	不	干扰	更多	你	c'n	帮助	,

别再制造超出你能力范围的麻烦了。

[æn; ən] - [dʒes] - [pʊt][jɔː(r); jə(r)] - [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] - [es] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]

an	'	jes	'	put	your	hank'chif	up	to	your	nose	'	s	if	you	had	the
一个	-	杰斯	-	放	你的	-	向上	到	你的	鼻子	-	s	如果	你	有	这

['nəʊzbliːd] ,

nosebleed	,
鼻血	,

如果流鼻血了，就把手帕捂在鼻子上。

- [æn; ən] - [wiː; wi] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] , [æn; ən] - [sniːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] ,

'	an	'	we	squeezed	out	of	the	seats	,	an	'	sneaked	up	the	aisle	,
-	一个	-	我们	挤压	出去	的	这	座位	,	一个	-	偷偷摸摸	向上	这	走道	,

于是我们从座位上挤了出来，蹑手蹑脚地沿着过道溜了过去。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][gɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['entri] [aɪ] [ges] [maɪ]

an	'	by	the	time	we	got	out	into	the	entry	I	guess	my
一个	-	经过	这	时间	我们	得到	出去	进入	这	入口	我	猜测	我的

等我们走到入口处的时候，我想我的

[feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] ['pɑːliz] .

face	was	as	red	as	Polly's	.
脸	曾是	作为	红色的	作为	波莉的	.

脸红得像波莉一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [ben][nəʊ] [redə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

It	couldn't	'	a	'	ben	no	redder	,	"	he	added	.
它	不能	-	一个	-	本	不	更红	,	"	他	额外	.

“它不可能更红了，”他补充道。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['pʌti] [feə(r)]['kʌlə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒɛnrəl] [θɪŋ] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . - ['draɪli] .

"	You	got	a	putty	fair	color	as	a	gen'ral	thing	,	"	remarked	Mrs	.	Bixbee	dryly	.
"	你	得到	一个	油灰	公平的	颜色	作为	一个	将军	事物	,	"	评论	太太	.	-	干巴巴地	.

“总的来说，你的肤色像灰泥一样白皙，”比克斯比太太冷冷地说道。

" [jes] , [mæm] ; [jes] , [mæm] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [ə'sent] ,

"	Yes	,	ma'am	;	yes	,	ma'am	,	I	expect	that's	so	,	"	he	assented	,
"	是的	,	女士	;	是的	,	女士	,	我	预计	那就是	所以	,	"	他	同意	,

“是的，夫人；是的，夫人，我想就是这样，”他同意道。

" [bʌt; bət][ai][gɒt][æn; ən]['ekstrə][kəʊt][əʊ] - [tæn] [fɑːlɜɪn] - [juː; jʊ][aʊt][əʊ] - [ðæt] ['θɪətə(r)] .

"	but	I	got	an	extra	coat	o	'	tan	follerin	'	you	out	o	'	that	theater	.
"	但	我	得到	一个	额外的	外套	o	-	棕褐色	卵泡素	-	你	出去	o	-	那	剧院	.

“但我跟着你离开剧院时，身上又沾了一层棕褐色。”

[wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['felə] [ðæt] [stændz] - [raʊnd] [steps] [ʌp]

When	we	got	out	into	the	entry	one	o	'	them	fellers	that	stands	'	round	steps	up
什么时候	我们	得到	出去	进入	这	入口	一	o	-	他们	伙计们	那	站立	-	圆形的	步骤	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [sez] ,

to	me	an	'	says	,
到	我	一个	-	说道	,

我们走到入口处时，一个站在附近的人走到我面前说：

- [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['fiːlɪn] - [wel] ? -

'	Ain't	your	ma	feelin	'	well	?	'
-	不是	你的	玛	感觉	-	出色地	?	-

你妈妈身体不舒服吗?

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪnz] [hæz; həz][ben][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['rʌmp(ə)ld][ʌp] , - [ai] [sez] ,

'	Her	feelin's	has	ben	a	trifle	rumpled	up	,	'	I	says	,
-	她	感觉	有	本	一个	琐事	皱巴巴的	向上	,	-	我	说道	,

“她的情绪有点混乱，”我说。

- [æn; ən] - [ðæt] - [brɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['nəʊzbliːd] , - [æn; ən] - [ðen] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

'	an	'	that	gen'ally	brings	on	the	nosebleed	,	'	an	'	then	,	"	said	David	,
-	一个	-	那	-	带来	在	这	鼻血	,	-	一个	-	然后	,	"	说	大卫	,

“这通常会导致流鼻血，”大卫说，“然后……”

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [hed] , " [ðə; ði]['felə(r)] [went] [æn; ən] - [liːnd] [ʌp] [ə'gɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "

looking	over	Mrs	.	Bixbee's	head	,	"	the	feller	went	an	'	leaned	up	agin	the	wall	.	"
寻找	超过	太太	.	-	头	,	"	这	伙计	去	一个	-	倾斜	向上	再次	这	墙	.	"

“那家伙越过比克斯比太太的头顶，走到墙边，靠了上去。”

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , " [ðæts] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [laɪ] .

"	David	Harum	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bixbee	,	"	that's	a	downright	lie	.
"	大卫	哈鲁姆	!	"	惊呼	太太	.	-	,	"	那就是	一个	彻头彻尾	说谎	.

“大卫·哈鲁姆！”比克斯比太太惊呼道，“这完全是谎言。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] ,

You	never	spoke	to	a	soul	,
你	绝不	辐	到	一个	灵魂	,

你从未和任何人说过话，

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [ɛvriːbɑːdi] [nəʊz] - [tiː][ai] [eɪnt] [mɔː(r)] - [en][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] - [en][juː; jʊ][biː; bi]

an	'	—	an	'	—	ev'rybody	knows	'	t	I	ain't	more	'	n	four	years	older	'	n	you	be
一个	-	—	一个	-	—	每个人	知道	-	t	我	不是	更多的	-	n	四	年	老	-	n	你	是

. "

:	"
.	"

而且——而且——大家都知道，我最多只比你大四岁。

" - , [juː; jʊ] [siː] , ['pɒli] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [təʊn] [ɒv; əv] ['meʒələs]

"	Wa'al	,	you	see	,	Polly	,	"	her	brother	replied	in	a	smooth	tone	of	measureless
"	-	,	你	看	,	波莉	,	"	她	兄弟	回复	在	一个	光滑的	语气	的	无量

[ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ,

aggravation	,
加重	,

“你看，波莉，”她哥哥用一种极其恼怒的平静语气回答道。

" [ðə; ði]['felə(r)] [-] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hiː; hi]['əʊnli] [went] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

"	the	feller	wa'n't	acquainted	with	us	,	an	'	he	only	went	by	appearances	.
"	这	伙计	想	熟人	和	我们	,	一个	-	他	仅有的	去	经过	外貌	.

“那家伙不认识我们，他只是凭外表判断的。”

" [ɑːnt] ['pɒli] [ə'piːld] [tuː; tə][dʒɒn] : " [eɪnt] [hiː; hi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ai][diː] - [nəʊ] [wɒt] ?

"	Aunt	Polly	appealed	to	John	:	"	Ain't	he	enough	to	—	to	—	I	d	'	know	what	?
"	阿姨	波莉	上诉	到	约翰	:	"	不是	他	足够的	到	—	到	—	我	d	-	知道	什么	?

"

"

"

波莉姨妈恳求约翰说：“难道他不够好——不够好——我不知道该说什么吗？”

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [dʒɒn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	really	don't	see	how	you	live	with	him	,	"	said	John	,	laughing	.
"	我	真的	不	看	如何	你	居住	和	他	,	"	说	约翰	,	笑	.

“我真不明白你怎么能和他一起生活，”约翰笑着说。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æz; əz]

Mrs	.	Cullom's	face	wore	a	faint	smile	,	as
太太	.	-	脸	穿着	一个	头晕的	微笑	,	作为

库伦太太脸上浮现出一丝淡淡的微笑，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]

if	she	were	conscious	that	something	amusing	was	going	on	,	but	was	not
如果	她	是	有意识的	那	某物	有趣	曾是	去	在	,	但	曾是	不是

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] .

quite	sure	what	.
相当	当然	什么	.

如果她意识到发生了什么有趣的事情，但又不太确定是什么。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tʊk] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .

The	widow	took	things	seriously	for	the	most	part	,	poor	soul	.
这	寡妇	采取	事物	严重地	为了	这	最多	部分	,	贫穷的	灵魂	.

可怜的寡妇，大部分时候都很认真对待事情。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɒləʊd] ['θɪətə(r)] - [gɔɪn] - [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	I	reckon	you	haven't	followed	theater	-	goin	'	much	after	that	,	"	she	said	to
"	我	估计	你	还没有	随后	剧院	-	去	-	很多	后	那	,	"	她	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

her	hostess	.
她	女主人	.

“我想在那之后你就很少去看戏了，”她对女主人说。

" [nəʊ] , [mæm] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] , " [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai] [heɪnt] .

"	No	,	ma'am	,	"	Mrs	.	Bixbee	replied	with	emphasis	,	"	you	better	believe	I	hain't	.
"	不	,	女士	,	"	太太	.	-	回复	和	强调	,	"	你	更好的	相信	我	没有	.

“不，夫人，”比克斯比夫人强调道，“您最好相信我没有。”

[ai] [heɪnt] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɛns] [wɪ'ðaʊt] [tɪŋglɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I	hain't	never	thought	of	it	sence	without	tinglin	'	all	over	.
我	没有	绝不	想法	的	它	感觉	没有	亭林	-	全部	超过	.

自从想到这件事以来，我全身都感到一阵酥麻。

[ai] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] ,

I	believe	,	"	she	asserted	,
我	相信	,	"	她	断言	,

“我相信，”她断言道。

" [ðæt] ['deɪvɪd] - [diː] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ben] [fɜː] [ˌem 'iː] ;

"	that	David	'	d	'	a	'	stayed	the	thing	out	if	it	hadn't	ben	fer	me	;
"	那	大卫	-	d	-	一个	-	入住	这	事物	出去	如果	它	之前没有	本	fer	我	;

“如果不是为了我，大卫早就把这事挡在外面了；

[bʌt; bət][æz; əz] [truː] - [es][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['sɪnθiː] ['kʌləm] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] - [ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but **as** **true** **'** **s** **you** **live** **,** **Cynthy** **Cullom** **,** **I** **was** **so** **'** **shamed** **at** **the** **little**
但 作为 真的 - s 你 居住 , 辛西 库伦 , 我 曾是 所以 - 羞愧 在 这 小的
- [tiː]
' **t**
- t

但正如你所言，辛西·卡洛姆，我为这点小事感到非常羞愧。

[ai][dɪd] [siː] [ðæt] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ai] [tʊk] [maɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I **did** **see** **that** **when** **I** **come** **to** **go** **to** **bed** **I** **took** **my** **clo'es** **off** **in** **the** **dark** **.**
我 做过 看 那 什么时候 我 来 到 去 到 床 我 采取 我的 衣橱 离开 在 这 黑暗的 .

我确实看到，当我准备睡觉时，我在黑暗中脱掉了衣服。

" ['deɪvɪd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" **David** **threw** **back** **his** **head** **and** **roared** **with** **laughter** **.**
" 大卫 扔 后退 他的 头 和 咆哮 和 笑声 .

大卫仰头放声大笑。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌn'mɪkst] [skɔːn] .
Mrs **.** **Bixbee** **looked** **at** **him** **with** **unmixed** **scorn** **.**
太太 . - 看起来 在 他 和 未混合的 轻蔑 .

比克斯比太太用毫不掩饰的轻蔑目光看着他。

" [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ'd] — — "
" **If** **I** **couldn't** **help** **makin** **'** **a** **—** **—** **"** **she** **began** **,** **"** **I'd** **—** **—** **"**
" 如果 我 不能 帮助 制造 - 一个 — — " 她 开始 , " ID — — "

“如果我控制不住自己想做——”她开口道，“我——”

" [əʊ] , [lɔːd] ! ['pɒli] , " ['deɪvɪd] [brəʊk] [ɪn] , " [biː; bi][ʃʊə(r)] - [en] [ræp] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
" **Oh** **,** **Lord** **!** **Polly** **,** **"** **David** **broke** **in** **,** **"** **be** **sure** **'** **n** **wrap** **up** **when** **you** **go** **out** **.**
" 哦 , 主 ! 波莉 , " 大卫 打破 在 , " 是 当然 - n 裹 向上 什么时候 你 去 出去 .

“哦，天哪！波莉，”大卫插嘴道，“出门的时候一定要把衣服穿好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃd] [ketʃ] [kəʊld][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [sens] [əʊ] - [ðə; ði] - [ʃd] [straɪk] [ɪn] [jʊd] [biː; bi]
If **you** **sh'd** **ketch** **cold** **an** **'** **your** **sense** **o** **'** **the** **ridic'lous** **sh'd** **strike** **in** **you'd** **be**
如果 你 嘘 双体帆船 寒冷的 一个 - 你的 感觉 o - 这 - 嘘 罢工 在 你会 是
[ə; eɪ] [ded] - - [en] - - ['gɒnə(r)][ʃʊə(r)] .
a **dead** **-** **'** **n** **'** **-** **goner** **sure** **.**
一个 死的 - - n - - 倒霉蛋 当然 .

如果你被冻僵了，而你对荒谬之事的感知又突然发作，那你肯定就死定了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
" **This** **was** **treated** **with** **the** **silent** **contempt** **which** **it** **deserved** **,**
" 这 曾是 治疗 和 这 沉默的 鄙视 哪个 它 应得的 ,

“这件事受到了它应得的沉默蔑视。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [hiː; hi] [gest] [id] ['betə(r)]
and **David** **fell** **upon** **his** **dinner** **with** **the** **remark** **that** **"** **he** **guessed** **he'd** **better**
和 大卫 跌倒 之上 他的 晚餐 和 这 评论 那 " 他 猜对了 他会 更好的
[meɪk] [ʌp] [fˈɜː] [lɒst] [taɪm] ,
make **up** **fer** **lost** **time** **,**
制作 向上 fer 丢失的 时间 ,

大卫一边吃晚饭一边说道：“我想我最好把失去的时间补回来。”

" [ðəʊ] [æz; əz]
" **though** **as**
" 尽管 作为

“尽管如此

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ]

a	matter	of	fact	while	he	had	done	most	of	the	talking	he	had	by
一个	事情	的	事实	尽管	他	有	完毕	最多	的	这	说	他	有	经过

[nəʊ] [miːnz] [sə'spendɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

no	means	suspended	another	function	of	his	mouth	while	so	engaged	.
不	方法	暂停	其他	功能	的	他的	嘴	尽管	所以	已订婚的	.

事实上，虽然他一直在说话，但他说话的同时，嘴巴的其他功能却丝毫没有停止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt]

For	a	time	nothing	more	was	said	which	did	not	relate	to	the	replenishment
为了	一个	时间	没有什么	更多的	曾是	说	哪个	做过	不是	涉及	到	这	补给

[ɒv; əv] [pleɪts] ,

of	plates	,
的	盘子	,

一段时间内，除了添满餐盘之外，再也没有人谈论其他事情了。

['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [kʌps] .

glasses	,	and	cups	.
眼镜	,	和	杯子	.

玻璃杯和杯子。

['faɪnəli] ['deɪvɪd] [kliːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

Finally	David	cleaned	up	his	plate	with	his	knife	blade	and	a	piece	of	bread	,
最后	大卫	已清洗	向上	他的	盘子	和	他的	刀	刀刃	和	一个	片	的	面包	,

最后，大卫用刀刃和一片面包把盘子里的饭菜都吃光了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['fʊlnəs] , ['mentəli] ['ekəud] [baɪ][dʒɒn] .

and	pushed	it	away	with	a	sigh	of	fullness	,	mentally	echoed	by	John	.
和	推动	它	离开	和	一个	叹	的	饱腹感	,	精神上	回声	经过	约翰	.

他叹了口气，将东西推开，约翰在心里也跟着叹了口气。

" [aɪ] [fiːl] - [es] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	feel	'	s	if	a	child	could	play	with	me	,	"	he	remarked	.
"	我	感觉	-	s	如果	一个	孩子	可以	玩	和	我	,	"	他	评论	.

“我感觉就像有个孩子能和我一起玩一样，”他说道。

" [wʌts] ['kʌmɪn] - [naʊ] , ['pɒli] ? "

"	What's	comin	'	now	,	Polly	?	"
"	是什么	即将到来	-	现在	,	波莉	?	"

“接下来会发生什么，波莉？”

" [ðɛz] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] , [æn; ən] - ['ɪndʒən] ['pʌdɪn] - [wɪð] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][æn; ən] - [kriːm] , [æn; ən] -

"	The's	a	mince	pie	,	an	'	Injun	puddin	'	with	maple	sugar	an	'	cream	,	an	'
"	的	一个	剁碎	馅饼	,	一个	-	印第安人	布丁	-	和	枫	糖	一个	-	奶油	,	一个	-

[aɪs] [kriːm] ,

ice	cream	,
冰	奶油	,

“这是肉馅饼，还有加了枫糖和奶油的印第安布丁，以及冰淇淋。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

"	Mercy	on	us	!
"	怜悯	在	我们	!

可怜我们吧！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] - .

"	I	guess	I'll	have	to	go	an	'	jump	up	an	'	down	on	the	verandy	.
"	我	猜测	患病的	有	到	去	一个	-	跳	向上	一个	-	向下	在	这	-	.

“看来我得去阳台上跳上跳下了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [dʒɒn] ?

How	do	you	feel	,	John	?
如何	做	你	感觉	,	约翰	?

约翰，你感觉怎么样?

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] - [tiː][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]

I	s'pose	you	got	so	used	to	them	things	at	the	Eagle	'	t	you	won't	have
我	假设	你	得到	所以	用过的	到	他们	事物	在	这	鹰	-	t	你	惯于	有

[nəʊ] - [fɜː] - [ɪm] ,

no	stomech	fer	'	em	,
不	-	fer	-	呃	,

我想你在鹰酒吧已经对那些东西习以为常了，所以你对它们没有胃口了。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

- , [fetʃ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] .

Wa'al	,	fetch	'	em	along	.
-	,	拿来	-	呃	沿着	.

瓦尔，把他们带过来。

[meɪ] - [es] [wel] [daɪ] [fɜː] [ðə; ðɪ] [əʊl] [ʃiːp] - [es][ðə; ðɪ] [læm] ; [bʌt; bət] , ['pɒli] - ,

May	'	s	well	die	fer	the	ole	sheep	'	s	the	lamb	;	but	,	Polly	Bixbee	,
可能	-	s	出色地	死	fer	这	奥莱	羊	-	s	这	羊肉	;	但	,	波莉	-	,

或许老羊会为了羔羊而死；但是，波莉·比克斯比，

[ɪf] [juːv] [gɒt] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][maɪ][laɪf] , [ai] [meɪ] - [es] [wel] [tel] [jiː; ji] [raɪt] [naʊ] - [tiː]

if	you've	got	designs	on	my	life	,	I	may	'	s	well	tell	ye	right	now	'	t
如果	你已经	得到	设计	在	我的	生活	,	我	可能	-	s	出色地	告诉	是的	正确的	现在	-	t

如果你对我的性命有所图谋，那我最好现在就告诉你。

[aɪv] [left] [ɔːl][maɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['fɜː]

I've	left	all	my	prop'ty	to	the	Institution	fer
我已经	左边	全部	我的	-	到	这	机构	fer

我已将所有财产遗赠给该机构。

[dɪsəpɪntɪd] [hɒs] ['swɔpə] . "

Disappinted	Hoss	Swappers	.	"
失望	霍斯	交换者	.	"

失望的马匹交换者。

" [ðæts] ['pʌti] [nɪə(r)][nekst][əʊ] - [kɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	putty	near	next	o	'	kin	,	ain't	it	?
"	那就是	油灰	靠近	下一个	o	-	亲属	,	不是	它	?

“那是亲属附近的橡皮泥，不是吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ['pɒli] .

"	was	the	unexpected	rejoinder	of	the	injured	Polly	.
"	曾是	这	意外	回复	的	这	受伤	波莉	.

这是受伤的波莉出人意料的回应。

" - , [skæt][maɪ] — — ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , ['hju:dʒli] [ə'mju:zd] , " [ɪf] ['pɒli] - [heɪnt] [meɪd]
" Wa'al , scat my — — ! " exclaimed David , hugely amused , " if Polly Bixbee hain't made
" - , 粪便 我的 — — ! " 惊呼 大卫 , 非常 觉得好笑 , " 如果 波莉 - 没有 制成
[ə; eɪ][dʒəʊk] !
a joke !
一个 开玩笑 !

"哇，我的——！"大卫大笑着喊道，"如果波莉·比克斯比没讲笑话的话！"

[jʊl] [gɪt] [jɔ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] - , ['pɒli] , ['fʌst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You'll git yourself into the almanic , Polly , fust thing you know .
你会 git 你自己 进入 这 - , 波莉 , fust 事物 你 知道 .

你会让自己陷入阿尔曼尼克，波莉，这是你所知的第一件事。

" ['sɛəri] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
" Sairy brought in the pie and then the pudding .
" 赛里 带来 在 这 馅饼 和 然后 这 布丁 .

"赛瑞端来了馅饼，然后又端来了布丁。"

" [dʒɒn] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" John , " said David ,
" 约翰 , " 说 大卫 ,

"约翰，"大卫说。

" [ɪf] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ]['pens(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - ['peɪpə(r)]['hændi][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ji:; ji]
" if you've got a pencil an ' a piece o ' paper handy I'd like to have ye
" 如果 你已经 得到 一个 铅笔 一个 - 一个 片 o - 纸 便利 ID 喜欢 到 有 是的
[teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] - [fɔ:(r)][wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][paɪ][æn; ən] - ['pʌdɪn] -
take down a few of my last words ' fore we proceed to the pie an ' puddin '
拿 向下 一个 很少 的 我的 最后的 字 - 前 我们 继续 到 这 馅饼 一个 - 布丁 -
- .
bus'nis .
- .

"如果你手边有铅笔和纸，我想请你记下我临别前说的几句话，然后再开始吃馅饼和布丁。"

['eni] [mɔ:(r)] - - - [ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ?
Any more ' hossredish ' in that bottle ?
任何 更多的 - - - 在 那 瓶子 ?

瓶子里还有更多"霍斯雷德式"的味道吗?

" ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
" holding out his glass .
" 保持 出去 他的 玻璃 .

他举起酒杯。

" [haɪ] , [haɪ] !
" Hi , hi !
" 你好 , 你好 !

"嗨，嗨！"

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
that's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌɒnt] , " [wɪtʃ] [dʒɒn][dɪd] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .
You take the rest on't , " which John did , nothing loath .
你 拿 这 休息 不 , " 哪个 约翰 做过 , 没有什么 厌恶 .

剩下的都由你来承担，"约翰照做了，并不觉得有什么不情愿。

['deɪvɪd][et; eɪt][hɪz; ɪz][paɪ][ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

David	**ate**	**his**	**pie**	**in**	**silence**	**,**	**but**	**before**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**attack**	**the**
大卫	吃	他的	馅饼	在	沉默	,	但	前	他	制成	向上	他的	头脑	到	攻击	这

['pʊdɪŋ] ,

pudding	**,**
布丁	,

大卫默默地吃着馅饼，但在他决定吃布丁之前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kən'fekʃn] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd]

which	**was**	**his**	**favorite**	**confection**	**,**	**he**	**gave**	**an**	**audible**	**chuckle**	**,**	**which**	**elicited**
哪个	曾是	他的	最喜欢的	糖果	,	他	给予	一个	可听见的	轻笑	,	哪个	引发的

['mɪsɪz] . - ['nəʊtɪs] .

Mrs	**.**	**Bixbee's**	**notice**	**.**
太太	.	-	注意	.

当他问起自己最喜欢的甜点时，他发出了一声轻笑，这引起了比克斯比太太的注意。

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɪglɪn] - - [baʊt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**What**	**you**	**gigglin**	**'**	**'**	**bout**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	你	咯咯笑	-	-	回合	现在	?	"	她	问	.

“你现在又在笑什么呢？”她问道。

['deɪvɪd] [lɑːft] .

David	**laughed**	**.**
大卫	笑了	.

大卫笑了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [hɜːd] [ʌp][tuː; tə] [-] [lɑːst] [naɪt] ,

"	**I**	**was**	**thinkin**	**'**	**of**	**somethin**	**'**	**I**	**heard**	**up**	**to**	**Purse's**	**last**	**night**	**,**
"	我	曾是	思考	-	的	某物	-	我	听到	向上	到	钱包的	最后的	夜晚	,

“我一直在想昨晚去珀斯家时听到的一些事，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [kriːm] [sɔːs] .

"	**he**	**said**	**as**	**he**	**covered**	**his**	**pudding**	**with**	**the**	**thick**	**cream**	**sauce**	**.**
"	他	说	作为	他	涵盖	他的	布丁	和	这	厚的	奶油	酱	.

“他一边说着，一边把浓稠的奶油酱浇在布丁上。”

" ['æmri] - [hæz; həz][ben] ['gɪtɪn] - ['mærid] . "

"	**Amri**	**Shapless**	**has**	**ben**	**gittin**	**'**	**married**	**.**	**"**
"	阿姆里	-	有	本	吉廷	-	已婚	.	"

“阿姆里·沙普勒斯已经结婚了。”

" - , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	**Wa'al**	**,**	**I**	**declare**	**!**
"	-	,	我	宣布	!

“我宣布，哇！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæt] [əʊl] [ʃæk] !

"	**That**	**ole**	**shack**	**!**
"	那	奥莱	窝棚	!

“那间破旧的小屋！”

[huː] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][gɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ? "

Who	**in**	**creation**	**could**	**he**	**git**	**to**	**take**	**him**	**?**	**"**
WHO	在	创建	可以	他	git	到	拿	他	?	"

他究竟能找到谁来收留他呢?

" [laɪz] ['ænɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Lize	Annis	is	the	lucky	woman	,	"	replied	David	with	a	grin	.
"	莉泽	安妮丝	是	这	幸运的	女士	,	"	回复	大卫	和	一个	咧嘴笑	.

“莉兹·安妮丝真是个幸运的女人，”大卫笑着回答道。

" - , [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	Wa'al	,	if	that	don't	beat	all	!	"	said	Mrs	.	Bixbee	,	throwing	up	her	hands	,
"	-	,	如果	那	不	打	全部	!	"	说	太太	.	-	,	投掷	向上	她	双手	,

“哇，这简直太离谱了！”比克斯比太太说着，举起了双手。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʌləm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] " [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! "

and	even	from	Mrs	.	Cullom	was	drawn	a	"	Well	,	I	never	!	"
和	甚至	从	太太	.	库伦	曾是	绘制	一个	"	出色地	,	我	绝不	!	"

就连库伦太太也忍不住惊呼：“哎呀，真是没想到！”

" [fækt] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] - ['fɔːnuːn] .

"	Fact	,	"	said	David	,	"	they	was	married	yestidy	forenoon	.
"	事实	,	"	说	大卫	,	"	他们	曾是	已婚	-	午前	.

“事实是，”大卫说，“他们昨天上午结婚了。”

['skwaɪə(r)]['pɑːkə(r)] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] .

Squire	Parker	done	the	job	.
乡绅	帕克	完毕	这	工作	.

帕克先生完成了这项工作。

['dɒmɪnɪ] [waɪt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Dominie	White	wouldn't	have	nothin	'	to	do	with	it	!	"
牧师	白色的	不会	有	什么也没有	-	到	做	和	它	!	"

多米尼·怀特绝不会参与其中！

" ['skwaɪə(r)]['pɑːkə(r)] - [diː] - [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Squire	Parker	'	d	ortter	be	'	shamed	of	himself	,	"	said	Mrs	.	Bixbee	indignantly	.
"	乡绅	帕克	-	d	-	是	-	羞愧	的	他自己	,	"	说	太太	.	-	愤慨地	.

“帕克乡绅最好感到羞耻，”比克斯比太太愤愤不平地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [truː] [lʌv] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] ?

"	Don't	you	think	that	trew	love	had	ought	to	be	allowed	to	take	its	course	?
"	不	你	思考	那	特鲁	爱	有	应该	到	是	允许	到	拿	它是	课程	?

“你不认为真爱应该顺其自然吗？”

" [ɑːskt] ['deɪvɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

"	asked	David	with	an	air	of	sentiment	.
"	问	大卫	和	一个	空气	的	情绪	.

“大卫带着一丝感伤问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] - [diː] - [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	I	think	the	squire	'	d	ortter	be	'	shamed	of	himself	,	"	she	reiterated	.
"	我	思考	这	乡绅	-	d	-	是	-	羞愧	的	他自己	,	"	她	重申	.

“我认为那位乡绅最好感到羞愧，”她重申道。

" [spəʊz] [ðem; ðəm] [tuː] [əʊld] - [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ? "

"	S'pose	them	two	old	skinamulinks	was	to	go	an	'	have	children	?	"
"	假设	他们	二	老的	-	曾是	到	去	一个	-	有	孩子们	?	"

“假设那两个老皮包骨要是去生孩子呢？”

" ['pɒli] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Polly	,	you	make	me	blush	,	"	protested	her	brother	.
"	波莉	,	你	制作	我	脸红	,	"	抗议	她	兄弟	.

“波莉，你让我脸红了，”她哥哥抗议道。

" [heɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [rɪ'spekt] [f'ɜː] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ? — [ænd; ənd] — [æt; ət]
" Hain't you got no respect fer the holy institution of matrimuny ? — and — at
" 没有 你 得到 不 尊重 fer 这 圣 机构 的 - ? — 和 — 在
- ?
cet'ry ?
- ?

“难道你对神圣的婚姻制度一点都不尊重吗？——还有——在cet'ry？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] .
" he added , wiping his whole face with his napkin .
" 他 额外 , 擦拭 他的 所有的 脸 和 他的 餐巾 .

“他一边用餐巾擦脸，一边补充道。”

" [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɛv] , [aɪ] ['rekən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" Much as you hev , I reckon , " she retorted .
" 很多 作为 你 赫夫 , 我 估计 , " 她 反驳 .

“我想，你拥有的应该很多吧。”她反驳道。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'meɪzɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
" Of all the amazin ' things in this
" 的 全部 这 太棒了 - 事物 在 这

“所有这些令人惊叹的事情中，

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

世界，

[ðə; ði] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gɪts] ['mærid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
the amazinist to me is the kind of people that gits married to each other in
这 - 到 我 是 这 种类 的 人们 那 git 已婚 到 每个 其他 在
[dʒɛnrəl] ;
gen'ral ;
将军 ;

在我看来，最令人惊叹的是那些通常会彼此结婚的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [pər'fɔːrməns] [biːts] ['ɛvriˌθɪŋ] ['hɒlə(r)] . "
but this here performence beats ev'rything holler . "
但 这 这里 表现 节拍 一切 抱怨 . "

但这里的表演胜过一切。

" ['æmri] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːrt] , " [sed] ['deɪvɪd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
" Amri give a very good reason for't , " said David with an air of conviction ,
" 阿姆里 给 一个 非常 好的 原因 堡 , " 说 大卫 和 一个 空气 的 定罪 ,

“阿姆里给出了非常充分的理由，”大卫语气坚定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .
and then he broke into a laugh .
和 然后 他 打破 进入 一个 笑 .

然后他突然大笑起来。

" [ef] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [tel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪm'peɪʃntli] .
" Ef you got anythin ' to tell , tell it , " said Mrs . Bixbee impatiently .
" ef 你 得到 任何东西 - 到 告诉 , 告诉 它 , " 说 太太 . - 不耐烦地 .

“如果你有什么要说的，就说吧，”比克斯比太太不耐烦地说。

" - , " [sed] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ɪf] [juː; jʊ]
" Wa'al , " said David , taking the last of his pudding into his mouth , " if you
" - , " 说 大卫 , 采取 这 最后的 的 他的 布丁 进入 他的 嘴 , " 如果 你
[ɪn'sɪst] [ˌɒnt] ,
insist on't ,
坚持 不 ,

“瓦尔，”大卫说着，把最后一点布丁放进嘴里，“如果你坚持不肯的话。”

['peɪnf(ə)l][æz; əz] - [ti:][ɪz] .

painful	as	'	t	is	.
痛苦	作为	-	t	是	.

虽然很痛苦。

[ai] [hɜ:d] [dɪk] ['lærəbi:] ['telɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	heard	Dick	Larrabee	tellin	'	'	bout	it	.
我	听到	迪克	拉拉比	告诉	-	-	回合	它	.

我听迪克·拉拉比说过这件事。

['æmri][təʊld] [dɪk] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] - [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['mærid] ,

Amri	told	Dick	day	before	yestiday	that	he	was	thinkin	'	of	gettin	'	married	,
阿姆里	讲述	迪克	天	前	-	那	他	曾是	思考	-	的	获得	-	已婚	,

阿姆里前天告诉迪克，他正在考虑结婚。

[æn; ən] - [ˌeɪ es 'ti:][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['pɑ:sn] [waɪts] [æn; ən] - [bi:; bi][ə; eɪ] - ,

an	'	ast	him	to	go	along	with	him	to	Parson	White's	an	'	be	a	witniss	,
一个	-	最	他	到	去	沿着	和	他	到	牧师	怀特	一个	-	是	一个	-	,

并让他陪同自己去怀特牧师家作证。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] .

an	'	I	reckon	a	kind	of	moral	support	.
一个	-	我	估计	一个	种类	的	道德	支持	.

我认为这是一种精神上的支持。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['mɒrəl] ['sʌpɔ:rtɪn] - , " [ri'mɑ:k] ['deɪvɪd][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , " [dɪks] [æz; əz] [gʊd]

When	it	comes	to	moral	supportin	'	,	"	remarked	David	in	passing	,	"	Dick's	as	good
什么时候	它	来	到	道德	支持	-	,	"	评论	大卫	在	通过	,	"	迪克的	作为	好的

- [es][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,

'	s	a	professional	,
-	s	一个	专业的	,

“说到精神支持，”大卫顺口说道，“迪克在这方面也是个非常专业的家伙。”

[æn; ən] - [id] [gəʊ][æn; ən] - [si:] [hɪz; ɪz] - [hʌŋ] ['su:nə(r)] - [en] [mɪs] ['ɛniˌθɪn] - ,

an	'	he'd	go	an	'	see	his	gran'mother	hung	sooner	'	n	miss	anythin	'	,
一个	-	他会	去	一个	-	看	他的	-	悬挂	很快	-	n	错过	任何东西	-	,

他宁愿早点去看望被绞死的祖母，也不会错过任何事情。

[æn; ən] - ['nevə(r)] [let] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][gəʊ] [aʊt] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

an	'	never	let	his	cigar	go	out	durin	'	the	performence	.
一个	-	绝不	让	他的	雪茄	去	出去	期间	-	这	表现	.

演出期间，他从不让雪茄熄灭。

[dɪk] [sed] [hi:; hi] - [ˌeɪ 'em][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Dick	said	he	congratilated	Am	on	his	choice	,
迪克	说	他	-	是	在	他的	选择	,

迪克表示他祝贺阿姆做出了正确的选择。

[æn; ən] - [sed] [hi:; hi] ['rekən] [ðeid] [bi:; bi] ['pʌti] - [jəʊkt] [tə'geðə(r)] , [ɪf] ['nʌθɪn] - [els] .

an	'	said	he	reckoned	they'd	be	putty	ekally	yoked	together	,	if	nothin	'	else	.
一个	-	说	他	估计	他们会	是	油灰	-	轭	一起	,	如果什么也没有		-	别的	.

他说，他估计他们就算别的什么都没发生，也会像橡皮泥一样紧紧地粘在一起。

" [hɪə(r)]['deɪvɪd] [li:nd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ɑ:nt] ['pɒli] [ænd; ənd] [sed] , [prə'tɛstɪŋli] ,

"	Here	David	leaned	over	toward	Aunt	Polly	and	said	,	protestingly	,
"	这里	大卫	倾斜	超过	朝向	阿姨	波莉	和	说	,	抗议地	,

“这时，大卫俯身靠近波莉阿姨，抗议道：

" [doʊnt][ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:][bʌt; bət][dʒest][ə; eɪ] - [əʊ] - [ðæt] [aɪs] [kri:m] .

"	Don't	gi	'	me	but	jest	a	teasp'nful	o	'	that	ice	cream	.
"	不	gi	-	我	但	笑话	一个	-	o	-	那	冰	奶油	.

“别给我那么多冰淇淋，就给我一小勺。”

[aɪm][səʊ] [fʊl] [naʊ] - [tiː][aɪ] [kænt] ['hɑːdlɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

I'm	so	full	now	'	t	I	can't	hardly	reach	the	table	.
我是	所以	满的	现在	-	t	我	不能	几乎	抵达	这	桌子	.

我现在吃得太饱了，几乎够不到桌子了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

"	He	took	a
"	他	采取	一个

他拿走了

[teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːm] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] : " [aɪ] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] [dɪk] [dɪd] ,

taste	of	the	cream	and	resumed	:	"	I	can't	give	it	jest	as	Dick	did	,
品尝	的	这	奶油	和	恢复	:	"	我	不能	给	它	笑话	作为	迪克	做过	,

尝了一口奶油，然后继续说道："我没法像迪克那样开玩笑。"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][dʒɪst] [ˌɒnt] .

"	he	went	on	,	"	but	this	is	about	the	gist	on't	.
"	他	去	在	,	"	但	这	是	关于	这	要旨	不	.

他接着说："但这就是重点。"

[hɪm] , [æn; ən] - [laɪz] ,

Him	,	an	'	Lize	,
他	,	一个	-	莉泽	,

他和莉兹，

[æn; ən] - [ˌeɪ 'em] [went] [tuː; tə] ['pɑːsn] [waɪts] [əˈbaʊt] [hɑːf]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [æn; ən] - [wɒz; wəz]

an	'	Am	went	to	Parson	White's	about	half	after	seven	o'clock	an	'	was
一个	-	是	去	到	牧师	怀特	关于	一半	后	七	点钟	一个	-	曾是

[ʃəʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

showed	into	the	parler	,
显示	进入	这	Parler	,

大约七点半，我去了怀特牧师家，被领进了客厅。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] ['seɪɪn] - - [gʊd] ['iːvənɪn] - -

an	'	in	a	minute	he	come	in	,	an	'	after	sayin	'	'	Good	evenin	'	'
一个	-	在	一个	分钟	他	来	在	,	一个	-	后	说	-	-	好的	晚上	-	-

过了一会儿，他进来了，说了声"晚上好"之后……

[ɔːl] - [raʊnd] , [hiː; hi] [sez] , - [wel] , [wɒt] [siː ən][aɪ][duː; də][fˈɜː][jiː; jɪ] ? -

all	'	round	,	he	says	,	'	Well	,	what	c'n	I	do	fer	ye	?	'
全部	-	圆形的	,	他	说道	,	-	出色地	,	什么	c'n	我	做	fer	是的	?	-

他四处说道："我能为你们做些什么呢？"

['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌeɪ 'em][æn; ən] - [laɪz] , [æn; ən] - [ðen] [æt; ət] [dɪk] .

lookin	'	at	Am	an	'	Lize	,	an	'	then	at	Dick	.
在看	-	在	是	一个	-	莉泽	,	一个	-	然后	在	迪克	.

看了看Am和Lize，然后又看了看Dick。

" - - , - [sez] [ˌeɪ 'em] ,

"	'	Wa'al	,	'	says	Am	,
"	-	-	,	-	说道	是	,

"'Wa'al，'Am说道，

- [ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['ænɪs] [hɪə(r)][hæz; həz][ben] ['θɪŋkɪn] - [fˈɜː][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][haʊ] [wɪd]

'	me	an	'	Mis	'	Annis	here	has	ben	thinkin	'	fer	some	time	as	how	we'd
-	我	一个	-	误	-	安妮丝	这里	有	本	思考	-	fer	一些	时间	作为	如何	我们会

[ɔːt] [tuː; tə][gɪt] ['mærɪd] . -

ought	to	git	married	.	'
应该	到	git	已婚	.	-

"我和安妮丝小姐已经考虑了一段时间，我们该如何结婚了。"

" - [ɔːt] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] ? - [sez] ['pɑːsn] [waɪt] , - - ['fʌst][æt; ət][wʌn][æn; ən] - [ðen]
" ' Ought to git married ? ' says Parson White , scowlin ' fust at one an ' then
" - 应该 到 git 已婚 ? - 说道 牧师 白色的 , - - fust 在 一 一个 - 然后
[æt; ət] ['tʌðər] .
at t'other .
在 另一个 .

“‘该结婚了吗？’怀特牧师皱着眉头，先瞪着一个，又瞪着另一个，说道。

" - - , - [sez] [ˌeɪ 'em] , ['gɪvɪn] - [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn]
" ' Wa'al , ' says Am , givin ' a kind o ' shuffle with his feet , ' I didn't mean
" - - , - 说道 是 , 给予 - 一个 种类 o - 洗牌 和 他的 脚 , - 我 没有 意思是
- - ,
ortter exac'ly ,
- - ,

“‘Wa’al，’Am说着，用脚做了个拖步的动作，‘我不是说ortter更准确，’

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz] [wel] — ['kɪndə(r)] - , - [hiː; hi] [sez] .
but jest as well — kinder comp'ny , ' he says .
但 笑话 作为 出色地 — 幼儿园 - , - 他 说道 .

但也是玩笑——更友善的伙伴，”他说。

- [wiː; wi] [heɪnt] ['naɪðə(r)] [ɒn][ˌjuː 'es][gɒt]['nəʊbədi] , [æn; ən] - [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] - [es] [wel] . -
' We hain't neither on us got nobody , an ' we thought we might ' s well . '
- 我们 没有 两者都不 在 我们 得到 无人 , 一个 - 我们 想法 我们 可能 - s 出色地 . -

“我们身上既没有亲人也没有其他人，所以我们想我们最好……”

" - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gɪt] ['mærid] [ɒn] ? - [sez] [ðə; ði] ['dɒmɪni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
" ' What have you got to git married on ? ' says the dominie after a minute . '
" - 什么 有 你 得到 到 git 已婚 在 ? - 说道 这 牧师 后 一个 分钟 . -
['ɛniˌθɪn] - ? -
Anythin ' ? '
任何东西 - ? -

“你们有什么结婚用的证件？”牧师过了一会儿问道，“什么都没有吗？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" - - , - [sez] [ˌeɪ 'em] , ['drɑːpɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [æn; ən] - ['bɔːrɪn] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [aɪθ]
" ' Wa'al , ' says Am , droppin ' his head sideways an ' borin ' into his ear ' ith
" - - , - 说道 是 , 掉落 - 他的 头 侧身 一个 - 博林 - 进入 他的 耳朵 - ith
[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
his middle finger ,
他的 中间 手指 ,

“‘瓦尔，’阿姆说着，把头歪向一边，用中指戳了戳耳朵，

- [ai][gɒt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [mɛ'bi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][əʊ] - [wɜːk] [fˈɜː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] [nekst] [wiːk] . -
' I got the promise mebbe of a job o ' work fer a couple o ' days next week . '
- 我 得到 这 承诺 也许 的 一个 工作 o - 工作 fer 一个 夫妻 o - 天 下一个 星期 . -

“我大概能得到下周几天的工作机会。”

- - , - [sez] [ðə; ði] ['dɒmɪni] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] .
' H'm'm , ' says the dominie , lookin ' at him .
- - , - 说道 这 牧师 , 在看 - 在 他 .

“嗯嗯，”管家看着他说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['mærid] [ɒn] ? -
' Have you got anythin ' to git married on ? '
- 有 你 得到 任何东西 - 到 git 已婚 在 ? -

“你有什么结婚用的吗？”

[ðə; ði] ['dɒmɪni] [sez] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə] [laɪz] .
the **dominie** **says** **,** **turnin** **'** **to** **Lize** **.**
这 牧师 说道 , 转弯 - 到 莉泽 .

多米尼说着，转向莉兹。

- [aɪv] [gɒt] ['naɪnti] [sents] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fˈɜː][sʌm; səm] [wɜːk] [ai] [dʌn] [lɑːst] [wiːk] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' **I've** **got** **ninety** **cents** **comin** **'** **to** **me** **fer** **some** **work** **I** **done** **last** **week** **,** **'** **she** **says** **,**
- 我已经 得到 九十 分 即将到来 - 到 我 fer 一些 工作 我 完毕 最后的 星期 , - 她 说道 ,

“我上周做了一些工作，应该能拿到九十美分，”她说。

- - [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfi][æn; ən] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] - .
wiltin **'** **down** **on** **to** **the** **sofy** **an** **'** **beginnin** **'** **to** **snivvle** **.**
- - 向下 在 到 这 索菲 一个 - 开始 - 到 - .

瘫倒在沙发上，开始抽泣。

[dɪk] [sez] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒmɪni] [tɜːnd] [raʊnd] [æn; ən] - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]
Dick **says** **that** **at** **that** **the** **dominie** **turned** **round** **an** **'** **walked** **to** **the** **other** **end**
迪克 说道 那 在 那 这 牧师 转向 圆形的 一个 - 步行 到 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of **the** **room** **,**
的 这 房间 ,

迪克说，这时牧师转身走到房间的另一头。

[æn; ən] - [hiː; hi][siːd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
an **'** **he** **c'd** **see** **he** **was** **dyin** **'** **to** **laugh** **,** **but** **he** **come** **back** **with** **a**
一个 - 他 光盘 看 他 曾是 垂死 - 到 笑 , 但 他 来 后退 和 一个
[streɪt] [feɪs] .
straight **face** **.**
直的 脸 .

他明明很想笑，却还是强忍着笑意，一本正经地笑了起来。

" - [haʊ] [əʊld][eə(r)][juː; jʊ] , - ? -
" **'** **How** **old** **air** **you** **,** **Shapless** **?** **'**
" - 如何 老的 空气 你 , - ? -

“你多大了，沙普利斯？”

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌeɪ 'em] .
he **says** **to** **Am** **.**
他 说道 到 是 .

他对Am说。

- [aɪl] [biː; bi] ['fɪfti] - [eɪt] [ɔː(r)] [mɛ'bi] ['fɪfti] - [naɪn] [kʌm] [nekst] [sprɪŋ] , - [sez] [ˌeɪ 'em] .
' **I'll** **be** **fifty** **-** **eight** **or** **mebbe** **fifty** **-** **nine** **come** **next** **spring** **,** **'** **says** **Am** **.**
- 患病的 是 五十 - 八 或者 也许 五十 - 九 来 下一个 春天 , - 说道 是 .

“到明年春天我就五十八岁或者五十九岁了，”阿姆说。

" - [haʊ] [əʊld][eə(r)][juː; jʊ] ? -
" **'** **How** **old** **air** **you** **?** **'**
" - 如何 老的 空气 你 ? -

“你多大了？”

[ðə; ði] ['dɒmɪni] [sez] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə] [laɪz] .
the **dominie** **says** **,** **turnin** **'** **to** **Lize** **.**
这 牧师 说道 , 转弯 - 到 莉泽 .

多米尼说着，转向莉兹。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [sez] , - - , [ai] ['rekən] [aɪm][ɔːl][əʊ] - ['θɜːti] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
She **wriggled** **a** **minute** **an** **'** **says** **,** **'** **Wa'al** **,** **I** **reckon** **I'm** **all** **o** **'** **thirty** **,** **'** **she** **says** **.** **"**
她 扭动 一个 分钟 一个 - 说道 , - - , 我 估计 我是 全部 o - 三十 , - 她 说道 . "

她扭动了一下身子，说道：“哇，我想我应该三十多岁了。”

" [ɔːl][əʊ] - ['θɜːti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['pɒli] .
" All o ' thirty ! " exclaimed Aunt Polly .
" 全部 o - 三十 ! " 惊呼 阿姨 波莉 .

“一共三十个人！”波莉姨妈惊呼道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] - [es][məʊst] - [es][əʊld] - [es][aɪ][biː; bi] .
" The woman ' s most ' s old ' s I be .
" 这 女士 - s 最多 - s 老的 - s 我 是 .

“这位女士最老了，我是。”

" ['deɪvɪd] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] , " - ,
" David laughed and went on with , " Wa'al ,
" 大卫 笑了 和 去 在 和 , " - ,

大卫笑着继续说道：“瓦尔，

[dɪk] [sed] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒmɪnɪ] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃəʊk] ,
Dick said at that the dominie give a kind of a choke ,
迪克 说 在 那 这 牧师 给 一个 种类 的 一个 呛 ,

迪克说，这时多米尼给了他一种窒息感。

[æn; ən] - [dɪk] [hiː; hi] [bʌst] [raɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [laɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
an ' Dick he bust right out , an ' Lize looked at him
一个 - 迪克 他 摔碎 正确的 出去 , 一个 - 莉泽 看起来 在 他

迪克突然冲了出来，莉兹看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][siːd] [iːt] [hɪm] .
as if she c'd eat him .
作为 如果 她 光盘 吃 他 .

仿佛她要把他吃掉似的。

[dɪk] [sed] [ðə; ði] ['dɒmɪnɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [fɜː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Dick said the dominie didn't say anythin ' fer a minute or two ,
迪克 说 这 牧师 没有 说 任何东西 - fer 一个 分钟 或者 二 ,

迪克说，牧师沉默了一两分钟。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌeɪ 'em] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][siː ən][faɪnd] ['sʌmbədi] ['ðætl] ['mæri]
an ' then he says to Am , ' I suppose you c'n find somebody that'll marry
一个 - 然后 他 说道 到 是 , - 我 认为 你 c'n 寻找 某人 那将 结婚
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后他对阿姆说：“我想你应该能找到愿意娶你的人吧。”

[bʌt; bət][aɪ] - [woʊnt] , [æn; ən] - [wɒt] [pə'zesɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] -
but I cert'inly won't , an ' what possesses you to commit such a piece o '
但 我 - 惯于 , 一个 - 什么 拥有 你 到 犯罪 这样的 一个 片 o -
['fɒli] ,
folly ,
蠢事 ,

但我绝对不会，你究竟是出于什么原因才会做出如此愚蠢的事情?

- [hiː; hi] [sez] , - ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - .
' he says , ' passes my understandin ' .
- 他 说道 , - 通过 我的 理解 - .

他说，“这超出了我的理解范围。”

[wɒt] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɜː] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ?
What earthly reason have you fer wantin ' to marry ?
什么 尘世的 原因 有 你 fer 想要 - 到 结婚 ?

你究竟有什么理由想要结婚?

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
On your
在 你的

你的

[əʊn] ['ʃoʊɪn] - , - [hiː; hi] [sez] ,
own showin ' , ' he says ,
自己的 显示 - , - 他 说道 ,

“这是他自己的演出，”他说。

- ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒn] [juː; jʊ] - [es] [gɒt] [ə; eɪ] [sent] [əʊ] - ['mʌni] [ɔː(r)] ['eni] ['set(ə)ld] [weɪ] [əʊ] - ['gɛtɪn] - ['eni] . -
- neither one on you - s got a cent o - money or any settled way o - gettin - any . -
- 两者都不 一 在 你 - s 得到 一个 中心 o - 钱 或者 任何 定居 方式 o - 获得 - 任何 . -

“你们俩都没钱，也没有任何稳定的赚钱途径。”

" - [ðæts] [dʒes] - [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , - [sez] [ˌeɪ 'em] , - [ðæts] [dʒes] - [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] .
" - That's jes - the very reason , - says Am , - that's jes - the very reason .
" - 那就是 杰斯 - 这 非常 原因 , - 说道 是 , - 那就是 杰斯 - 这 非常 原因 .

“‘这就是原因，’阿姆说，‘这就是原因。’

[aɪ] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['ænɪs] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - ,
I hain't got nothin ' , an ' Mis ' Annis hain't got nothin ' ,
我 没有 得到 什么也没有 - , 一个 - 误 - 安妮丝 没有 得到 什么也没有 - ,

我一无所有，安妮丝太太也一无所有。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['fɪgəd] [ðæt] [wɪd] [dʒes] - ['betə(r)] [gɪt] ['mærid] [æn; ən] -
an ' we figured that we'd jes ' better git married an ' reasonin ' ,
一个 - 我们 想 那 我们会 杰斯 - 更好的 git 已婚 一个 - - - ,

于是我们觉得我们最好还是结婚吧。

['set(ə)l] [daʊn] , [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ['fɜː] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , - [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [gʊd]
settle down , an ' make a good home fer us both , ' an ' if that ain't good
定居 向下 , 一个 - 制作 一个 好的 家 fer 我们 两个都 , - 一个 - 如果 那 不是 好的
- - ,

安定下来，为我们俩营造一个美好的家，如果这还不是个好理由，

" ['deɪvɪd] [kən'kluːdɪd] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . "
" David concluded , " I don't know what is . "
" 大卫 结束 , " 我 不 知道 什么 是 . "

大卫总结道：“我不知道那是什么。”

" [æn; ən] - [biː; bi] [ðeɪ] [æktʃəli] ['mærid] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , [stɪl] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" An ' be they actially married ? " asked Mrs . Bixbee , still incredulous of anything
" 一个 - 是 他们 实际上 已婚 ? " 问 太太 . - , 仍然 难以置信 的 任何事物
[səʊ] [prɪ'pɒstərəs] .
so preposterous .
所以 荒谬 .

“他们真的结婚了吗？”比克斯比太太问道，仍然对如此荒谬的事情感到难以置信。

" [səʊ] [dɪk] [sez] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" So Dick says , " was the reply .
" 所以 迪克 说道 , " 曾是 这 回复 .

“迪克是这么说的，”对方回答道。

" [hiː; hi] [sez] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] - [laɪz] [kʌm] [ə'weɪ] - [ðə; ði] [dɑːməniːz] ['pʌti] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
" He says Am an ' Lize come away f'm the dominie's putty down in the mouth ,
" 他 说道 是 一个 - 莉泽 来 离开 - 这 多米尼的 油灰 向下 在 这 嘴 ,

“他说Am和Lize离开了，把dominie的腻子塞进了嘴里，

[bʌt; bət] - [fɔː(r)] [lɒŋ] ['æmri] [breɪst] [ʌp] [æn; ən] - [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [id]

but	'	fore	long	Amri	braced	up	an	'	allowed	that	if	he	had	half	a	dollar	he'd
但	-	前	长的	阿姆里	支撑	向上	一个	-	允许	那	如果	他	有	一半	一个	美元	他会

[traɪ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,

try	the	squire	in	the	mornin	'	,
尝试	这	乡绅	在	这	早晨	-	,

但没过多久，阿姆里就鼓起勇气说，如果他有五毛钱，他明天早上就去试试那个乡绅。

[æn; ən] - [dɪk] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	Dick	let	him	have	it	.
一个	-	迪克	让	他	有	它	.

迪克狠狠地教训了他一顿。

[ai] [sez] [tuː; tə] [dɪk] , - [jʊr; jər] [aʊt] ['fɪfti] [sents] [ɒn] [ðæt] [diːl] , - [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,

I	says	to	Dick	,	'	You're	out	fifty	cents	on	that	deal	,	'	an	'	he	says	,
我	说道	到	迪克	,	-	你是	出去	五十	分	在	那	交易	,	-	一个	-	他	说道	,

我对迪克说："你这笔交易亏了五毛钱。"他说：

['slæpɪn] - [hɪz; ɪz] [leg] , - [ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dʌm] , - [hiː; hi] [sez] ;

slappin	'	his	leg	,	'	I	don't	give	a	dum	,	'	he	says	;
拍打	-	他的	腿	,	-	我	不	给	一个	笨蛋	,	-	他	说道	;

他拍着腿说："我一点也不在乎。"

- [ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] . -

'	I	wouldn't	'	a	'	missed	it	fer	double	the	money	.	'
-	我	不会	-	一个	-	错过	它	fer	双倍的	这	钱	.	-

"就算给我双倍的价钱，我也不会错过它。"

" [hɪə(r)] ['deɪvɪd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	Here	David	folded	his	napkin	and	put	it	in	the	ring	,
"	这里	大卫	折叠	他的	餐巾	和	放	它	在	这	戒指	,

"这时，大卫把餐巾叠好，放进了戒指里。"

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['pɒli] , ['rɑːðə(r)] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] ,

and	John	finished	the	cup	of	clear	coffee	which	Aunt	Polly	,	rather	under	protest	,
和	约翰	完成的	这	杯子	的	清除	咖啡	哪个	阿姨	波莉	,	相当	在下面	反对	,

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

约翰喝完了波莉姨妈很不情愿地递给他的那杯清咖啡。

['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

Coffee	without	cream	and	sugar	was	incomprehensible	to	Mrs	.	Bixbee	.
咖啡	没有	奶油	和	糖	曾是	难以理解	到	太太	.	-	.

比克斯比太太无法理解不加奶油和糖的咖啡。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæv; həv]

Inconsistencies	in	spelling	,	punctuation	and	hyphenation	in	the	original	book	have
不一致之处	在	拼写	,	标点	和	连字符	在	这	原来的	书	有

[biːn] [rɪ'teɪnd] .

been	retained	.
到过	保留	.

原书中的拼写、标点和连字符不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神